叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 小贝西是如何阻止狼进门的呢(how Little Bessie Kept The Wolf From The) 000001

2. 小贝西是如何阻止狼进门的呢(how Little Bessie Kept The Wolf From The) 000002

3. 小贝西是如何阻止狼进门的呢(how Little Bessie Kept The Wolf From The) 000003

4. 小贝西是如何阻止狼进门的呢(how Little Bessie Kept The Wolf From The) 000004

5. 小贝西是如何阻止狼进门的呢(how Little Bessie Kept The Wolf From The) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小贝西是如何阻止狼进门的呢(How little Bessie kept the wolf from the)

[-] [nəʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[[ðə; ði] ['buːvəri] ['sɪəriːz] .
[The Bouverie Series .
[这 布维里 系列 .

[布弗里系列。

[nəʊ] . - .]
No . 11 .]
不 . - .]

第11号。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] ['besi] [kept] [ðə; ði]
How Little Bessie Kept the
如何 小的 贝西 保留 这

小贝西是如何守护她的

[wʊlf] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)]
Wolf from the Door
狼 从 这 门

狼从门外

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] . [kəʊts]
Mrs . COATES
太太 . 外套

科茨夫人

[ðə; ði] ['buːvəri] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['pɒpjələ(r)] ['peni] ['stɔːriz]
THE BOUVERIE SERIES OF POPULAR PENNY STORIES
这 布维里 系列 的 受欢迎的 一分钱 故事

布维里系列通俗易懂的廉价故事

[wʌn] ['prɒbəb(ə)l] [sʌnz] .
1 PROBABLE SONS .
1 可能 儿子们 .

1. 可能有儿子。

[baɪ]['eɪmi][ˌel'iː] [fjuːvɜˈ] . - [dʒæk] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒkɪt] -
By AMY LE FEUVRE . 41 JACK ; OR , THE STORY OF A POCKET -
经过 艾米 LE 火 . - 杰克 ; 或者 , 这 故事 的 一个 口袋 -

作者：艾米·勒·弗弗尔。41 杰克；或者，一个口袋的故事——

[ˌtuːˈtuː] ['tɛdiz] ['bʌt(ə)n] .
2 TEDDY'S BUTTON .
2 泰迪熊 按钮 .

2 泰迪熊的纽扣。

[baɪ] ['eɪmi] [ˌel'i:] [bʊk] .
By **AMY** **LE** **BOOK** **.**
经过 艾米 LE 书 .

作者：艾米·勒·布克。

[baɪ][eɪtʃ] . [ef] . [tʃɑ:lz] .
By **H** **.** **F** **.** **CHARLES** **.**
经过 H . F . 查尔斯 .

作者：HF CHARLES。

[fju:vɝ] .
FEUVRE **.**
火 .

FEUVRE。

- [bɛnədɪktəz] ['streɪndʒə(r)] .
42 **BENEDICTAS** **STRANGER** **.**
- 本笃会 陌生人 .

42 本尼迪克塔斯·斯特兰杰。

[baɪ][keɪ] . [i:] .
By **K** **.** **E** **.**
经过 K . E .

作者：KE

[θri:] ['dʒɛsɪkəz] [fɜ:st] [preə(r)] .
3 **JESSICA'S** **FIRST** **PRAYER** **.**
3 杰西卡的 第一的 祷告 .

3 杰西卡的第一次祷告。

[baɪ] [vɝ:nhəm] .
By **VERNHAM** **.**
经过 弗纳姆 .

作者：VERNHAM。

[hɛsbə] ['strɛtən] .
HESBA **STRETTON** **.**
赫斯巴 斯特雷顿 .

赫斯巴·斯特雷顿。

- ['ɔ:dri] .
43 **AUDREY** **.**
- 奥黛丽 .

43 奥黛丽。

[baɪ]['mɪsɪz] . [əʊ] . [ef] . ['wɔ:ltən] .
By **Mrs** **.** **O** **.** **F** **.** **WALTON** **.**
经过 太太 . 哦 . F . 沃尔顿 .

作者：沃尔顿夫人。

[fɔ:r] [seɪvd] [æt; ət] [si:] .
4 **SAVED** **AT** **SEA** **.**
4 已保存 在 海 .

4人获救于海上。

[baɪ]['mɪsɪz] . [əʊ] . [ef] . - ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['lædə(r)] ; [ɔ:(r)] , [breɪv]
By **Mrs** **.** **O** **.** **F** **.** **44** **CLIMBING** **THE** **LADDER** **;** **OR** **,** **BRAVE**
经过 太太 . 哦 . F . - 攀登 这 梯子 ; 或者 , 勇敢的

作者：44岁的夫人，《攀登阶梯》；或者，勇敢的

['wɔ:ltən] .
WALTON **.**
沃尔顿 .

沃尔顿。

['rɒbət] ['dɔːsən] .
ROBERT DAWSON .
罗伯特 道森 .

罗伯特·道森。

[faɪv] ['lɪt(ə)l] [feɪθ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] - [ɪts] [ɔːl] ['riːəl] [truː] .
5 LITTLE FAITH ; OR , THE CHILD OF 45 IT'S ALL REAL TRUE .
5 小的 信仰 ; 或者 , 这 孩子 的 - 它是 全部 真实的 真的 .

5 小信仰；或者，45 岁的孩子，这一切都是真的。

[baɪ] -
By EGLANTON
经过 -

作者：埃格兰顿

[ðə; ði] [tɔɪ] - [stɔːl] .
THE TOY - STALL .
这 玩具 - 摊位 .

玩具摊。

[baɪ]['mɪsɪz] . [əʊ] . [ef] . [θɔːrn] .
By Mrs . O . F . THORNE .
经过 太太 . 哦 . F . 索恩 .

索恩夫人著。

['wɔːltən] .
WALTON .
沃尔顿 .

沃尔顿。

- [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['tedi] .
46 THE MAKING OF TEDDY .
- 这 制作 的 泰迪熊 .

46 泰迪熊的制作过程。

[baɪ]['iːvə]
By EVA
经过 EVA

作者：EVA

[sɪks][nəʊ] [pleɪs] [laɪk] [həʊm] .
6 NO PLACE LIKE HOME .
6 不 地方 喜欢 家 .

6 没有比家更好的地方了。

[baɪ] [hɛsbə] ['dʒeɪmsən] .
By HESBA JAMESON .
经过 赫斯巴 詹姆森 .

作者：赫斯巴·詹姆森。

['strɛtən] .
STRETTON .
斯特雷顿 .

斯特雷顿。

- ['kɪti] [ænd; ənd] ['tɔdl] .
47 KITTY AND TODDLES .
- 猫咪 和 幼儿 .

47 小猫和幼儿。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['fɪlɪp]
By Mrs . PHILIP
经过 太太 . 菲利普

作者：菲利普夫人

['sɛvən] ['nəʊbədi] [lʌvz] [ˌem 'iː] .
7 **NOBODY** **LOVES** **ME** **.**
7 无人 爱 我 .

没有人爱我。

[baɪ]['mɪsɪz] . [əʊ] . [ef] . [bɑːnz] .
By **Mrs** **.** **O** **.** **F** **.** **BARNES** **.**
经过 太太 . 哦 . F . 巴恩斯 .

巴恩斯夫人著。

['wɔːltən] . - [ə; eɪ] [weɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['welkəm] .
WALTON **.** **48** **A** **WAIF** **AND** **A** **WELCOME** **.**
沃尔顿 . - 一个 WAIF 和 一个 欢迎 .

沃尔顿。48 一个孤儿和一个欢迎。

[baɪ] ['meɪbəl]
By **MABEL**
经过 梅布尔

作者：梅布尔

[eit] ['lɪt(ə)l] ['mɛgz] ['tʃɪldrən] .
8 **LITTLE** **MEG'S** **CHILDREN** **.**
8 小的 梅格的 孩子们 .

小梅格的8个孩子。

[baɪ] [hɛsbə] ['kwilə] - [kaʊtʃ] .
By **HESBA** **QUILLER** **-** **COUCH** **.**
经过 赫斯巴 羽毛笔 - 长椅 .

作者：HESBA QUILLER-COUCH。

['strɛtən] . -
STRETTON **.** **49**
斯特雷顿 . -

斯特雷顿.49

[dɑːts] ['prɒmɪs] .
DOT'S **PROMISE** **.**
点的 承诺 .

DOT的承诺。

[baɪ]['ædələr] ['frɑːnsɪs]
By **ADELA** **FRANCES**
经过 阿德拉 弗朗西丝

作者：阿德拉·弗朗西斯

[naɪn] ['hʌŋgə] [ænd; ənd] [θəːst] .
9 **HUNGERING** **AND** **THIRSTING** **.**
9 饥饿 和 口渴 .

饥饿和口渴。

[baɪ] [maʊnt] .
By **MOUNT** **.**
经过 山 .

由 MOUNT 提供。

['ægnəs] - .
AGNES **GIBERNE** **.**
阿格尼斯 - .

阿格尼斯·吉贝尔内。

- ['deɪviz] ['lɛdi] .
50 **DAVIE'S** **LEDDY** **.**
- 戴维的 莱迪 .

50 戴维的莱迪。

[baɪ] ['gɜːtruːd] ['daʊti] .
By GERTRUDE DOUGHTY .
经过 格特鲁德 强悍 .

作者：格特鲁德·多蒂。

- ['krɪstiz] [əʊld] ['ɔːgən] .
10 CHRISTIE'S OLD ORGAN .
- 佳士得 老的 器官 .

10 克里斯蒂的旧管风琴。

[baɪ]['mɪsɪz] . - [bɛlz] ['lɪt(ə)l] [ɪ'vændʒel] .
By Mrs . 51 BELLE'S LITTLE EVANGEL .
经过 太太 . - 贝儿的 小的 福音 .

作者：51号贝儿的小福音。

[baɪ][piː] . [ə; eɪ] .
By P . A .
经过 P . 一个 .

宾夕法尼亚通讯社

[əʊ] . [ef] . ['wɔːltən] . [blaɪθ] .
O . F . WALTON . BLYTH .
哦 . F . 沃尔顿 . 布莱斯 .

沃尔顿·布莱斯

- [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['besi] [kept] [ðə; ði] [wʊlf] - ['iːnɪd] ['dʌŋkən] .
11 HOW LITTLE BESSIE KEPT THE WOLF 52 ENID DUNCAN .
- 如何 小的 贝西 保留 这 狼 - 伊妮德 邓肯 .

11 小贝西如何养狼 52 伊妮德·邓肯。

[baɪ] ['iːdɪθ] [iː] . [rəʊdz] .
By EDITH E . RHODES .
经过 伊迪丝 E . 罗德岛 .

作者：伊迪丝·E·罗兹

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dɔː(r)] .
FROM THE DOOR .
从 这 门 .

从门口。

[baɪ]['mɪsɪz] . [kəʊts] . - [sɪd] [ænd; ənd]['faɪdəʊ] .
By Mrs . COATES . 53 SID AND FIDO .
经过 太太 . 外套 . - SID 和 FIDO .

科茨夫人著。53 西德和菲多。

[baɪ] ['meəri] ['kɔːrbət]
By MARY CORBETT
经过 玛丽 科贝特

作者：玛丽·科贝特

- ['tʃærətiz] ['bɜːθdeɪ] [tekst] .
12 CHARITY'S BIRTHDAY TEXT .
- 慈善机构的 生日 文本 .

12 慈善机构的生日短信。

[baɪ] ['siːmɔːr] .
By SEYMOUR .
经过 西摩 .

作者：西摩。

['ægnəs] - . - [ˌsɪndə'rɛləz] [prɪns] .
AGNES GIBERNE . 54 CINDERELLA'S PRINCE .
阿格尼斯 - . - 灰姑娘的 王子 .

艾格尼丝·吉伯恩。 54 灰姑娘的王子。

[baɪ] ['meəriən] [aɪ] .
By MARIAN I .
经过 玛丽安 我 .

作者：玛丽安·I.

- ['hæriz] ['weɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] .
13 HARRY'S WHALING ADVENTURES .
- 哈利的 捕鲸 冒险 .

13 哈利的捕鲸冒险。

[baɪ] ['hɜːrəl] .
By HURRELL .
经过 赫雷尔 .

作者：赫雷尔。

[dʒiː] . [iː] ['sɑːrdʒənt] .
G . E SARGENT .
G . E 萨金特 .

G. E. 萨金特。

- [meɪd] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] .
55 MADE A MAN OF .
- 制成 一个 男人 的 .

55 成为男人。

[baɪ] ['særə] [em] . - .
By SARA M . HARDWICH .
经过 萨拉 M . - .

作者：萨拉·M·哈德威奇。

- ['mægiz] ['mesɪdʒ] .
14 MAGGIE'S MESSAGE .
- 玛吉的 信息 .

14 玛吉的信息。

[baɪ] ['emə] - [əʊld] ['bɪli] [ðə; ði] [swiːt] - ['meɪkə(r)] .
By EMMA 56 OLD BILLY THE SWEET - MAKER .
经过 艾玛 - 老的 比利 这 甜的 - 制造商 .

作者：艾玛 56 老比利，糖果制造商。

[baɪ]
By
经过

经过

['lezli] .
LESLIE .
莱斯利 .

莱斯利。

['gɜːtruːd] ['daʊti] .
GERTRUDE DOUGHTY .
格特鲁德 强悍 .

格特鲁德·多蒂。

- [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['stedfɑːst] . " - [tuː] [breɪv] [bɔɪz] .
15 THE VOYAGE OF THE " STEADFAST . " 57 TWO BRAVE BOYS .
- 这 航程 的 这 " 坚定不移 . " - 二 勇敢的 男孩们 .

15 “坚定号”的航行。57 两个勇敢的男孩。

[baɪ] ['meəri] [iː] . [rəʊps] .
By MARY E . ROPES .
经过 玛丽 E . 绳索 .

作者：玛丽·E·罗普斯。

[baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['kɪŋstən] . - [ðə; ði] [rɒŋ] [twɪn] .

By	W	.	H	.	G	.	KINGSTON	.	58	THE	WRONG	TWIN	.
经过	W	.	H	.	G	.	金斯顿	.	-	这	错误的	双	.

作者：WHG KINGSTON。58 错位的双胞胎。

[baɪ]['meəri][iː] . [rəʊps] .

By	MARY	E	.	ROPES	.
经过	玛丽	E	.	绳索	.

作者：玛丽·E·罗普斯。

- ['ɛrɪks] [gʊd] [njuːz] .

16	ERIC'S	GOOD	NEWS	.
-	埃里克的	好的	消息	.

16 埃里克的好消息。

[baɪ]['eɪmi][ˌel'iː] - ['hæriz] ['mædʒɪk] ['glɑːsɪz] .

By	AMY	LE	59	HARRY'S	MAGIC	GLASSES	.
经过	艾米	LE	-	哈利的	魔法	眼镜	.

作者：AMY LE 59 哈利的魔法眼镜。

[baɪ][ə; eɪ] . [siː] .

By	A	.	C	.
经过	一个	.	C	.

交流电

[fjuːvɝ] .

FEUVRE	.
火	.

FEUVRE。

['mɜːsə(r)] .

MERCER	.
默瑟	.

默瑟。

- [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] ['nevə(r)] [lɒst] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .

17	THE	BOY	WHO	NEVER	LOST	A	CHANCE	.
-	这	男生	WHO	绝不	丢失的	一个	机会	.

17 从未错失良机的男孩。

- [ðə; ði] ['wɪzədz] [keɪv] .

60	THE	WIZARDS	CAVE	.
-	这	巫师	洞穴	.

60 巫师洞穴。

[baɪ] -

By	EGLANTON
经过	-

作者：埃格兰顿

[baɪ] [ə'net] ['lɪstər] . [θɔːrn] .

By	ANNETTE	LYSTER	.	THORNE	.
经过	安妮特	莱斯特	.	索恩	.

作者：安妮特·莱斯特·索恩

- ['dʒɔɪsɪz] ['lɪt(ə)l] [meɪd] .

18	JOYCE'S	LITTLE	MAID	.
-	乔伊斯的	小的	女佣	.

18 乔伊斯的小女仆。

[baɪ] ['neli] - [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɒrɪndʒ] - ['seləz] .

By	NELLIE	61	THE	LITTLE	ORANGE	-	SELLERS	.
经过	内莉	-	这	小的	橙子	-	卖家	.

作者：NELLIE 61 小卖橘子的人。

[baɪ]
By
经过

经过

['kɔːnwəl] .
CORNWALL .
康沃尔郡 .

康沃尔。

['seərə] [em] . [fraɪ] .
SARAH M . FRY .
莎拉 M . 炒 .

莎拉·M·弗莱。

- [dɪbz] .
19 DIBS .
- 先到先得 .

19 DIBS。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['lʌndən] - ['hʌmpti] - [dʌmptiːz] ['sɪlvə(r)] [belz] .
A Story of Young London 62 HUMPTY - DUMPTY'S SILVER BELLS .
一个 故事 的 年轻的 伦敦 - 矮胖子 - 邓普蒂的 银 铃铛 .

年轻的伦敦的故事 62 矮胖子的银铃铛。

[baɪ]
By
经过

经过

[laɪf] .
Life .
生活 .

生活。

[baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['dʒɒnsn] . ['mɑːgrət] [skɒt] ['heɪˌkræft] .
By JOSEPH JOHNSON . MARGARET SCOTT HAYCRAFT .
经过 约瑟夫 约翰逊 . 玛格丽特 斯科特 干草堆 .

作者：约瑟夫·约翰逊、玛格丽特·斯科特·海克拉夫特

- ['dʒɛsɪkəz] ['mʌðə(r)] .
20 JESSICA'S MOTHER .
- 杰西卡的 母亲 .

20 杰西卡的母亲。

[ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] - [ðə; ði] [əʊld] ['wʊstə(r)] [dʒʌg] .
A Sequel to 63 THE OLD WORCESTER JUG .
一个 续集 到 - 这 老的 伍斯特 水壶 .

《63 老伍斯特水壶》的续集。

[baɪ] -
By EGLANTON
经过 -

作者：埃格兰顿

" ['dʒɛsɪkəz] [fɜːst] [preə(r)] .
" Jessica's First Prayer .
" 杰西卡的 第一的 祷告 .

杰西卡的第一次祈祷。

" [baɪ] [θɔːrn] .
" By THORNE .
" 经过 索恩 .

作者：索恩。

[hɛsbə] ['strɛtən] .
HESBA STRETTON .
赫斯巴 斯特雷顿 .

赫斯巴·斯特雷顿。

- ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [ruːf] .
64 UNDER THE OLD ROOF .
- 在下面 这 老的 屋顶 .

64 在旧屋顶下。

[baɪ] [hɛsbə]
By HESBA
经过 赫斯巴

由 HESBA 提供

- ['pɑːpiz] ['prez(ə)nts] .
21 POPPY'S PRESENTS .
- 罂粟的 礼物 .

21 波比的礼物。

[baɪ]['mɪsɪz] . [əʊ] . [ef] . ['strɛtən] .
By Mrs . O . F . STRETTON .
经过 太太 . 哦 . F . 斯特雷顿 .

斯特雷顿夫人著。

['wɔːltən] . - [left] [ə'ləʊn] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd]
WALTON . 65 LEFT ALONE ; and A NIGHT AND
沃尔顿 . - 左边 独自的 ; 和 一个 夜晚 和

沃尔顿。65 独自一人；以及一夜和

- ['aʊə(r)] ['stɔːri] .
22 OUR STORY .
- 我们的 故事 .

22 我们的故事。

[baɪ][siː] . [ə; eɪ] . ['bɜːrnəbi] .
By C . A . BURNABY .
经过 C . 一个 . 本拿比 .

CA BURNABY 出品。

[ə; eɪ] [deɪ] .
A DAY .
一个 天 .

一天。

[baɪ] [hɛsbə] ['strɛtən] .
By HESBA STRETTON .
经过 赫斯巴 斯特雷顿 .

作者：赫斯巴·斯特雷顿。

- [ə'ləʊn] [ɪn] ['lʌndən] .
23 ALONE IN LONDON .
- 独自的 在 伦敦 .

23岁，独自一人在伦敦。

[baɪ] [hɛsbə] - [mæks] ['krɔʊmər] .
By HESBA 66 MAX KROMER .
经过 赫斯巴 - 最大限度 克罗默 .

作者：HESBA 66 MAX KROMER。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːdʒ]
A Story of the Siege
一个 故事 的 这 围城

围城记

['strɛtən] . [ɒv; əv]['strɑːzˌbɜːrg] .
STRETTON . of Strasburg .
斯特雷顿 . 的 斯特拉斯堡 .

斯特雷顿，斯特拉斯堡人。

[baɪ] [hɛsbə] ['strɛtən] .
By HESBA STRETTON .
经过 赫斯巴 斯特雷顿 .

作者：赫斯巴·斯特雷顿。

- ['nəʊbədi] [kˈeəz] .
24 NOBODY CARES .
- 无人 关心 .

24 没人关心。

[baɪ] ['kroʊnə] ['tempə(ə)l] . - [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [lɪn] .
By CRONA TEMPLE . 67 THE COTTAGE BY THE LYNN .
经过 克罗纳 寺庙 . - 这 小屋 经过 这 林恩 .

作者：克罗纳·坦普尔。67 林恩河畔小屋。

[baɪ]
By
经过

经过

- ['erɪk] , [ə; eɪ] [weɪf] .
25 ERIC , A WAIF .
- 埃里克 , 一个 WAIF .

25 埃里克，一个孤儿。

[baɪ] ['emə] ['lezli] . - [θɔːrn] .
By EMMA LESLIE . EGLANTON THORNE .
经过 艾玛 莱斯利 . - 索恩 .

作者：艾玛·莱斯利。埃格兰顿·索恩。

- ['pænzi] .
26 PANSY .
- 三色堇 .

26 三色堇。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)][gˈɜːlz] .
A Story for Girls .
一个 故事 为了 女孩们 .

一个献给女孩的故事。

- [sæm][ænd; ənd] ['sæmi] .
68 SAM AND SAMMIE .
- 萨姆 和 萨米 .

68 山姆和萨米。

[baɪ] ['dʒesi]
By JESSIE
经过 杰西

作者：杰西

- [ben] [hædənz] [ədˈventʃəz] ; [ɔː(r)] , [duː; də] ['ɑːmˌstrɒŋ] .
27 BEN HADDEN'S ADVENTURES ; OR , DO ARMSTRONG .
- 本 哈登的 冒险 ; 或者 , 做 阿姆斯特朗 .

27 本·哈登的冒险；或者，做阿姆斯特朗。

[raɪt] [wɒtˈevə(r)] ['kʌmz] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
RIGHT WHATEVER COMES OF IT .
正确的 任何 来 的 它 .

无论结果如何，都是对的。

- [nəʊˈel] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [stɑː(r)] .
69 NOEL AND HIS STAR .
- 诺埃尔 和 他的 星星 .

69 诺埃尔和他的星星。

[baɪ] [keɪt] [em] .
By KATE M .
经过 凯特 M .

作者：凯特·M.

[baɪ] [ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [ˈkɪŋstən] . [ˈdʒɒnsn] .
By W . H . G . KINGSTON . JOHNSON .
经过 W . H . G . 金斯顿 . 约翰逊 .

作者：WHG KINGSTON. JOHNSON。

- [ˈteɪkən] [ɔː(r)] [left] .
28 TAKEN OR LEFT .
- 已采取 或者 左边 .

28 拿走还是留下。

[baɪ] [ˈmɪsɪz] . [əʊ] . [ef] . - [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kruːˈseɪdə(r)] .
By Mrs . O . F . 70 A LITTLE CRUSADER .
经过 太太 . 哦 . F . - 一个 小的 十字军战士 .

作者：70岁的夫人，一位小十字军战士。

[baɪ] [ˈmeəri] [iː] .
By MARY E .
经过 玛丽 E .

作者：玛丽·E.

[ˈwɔːltən] . [ˈmʌri] .
WALTON . MURRAY .
沃尔顿 . 默里 .

沃尔顿·默里

- [lɒst] !
29 LOST !
- 丢失的 !

29 失联!

[ˈstəʊlən] !
STOLEN !
被盗 !

被盗!

[ɔː(r)] [streɪd] !
OR STRAYED !
或者 迷路了 !

或者迷路了!

[baɪ] - [ruːθ] [ˈɑːnəld] .
By 71 RUTH ARNOLD .
经过 - 露丝 阿诺德 .

作者：71 RUTH ARNOLD。

[baɪ] [dʒeɪ] . [ˈbaɪərli] .
By J . BYERLEY .
经过 J . 拜尔利 .

作者：J. BYERLEY。

[ˈdʒesi] [ˈɑːmˌstrɒŋ] .
JESSIE ARMSTRONG .
杰西 阿姆斯特朗 .

杰西·阿姆斯特朗。

- [ə; eɪ] [ʃæm] [ˌprɪn'ses] .
72 A SHAM PRINCESS .
- 一个 假 公主 .

72 一个虚假的公主。

[baɪ] -
By EGLANTON
经过 -

作者：埃格兰顿

- [lɒst] [dʒɪp] .
30 LOST GIP .
- 丢失的 GIP .

30 丢失 GIP。

[baɪ] [hɛsbə] ['strɛtən] . [θɔːrn] .
By HESBA STRETTON . THORNE .
经过 赫斯巴 斯特雷顿 . 索恩 .

作者：赫斯巴·斯特雷顿·索恩

- ['keɪti] ['braɪtˌsaɪd] .
31 KATIE BRIGHTSIDE .
- 凯蒂 美好的一面 .

31 KATIE BRIGHTSIDE。

[baɪ] [ruːθ] [læm] . -
By RUTH LAMB . 73
经过 露丝 羊肉 . -

作者：露丝·兰姆。73

['nɔːrəz] ['strɒŋhəʊld] .
NORAH'S STRONGHOLD .
诺拉的 据点 .

诺拉的堡垒。

[baɪ][el] . [siː] .
By L . C .
经过 L . C .

作者：LC

- [tuː] [braɪt] ['ʃɪlɪŋ] .
32 TWO BRIGHT SHILLINGS .
- 二 明亮的 先令 .

32 两枚明亮的先令。

[baɪ] ['iːvlɪn] ['sɪlki] .
By EVELYN SILKE .
经过 伊芙琳 丝绸 .

作者：伊芙琳·西尔克。

['evərit] - [griːn] .
EVERETT - GREEN .
埃弗雷特 - 绿色的 .

埃弗雷特-格林。

- [ɑːnt] ['sɛˌliːnəz] ['legəsi] .
74 AUNT SELINA'S LEGACY .
- 阿姨 塞琳娜的 遗产 .

74 塞琳娜阿姨的遗产。

[baɪ] ['emə]
By EMMA
经过 艾玛

作者：艾玛

- [ðə; ði] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] .
33 THE MERRY - GO - ROUND .
- 这 欢乐 - 去 - 圆形的 .

33 旋转木马。

[baɪ][siː] . [dʒeɪ] . ['lezli] .
By C . J . LESLIE .
经过 C . J . 莱斯利 .

作者：CJ LESLIE。

['hæmɪltən] .
HAMILTON .
汉密尔顿 .

汉密尔顿。

- ['seərə] , [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] .
75 SARAH , A PRINCESS .
- 莎拉 , 一个 公主 .

75 莎拉，一位公主。

[baɪ] [feɪθ]
By FAITH
经过 信仰

凭着信心

- [wen] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] .
34 WHEN HEARTS ARE YOUNG .
- 什么时候 心 是 年轻的 .

34 当心灵还年轻的时候。

[baɪ] [diːz] ['tʃiltəːn] .
By DEAS CHILTERN .
经过 迪斯 奇尔顿 .

作者：迪斯·奇尔特恩。

['krɑːˌmɑːrti] . - [wen] [ðə; ði] ['swɔləuz] [kʌm] [ə'gen] .
CROMARTY . 76 WHEN THE SWALLOWS COME AGAIN .
克罗马蒂 . - 什么时候 这 燕子 来 再次 .

克罗马蒂。76 当燕子再次到来。

[baɪ]
By
经过

经过

- [faɪv] ['lɪt(ə)l] ['bɜːdi] .
35 FIVE LITTLE BIRDIES .
- 五 小的 小鸟球 .

35 五只小鸟。

[baɪ] ['ægnəs] [em] . [ef] . ['wɪlsn] .
By AGNES M . F . WILSON .
经过 阿格尼斯 M . F . 威尔逊 .

作者：艾格尼丝·M·F·威尔逊。

- .
GIBERNE .
- .

吉贝尔内。

- [breɪv] [fred] ; [ɔː(r)] , [frɒm; frəm] ['erənd] [bɔɪ]
77 BRAVE FRED ; OR , FROM ERRAND BOY
- 勇敢的 弗雷德 ; 或者 , 从 差事 男生

77 勇敢的弗雷德；或者，来自跑腿小子

- ['kæsi] .
36 CASSY .
- 卡西 .

36 CASSY。

[baɪ] [hɛsbə] ['strɛtən] .
By HESBA STRETTON .
经过 赫斯巴 斯特雷顿 .

作者：赫斯巴·斯特雷顿。

[tuː; tə] [prə'fesə(r)] .
TO PROFESSOR .
到 教授 .

致教授。

- [dædz] ['dɒr(ə)θi] .
37 DAD'S DOROTHY .
- 爸爸的 多萝西 .

37 爸爸的桃乐丝。

[baɪ][em] . [biː] . - ['səʊldʒə(r)] [frɪts] .
By M . B . 78 SOLDIER FRITZ .
经过 M . B . - 士兵 弗里茨 .

作者：MB 78 士兵弗里茨。

[baɪ] ['emə] ['lezli] .
By EMMA LESLIE .
经过 艾玛 莱斯利 .

作者：艾玛·莱斯利。

['mænˌwɛl] .
MANWELL .
曼威尔 .

曼威尔。

- [haʊ] [dɪk] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [siː] [legz] .
79 HOW DICK FOUND HIS SEA LEGS .
- 如何 迪克 成立 他的 海 腿 .

79 迪克是如何适应海上生活的。

[baɪ]
By
经过

经过

- [θriː] ['lɪt(ə)l] [greɪt] ['leɪdɪz] .
38 THREE LITTLE GREAT LADIES .
- 三 小的 伟大的 女士们 .

38 三位伟大的小女士。

[baɪ] ['meəri] [iː] . ['pɔːlgreiv] .
By MARY E . PALGRAVE .
经过 玛丽 E . 帕尔格雷夫 .

作者：玛丽·E·帕尔格雷夫。

['dʌbljuː] . ['pɜːrsi] [smɪθ] .
W . PERCY SMITH .
W . 珀西 史密斯 .

W·珀西·史密斯。

- - [əd'ventʃəz] .
80 GATTY'S ADVENTURES .
- - 冒险 .

80 盖蒂的冒险。

[baɪ]['mɪsɪz] .
By Mrs .
经过 太太 .

作者：夫人

- ['mɪstə(r)] .
39 MR .
- 先生 .

39 先生

- [bɔɪz] .
HATHERLEY'S BOYS .
- 男孩们 .

哈瑟利的男孩们。

[baɪ] ['iːvlɪn] ['fɒrɪst] [grɑːnt] .
By EVELYN FORREST GRANT .
经过 伊芙琳 森林 授予 .

作者：伊芙琳·福雷斯特·格兰特。

['evərit] - [griːn] . - [sɜː(r)] ['roʊləndz] [eə(r)] .
EVERETT - GREEN . 81 SIR ROLAND'S HEIR .
埃弗雷特 - 绿色的 . - 先生 罗兰的 继承人 .

埃弗雷特-格林。81 罗兰爵士的继承人。

[baɪ] ['meəriən]
By MARIAN
经过 玛丽安

作者：玛丽安

- ['eɪndʒəlz] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['ɪzəbel] ['hɜːrəl] .
40 ANGEL'S CHRISTMAS , AND LITTLE ISABEL HURRELL .
- 天使的 圣诞节 , 和 小的 伊莎贝尔 赫雷尔 .

40 天使的圣诞节和小伊莎贝尔·赫雷尔。

[dɒt] .
DOT .
点 .

点。

[baɪ]['mɪsɪz] . [əʊ] . [ef] . ['wɔːltən] .
By Mrs . O . F . WALTON .
经过 太太 . 哦 . F . 沃尔顿 .

作者：沃尔顿夫人。

- [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [siː] [kɪŋ] .
82 A LITTLE SEA KING .
- 一个 小的 海 国王 .

82 小海王。

[baɪ] ['dʒesi]
By JESSIE
经过 杰西

作者：杰西

[em] . [iː] . ['sæksbi] .
M . E . SAXBY .
M . E . 萨克斯比 .

萨克斯比

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti]
THE **RELIGIOUS** **TRACT** **SOCIETY**
这 宗教 通道 社会

宗教小册子协会

[fɔ:r] ['bu:vəri] [stri:t] [ænd; ənd] - [ˌes 'ti:] . [pɔ:lz] ['tʃɜ:tʃjɑ:d]
4 **Bouverie** **Street** **and** **65** **St** **.** **Paul's** **Churchyard**
4 布维里 街道 和 - 英石 . 保罗的 墓地

布弗里街4号和圣保罗教堂墓地65号

['kɒntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ai] . [ðə; ði] ['dwelə(r)z] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [haʊs]
I **.** **The** **Dwellers** **in** **the** **Old** **House**
我 . 这 居民 在 这 老的 房子

一、老房子里的居民

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [frend]
The **Children's** **Friend**
这 孩子们的 朋友

儿童之友

[θri:] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [wʊlf]
The **Wolf**
这 狼

狼

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

['kʌmɪŋ] ['ʃædəʊz]
Coming **Shadows**
未来 阴影

即将到来的阴影

[vi:] . [ðə; ði][əʊld] [klɑ:k]
V **.** **The** **Old** **Clerk**
V . 这 老的 职员

五、老职员

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] [kɪŋz] ['mesɪndʒə(r)]
The **King's** **Messenger**
这 国王学院 信使

国王的信使

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[gʊd] [nju:z]
Good **News**
好的 消息

好消息

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[keɪt] ['dɑ:nəldsən]
Kate **Donaldson**
凯特 唐纳森

凯特·唐纳森

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] [wɔ:n] - [aʊt] ['kɒpiɪŋ] [mə'ʃi:n]
The **Worn** **-** **Out** **Copying** **Machine**
这 磨损 - 出去 复制 机器

破旧的复印机

[eks] . [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [bʊk]
X **.** **The** **Wonderful** **Book**
X . 这 精彩的 书

X. 奇妙之书

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[dɑ:k] [ænd; ənd] ['klaʊdi] [deɪz]
Dark **and** **Cloudy** **Days**
黑暗的 和 多云 天

阴天

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['gəʊɪŋ] [həʊm]
Going **Home**
去 家

回家

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [liːf]
Turning Over a New Leaf
转弯 超过 一个 新的 叶子

改过自新

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ðə; ði] ['rævənz]
The Ravens
这 渡鸦

乌鸦队

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[ðə; ði] [wʊlf] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)]
The Wolf at the Door
这 狼 在 这 门

门外的狼

[haʊ] ['lɪt(ə)l] ['besi] [kept] [ðə; ði] [wʊlf]
How Little Bessie Kept the Wolf
如何 小的 贝西 保留 这 狼

小贝西如何驯服狼

[frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] .
from the Door .
从 这 门 .

从门口。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['dwelə(r)z] [ɪn] [ðə; ði][əʊld] [haʊs] .
THE DWELLERS IN THE OLD HOUSE .
这 居民 在 这 老的 房子 .

老房子里的居民。

[nɒt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] ['lɪŋkənz] [ɪn] ['fiːldz] , [stʊd] [æn; ən][əʊld] [haʊs] ,
NOT many years ago , in the vicinity of Lincoln's Inn Fields , stood an old house ,
不是 许多 年 前 , 在 这 附近 的 林肯的 客栈 田野 , 站立 一个 老的 房子 ,

不久前，在林肯律师学院广场附近，矗立着一座老房子。

[wɪtʃ] [hæz; həz]['əʊnli]['riːs(ə)ntli] [biːn] [swept] [ə'weɪ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] ,
which has only recently been swept away , together with several others ,
哪个 有 仅有的 最近 到过 扫荡 离开 , 一起 和 一些 其他的 ,

它和其他几处地点一样，最近才被清除。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sɪns]
in order to make room for a block of modern buildings which have since
在 命令 到 制作 房间 为了 一个 堵塞 的 现代的 建筑物 哪个 有 自从
[biːn] [ɪ'rektɪd] [ɒn][ɪts][saɪt] .
been erected on its site .
到过 竖立 在 它是 地点 .

为了给后来建在该地块上的一系列现代建筑腾出空间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] ,

It	was	said	,	and	there	appears	to	be	little	doubt	of	the	fact	,
它	曾是	说	,	和	那里	出现	到	是	小的	怀疑	的	这	事实	,

据说，而且这一点似乎毋庸置疑，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌns] [biːn] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['prɪnsli] ['mænʃ(ə)n] ;

that	it	had	once	been	a	noble	and	princely	mansion	;
那	它	有	一次	到过	一个	高贵	和	王子	大厦	;

它曾经是一座贵族府邸；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [raɪt] ,

but	at	the	time	of	which	we	write	,
但	在	这	时间	的	哪个	我们	写	,

但在我们撰写本文时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][let] [aʊt] [ɪn] ['seprət] ['tenəmənts] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

it	was	let	out	in	separate	tenements	to	the	poor	of	the	surrounding
它	曾是	让	出去	在	分离	廉租公寓	到	这	贫穷的	的	这	周围

['dɪstrɪkt] .

district	.
区	.

这些房屋被分成几栋独立的公寓楼，出租给了周边地区的穷人。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðæt] [waɪd] ['steəkeɪs] ,

And	thus	it	came	to	pass	that	up	and	down	that	wide	staircase	,
和	因此	它	来了	到	经过	那	向上	和	向下	那	宽的	楼梯	,

于是，人们便开始沿着那宽阔的楼梯上下走动。

[weə(r)] ['sɪlkən] [rəʊbz] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [swiːp] [ænd; ənd] ['rʌs(ə)l] ,

where	silken	robes	were	wont	to	sweep	and	rustle	,
在哪里	丝	长袍	是	惯于	到	扫	和	沙沙	,

丝绸长袍常在拂过地面，发出沙沙声响。

[peɪl] ['skæntəli] - [klæd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [maɪt] [biː; bi] [siːn] ['pɑːsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][tuː; tə]

pale	scantily	-	clad	men	and	women	might	be	seen	passing	to	and	fro	to
苍白	稀疏地	-	覆膜	男人	和	女性	可能	是	已见	通过	到	和	弗	到

[ðeə(r)] ['veərɪəs] [rʊmz; ruːmz] ,

their	various	rooms	,
他们的	各种各样的	房间	,

可以看到面色苍白、衣着单薄的男男女女在各自的房间之间来回穿梭。

[ɔː(r)] [hoʊmz] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] , ['gæðəd] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['speɪʃəs] [ruːf] .

or	homes	,	as	they	called	them	,	gathered	together	under	that	spacious	roof	.
或者	房屋	,	作为	他们	称为	他们	,	聚集	一起	在下面	那	宽敞	屋顶	.

或者说，他们称之为家的地方，聚集在那宽敞的屋顶下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [hoʊmz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪt] .

It	is	of	one	of	these	homes	that	we	are	about	to	write	.
它	是	的	一	的	这些	房屋	那	我们	是	关于	到	写	.

我们即将要写的，就是这类住宅中的一栋。

['mæθjuː] ['rɪrdən] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn][ə; eɪ] ['deɪli] ['njuːzpeɪpə(r)] ,

Matthew	Reardon	had	been	at	one	time	engaged	on	a	daily	newspaper	,
马修	里尔顿	有	到过	在	一	时间	已订婚的	在	一个	日常的	报纸	,

马修·里尔顿曾一度在一家日报社工作，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][rɪ'fɜː(r)] ,

but	at	the	period	to	which	we	refer	,
但	在	这	时期	到	哪个	我们	参考	,

但在我们所说的这段时期，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] [prɪ'keərɪəs] ['laɪvlihʊd] [baɪ] ['kɒpiɪŋ] [lɔː] ['peɪpəz] ,

he	was	endeavouring	to	earn	a	precarious	livelihood	by	copying	law	papers	,
他	曾是	努力	到	赚	一个	岌岌可危	生计	经过	复制	法律	文件	,

他试图通过抄写法律文件来维持生计，但收入微薄。

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['raɪtɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)] .

or	any	other	writing	he	could	manage	to	procure	.
或者	任何	其他	写作	他	可以	管理	到	采购	.

或者他能设法弄到的任何其他文字资料。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [peɪl] , [gɔːnt] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð] [θɪn] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [θɪn]

He	was	a	tall	,	pale	,	gaunt	-	looking	man	,	with	thin	cheeks	,	and	long	thin
他	曾是	一个	高的	,	苍白	,	瘦削	-	寻找	男人	,	和	薄的	脸颊	,	和	长的	薄的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

他身材高大，面色苍白，面容消瘦，脸颊消瘦，双手细长。

[ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['hɒləʊ] [aɪz] , [ænd; ənd][heə(r)] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [grəʊn] [greɪ] [les]

and	large	hollow	eyes	,	and	hair	that	seemed	to	have	grown	grey	less
和	大的	空洞的	眼睛	,	和	头发	那	似乎	到	有	生长	灰色的	较少的

[frɒm; frəm][eɪdʒ][ðæn; ðən] ['trʌb(ə)l] ;

from	age	than	trouble	;
从	年龄	比	麻烦	;

还有那双凹陷的大眼睛，以及似乎并非因为年龄而是因为烦恼而变灰的头发；

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [siːn] ['betə(r)] [deɪz] ,

a	man	who	had	evidently	seen	better	days	,
一个	男人	WHO	有	显然	已见	更好的	天	,

一个显然已不复当年风采的男人

[bʌt; bət][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wel] - [naɪ] [fə'gɒtn] [ðem; ðəm] .

but	so	long	ago	that	he	had	well	-	nigh	forgotten	them	.
但	所以	长的	前	那	他	有	出色地	-	夜	被遗忘的	他们	.

但那是很久以前的事了，他几乎都忘记了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [wɜːk] , ['raɪtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] ['iːvnɪŋ] ,

It	was	hard	work	,	writing	as	he	did	from	morning	till	evening	,
它	曾是	难的	工作	,	写作	作为	他	做过	从	早晨	直到	晚上	,

他每天从早到晚都在写作，这是一项艰苦的工作。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ðiː] [naɪt] ;

and	often	far	into	the	night	;
和	经常	远的	进入	这	夜晚	;

而且常常持续到深夜；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['hɑːdə(r)] [stɪl] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][ðə; ðiː] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə]

but	it	would	have	been	harder	still	if	he	had	not	had	the	writing	to
但	它	会	有	到过	更难	仍然	如果	他	有	不是	有	这	写作	到

[duː; də] ,

do	,
做	,

但如果他没有写作这件事可做，情况会更加艰难。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][mʌst; məst][hæv; həv] [stɑːvd] .

in	which	case	,	he	and	his	family	must	have	starved	.
在	哪个	案件	,	他	和	他的	家庭	必须	有	饥饿	.

在这种情况下，他和他的家人一定是饿死了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ðiː] ['wɪəri] " [bred] ['wɪnə(r)] , " [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [tɔɪl] ,

As	it	was	,	the	weary	"	bread	winner	,	"	with	all	his	toil	,
作为	它	曾是	,	这	厌倦	"	面包	优胜者	,	"	和	全部	他的	辛劳	,

就这样，疲惫不堪的“养家糊口的人”，辛勤劳作之后，

[kʊd; kəd]['ɒf(ə)n] [ɜːn] ['beəli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['meɪntənəns] .

could	often	earn	barely	sufficient	for	their	maintenance	.
可以	经常	赚	仅仅	充足的	为了	他们的	维护	.

他们往往只能勉强维持生计。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] ['nəʊɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv][laɪf] ['presɪŋ] [səʊ]

It	seems	strange	that	knowing	this	,	and	with	the	cares	of	life	pressing	so
它	似乎	奇怪的	那	会心	这	,	和	和	这	关心	的	生活	紧迫	所以

['hevɪli] [ə'pɒn] [hɪm] ,

heavily	upon	him	,
重度	之上	他	,

知道这一点，再加上生活重担压得他喘不过气来，这似乎很奇怪。

[ðə; ði][əʊld][fə'mɪliə(r)] [kraɪst] - [tɔːt] [preə(r)] , " [gɪv] [ju: 'es] [ðɪs] [deɪ] ['aʊə(r)] ['deɪli] [bred] ,

the	old	familiar	Christ	-	taught	prayer	,	"	Give	us	this	day	our	daily	bread	,
这	老的	熟悉的	基督	-	教授	祷告	,	"	给	我们	这	天	我们的	日常的	面包	,

那句古老的、熟悉的、基督教导的祷告词是：“我们日用的饮食，今日赐给我们。”

" [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'ʌtəd] [baɪ] [hɪm] .

"	should	have	remained	unuttered	by	him	.
"	应该	有	剩余	未说出口的	经过	他	.

他本不该说出这句话。

[frɒm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,

From	generation	to	generation	,	for	eighteen	hundred	years	,
从	一代	到	一代	,	为了	十八	百	年	,

一代又一代，持续了一千八百年，

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][gɑːdz] ['tʃɪldrən] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz][tuː; tə][ðeə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] :

this	has	been	the	cry	of	God's	children	in	all	ages	to	their	Heavenly	Father	:
这	有	到过	这	哭	的	神的	孩子们	在	全部	年龄	到	他们的	天上	父亲	:

这是历代以来神的儿女向天父发出的呼求：

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] .

but	he	knew	it	not	.
但	他	知道	它	不是	.

但他对此一无所知。

['mɪsɪz] . ['rɪrdən] [wɒz; wəz] ['sevrəl] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

Mrs	.	Reardon	was	several	years	younger	than	her	husband	.
太太	.	里尔顿	曾是	一些	年	年轻	比	她	丈夫	.

里尔顿夫人比她丈夫小好几岁。

[laɪk] [hɪm] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪm'plɔɪd] .

Like	him	,	she	was	always	employed	.
喜欢	他	,	她	曾是	总是	受雇	.

和他一样，她一直都有工作。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['klevə(r)] ['niːd(ə)l] - ['wʊmən] , [ænd; ənd] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['beɪbi] - ['lɪnɪn]

She	was	a	clever	needle	-	woman	,	and	worked	for	a	baby	-	linen
她	曾是	一个	聪明的	针	-	女士	,	和	工作	为了	一个	婴儿	-	亚麻布

['weəhaʊs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

warehouse	in	the	City	.
仓库	在	这	城市	.

她是一位心灵手巧的女裁缝，在城里的一家婴儿用品仓库工作。

[ðə; ði] ['delɪkət] ['tʃɪldrənz] ['gɑːmənts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði]

The	delicate	children's	garments	which	she	made	formed	a	striking	contrast	with	the
这	精美的	孩子们的	服装	哪个	她	制成	形成	一个	引人注目	对比	和	这

[kɔːs] [ɔːl'ðəʊ] ['niːtli] - ['mendɪd] [kləʊðz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l][gɜːlz] ,

coarse	although	neatly	-	mended	clothes	of	her	own	little	girls	,
粗	虽然	整齐地	-	已修复	衣服	的	她	自己的	小的	女孩们	,

她亲手制作的精致童装与她自己小女儿们粗糙但缝补整齐的衣服形成了鲜明的对比。

[huː] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðem; ðəm] [wɪð] [prə'faʊnd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , ['sʌmtaɪmz] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
who **used** **to** **regard** **them** **with** **profound** **admiration** **,** **sometimes** **longing** **to** **be**
WHO 用过的 到 看待 他们 和 深刻的 钦佩 , 有时 渴望 到 是
[əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] ,
old **enough** **to** **help** **her** **,**
老的 足够的 到 帮助 她 ,

曾经对她们充满敬佩之情的人，有时甚至渴望自己长大后能够帮助她。

[ænd; ənd] ['prɪkɪŋ] [ðeə(r)]['taɪni] ['fɪŋgəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [veɪn] [ə'tempt] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] ['ʌðə(r)z] ,
and **pricking** **their** **tiny** **fingers** **in** **the** **vain** **attempt** **;** **and** **,** **at** **others** **,**
和 刺 他们的 微小的 手指 在 这 徒劳 试图 ; 和 , 在 其他的 ,

他们徒劳地尝试，结果扎破了他们的小手指；还有，在其他情况下，

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə][weə(r)] [ðiːz]
wondering **what** **the** **children** **were** **like** **who** **were** **destined** **to** **wear** **these**
好奇 什么 这 孩子们 是 喜欢 WHO 是 注定 到 穿 这些
['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ,
beautiful **things** **,**
美丽的 事物 ,

我很好奇那些注定要穿上这些漂亮衣服的孩子们会是什么样子。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .
and **where** **they** **lived** **,** **and** **what** **they** **did** **all** **day** **long** **.**
和 在哪里 他们 居住地 , 和 什么 他们 做过 全部 天 长的 .

以及他们居住的地方，还有他们每天做的事情。

['lɪt(ə)l] ['besi] , [ðə; ðɪ] ['jʌŋgɪst] , [juːst] [tuː; tə] [driːm] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][æz; əz] [kləʊðd] [ɪn] [faɪn] ['lɪnɪn] ,
Little **Bessie** **,** **the** **youngest** **,** **used** **to** **dream** **about** **them** **as** **clothed** **in** **fine** **linen** **,**
小的 贝西 , 这 最小的 , 用过的 到 梦 关于 他们 作为 穿着衣服 在 美好的 亚麻布 ,

最小的妹妹贝西常常梦见他们穿着漂亮的亚麻衣服。

[wɪð] [kraʊnz] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['kærɪɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə; eɪ] [smɔːl] ['gəʊldən] [hɑːp]
with **crowns** **on** **their** **heads** **,** **and** **each** **carrying** **in** **her** **hand** **a** **small** **golden** **harp**
和 皇冠 在 他们的 头部 , 和 每个 携带 在 她 手 一个 小的 金的 竖琴
.
:
.

她们头戴王冠，手中各拿着一把金色小竖琴。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] [wɒz; wəz] [les] ['saɪlənt][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
If **Mrs** **.** **Reardon** **was** **less** **silent** **than** **her** **husband** **,**
如果 太太 . 里尔顿 曾是 较少的 沉默的 比 她 丈夫 ,

如果说里尔顿太太比她丈夫更不沉默寡言的话，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] [mɔː(r)] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
it **was** **not** **because** **she** **had** **any** **more** **heart** **for** **conversation** **,**
它 曾是 不是 因为 她 有 任何 更多的 心 为了 对话 ,

并非因为她不再喜欢交谈了，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [həʊp] [ɒv; əv] ['tʃɪərɪŋ] [hɪm] ;
but **in** **the** **hope** **of** **cheering** **him** **;**
但 在 这 希望 的 欢呼 他 ;

但是为了给他加油打气；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [wɒt] [ə; eɪ] [dʌl] [laɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz]
and **because** **she** **remembered** **what** **a** **dull** **life** **it** **must** **be** **for** **those**
和 因为 她 记得 什么 一个 乏味的 生活 它 必须 是 为了 那些
[tuː] [nɪ'glektɪd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
two **neglected** **little** **children** **,**
二 被忽视的 小的 孩子们 ,

因为她记得那两个被忽视的小孩的生活该有多么乏味，

[wɪð] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ɔː(r)] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

with	no	one	to	talk	to	or	play	with	them	,
和	不	一	到	讲话	到	或者	玩	和	他们	,

没有别人和他们说话，也没有人陪他们玩，

[ænd; ənd]['nəʊweə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [ruːm] :

and	nowhere	to	play	but	that	one	room	:
和	无处	到	玩	但	那	一	房间	:

除了那间屋子，没有其他地方可以玩：

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [pə'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn]

for	she	never	permitted	them	to	associate	with	the	other	children	in
为了	她	绝不	允许	他们	到	联系	和	这	其他	孩子们	在

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

因为她从不允许他们与家里的其他孩子交往。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] .

and	had	no	time	to	take	them	out	for	a	walk	.
和	有	不	时间	到	拿	他们	出去	为了	一个	走	.

没有时间带他们出去散步。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

Once	or	twice	during	the	summer	months	they	had	gone	with	her	to	the
一次	或者	两次	期间	这	夏天	几个月	他们	有	已消失	和	她	到	这

[greɪz] [ɪn] ['gaːdnz] ,

Gray's	Inn	Gardens	,
格雷的	客栈	花园	,

夏季的几个月里，他们曾一两次陪她去过格雷律师学院花园。

[ʃiː; ʃi] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)lwɜːk] ,

she	taking	her	needlework	,
她	采取	她	针线活	,

她拿起针线活，

[ænd; ənd] ['səʊɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] ['wɔndə] [ə'baʊt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [griːn] [triːz] [tuː; tə][ðeə(r)] [greɪt]

and	sewing	while	they	wandered	about	beneath	the	green	trees	to	their	great
和	缝纫	尽管	他们	漫步	关于	下面	这	绿色的	树木	到	他们的	伟大的

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

他们一边在绿树下漫步，一边缝纫，玩得不亦乐乎。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .

The	children	called	it	"	going	into	the	country	.
这	孩子们	称为	它	"	去	进入	这	国家	.

孩子们称之为“进乡下”。

" [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['delɪkət] [wɜːk] [gɒt] [sɔɪld] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [ə'gen]

"	But	somehow	the	delicate	work	got	soiled	and	their	mother	did	not	venture	again
"	但	不知何故	这	精美的	工作	得到	脏的	和	他们的	母亲	做过	不是	风险投资	再次

.

:
.

“但不知何故，这项精细的工作被弄脏了，他们的母亲再也不敢冒险了。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈrɪrdənz] [səˈdʒestʃən] [ðæt] [ˈpɒli] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈbesi] [ˈregjələli]

It	was	at	Mrs	.	Reardon's	suggestion	that	Polly	and	little	Bessie	regularly
它	曾是	在	太太	.	里登的	建议	那	波莉	和	小的	贝西	经常

[əˈtendɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] .

attended	a	Sunday	school	which	had	been	established	in	the	neighbourhood	.
参加	一个	星期日	学校	哪个	有	到过	已确立的	在	这	邻里	.

在里尔顿太太的建议下，波莉和小贝西定期去附近开办的周日学校上学。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈtʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

It	would	be	a	change	for	the	poor	children	,	she	said	,
它	会	是	一个	改变	为了	这	贫穷的	孩子们	,	她	说	,

她说，这对贫困儿童来说将是一种改变。

[ænd; ənd] [mait] [help] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [tɔːk]

and	might	help	to	amuse	and	give	them	something	to	think	and	talk
和	可能	帮助	到	娱乐	和	给	他们	某物	到	思考	和	讲话

[ɒv; əv] .

of	.
的	.

或许还能让他们开心，并给他们一些思考和谈论的话题。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˈhɪərɪŋ] [ðem; ðəm] [rɪˈpiːt] [ðeə(r)] [hɪmz] [ænd; ənd][teksts] ,

She	liked	hearing	them	repeat	their	hymns	and	texts	,
她	喜欢	听力	他们	重复	他们的	赞美诗	和	文本	,

她喜欢听他们重复吟唱赞美诗和经文。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][duː; də][æt; ət][ðeə(r)][eɪdʒ] , [ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fəˈgɒtn] [ðem; ðəm]

just	as	she	used	to	do	at	their	age	,	although	she	had	forgotten	them
只是	作为	她	用过的	到	做	在	他们的	年龄	,	虽然	她	有	被遗忘的	他们

[ɔːl] [lɒŋ] [sɪns] .

all	long	since	.
全部	长的	自从	.

就像她小时候那样，尽管她早已把他们都忘了。

[bʌt; bət][ˈɒftaɪmz; ˈɒftəntaɪmz][ɒv; əv] [leɪt] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ˈekəʊɪŋ] [bæk] [laɪk][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt]

But	oftentimes	of	late	,	they	seemed	to	come	echoing	back	like	a	pleasant
但	经常	的	晚的	,	他们	似乎	到	来	回声	后退	喜欢	一个	令人愉快的

[tjuːn] [ˈlɜːnɪd] [jˈiəz] [əˈgəʊ] .

tune	learned	years	ago	.
调	学习	年	前	.

但近来，它们常常像多年前学会的一首悦耳的曲子一样，再次响起。

[mɔː(r)] [pəˈtɪkjələli] [əˈpɒn] [wʌn] [əˈkeɪʒ(ə)n] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbesi] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈsɒftli] [tuː; tə]

More	particularly	upon	one	occasion	,	when	she	heard	little	Bessie	singing	softly	to
更多的	特别	之上	一	场合	,	什么时候	她	听到	小的	贝西	歌唱	轻轻	到

[hɜːˈself] :

herself	:
她自己	:

尤其是有一次，她听到小贝西轻声哼着歌：

" [haʊ] [swiːt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [saʊndz] !

"	How	sweet	the	name	of	Jesus	sounds	!
"	如何	甜的	这	姓名	的	耶稣	声音	!

耶稣的名字多么甜美啊！

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd] [haʊ] [swiːt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈhæpi] [deɪz] [gɒn]

"	She	remembered	how	sweet	it	had	seemed	to	her	in	the	happy	days	gone
"	她	记得	如何	甜的	它	有	似乎	到	她	在	这	快乐的	天	已消失

[baɪ] ,

by	,
经过	,

她回忆起过去那些快乐的日子里，那份感觉是多么美好。

[bɪˈfɔː(r)] [sɪn][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd] [nɪˈglekt] [ɒv; əv] [ðæt] ['blesɪd; blest] ['seɪvjə(r)] ,

before	**sin**	**and**	**sorrow**	**,**	**and**	**neglect**	**of**	**that**	**blessed**	**Saviour**	**,**
前	罪	和	悲哀	,	和	忽视	的	那	蒙福	救主	,

在罪恶、悲伤和对那位蒙福救主的疏忽之前，

[hæd; həd] [dɪmd] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [lʌv] .

had	**dimmed**	**the**	**brightness**	**of**	**her**	**first**	**love**	**.**
有	调暗	这	亮度	的	她	第一的	爱	.

它使她初恋的光芒黯淡了。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [stɪl] [ˈwɔndə] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] , ['besi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)]

While	**her**	**thoughts**	**still**	**wandered**	**in**	**the**	**past**	**,**	**Bessie**	**had**	**finished**	**her**
尽管	她	想法	仍然	漫步	在	这	过去的	,	贝西	有	完成的	她

[hɪm] [ænd; ənd] [bɪˈgʌn] [əˈnʌðə(r)] ,

hymn	**and**	**begun**	**another**	**,**
圣歌	和	开始	其他	,

贝西的思绪仍然飘向过去，但她已经唱完了一首赞美诗，又开始唱另一首了。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] ['streɪndʒli] [əˈprəʊpriət] :

the	**words**	**of**	**which**	**sounded**	**strangely**	**appropriate**	**:**
这	字	的	哪个	听起来	奇怪的	合适的	:

这些话听起来出奇地贴切：

" [wɒt] ['piːsf(ə)l] ['aʊəz] [aɪ][wʌns] [ɪnˈdʒɔɪd] ,

"	**What**	**peaceful**	**hours**	**I**	**once**	**enjoyed**	**,**
"	什么	和平	小时	我	一次	享受	,

我曾经享受过多么宁静的时光啊！

[haʊ] [swiːt] [ðeə(r)] ['meməri] [stɪl] !

How	**sweet**	**their**	**memory**	**still**	**!**
如何	甜的	他们的	记忆	仍然	!

他们的记忆至今依然美好！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [æn; ən] ['eɪkɪŋ] [vɔɪd]

But	**they**	**have**	**left**	**an**	**aching**	**void**
但	他们	有	左边	一个	疼痛	空白

但他们留下了一个令人痛心的空缺。

[ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən]['nevə(r)] [fɪl] .

The	**world**	**can**	**never**	**fill**	**.**
这	世界	能	绝不	充满	.

世界永远无法填满。

" [tuː] [wel] [dɪd]['mɪsɪz] . ['rɪrdən] [nəʊ] [ðə; ði] ['wɪəri] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] " ['eɪkɪŋ] [vɔɪd] .

"	**Too**	**well**	**did**	**Mrs**	**.**	**Reardon**	**know**	**the**	**weary**	**feeling**	**of**	**that**	**"**	**aching**	**void**	**.**
"	也	出色地	做过	太太	.	里尔顿	知道	这	厌倦	感觉	的	那	"	疼痛	空白	.

里尔顿夫人太了解那种“空虚的痛苦”了。

" [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [mɪˈstʊk] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈzɜːv] [fɔː(r); fə(r)] [praɪd] .

"	**The**	**neighbours**	**mistook**	**her**	**reserve**	**for**	**pride**	**.**
"	这	邻居	误	她	预订	为了	自豪	.

邻居们误以为她的矜持是骄傲。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ə; eɪ]['kwaɪət] ['wʊmən] , ['kiːpɪŋ] [hɜːˈself] [tuː; tə] [hɜːˈself] ,

She	**was**	**,**	**as**	**we**	**have**	**said**	**,**	**a**	**quiet**	**woman**	**,**	**keeping**	**herself**	**to**	**herself**	**,**
她	曾是	,	作为	我们	有	说	,	一个	安静的	女士	,	保持	她自己	到	她自己	,

正如我们所说，她是个安静的女人，不爱与人交往。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊsieɪt][ɔː(r)] ['sʌfərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊsieɪt] [wɪð]

and	neither	associating	or	suffering	her	children	to	associate	with
和	两者都不	关联	或者	痛苦	她	孩子们	到	联系	和

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

the	people	of	the	house	.
这	人们	的	这	房子	.

她既不让自己的孩子与这家人来往，也不允许他们与这家人来往。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['vɪzɪtə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [lʌv]

Even	the	district	visitor	,	as	she	went	to	and	fro	on	her	labour	of	love
甚至	这	区	游客	,	作为	她	去	到	和	弗	在	她	劳动	的	爱

,

,

,

就连那位来回奔波从事她热爱的工作的地区巡视员，

[feɪld] [tuː; tə] [geɪn] [əd'mɪʃ(ə)n] .

failed	to	gain	admission	.
失败的	到	获得	入学	.

未能获得入学资格。

[ə'pɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [hɜː'self] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Upon	one	occasion	,	Mrs	.	Reardon	came	to	the	door	herself	in	answer	to	her
之上	一	场合	,	太太	.	里尔顿	来了	到	这	门	她自己	在	回答	到	她

['dʒent(ə)l] [nɒk] ,

gentle	knock	,
温和的	敲	,

有一次，里尔顿太太听到她轻轻的敲门声，亲自来开门了。

[ænd; ənd] , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɑːf] - [kləʊzd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [rɪ'spektfəli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

and	,	holding	it	half	-	closed	in	her	hand	,	respectfully	declined	to	receive
和	,	保持	它	一半	-	关闭	在	她	手	,	尊敬	拒绝	到	收到

[ðə; ði] ['ɒfəd] [trækt] .

the	offered	tract	.
这	提供	通道	.

她将传单半合在手中，恭敬地拒绝接受。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [bʌt; bət]['naɪðə(r)][maɪ] ['hʌzbənd] [nɔː(r)][maɪ'self][hæv; həv][gɒt] ['eni] [taɪm]

"	Thank	you	,	"	said	she	,	"	but	neither	my	husband	nor	myself	have	got	any	time
"	感谢	你	,	"	说	她	,	"	但	两者都不	我的	丈夫	也不	我	有	得到	任何	时间

[fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] . "

for	reading	.	"
为了	阅读	.	"

“谢谢，”她说，“但是我和我丈夫都没有时间读书。”

" [ɒn] ['sʌndeɪ] , [pə'hæps] , " ['kwaɪətli] [sə'dʒestid] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .

"	On	Sunday	,	perhaps	,	"	quietly	suggested	the	visitor	.
"	在	星期日	,	也许	,	"	悄悄	建议	这	游客	.

“或许星期天吧，”来访者平静地建议道。

" [ɒn] ['sʌndeɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['taɪəd] .

"	On	Sunday	we	are	too	tired	.
"	在	星期日	我们	是	也	疲劳的	.

“星期天我们太累了。”

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [ðə; ði] [bʊk] [ə'weɪ] , [mæm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

You	had	better	take	the	book	away	,	ma'am	,	if	you	please	.
你	有	更好的	拿	这	书	离开	,	女士	,	如果	你	请	.

夫人，请您把这本书拿走吧。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [əˈgen] . "

It	will	save	you	the	trouble	of	calling	again	.	"
它	将要	节省	你	这	麻烦	的	呼叫	再次	.	"

这样可以省去你再次打电话的麻烦。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ; " [aɪ] [laɪk] [ˈkʌmɪŋ] . "

"	It	is	no	trouble	to	me	,	"	said	the	lady	,	with	a	smile	;	"	I	like	coming	.	"
"	它	是	不	麻烦	到	我	,	"	说	这	女士	,	和	一个	微笑	;	"	我	喜欢	未来	.	"

“对我来说没关系，”那位女士笑着说，“我喜欢来。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . ['rɪrdən] .

"	But	it	is	a	trouble	to	me	to	open	the	door	,	"	replied	Mrs	.	Reardon	.
"	但	它	是	一个	麻烦	到	我	到	打开	这	门	,	"	回复	太太	.	里尔顿	.

“但是开门对我来说很麻烦，”里尔顿太太回答说。

" [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [ˌjuː ˈes] , [taɪm] [ɪz] [ˈmʌni] . "

"	To	poor	people	like	us	,	time	is	money	.	"
"	到	贫穷的	人们	喜欢	我们	,	时间	是	钱	.	"

“对我们这样的穷人来说，时间就是金钱。”

" [fəˈgɪv] [ˌem ˈiː] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)][ˈvɪzɪtə(r)] , ['dʒentli] ; " [aɪ] [wɪl] [nɒt] [dɪˈteɪn] [juː; jʊ] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

"	Forgive	me	,	"	said	her	visitor	,	gently	;	"	I	will	not	detain	you	any	longer	.
"	原谅	我	,	"	说	她	游客	,	轻轻地	;	"	我	将要	不是	扣留	你	任何	更长	.

“请原谅，”来访者轻声说道，“我不会再耽误您了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [bʊk] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] . "

You	will	allow	me	to	leave	the	book	;	I	shall	not	want	it	.	"
你	将要	允许	我	到	离开	这	书	;	我	将	不是	想	它	.	"

你会允许我留下这本书；我不再需要它了。

" ['naɪðə(r)] [duː; də][wiː; wi] , [θæŋk] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [rɪˈplaɪd] ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] .

"	Neither	do	we	,	thank	you	all	the	same	,	"	replied	Mrs	.	Reardon	.
"	两者都不	做	我们	,	感谢	你	全部	这	相同的	,	"	回复	太太	.	里尔顿	.

“我们也没有，不过还是谢谢你们。”里尔顿夫人回答道。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi] " [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi]['kwaɪətli] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

And	wishing	the	lady	"	Good	morning	,	"	she	quietly	shut	the	door	,
和	祝	这	女士	"	好的	早晨	,	"	她	悄悄	关闭	这	门	,

她向那位女士道了声“早上好”，然后轻轻地关上了门。

[ˌðeəˈbaɪ] [ˈʃʌtɪŋ] [aʊt] [wʌn] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][kaɪnd] [frend] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]['traɪəl] .

thereby	shutting	out	one	who	would	have	been	a	kind	friend	in	the	hour	of	trial	.
从而	关闭	出去	一	WHO	会	有	到过	一个	种类	朋友	在	这	小时	的	审判	.

这样就把一个本可以在危难时刻伸出援手的朋友拒之门外。

" ['mʌðə(r)] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['besi] , " [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['leɪdiz] [bʊk] ;

"	Mother	,	"	said	little	Bessie	,	"	I	wish	you	had	taken	the	lady's	book	;
"	母亲	,	"	说	小的	贝西	,	"	我	希望	你	有	已采取	这	女士的	书	;

“妈妈，”小贝西说，“我希望你当时拿了那位女士的书；

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] . "

I	wanted	to	look	at	the	pictures	.	"
我	通缉	到	看	在	这	图片	.	"

我想看看照片。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ! " [rɪˈplaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	Poor	child	!	"	replied	her	mother	.
"	贫穷的	孩子	!	"	回复	她	母亲	.

“可怜的孩子！”她母亲回答道。

" [aɪ] [wɪʃ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] .

"	I	wish	now	that	I	had	,	for	your	sake	.
"	我	希望	现在	那	我	有	,	为了	你的	清酒	.

“我现在真希望我当时那样做了，为了你。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	二	.

“第二章

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [frend] .

THE	CHILDREN'S	FRIEND	.
这	孩子们的	朋友	.

儿童之友。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒli] [ænd; ənd] ['besi] [wen] [gɒd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðeə(r)]

IT	was	a	happy	day	for	Polly	and	Bessie	when	God	put	it	into	their
它	曾是	一个	快乐的	天	为了	波莉	和	贝西	什么时候	上帝	放	它	进入	他们的

['mʌðərz] [hɑːt] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] ,

mother's	heart	to	send	them	to	a	Sunday	school	,
母亲的	心	到	发送	他们	到	一个	星期日	学校	,

对于波莉和贝西来说，那是快乐的一天，因为上帝感动了她们的母亲，送她们去参加主日学校。

[ɪn]['ɔːdə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd]

in	order	,	as	she	said	,	to	amuse	and	give	them	something	to	think	and
在	命令	,	作为	她	说	,	到	娱乐	和	给	他们	某物	到	思考	和

[tɔːk] [ɒv; əv] .

talk	of	.
讲话	的	.

正如她所说，是为了逗他们开心，让他们有事可想，有事可谈。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [nɪ'glektɪd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [dʌl] [ænd; ənd]

From	that	time	,	the	poor	neglected	children	were	no	longer	dull	and
从	那	时间	,	这	贫穷的	被忽视的	孩子们	是	不	更长	乏味的	和

['ləʊnli] ,

lonely	,
孤独	,

从那时起，那些贫困被忽视的孩子们不再感到无聊和孤独了。

[fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs][wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [els] .

for	Jesus	was	with	them	,	and	they	thought	and	spoke	of	little	else	.
为了	耶稣	曾是	和	他们	,	和	他们	想法	和	辐	的	小的	别的	.

因为耶稣与他们同在，他们几乎只想到耶稣，也只谈论耶稣。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] ['nəʊtɪst] , " [in'kwaiəz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['raɪtə(r)] ,

"	Have	you	ever	noticed	,	"	inquires	a	Christian	writer	,
"	有	你	曾经	注意到	,	"	询问	一个	基督教	作家	,

一位基督教作家问道：“你有没有注意到……”

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['sʌmtaɪmz] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

"	that	little	children	sometimes	seem	to	understand	something	about	Jesus	before	they
"	那	小的	孩子们	有时	似乎	到	理解	某物	关于	耶稣	前	他们

[kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['eniθɪŋ] [els] .

can	be	made	to	understand	anything	else	.
能	是	制成	到	理解	任何事物	别的	.

“小孩子似乎有时在被灌输其他任何事物之前，就已经理解了关于耶稣的一些事情。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [gɒd] ['tiːtʃɪz] [ðem; ðəm] .

I	suppose	God	teaches	them	.
我	认为	上帝	教导	他们	.

我想是上帝教导他们的。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

There	is	no	other	way	of	accounting	for	it	.
那里	是	不	其他	方式	的	会计	为了	它	.

没有其他解释。

" ['daʊtləs] [hiː; hi] [dʌz] .
" **Doubtless** **He** **does** **.**
" 毫无疑问 他 做 .

毫无疑问，他确实如此。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [gɒd] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] [tɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [huːm]
And **thus** **it** **was** **that** **God** **the** **Holy** **Spirit** **taught** **the** **little** **children** **of** **whom**
和 因此 它 曾是 那 上帝 这 圣 精神 教授 这 小的 孩子们 的 谁
[wiː; wi] [raɪt] ,
we **write** **,**
我们 写 ,

于是，圣灵就教导了我们今天所提到的那些小孩子。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ;
even **before** **they** **were** **able** **to** **read** **for** **themselves** **;**
甚至 前 他们 是 有能力的 到 读 为了 他们自己 ;

甚至在他们能够独立阅读之前；

['əʊpənɪŋ] [ðeə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [lʌv] [ðəʊz] ['hev(ə)nli] [truːðz] " ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm]
opening **their** **hearts** **to** **understand** **and** **love** **those** **heavenly** **truths** **"** **hidden** **from**
开幕 他们的 心 到 理解 和 爱 那些 天上 真相 " 隐 从
[ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] ,
the **wise** **and** **prudent** **,**
这 明智的 和 谨慎 ,

敞开心扉去理解和热爱那些“对聪明谨慎之人隐藏的”天国真理

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] ['ʌntə; 'ʌntu] ['beib] .
and **revealed** **unto** **babes** **.**
和 揭晓 到 宝贝们 .

并向婴孩显明。

" [ðə; ði]['baɪb(ə)l][wɒz; wəz][ðeə(r)][wʌn] [bʊk] .
" **The** **Bible** **was** **their** **one** **book** **.**
" 这 圣经 曾是 他们的 一 书 .

《圣经》是他们唯一的一本书。

['pɒli] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] , [waɪl] ['lɪt(ə)l] ['besi] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)]
Polly **was** **just** **beginning** **to** **read** **,** **while** **little** **Bessie** **did** **not** **even** **know** **her**
波莉 曾是 只是 开始 到 读 , 尽管 小的 贝西 做过 不是 甚至 知道 她
['lɛtəz] .
letters **.**
信件 .

波莉刚刚开始阅读，而小贝西甚至还不认识字母。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['meməri] ,
But **the** **latter** **had** **a** **wonderful** **memory** **,**
但 这 后者 有 一个 精彩的 记忆 ,

但后者记忆力极佳。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [rɪ'piːt] ['tʃæptəz] [baɪ] [hɑːt] ['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðem; ðəm] [riːd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz]
and **could** **repeat** **chapters** **by** **heart** **after** **hearing** **them** **read** **over** **a** **few** **times**
和 可以 重复 章节 经过 心 后 听力 他们 读 超过 一个 很少 时代
,
,
,

听人朗读几遍后，就能把章节内容背下来。

['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][hɑːd] [wɜːd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd]

stumbling	**over**	**a**	**hard**	**word**	**now**	**and**	**then**	**,**	**as**	**was**	**only**	**to**	**be**	**expected**
踉跄	超过	一个	难的	单词	现在	和	然后	,	作为	曾是	仅有的	到	是	预期的

,

,

,

偶尔会因为一些生僻词而磕磕绊绊，这也在意料之中。

[bʌt; bət] ['seldəm] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [sens] .

but	**seldom**	**missing**	**the**	**sense**	**.**
但	很少	丢失的	这	感觉	.

但很少错失良机。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['baɪb(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd] ['tiːtʃə(r)] ,

The	**little**	**Bible**	**was**	**the**	**gift**	**of**	**their**	**kind**	**teacher**	**,**
这	小的	圣经	曾是	这	礼物	的	他们的	种类	老师	,

那本小小的圣经是他们和蔼的老师送给他们的礼物。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['iːv(ə)n] ['pɒli] [kʊd; kəd][nɒt] [jet] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [ðeɪ] [praɪzd] [ˌaɪ 'tiː]

and	**although**	**even**	**Polly**	**could**	**not**	**yet**	**manage**	**to**	**read**	**it**	**well**	**,**	**they**	**prized**	**it**
和	虽然	甚至	波莉	可以	不是	然而	管理	到	读	它	出色地	,	他们	珍贵的	它

['veri] ['haɪli] ,

very	**highly**	**,**
非常	高度	,

虽然就连波莉当时还不能很好地阅读这本书，但他们都非常珍视它。

['ɔːlweɪz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][gɑːdz] [bʊk] .

always	**speaking**	**of**	**it**	**as**	**God's**	**Book**	**.**
总是	请讲	的	它	作为	神的	书	.

总是把它称为上帝的书。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [bʊk] [ðeɪ] [riːd] , [ænd; ənd] , [ɪk'sept] [ðə; ði] " ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] ,

It	**was**	**the**	**only**	**book**	**they**	**read**	**,**	**and**	**,**	**except**	**the**	**"**	**Pilgrim's**	**Progress**	**,**
它	曾是	这	仅有的	书	他们	读	,	和	,	除了	这	"	朝圣者的	进步	,

这是他们读过的唯一一本书，除了《天路历程》之外，

" [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [bʊk] , [ðeɪ]

"	**which**	**their**	**teacher**	**read**	**to**	**them**	**sometimes**	**,**	**it**	**was**	**the**	**only**	**book**	**,**	**they**
"	哪个	他们的	老师	读	到	他们	有时	,	它	曾是	这	仅有的	书	,	他们

[njuː] .

knew	**.**
知道	.

“他们的老师有时会给他们读这本书，这是他们唯一知道的书。”

[ɪts] ['wʌndəf(ə)l] ['nærətɪvz] [wɪð] [ðeə(r)] [diːp] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪθɒs] , [jet] [səʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]

Its	**wonderful**	**narratives**	**with**	**their**	**deep**	**meaning**	**and**	**pathos**	**,**	**yet**	**so**	**simple**	**and**
它是	精彩的	叙事	和	他们的	深的	意义	和	感伤	,	然而	所以	简单的	和

['tʃaɪldlaɪk] ,

childlike	**,**
孩子气	,

它精彩的故事，蕴含着深刻的意义和感人至深的情感，却又如此简单稚拙。

[fɪld] [ðeə(r)] ['meməriz] [ænd; ənd] [hɑːθ] .

filled	**their**	**memories**	**and**	**hearth**	**.**
已填	他们的	回忆	和	炉	.

充满了他们的回忆和温馨。

[ðeə(r)][maɪndz][wɜː(r); wə(r)] [stɔː(r)d] [wɪð] ['skrɪptʃərəl] [fækts][tuː; tə][æn; ən] [ɪk'stent][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)]

Their	minds	were	stored	with	scriptural	facts	to	an	extent	far	beyond	their
他们的	思想	是	存储	和	圣经	事实	到	一个	程度	远的	超过	他们的

[j'iəz] .

years	.
年	.

他们的头脑中储存了远超其年龄的圣经知识。

['biːɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['əʊnli] [bʊk] ,

Being	,	as	we	have	said	,	the	children's	only	book	,
存在	,	作为	我们	有	说	,	这	孩子们的	仅有的	书	,

正如我们所说，这是一本只面向儿童的书籍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skeəsli] [tuː; tə][biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðæt] ['besi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒf(ə)n] [ɪk'spres] [hɜː'self] [ɪn]

it	was	scarcely	to	be	wondered	at	that	Bessie	should	often	express	herself	in
它	曾是	几乎	到	是	想知道	在	那	贝西	应该	经常	表达	她自己	在

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] .

the	beautiful	language	of	Scripture	.
这	美丽的	语言	的	圣经	.

贝西经常用优美的圣经语言表达自己，这不足为奇。

[ɒn] [ə; eɪ] ['wɪndi] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

On	a	windy	day	,	for	instance	,
在	一个	刮风	天	,	为了	实例	,

例如，在刮风的日子里，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [də'rekt][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] [ɪn] ['lɪŋkənz] [ɪn] ['fiːldz] "

she	would	direct	her	mother's	attention	to	the	trees	in	Lincoln's	Inn	Fields	"
她	会	直接的	她	母亲的	注意力	到	这	树木	在	林肯的	客栈	田野	"

['klæpɪŋ] [ðeə(r)][hændz] ;

clapping	their	hands	;
鼓掌	他们的	双手	;

她会引导母亲的注意力到林肯律师学院广场上的树木上，“它们在拍手”。

" [ɔː(r)] [pɔɪnt] [aʊt] [ɪn]['wɪntə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spærəʊ] " ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði] [haʊs] - [tɒp] ;

"	or	point	out	in	winter	the	little	sparrow	"	sitting	alone	on	the	house	-	top	;
"	或者	观点	出去	在	冬天	这	小的	麻雀	"	坐着	独自的	在	这	房子	-	顶部	;

或者在冬天指出“独自栖息在屋顶上的小麻雀；

" [ɔː(r)] [spiːk] [ɒv; əv] " [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] , " ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['ʃaʊə(r)] .

"	or	speak	of	"	the	bow	in	the	clouds	,	"	after	a	summer	shower	.
"	或者	说话	的	"	这	弓	在	这	云	,	"	后	一个	夏天	淋浴	.

或者说，夏雨过后，云中会浮现出“彩虹”。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , ['ɔːlweɪz] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] " [ðə; ði] [lɔːdz] [haʊs] ,

She	never	spoke	of	the	church	,	always	calling	it	"	the	Lord's	house	,
她	绝不	辐	的	这	教会	,	总是	呼叫	它	"	这	主场	房子	,

她从不谈论教堂，总是称其为“主的殿堂”。

" [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['nevə(r)] " [went]

"	and	wondering	how	it	was	that	her	father	and	mother	never	"	went
"	和	好奇	如何	它	曾是	那	她	父亲	和	母亲	绝不	"	去

[ʌp][tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ɪn][ɪts] [kɔːts] .

up	to	worship	in	its	courts	.
向上	到	崇拜	在	它是	法院	.

“并想知道为什么她的父母从来没有“上去朝拜”。

" ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['baɪb(ə)l][wɒz; wəz][ðeə(r)]['əʊnli] [bʊk] , [səʊ] , [seɪv] [ðeə(r)]['peərənts] ,

"	Even	as	the	Bible	was	their	only	book	,	so	,	save	their	parents	,
"	甚至	作为	这	圣经	曾是	他们的	仅有的	书	,	所以	,	节省	他们的	父母	,

“即便《圣经》是他们唯一的书，也要拯救他们的父母。”

[ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [frend] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [nɪ'glektɪd] ['lɪt(ə)l] [wʌnz]

the	Lord	Jesus	Christ	was	the	only	friend	the	poor	neglected	little	ones
这	主	耶稣	基督	曾是	这	仅有的	朋友	这	贫穷的	被忽视的	小的	一个

[hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] .

had	ever	known	.
有	曾经	已知	.

主耶稣基督是这些可怜的、被忽视的孩子们唯一的朋友。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [frend] !

But	what	a	friend	!
但	什么	一个	朋友	!

真是个好朋友!

[ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [səʊ][kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ; ['daɪɪŋ] [ə; eɪ]['kruːəl] [deθ] [ə'pɒn][ðə; ði]

All	-	powerful	,	and	yet	so	kind	and	loving	;	dying	a	cruel	death	upon	the
全部	-	强大的	,	和	然而	所以	种类	和	爱	;	垂死	一个	残忍的	死亡	之上	这

[krɒs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

cross	for	them	,
叉	为了	他们	,

全能的神，却又如此仁慈慈爱；为了他们，甘愿在十字架上遭受残酷的死亡。

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ˌevə'mɔː(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn] ['hev(ə)n] ; [nɒt]['əʊnli]

and	living	evermore	to	make	intercession	for	them	in	heaven	;	not	only
和	活的	越来越	到	制作	代祷	为了	他们	在	天堂	;	不是	仅有的

['greɪʃəsli] [pə'mɪtɪŋ] , [bʌt; bət] ['tendəli] [ɪn'vaɪtɪŋ] ,

graciously	permitting	,	but	tenderly	inviting	,
亲切地	允许	,	但	温柔地	邀请	,

并且永远活着，在天上为他们代求；不仅恩慈地允许，而且温柔地邀请，

[ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] ; [ri'bjuːk] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [seik] ,

them	to	come	to	Him	;	rebuking	even	His	disciples	for	their	sakes	,
他们	到	来	到	他	;	责备	甚至	他的	门徒	为了	他们的	清酒	,

让他带领他们来到他面前；甚至为了他们的缘故责备他的门徒。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] ['evri] ['tɪmɪd][ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [tʃaɪld][ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] .

and	for	that	of	every	timid	and	believing	child	in	all	ages	.
和	为了	那	的	每一个	胆小	和	相信	孩子	在	全部	年龄	.

也为了所有年龄段的胆怯而又虔诚的孩子。

" ['sʌfə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [fə'bɪd] [ðem; ðəm][nɒt] ;

"	Suffer	the	little	children	to	come	unto	Me	,	and	forbid	them	not	;
"	遭受	这	小的	孩子们	到	来	到	我	,	和	禁止	他们	不是	;

“让小孩子到我这里来，不要禁止他们；

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

for	of	such	is	the	kingdom	of	heaven	.
为了	的	这样的	是	这	王国	的	天堂	.

因为天国是属于这样的人的。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi] [raɪt] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

"	It	seemed	to	the	little	children	of	whom	we	write	just	as	if	they	had
"	它	似乎	到	这	小的	孩子们	的	谁	我们	写	只是	作为	如果	他们	有

[hɜːd] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['seɪvjə(r)] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

heard	the	blessed	Saviour	calling	to	them	,
听到	这	蒙福	救主	呼叫	到	他们	,

“对于我们所描述的这些小孩子来说，就好像他们听到了蒙福的救世主在呼唤他们一样。”

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " ['pɒli] — ['lɪt(ə)l] ['besi] — ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .

and	saying	,	"	Polly	—	little	Bessie	—	follow	Me	.
和	说	,	"	波莉	—	小的	贝西	—	跟随	我	.

然后说：“波莉——小贝西——跟我来。”

" [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [baɪ] [feɪθ] ,

"	And	so	they	did	in	their	hearts	by	faith	,
"	和	所以	他们	做过	在	他们的	心	经过	信仰	,

“他们凭着信心，心里就这么行了。”

[ænd; ənd][səʊ] [meɪ] ['evri] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [huː] [riːdz] [ðɪs] [bʊk] ,

and	so	may	every	little	child	who	reads	this	book	,
和	所以	可能	每一个	小的	孩子	WHO	阅读	这	书	,

每一个读到这本书的小朋友，都可能如此。

[ɪf] [hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['əʊnli] [bɪ'liːv] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] .

if	he	or	she	will	only	believe	and	come	to	Jesus	.
如果	他	或者	她	将要	仅有的	相信	和	来	到	耶稣	.

只要他或她愿意相信并归向耶稣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəz] ,

It	was	but	natural	that	the	sisters	,
它	曾是	但	自然的	那	这	姐妹	,

姐妹俩这样做是自然而然的。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['θɜːrəʊˌfeəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

as	they	passed	to	and	fro	through	the	crowded	thoroughfares	in	which	they
作为	他们	通过了	到	和	弗	通过	这	挤	干道	在	哪个	他们

[dwelt] ,

dwelt	,
居住	,

当他们来回穿过他们居住的拥挤街道时，

[ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [tə'geðə(r)] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['hev(ə)nli] [θɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [jʌŋ] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)]

should	talk	together	about	those	heavenly	things	with	which	their	young	hearts	were
应该	讲话	一起	关于	那些	天上	事物	和	哪个	他们的	年轻的	心	是

[fɪld] ,

filled	,
已填	,

他们应该一起谈论那些曾让他们的幼小心灵充满的美好事物，

[waɪl] [hiː; hi][ɒv; əv] [huːm] [ðeɪ] [spəʊk] [druː] [nɪə(r)][ænd; ənd] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

while	He	of	whom	they	spoke	drew	near	and	went	with	them	,
尽管	他	的	谁	他们	辐	画	靠近	和	去	和	他们	,

他们所说的那位走近他们，与他们同行。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['həʊldən][ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [nɒt] .

although	their	eyes	were	holden	and	they	saw	Him	not	.
虽然	他们的	眼睛	是	霍尔登	和	他们	锯	他	不是	.

虽然他们的眼睛被蒙蔽，却看不见他。

[ə'pɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

Upon	one	occasion	,
之上	一	场合	,

有一次，

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [æz; əz][ðə; ði] [rɪrdənz] [wɒz; wəz] [rʌn] ['əʊvə(r)] [waɪl] ['krɒsɪŋ]

a	child	residing	in	the	same	house	as	the	Reardons	was	run	over	while	crossing
一个	孩子	居住	在	这	相同的	房子	作为	这	里尔顿	曾是	跑步	超过	尽管	过境

['həʊbən] [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,

Holborn	and	taken	to	the	hospital	,
霍尔本	和	已采取	到	这	医院	,

一名与里尔顿一家住在同一栋房子里的儿童在过霍尔本街时被车撞倒，随后被送往医院。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndʒəriz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

where	she	died	shortly	afterwards	,	in	consequence	of	the	injuries	which	she	had
在哪里	她	死亡	不久	然后	,	在	结果	的	这	受伤	哪个	她	有

[rɪ'siːvd] .

received	.
已收到	.

不久后，她因伤势过重而去世。

['mɪsɪz] . ['rɪrdən] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] ,

Mrs	.	Reardon	was	very	sorry	for	the	poor	mother	,
太太	.	里尔顿	曾是	非常	对不起	为了	这	贫穷的	母亲	,

里尔顿太太非常同情这位可怜的母亲。

[ænd; ənd] [felt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [aʊt] [ə'gen] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ə'tend] [ðeə(r)]

and	felt	afraid	to	trust	her	own	little	ones	out	again	,	even	to	attend	their
和	毛毡	害怕的	到	相信	她	自己的	小的	一个	出去	再次	,	甚至	到	出席	他们的

['sʌndeɪ] [skuːl] .

Sunday	school	.
星期日	学校	.

她甚至不敢再让自己的孩子出门，哪怕是去上主日学。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [fɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['besi] , " [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] . "

"	You	need	not	fear	about	us	,	mother	,	"	said	Bessie	,	"	we	shall	be	quite	safe	.	"
"	你	需要	不是	害怕	关于	我们	,	母亲	,	"	说	贝西	,	"	我们	将	是	相当	安全的	.	"

“妈妈，您不必担心我们，”贝西说，“我们会很安全的。”

" [səʊ] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [θɔːt] [huː] [wɒz; wəz] ['berid] ['jestədeɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] .

"	So	that	poor	little	girl	thought	who	was	buried	yesterday	,	"	replied	Mrs	.
"	所以	那	贫穷的	小的	女孩	想法	WHO	曾是	埋葬	昨天	,	"	回复	太太	.

['rɪrdən] .

Reardon	.
里尔顿	.

“那么，昨天下葬的那个可怜的小女孩是怎么想的呢？”里尔顿太太回答道。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['suːzn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pɒli] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	Poor	Susan	!	"	exclaimed	Polly	,	with	tears	in	her	eyes	.
"	贫穷的	苏珊	!	"	惊呼	波莉	,	和	眼泪	在	她	眼睛	.

“可怜的苏珊！”波莉惊呼道，眼里噙满了泪水。

" [bʌt; bət] [ɪn'diːd] , ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	But	indeed	,	mother	,	you	need	not	be	afraid	because	—	you	tell	her	,
"	但	的确	,	母亲	,	你	需要	不是	是	害怕的	因为	—	你	告诉	她	,

['besi] . "

Bessie	.	"
贝西	.	"

“但是，妈妈，您真的不必害怕，因为——你告诉她，贝西。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['besi] , " ['pɒli] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] [preɪ] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə]

"	Because	,	"	said	little	Bessie	,	"	Polly	and	me	always	pray	when	we	come	to
"	因为	,	"	说	小的	贝西	,	"	波莉	和	我	总是	祈祷	什么时候	我们	来	到

[ə; eɪ] ['krɒsɪŋ] ,

a	crossing	,
一个	过境	,

“因为，”小贝西说，“波莉和我每次过马路都会祈祷。”

[ænd; ənd] [ɑːsk] [ðə; ði] [gʊd] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,

and	ask	the	good	Lord	Jesus	to	take	care	of	us	,
和	问	这	好的	主	耶稣	到	拿	关心	的	我们	,

并祈求仁慈的主耶稣照顾我们。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] [rʌn] ['əʊvə(r)] .

and	not	to	let	us	be	run	over	.
和	不是	到	让	我们	是	跑步	超过	.

不让我们被车撞到。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [keə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [naʊ] . "

I	used	to	be	very	frightened	sometimes	,	but	I	don't	care	a	bit	now	.	"
我	用过的	到	是	非常	害怕	有时	,	但	我	不	关心	一个	少量	现在	.	"

我以前有时会很害怕，但现在我一点也不在乎了。

" [ænd; ənd] [jet] ['lɪt(ə)l] ['suːzn] [greɪ] [wɒz; wəz] [rʌn] ['əʊvə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] .

"	And	yet	little	Susan	Grey	was	run	over	,	"	replied	Mrs	.	Reardon	.
"	和	然而	小的	苏珊	灰色的	曾是	跑步	超过	,	"	回复	太太	.	里尔顿	.

“然而，小苏珊·格雷却被车撞死了，”里尔顿太太回答道。

" ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [preɪ] , " [sə'dʒestid] ['besi] , ['θɔːtfəli] .

"	Maybe	she	forgot	to	pray	,	"	suggested	Bessie	,	thoughtfully	.
"	或许	她	忘了	到	祈祷	,	"	建议	贝西	,	深思熟虑	.

“也许她忘了祈祷，”贝西若有所思地建议道。

" [ɔː(r)] , [pə'hæps] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gɑːdz] [wɪl] . "

"	Or	,	perhaps	,	it	was	God's	will	.	"
"	或者	,	也许	,	它	曾是	神的	将要	.	"

“或许，这是上帝的旨意。”

" [ðen] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [duː; də] [preɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rʌn] ['əʊvə(r)] ['sʌmtaɪmz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gɑːdz] [wɪl] ?

"	Then	even	those	who	do	pray	are	run	over	sometimes	,	if	it	is	God's	will	?
"	然后	甚至	那些	WHO	做	祈祷	是	跑步	超过	有时	,	如果	它	是	神的	将要	?

“那么，即使是那些祈祷的人，有时也会被车撞到，如果这是上帝的旨意呢？”

" [ɑːskt] ['mæθjuː] ['rɪrdən] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [smaɪl] .

"	asked	Matthew	Reardon	,	looking	up	from	his	writing	with	a	curious	smile	.
"	问	马修	里尔顿	,	寻找	向上	从	他的	写作	和	一个	好奇的	微笑	.

“马修·里尔顿抬起头，带着好奇的微笑，从写作中抬起头问道。”

" [ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hezɪteɪtɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

"	I	suppose	they	are	,	"	was	the	hesitating	reply	.
"	我	认为	他们	是	,	"	曾是	这	犹豫不决	回复	.

“我想他们是吧。”对方犹豫地回答道。

" [bʌt; bət] [gɒd] [nəʊz] [best] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [dɪ'saɪdɪdli] .

"	But	God	knows	best	about	everything	,	"	added	the	child	,	decidedly	.
"	但	上帝	知道	最好的	关于	一切	,	"	额外	这	孩子	,	绝对地	.

“但是上帝最清楚一切，”孩子斩钉截铁地补充道。

" [ðen] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['mæθjuː] ? " [in'kwaiə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	Then	you	do	not	think	it	safe	for	the	children	,	Matthew	?	"	inquired	his	wife	.
"	然后	你	做	不是	思考	它	安全的	为了	这	孩子们	,	马修	?	"	询问	他的	妻子	.

“那么你不认为这对孩子们来说是安全的，马修？”他的妻子问道。

" [əʊ] [jes] ; [ɪts] [seɪf] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [ðeɪ] ['əʊnli] [lʊk] [ʃɑːp] .

"	Oh	yes	;	it's	safe	enough	,	if	they	only	look	sharp	.
"	哦	是的	;	它是	安全的	足够的	,	如果	他们	仅有的	看	锋利的	.

“哦，是的；只要他们看起来精神抖擞，就足够安全了。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['seldəm] [mʌtʃ] ['træfɪk] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] .

There	is	seldom	much	traffic	on	a	Sunday	.
那里	是	很少	很多	交通	在	一个	星期日	.

星期天通常交通并不繁忙。

[ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [laɪk] ['gəʊɪŋ] , [let] [ðem; ðəm][gəʊ] .

If	the	little	ones	like	going	,	let	them	go	.
如果	这	小的	一个	喜欢	去	,	让	他们	去	.

如果孩子们喜欢去，就让他们去吧。

[nɔːt] ['nevə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə] [hɑːm] . "

Nought	never	comes	to	harm	.	"
零	绝不	来	到	伤害	.	"

虚无不会受到伤害。

" ['fɑːðə(r)] , " [ɑːskt] ['lɪt(ə)l] ['besi] , ['greɪvli] , " [wɒt] [dʌz] - [nɔːt] - [miːn] ?

"	Father	,	"	asked	little	Bessie	,	gravely	,	"	what	does	'	nought	'	mean	?
"	父亲	,	"	问	小的	贝西	,	严重地	,	"	什么	做	-	零	-	意思是	?

“爸爸，”小贝西严肃地问，“‘零’是什么意思？”

" [bʌt; bət] ['mæθjuː] ['rɪrdən] [hæd; həd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [rɪ'meɪnd]

"	But	Matthew	Reardon	had	resumed	his	writing	,	and	the	question	remained
"	但	马修	里尔顿	有	恢复	他的	写作	,	和	这	问题	剩余

[ʌn'ɑːnsəd] .

unanswered	.
未解答	.

“但是马修·里尔顿又开始写作了，这个问题仍然没有答案。”

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [wʊlf] .

THE	WOLF	.
这	狼	.

狼。

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['mæθjuː] ['rɪrdən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [kən'sistid] [ɒv; əv][wʌn] [lɑːdʒ] [ruːm] ,

THE	home	of	Matthew	Reardon	and	his	family	consisted	of	one	large	room	,
这	家	的	马修	里尔顿	和	他的	家庭	由……组成	的	一	大的	房间	,

马修·里尔顿和他的家人居住的房屋只有一个大房间。

[wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['klɒzɪt] ['əʊpənɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [slept] .

with	a	kind	of	closet	opening	out	of	it	,	in	which	the	children	slept	.
和	一个	种类	的	壁橱	开幕	出去	的	它	,	在	哪个	这	孩子们	睡着了	.

里面有个类似壁橱的小门，孩子们就睡在里面。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [dɑːk] [əʊk] [ænd; ənd] ['pæn(ə)ld] , [wɪð] [ə; eɪ] [kɑːrvd] ['tʃɪmni] - [piːs] ,

The	walls	were	of	dark	oak	and	panelled	,	with	a	carved	chimney	-	piece	,
这	墙壁	是	的	黑暗的	橡木	和	镶板	,	和	一个	雕刻	烟囱	-	片	,

[ænd; ənd] [diːp] [rɪ'sesɪz] ,

and	deep	recesses	,
和	深的	凹陷处	,

墙壁是深色橡木镶板，带有雕花壁炉架和深壁龛。

[ænd; ənd] , [best] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ə; eɪ] ['lɒfti] ['siːlɪŋ] ,

and	,	best	of	all	,	a	lofty	ceiling	,
和	,	最好的	的	全部	,	一个	高远	天花板	,

最棒的是，还有高高的天花板。

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] ['seldəm] [miːts] [wɪð] [ɪn] [ðəʊz] [kləʊz] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] ['dwelɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ɪn]

such	as	one	seldom	meets	with	in	those	close	and	confined	dwelling	-	places	in
这样的	作为	一	很少	满足	和	在	那些	关闭	和	受限	住宅	-	地方	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['lʌndən] [pɔː(r); pʊə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

which	the	London	poor	are	obliged	to	live	.
哪个	这	伦敦	贫穷的	是	有义务	到	居住	.

这种景象在伦敦穷人被迫居住的那些狭小拥挤的住所中很少见到。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gluːmi] [ruːm] , [ˌnevəðə'les] , [ɪ'speʃəli] [wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] ,

It	was	a	gloomy	room	,	nevertheless	,	especially	when	evening	came	,
它	曾是	一个	阴沉	房间	,	尽管如此	,	尤其	什么时候	晚上	来了	,

然而，房间很阴暗，尤其是在夜幕降临的时候。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn]['kænd(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] ['mæθjuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [wɜːkt]

and	the	dim	light	of	the	one	candle	by	which	Matthew	and	his	wife	worked
和	这	暗淡	光	的	这	一	蜡烛	经过	哪个	马修	和	他的	妻子	工作

[kɑːst][ɔːl] [bɪ'jɒnd] ['ɪntuː] [diːp] ['ʃædəʊ] .

cast	all	beyond	into	deep	shadow	.
投掷	全部	超过	进入	深的	阴影	.

马修和他的妻子靠着一根昏暗的蜡烛工作，烛光将远处的一切都笼罩在深深的阴影中。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hændfʊl][ɒv; əv]['faɪə(r)] [gliːm] [ænd; ənd] ['flikə] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]

Then	the	little	handful	of	fire	gleamed	and	flickered	in	the	large	old	-	fashioned
然后	这	小的	少数	的	火	闪闪发光	和	闪烁	在	这	大的	老的	-	造型

[greɪt] ,

grate	,
格特	,

随后，那小小的一堆火在老式的大壁炉里闪烁着光芒，忽明忽暗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːns] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [grəʊ'tesk] ['mænə(r)] [ɒn][ðə; ði] [dɑːk]

and	the	shadows	began	to	dance	in	a	strange	grotesque	manner	on	the	dark
和	这	阴影	开始	到	舞蹈	在	一个	奇怪的	怪诞	方式	在	这	黑暗的

[əʊk] ['pænəlz] .

oak	panels	.
橡木	面板	.

阴影开始在深色橡木板上以一种怪诞的方式舞动。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'pɑːt] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [diːp] [rɪ'sesɪz] , [sæt] , [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]

A	little	apart	,	in	one	of	those	deep	recesses	,	sat	,	on	the	evening	of	which	we
一个	小的	除	,	在	一	的	那些	深的	凹陷处	,	卫星	,	在	这	晚上	的	哪个	我们

[raɪt] — [ænd; ənd] ,

write	—	and	,
写	—	和	,

在稍远一点的地方，在其中一个幽深的角落里，坐着，就在我们写下这些文字的那个夜晚——而且，

[ɪn'diːd] , [ɒn][məʊst] ['iːvnɪŋz] — [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [kləʊz] [tə'geðə(r)] ,

indeed	,	on	most	evenings	—	the	two	little	children	,	close	together	,
的确	,	在	最多	晚上	—	这	二	小的	孩子们	,	关闭	一起	,

的确，大多数晚上，两个小孩都依偎在一起，

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['wɪspərz] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .

and	speaking	in	whispers	for	fear	of	disturbing	their	father	.
和	请讲	在	低语	为了	害怕	的	令人不安	他们的	父亲	.

他们说话都很轻声细语，生怕吵醒父亲。

[wʌn] [wʊd] ['ɔːlməʊst]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] — [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɒf(ə)n]

One	would	almost	wonder	what	they	could	find	to	talk	about	—	their	mother	often
一	会	几乎	想知道	什么	他们	可以	寻找	到	讲话	关于	—	他们的	母亲	经常

[dɪd] — [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ,

did	—	but	somehow	,
做过	—	但	不知何故	,

人们几乎会好奇他们能找到什么话题来聊——他们的母亲经常会问——但不知何故，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

they	always	seemed	to	have	a	thousand	things	to	say	to	one	another	,
他们	总是	似乎	到	有	一个	千	事物	到	说	到	一	其他	,

他们似乎总有说不完的话要对彼此说。

[ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] .

especially	after	they	began	to	attend	the	Sunday	school	.
尤其	后	他们	开始	到	出席	这	星期日	学校	.

尤其是在他们开始上主日学校之后。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʌl] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['ləʊnli] ['tʃɪldrən] ['sɪtɪŋ] [ðʌs] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] [ɪn]

It	was	a	dull	life	for	those	lonely	children	sitting	thus	hour	after	hour	in
它	曾是	一个	乏味的	生活	为了	那些	孤独	孩子们	坐着	因此	小时	后	小时	在

[ðə; ði] [dʌsk] ,

the	dusk	,
这	黄昏	,

对于那些在黄昏时分一小时又一小时地独自坐着的孤独孩子来说，生活是单调乏味的。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] ['pleɪɪŋ] [nɔː(r)] ['spiːkɪŋ] [ə'laʊd] , [ɔː(r)] ['hævɪŋ] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ɔː(r)]

and	neither	playing	nor	speaking	aloud	,	or	having	any	one	to	speak	to	or
和	两者都不	玩耍	也不	请讲	大声	,	或者	拥有	任何	一	到	说话	到	或者

[ə'mjuːz] [ðem; ðəm] ,

amuse	them	,
娱乐	他们	,

既不玩耍，也不大声说话，也没有人陪他们说话或逗他们开心。

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [saʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] [seɪv] [ðə; ði] [skrætʃ] , [skrætʃ] , [skrætʃ] ,

and	with	no	sound	to	be	heard	save	the	scratch	,	scratch	,	scratch	,
和	和	不	声音	到	是	听到	节省	这	划痕	,	划痕	,	划痕	,

除了刮擦、刮擦、刮擦的声音外，听不到任何其他声音。

[ɒv; əv] ['mæθjuːz] [pen] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] ['ræpɪdli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ;

of	Matthew's	pen	as	it	flew	rapidly	over	the	paper	;
的	马修的	笔	作为	它	飞翔	快速	超过	这	纸	;

马修的笔在纸上飞快地划过；

[ɔː(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [klɪk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mʌðərz] ['sɪzəz] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['keəf(ə)l] [ɪn]

or	the	occasional	click	of	their	mother's	scissors	,	although	she	was	very	careful	in
或者	这	偶然	点击	的	他们的	母亲的	剪刀	,	虽然	她	曾是	非常	小心	在

[ðɪs] [rɪ'spekt] ,

this	respect	,
这	尊重	,

或者偶尔会听到母亲剪刀的咔哒声，尽管她在这方面非常小心。

[wel] ['nəʊɪŋ] [haʊ] ['evri] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [dʒ'ɑːd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sensətɪv] [nɜːvz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

well	knowing	how	every	little	noise	jarred	upon	the	sensitive	nerves	of	her
出色地	会心	如何	每一个	小的	噪音	罐装	之上	这	敏感的	神经	的	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

她很清楚，哪怕是最轻微的声响都会刺激到丈夫敏感的神经。

['rendəd] ['peɪnfəli] ['ɪrɪtəb(ə)l] [baɪ] ['əʊvə(r)] - [wɜːk] .

rendered	painfully	irritable	by	over	-	work	.
渲染	痛苦地	易怒的	经过	超过	-	工作	.

过度劳累导致极度烦躁。

['sʌmtaɪmz] [æn; ən] ['ɔːgən] - ['greɪndə(r)] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]

Sometimes	an	organ	-	grinder	would	come	into	the	street	and	begin	playing	a
有时	一个	器官	-	磨床	会	来	进入	这	街道	和	开始	玩耍	一个

['meləŋkəli] [tjuːn] .

melancholy	tune	.
忧郁	调	.

有时，街头会有卖手风琴的艺人开始演奏忧伤的曲调。

['sʌmhaʊ] [striːt] ['ɔːrgənz]['dʒen(ə)rəli][duː; də] [pleɪ] ['meləŋkəli] [tjuːnz] — [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʌvd]

Somehow	street	organs	generally	do	play	melancholy	tunes	—	which	the	children	loved
不知何故	街道	器官	一般来说	做	玩	忧郁	曲调	—	哪个	这	孩子们	喜爱

[tuː; tə][hɪə(r)] ,

to	hear	,
到	听到	,

不知为何，街头风琴通常会演奏忧伤的曲调——孩子们很喜欢听这些曲子。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [sæd] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] .

although	it	made	them	feel	sad	without	knowing	why	.
虽然	它	制成	他们	感觉	伤心	没有	会心	为什么	.

虽然这让他们感到难过，却不知道为什么。

['mæθjuː] [ðə; ði] [waɪl] [juːst] [tuː; tə] [flɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['fɪŋgəz]

Matthew	the	while	used	to	fling	down	his	pen	,	and	running	his	thin	fingers
马修	这	尽管	用过的	到	一扔	向下	他的	笔	,	和	跑步	他的	薄的	手指

[θruː] [hɪz; ɪz][heə(r)] ,

through	his	hair	,
通过	他的	头发	,

马修常常随手扔下笔，然后用他那纤细的手指梳理着头发。

[wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [æn; ən]['æŋgri] [fraʊn] ,

walk	up	and	down	the	room	with	an	angry	frown	,
走	向上	和	向下	这	房间	和	一个	生气的	皱眉	,

他皱着眉头，在房间里来回踱步，一脸怒容。

[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑːst] [nəʊt] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] ,

incapable	of	doing	anything	until	the	last	note	had	died	away	,
无法	的	正在做	任何事物	直到	这	最后的	笔记	有	死亡	离开	,

直到最后一个音符消失，他才恢复了行动能力。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɜːk] [leɪt] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ðʌs]

and	often	obliged	to	work	late	in	consequence	of	the	interruption	thus
和	经常	有义务	到	工作	晚的	在	结果	的	这	中断	因此

[ə'keɪʒnd] .

occasioned	.
引发	.

因此，经常被迫加班。

[ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪm] .

The	whispering	of	the	children	never	seemed	to	disturb	him	.
这	耳语	的	这	孩子们	绝不	似乎	到	打扰	他	.

孩子们的窃窃私语似乎从未打扰过他。

[səʊ] [gʊd] [ænd; ənd]['kwaɪət][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] , [ɪn'diːd] ,

So	good	and	quiet	were	they	,	indeed	,
所以	好的	和	安静的	是	他们	,	的确	,

它们确实非常安静祥和。

[ðæt] [hiː; hi] ['friːkwəntli] ['iːv(ə)n] [fə'gɒt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

that	he	frequently	even	forgot	that	they	were	in	the	room	.
那	他	频繁地	甚至	忘了	那	他们	是	在	这	房间	.

他甚至经常忘记他们就在房间里。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ['nevə(r)][dɪd] .

But	their	mother	never	did	.
但	他们的	母亲	绝不	做过	.

但他们的母亲却从未这样做过。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['lʌvɪŋ] ['mʌðə(r)] !

Poor	loving	mother	!
贫穷的	爱	母亲	!

可怜的慈母！

[gɒd] ['əʊnli] [nəʊz] [ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [θɔ:ts] [ðæt] [fɪld] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][æt; ət] [ðəʊz] [taɪmz] ,

God	only	knows	the	sorrowful	thoughts	that	filled	her	mind	at	those	times	,
上帝	仅有的	知道	这	悲伤	想法	那	已填	她	头脑	在	那些	时代	,

只有上帝才知道她当时心中充满了怎样的悲伤。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][təʊld] [hɪm] — [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['kʌmfət] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi]

and	that	not	because	she	told	Him	—	it	would	have	comforted	her	if	she
和	那	不是	因为	她	讲述	他	—	它	会	有	安慰	她	如果	她

[hæd; həd] — [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] ['noʊɪθ] [ðə; ði]['si:krət] [ɒv; əv][ɔ:l] [hɑ:ts] .

had	—	but	because	He	knoweth	the	secret	of	all	hearts	.
有	—	但	因为	他	知道	这	秘密	的	全部	心	.

这并不是因为她告诉了他——如果她告诉了他，她会感到安慰——而是因为他说了所有的人心秘密。

[deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] , [naɪt] ['ɑ:ftə(r)] [naɪt] , [wi:k] ['ɑ:ftə(r)] [wi:k] , [mʌnθ] ['ɑ:ftə(r)] [mʌnθ] ,

Day	after	day	,	night	after	night	,	week	after	week	,	month	after	month	,
天	后	天	,	夜晚	后	夜晚	,	星期	后	星期	,	月	后	月	,

日复一日，夜复一夜，周复一周，月复一月

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

it	was	the	same	thing	over	and	over	again	.
它	曾是	这	相同的	事物	超过	和	超过	再次	.

事情总是反复发生。

[ðə; ði] [seɪm] ['wɪəri] [tɔɪl] , [ðə; ði] [seɪm] ['raɪtɪŋ] , [peɪdʒ]['ɑ:ftə(r)][peɪdʒ] , [ænd; ənd] [ʃi:t] ['ɑ:ftə(r)] [ʃi:t] .

The	same	weary	toil	,	the	same	writing	,	page	after	page	,	and	sheet	after	sheet	.
这	相同的	厌倦	辛劳	,	这	相同的	写作	,	页	后	页	,	和	床单	后	床单	.

同样的辛勤劳作，同样的写作，一页又一页，一张又一张。

[ðə; ði] [seɪm] ['hemɪŋ] , [ænd; ənd] ['səʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['frɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['deɪnti] ['gɑ:mənts] [fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)]

The	same	hemming	,	and	sewing	,	and	frilling	little	dainty	garments	for	other
这	相同的	缝边	,	和	缝纫	,	和	褶边	小的	纤巧	服装	为了	其他

['pi:pəlz] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][weə(r)] .

people's	children	to	wear	.
人们的	孩子们	到	穿	.

同样的包边、缝纫和褶边工艺，为别人的孩子缝制精致的小衣服。

[ðə; ði] [seɪm] [lɒŋ] ['saɪlənt] ['i:vnɪŋz] [ɪn] [ðæt] [lɑ:dʒ] ['ʃædəʊ] - ['hɔ:ntɪd] [ru:m] .

The	same	long	silent	evenings	in	that	large	shadow	-	haunted	room	.
这	相同的	长的	沉默的	晚上	在	那	大的	阴影	-	闹鬼的	房间	.

那间阴暗的大房间里，依然是漫长而寂静的夜晚。

[ðə; ði] [seɪm] ['meləŋkəli] ['ɔ:gən] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] .

The	same	melancholy	organ	coming	and	going	.
这	相同的	忧郁	器官	未来	和	去	.

同样的忧郁旋律时隐时现。

[ðə; ði] [seɪm] [stɜ:(r)][ɒv; əv]['hju:mən][laɪf][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [steəz] [wɪ'ðaʊt] ,

The	same	stir	of	human	life	in	the	street	below	,	and	on	the	stairs	without	,
这	相同的	搅拌	的	人类	生活	在	这	街道	以下	,	和	在	这	楼梯	没有	,

楼下街道上和外面的楼梯上，都同样熙熙攘攘，人来人往。

['sɜ:dʒɪŋ] [ɒn][bʌt; bət]['nevə(r)] ['kʌmɪŋ] [nɪə(r)][ðem; ðəm] .

surging	on	but	never	coming	near	them	.
滔滔	在	但	绝不	未来	靠近	他们	.

奋力向前，但始终无法接近他们。

[ðə; ði] [seɪm] [grænd] [θi:m] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['tʃɪldrən] ['nevə(r)]

The	same	grand	theme	of	conversation	,	of	which	the	whispering	children	never
这	相同的	盛大	主题	的	对话	,	的	哪个	这	耳语	孩子们	绝不

[si:md] [tu:; tə]['taɪə(r)] .

seemed	to	tire	.
似乎	到	胎	.

孩子们窃窃私语，似乎永远也听不腻，他们谈论的话题依然是同一个宏大的主题。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈsiːsləs] , [ˈpreəlis] [ˈstrʌg(ə)l] [ˈkɒnstəntli] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpeərənts] - [hɑːts]

The	same	ceaseless	,	prayerless	struggle	constantly	going	on	in	the	parents	'	hearts
这	相同的	不停歇	,	无祷告者	斗争	不断地	去	在	在	这	父母	-	心

[ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] .

and	lives	.
和	生活	.

父母的内心和生活中，始终都在上演着同样的、无休止的、没有祈祷的挣扎。

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [raɪt] [wɒz; wəz] [ˌnevəðəˈles] [æn; ən]

The	evening	of	which	we	are	about	to	write	was	nevertheless	an
这	晚上	的	哪个	我们	是	关于	到	写	曾是	尽管如此	一个

[ɪˈventf(ə)l] [wʌn] [tuː; tə] [ˈpɒli] [ænd; ənd] [ˈbesi] .

eventful	one	to	Polly	and	Bessie	.
多事	一	到	波莉	和	贝西	.

然而，我们即将描述的这个夜晚，对波莉和贝西来说却是一个充满波折的夜晚。

[ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [hæd; həd] [bɜːnd] [ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [greɪt] ,

The	fire	had	burned	low	in	the	wide	grate	,
这	火	有	烧伤	低的	在	这	宽的	格特	,

宽大的炉篦里，火烧得很低。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːm] [lʊkt] [ˈgluːmi] [ɪˈnʌf] [æz; əz] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɪrdən] [rəʊz] [tuː; tə] [mend] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	the	room	looked	gloomy	enough	as	Mrs	.	Reardon	rose	to	mend	it	,
和	这	房间	看起来	阴沉	足够的	作为	太太	.	里尔顿	玫瑰	到	修补	它	,

当里尔顿太太起身去缝补房间时，房间显得格外阴暗。

[ˈjuːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈpɜːpəs] ,

using	her	fingers	for	that	purpose	,
使用	她	手指	为了	那	目的	,

她用手指来达到这个目的，

[ɪn] [ˈɔːdə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [mɔː(r)] [nɔɪz] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [help] ,

in	order	not	to	make	more	noise	than	she	could	possibly	help	,
在	命令	不是	到	制作	更多的	噪音	比	她	可以	可能	帮助	,

为了不发出超出她能力范围的噪音，

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [dɪˈstɜːbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .

for	fear	of	disturbing	her	husband	.
为了	害怕	的	令人不安	她	丈夫	.

因为她害怕打扰丈夫。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [saɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [braɪt] [fleɪmz] [ˈliːpɪŋ]

It	was	a	pleasant	sight	to	the	children	to	watch	the	bright	flames	leaping
它	曾是	一个	令人愉快的	视线	到	这	孩子们	到	手表	这	明亮的	火焰	跳跃

[ænd; ənd] [ˈdɑːnsɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ,

and	dancing	up	the	chimney	,
和	跳舞	向上	这	烟囱	,

孩子们看着明亮的火焰在烟囱里跳跃舞动，觉得十分赏心悦目。

[æz; əz] [ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] [stɜːd] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈtʃɪəf(ə)l] [bleɪz] ; [ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒʃt]

as	their	mother	stirred	the	fire	into	a	cheerful	blaze	;	after	which	she	washed
作为	他们的	母亲	搅拌	这	火	进入	一个	快乐	火焰	;	后	哪个	她	洗过

[hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,

her	hands	,
她	双手	,

他们的母亲拨弄着火堆，使之燃起熊熊烈火；之后，她洗了洗手。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['keəfəli] [snʌf] [ðə; ði]['kænd(ə)l] , ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	having	carefully	snuffed	the	candle	,	pushing	it	a	little	nearer	to	her
和	拥有	小心	熄灭	这	蜡烛	,	推动	它	一个	小的	更近	到	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

她小心翼翼地掐灭蜡烛，然后把它推得离丈夫更近了一些。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] , ['kwaɪətli] [rɪ'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)]

and	a	little	farther	from	herself	as	she	did	so	,	quietly	resumed	her
和	一个	小的	更远	从	她自己	作为	她	做过	所以	,	悄悄	恢复	她

['niːd(ə)lwɜːk] .

needlework	.
针线活	.

她一边这样做，一边稍稍远离自己，静静地继续做针线活。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] [ɪn'sjuː] , [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [dɑːns] [ænd; ənd]

A	long	silence	ensued	,	so	long	that	the	flames	had	finished	their	dance	and
一个	长的	沉默	随后	,	所以	长的	那	这	火焰	有	完成的	他们的	舞蹈	和

['vænɪʃd] ,

vanished	,
消失了	,

随后是一阵漫长的沉默，久到火焰停止了舞动，消失殆尽。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['nɪəli] [gɒn] , [tuː] , [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] [muːvd] [ə'gen] .

and	the	fire	was	nearly	gone	,	too	,	before	Mrs	.	Reardon	moved	again	.
和	这	火	曾是	几乎	已消失	,	也	,	前	太太	.	里尔顿	已搬	再次	.

火势几乎完全熄灭后，里尔顿太太又动了一次。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də][tuː; tə] - [naɪt] , ['mæθjuː] ? " [ɑːskt] [ʃiː; ʃi] .

"	Have	you	much	more	to	do	to	-	night	,	Matthew	?	"	asked	she	.
"	有	你	很多	更多的	到	做	到	-	夜晚	,	马修	?	"	问	她	.

“马修，你今晚还有很多事要做吗？”她问道。

" [nɒt] [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

"	Not	much	,	"	replied	her	husband	,	without	looking	up	.
"	不是	很多	,	"	回复	她	丈夫	,	没有	寻找	向上	.

“没什么，”她丈夫头也没抬地回答道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][pʊt][ɒn][mɔː(r)] [kəʊl] ? "

"	Is	it	worth	while	to	put	on	more	coals	?	"
"	是	它	值得	尽管	到	放	在	更多的	煤炭	?	"

“值得再添煤吗？”

" [waɪ] [nɒt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fjuː] [left] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,

"	There	are	so	few	left	,	"	was	the	reply	,
"	那里	是	所以	很少	左边	,	"	曾是	这	回复	,

“剩下的太少了，”对方回答说。

" [ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['eni] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['sætədeɪ]

"	and	I	do	not	see	how	we	shall	be	able	to	get	any	more	before	Saturday
"	和	我	做	不是	看	如何	我们	将	是	有能力的	到	得到	任何	更多的	前	周六

. "

.	"
.	"

“而且我看不出我们周六之前还能怎么拿到更多。”

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][weɪt] [tɪl] ['sætədeɪ] . "

"	**Then**	**we**	**must**	**wait**	**till**	**Saturday**	**.**	**"**
"	然后	我们	必须	等待	直到	周六	.	"

“那我们就得等到星期六了。”

" [wʌn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][kəʊld] [tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [lɑːdʒ] [ruːm] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	**One**	**begins**	**to**	**feel**	**the**	**cold**	**towards**	**evening**	**in**	**this**	**large**	**room**	**,**	**"**	**said**	**his**	**wife**	**,**
"	一	开始	到	感觉	这	寒冷的	向	晚上	在	这	大的	房间	,	"	说	他的	妻子	,

“到了晚上，在这个大房间里就会开始感到冷了，”他的妻子说。

['ʃɪvərɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

shivering	**as**	**she**	**spoke**	**.**
瑟瑟发抖	作为	她	辐	.

她说话时浑身发抖。

" [aɪ][doʊnt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "

"	**I**	**don't**	**mind**	**it**	**.**	**"**
"	我	不	头脑	它	.	"

“我不介意。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['mæθjuː] . "

"	**But**	**the**	**children**	**,**	**Matthew**	**.**	**"**
"	但	这	孩子们	,	马修	.	"

“但是孩子们，马修。”

" [aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðem; ðəm] .

"	**I**	**had**	**forgotten**	**them**	**.**
"	我	有	被遗忘的	他们	.

我把它们忘了。

[woʊnt][ðə; ði][mæn][let][ˌjuː 'es][hæv; həv][mɔː(r)] [ɪf] [wiː; wi] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɒn]

Won't	**the**	**man**	**let**	**us**	**have**	**more**	**if**	**we**	**promise**	**to**	**pay**	**for**	**them**	**on**
惯于	这	男人	让	我们	有	更多的	如果	我们	承诺	到	支付	为了	他们	在

['sætədeɪ] ? "

Saturday	**?**	**"**
周六	?	"

如果我们保证周六付款，那人会不会让我们多买一些?

" [wiː; wi] ['prɒmɪst] [lɑːst] [wiːk] , ['mæθjuː] . "

"	**We**	**promised**	**last**	**week**	**,**	**Matthew**	**.**	**"**
"	我们	承诺	最后的	星期	,	马修	.	"

“我们上周就答应了，马修。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['aʊə(r)] [fɔːlt] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['gluːmɪli] .

"	**It**	**was**	**not**	**our**	**fault**	**,**	**"**	**said**	**her**	**husband**	**,**	**gloomily**	**.**
"	它	曾是	不是	我们的	过错	,	"	说	她	丈夫	,	阴郁地	.

“这不是我们的错，”她丈夫沮丧地说。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [peɪd] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [peɪd] [hɪm] .

"	**If**	**we**	**had**	**been**	**paid**	**,**	**we**	**should**	**have**	**paid**	**him**	**.**
"	如果	我们	有	到过	有薪酬的	,	我们	应该	有	有薪酬的	他	.

“如果我们已经拿到了报酬，我们就应该付给他。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][mæn][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑːdli] - [ɜːnd] ['weɪdʒɪz] . "

It	**is**	**a**	**shame**	**to**	**keep**	**a**	**man**	**out**	**of**	**his**	**hardly**	**-**	**earned**	**wages**	**.**	**"**
它	是	一个	耻辱	到	保持	一个	男人	出去	的	他的	几乎	-	获得	工资	.	"

让一个男人拿不到他辛辛苦苦挣来的工资，真是太可惜了。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['suːðɪŋli] ,

"	**Never**	**mind**	**,**	**"**	**said**	**his**	**wife**	**,**	**soothingly**	**,**
"	绝不	头脑	,	"	说	他的	妻子	,	舒缓地	,

“没关系，”他妻子安慰道。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [wen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhaɪɪŋtən] [rɪˈtɜːnz] .

"	there	will	be	all	the	more	to	receive	when	Mr	.	Heighington	returns	.
"	那里	将要	是	全部	这	更多的	到	收到	什么时候	先生	.	海因顿	返回	.

“海因顿先生回来后，我们将获得更多。”

[hiː; hi][ˈnevə(r)] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

He	never	disappointed	you	before	,	you	know	.
他	绝不	失望的	你	前	,	你	知道	.

你知道，他以前从未让你失望过。

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [kəʊl] [lɑːst] [aʊt] .

We	must	try	and	make	the	coals	last	out	.
我们	必须	尝试	和	制作	这	煤炭	最后的	出去	.

我们必须尽量让煤炭燃烧得更久一些。

[meɪ] [aɪ] [pʊt] [əˈweɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpeɪpəz] ?

May	I	put	away	your	papers	?
可能	我	放	离开	你的	文件	?

我可以帮您收拾文件吗?

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˈtaɪəd] .

I	am	sure	you	must	be	tired	.
我	是	当然	你	必须	是	疲劳的	.

我知道你一定很累了。

" [ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [rɪˈmembəd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈeɪkɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈwɪəri] [ˈfɪŋgəz] .

"	She	never	remembered	her	own	aching	eyes	and	weary	fingers	.
"	她	绝不	记得	她	自己的	疼痛	眼睛	和	厌倦	手指	.

她从未想起自己酸痛的双眼和疲惫的手指。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mæθjuː] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , " ['əʊnli] [teɪk] [keə(r)] [wɒt] [juː; jʊ]

"	Very	well	,	"	said	Matthew	,	leaning	back	in	his	chair	,	"	only	take	care	what	you
"	非常	出色地	,	"	说	马修	,	倾斜	后退	在	他的	椅子	,	"	仅有的	拿	关心	什么	你

[ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] ,

are	about	,
是	关于	,

“很好，”马修说着，向后靠在椅子上，“只是要注意你的言行。”

[ɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ][end][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

or	I	shall	have	no	end	of	trouble	with	them	in	the	morning	.
或者	我	将	有	不	结尾	的	麻烦	和	他们	在	这	早晨	.

否则我明天早上就会和他们闹得不可开交。

" [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ðʌs] , [hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [ðem; ðəm] [təˈgeðə(r)] ,

"	And	resting	thus	,	he	watched	her	as	she	gathered	them	together	,
"	和	休息	因此	,	他	观看	她	作为	她	聚集	他们	一起	,

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm] ['keəfəli] [əˈsaɪd] ,

and	laid	them	carefully	aside	,
和	铺设	他们	小心	旁边	,

于是他便这样休息着，看着她把它们收集起来，小心翼翼地放在一边。

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['niːtli] - ['fəʊldɪd] [wɜːk] .

together	with	her	own	neatly	-	folded	work	.
一起	和	她	自己的	整齐地	-	折叠	工作	.

以及她自己整齐折叠的作品。

" [juː; jʊ] , [tuː] , [hæv; həv] [biːn] ['bɪzi] [tuː; tə] - [deɪ] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['delɪkət]

"	You	,	too	,	have	been	busy	to	-	day	,	"	continued	he	,	touching	the	delicate
"	你	,	也	,	有	到过	忙碌的	到	-	天	,	"	持续	他	,	接触	这	精美的

['fæbrɪk][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

fabric	as	he	spoke	.
织物	作为	他	辐	.

“你今天也很忙啊，”他一边说着，一边抚摸着精致的布料。

" [jes] , [ɪn'diːd] .
" Yes , indeed .
" 是的 , 的确 .

“是的，的确如此。”

[bʌt; bət] [ðen] [maɪn] [ɪz] [nɒt] [hɑːd] [wɜːk] [laɪk] [jɔːz] .
But then mine is not hard work like yours .
但 然后 矿 是 不是 难的 工作 喜欢 你的 .

但我的工作不像你的那么辛苦。

[ai] [kæn; kən] [sɪt] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [ˌeɪ 'em] ['səʊɪŋ] — [nɒt]
I can sit and think of a hundred things all the time I am sewing — not
我 能 坐 和 思考 的 一个 百 事物 全部 这 时间 我 是 缝纫 — 不是
[ðæt] ['θɪŋkɪŋ] [meɪks] [ˌem 'iː] ['eni] ['hæpɪə] .
that thinking makes me any happier .
那 思维 制作 我 任何 更快乐 .

我可以一边缝纫一边坐着思考上百件事——但思考并不会让我更快乐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小贝西是如何阻止狼进门的呢(How little Bessie kept the wolf from the)

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

It 它 | **was** 曾是 | **only** 仅有的 | **to** 到 | **-** - | **day** 天 | **that** 那 | **I** 我 | **was** 曾是 | **wondering** 好奇 | **to** 到 | **myself** 我 | **whether** 无论 | **the** 这 | **children** 孩子们

[wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [æz; əz] [hɑːd] [wen] [ðeɪ] [grəʊ] [ʌp] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd]

will 将要 | **have** 有 | **to** 到 | **work** 工作 | **as** 作为 | **hard** 难的 | **when** 什么时候 | **they** 他们 | **grow** 生长 | **up** 向上 | **as** 作为 | **you** 你 | **and** 和 | **I** 我 | **are** 是 | **obliged** 有义务

[tuː; tə][duː; də] . "

to 到 | **do** 做 | **.** . | **"** "

直到今天，我才开始思考，孩子们长大后是否也要像你我一样努力工作。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [grəʊ] [ʌp] , [pə'hæps] ! "

" " | **Before** 前 | **they** 他们 | **grow** 生长 | **up** 向上 | **,** , | **perhaps** 也许 | **!** ! | **"** "

“或许在他们长大之前吧！”

" [əʊ] , ['mæθjuː] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

" " | **Oh** 哦 | **,** , | **Matthew** 马修 | **!** ! | **"** " | **exclaimed** 惊呼 | **his** 他的 | **wife** 妻子 | **.** .

“哦，马修！”他妻子惊呼道。

" [wel] , [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [nɒt] .

" " | **Well** 出色地 | **,** , | **let** 让 | **us** 我们 | **hope** 希望 | **not** 不是 | **.** .

但愿不会如此。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] ['miːtɪŋ] ['trʌb(ə)l] [hɑːf] - [wei] .

At 在 | **any** 任何 | **rate** 速度 | **,** , | **it** 它 | **is** 是 | **of** 的 | **no** 不 | **use** 使用 | **meeting** 会议 | **trouble** 麻烦 | **half** 一半 | **-** - | **way** 方式 | **.** .

总之，解决问题只是权宜之计，毫无用处。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em][ə'laɪv] .

It 它 | **won't** 惯于 | **be** 是 | **while** 尽管 | **I** 我 | **am** 是 | **alive** 活 | **.** .

只要我还活着，就不会发生。

[ai][duː; də][nɒt][maɪnd] [haʊ] [hɑːd][ai] [wɜːk] ,

I 我 | **do** 做 | **not** 不是 | **mind** 头脑 | **how** 如何 | **hard** 难的 | **I** 我 | **work** 工作 | **,** ,

我不介意自己工作有多辛苦，

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [kiːp] [ðə; ði] [wʊlf] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] .

if 如果 | **we** 我们 | **can** 能 | **only** 仅有的 | **keep** 保持 | **the** 这 | **wolf** 狼 | **from** 从 | **the** 这 | **door** 门 | **.** .

如果我们能阻止狼进门就好了。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪndə(r)] [fel] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['faɪə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

" " | **Just** 只是 | **then** 然后 | **a** 一个 | **large** 大的 | **cinder** 煤渣 | **fell** 跌倒 | **out** 出去 | **of** 的 | **the** 这 | **dying** 垂死 | **fire** 火 | **;** ; | **and** 和 | **the** 这 | **children** 孩子们 | **,** ,

就在这时，一大块煤渣从即将熄灭的火堆中掉落下来；孩子们，

['hʌdld] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [dɑːk] ['kɔːnə(r)] ,

huddled 蜷缩着 | **together** 一起 | **in** 在 | **their** 他们的 | **dark** 黑暗的 | **corner** 角落 | **,** ,

他们蜷缩在黑暗的角落里，

[wəʊk] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['ʌtə] .

woke	**up**	**in**	**time**	**to**	**catch**	**the**	**last**	**words**	**which**	**their**	**father**	**had**	**uttered**	**.**
觉醒	向上	在	时间	到	抓住	这	最后的	字	哪个	他们的	父亲	有	说出	.

他们醒来时正好听到了父亲说的最后一句话。

" ['pɒli] , " ['wɪspəd] ['lɪt(ə)l] ['besi] , " [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] ['fɑːðə(r)] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊlf] ? "

"	**Polly**	**,**	**"**	**whispered**	**little**	**Bessie**	**,**	**"**	**did**	**you**	**hear**	**what**	**father**	**said**	**about**	**the**	**wolf**	**?**	**"**
"	波莉	,	"	低声说道	小的	贝西	,	"	做过	你	听到	什么	父亲	说	关于	这	狼	?	"

“波莉，”小贝西轻声说，“你听到爸爸说的关于狼的事了吗？”

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] ['pɒli] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['tremb(ə)l] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**answered**	**Polly**	**,**	**all**	**of**	**a**	**tremble**	**.**
"	是的	,	"	回答	波莉	,	全部	的	一个	颤抖	.

“是的，”波莉颤抖着回答道。

" [hə'ləʊ] , ['tʃɪldrən] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mæθjuː] .

"	**Hulloa**	**,**	**children**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Matthew**	**.**
"	你好	,	孩子们	!	"	惊呼	马修	.

“大家好，孩子们！”马修喊道。

" [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?

"	**How**	**is**	**this**	**?**
"	如何	是	这	?

这样怎么样?

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn][bed] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . "

You	**ought**	**to**	**have**	**been**	**in**	**bed**	**long**	**ago**	**.**	**"**
你	应该	到	有	到过	在	床	长的	前	.	"

你早就该上床睡觉了。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] ! " [sed] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	**Poor**	**things**	**!**	**"**	**said**	**their**	**mother**	**.**
"	贫穷的	事物	!	"	说	他们的	母亲	.

“可怜的孩子们！”他们的母亲说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

"	**It**	**is**	**not**	**much**	**later**	**than**	**usual**	**.**
"	它	是	不是	很多	之后	比	通常	.

“时间并没有比往常晚多少。”

[haʊ] [waɪt] [juː; jʊ][bəuθ] [lʊk] , [ænd; ənd] [haʊ] [kəʊld][jɔː(r); jə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)] — [ænd; ənd][nəʊ]['faɪə(r)]

How	**white**	**you**	**both**	**look**	**,**	**and**	**how**	**cold**	**your**	**hands**	**are**	**—**	**and**	**no**	**fire**
如何	白色的	你	两个都	看	,	和	如何	寒冷的	你的	双手	是	—	和	不	火

[tuː; tə] [wɔːm] [ðem; ðəm] ,

to	**warm**	**them**	**,**
到	温暖的	他们	,

你们俩脸色都好白，手也好冰冷——而且没有火来暖手。

" ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	**added**	**she**	**,**	**with**	**a**	**sigh**	**.**
"	额外	她	,	和	一个	叹	.

她叹了口气，补充道。

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [wɔːm] [ɪ'nʌf] [ɪn][bed] , " [sed] ['mæθjuː] .

"	**They**	**will**	**be**	**warm**	**enough**	**in**	**bed**	**,**	**"**	**said**	**Matthew**	**.**
"	他们	将要	是	温暖的	足够的	在	床	,	"	说	马修	.

“他们躺在床上会很暖和的，”马修说。

" [kʌm] , [ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

"	**Come**	**,**	**off**	**with**	**you**	**,**	**little**	**ones**	**.**
"	来	,	离开	和	你	,	小的	一个	.

“来吧，小家伙们，跟我走吧。”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [bes] ? " ['ædɪd] [hiː; hi] ,
What is it , Bess ? " added he ,
什么 是 它 , 贝丝 ? " 额外 他 ,

“什么事，贝丝？”他补充道。

[tʌtʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd]['wɪstf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] [feɪs] .
touched with the earnest and wistful expression of the child's face .
感动 和 这 认真 和 怅惘 表达 的 这 孩子的 脸 .

被孩子脸上真挚而又惆怅的表情所打动。

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] [ʃiː; ʃi] , ['nestlɪŋ] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪm] ,
" Oh , father , " exclaimed she , nestling closer to him ,
" 哦 , 父亲 , " 惊呼 她 , 雏鸟 更近 到 他 ,

“哦，爸爸，”她惊呼道，依偎在他身边。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ? "
" do you think that you shall be able to keep it out ? "
" 做 你 思考 那 你 将 是 有能力的 到 保持 它 出去 ? "

你认为你能把它挡在外面吗?

" [kiːp] [wɒt] [aʊt] ? "
" Keep what out ? "
" 保持 什么 出去 ? "

“阻止什么进入？”

" [ðə; ði] [wʊlf] , ['fɑːðə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪspəd] [rɪ'plaɪ] .
" The wolf , father , " was the whispered reply .
" 这 狼 , 父亲 , " 曾是 这 低声说道 回复 .

“是狼，父亲，”有人低声回答。

['mæθjuː] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [reə(r)] [smaɪl] [pɑːst] ['əʊvə(r)]
Matthew thought for a moment , and then a strange rare smile passed over
马修 想法 为了 一个 片刻 , 和 然后 一个 奇怪的 稀有的 微笑 通过了 超过
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

马修沉思片刻，然后脸上浮现出一种罕见的、奇特的笑容。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['lɪsənɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] .
" You have been listening , " said he .
" 你 有 到过 聆听 , " 说 他 .

“你一直在听，”他说。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðə(r)] .
" We could not help it , father .
" 我们 可以 不是 帮助 它 , 父亲 .

“父亲，我们无能为力。”

[ðə; ði] ['sɪndəz] [fel] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [wəʊk] [ˌjuː 'es] [ʌp] ;
The cinders fell out of the fire and woke us up ;
这 煤渣 跌倒 出去 的 这 火 和 觉醒 我们 向上 ;

火堆里的灰烬掉落下来，把我们吵醒了;

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [hɜːd] [juː; jʊ] ['telɪŋ] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wʊlf] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
and then we heard you telling mother that there was a wolf at the door ,
和 然后 我们 听到 你 讲述 母亲 那 那里 曾是 一个 狼 在 这 门 ,

然后我们听到你告诉妈妈，门口有狼。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][traɪ] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [aʊt] .
and that you meant to try hard to keep him out .
和 那 你 意思是 到 尝试 难的 到 保持 他 出去 .

而你原本打算尽力阻止他进来。

[wɒz; wəz][hiː; hi] ['riːəli] [æt; ət]['aʊə(r)][dɔː(r)] , ['fɑːðə(r)] ? "

Was	he	really	at	our	door	,	father	?	"
曾是	他	真的	在	我们的	门	,	父亲	?	"

父亲，他真的来过我们家门口吗?

" [aiˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	am	afraid	he	was	very	near	it	.	"
"	我	是	害怕的	他	曾是	非常	靠近	它	.	"

“恐怕他离目标非常近。”

" [bʌt; bət] [hiːz] [gɒn] [naʊ] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ? "

"	But	he's	gone	now	,	isn't	he	?	"
"	但	他是	已消失	现在	,	不是	他	?	"

但他现在已经走了，不是吗?

" [jes] , [hiːz] [gɒn] [naʊ] — [bʌt; bət][nɒt] ['veri] [fɑː(r)] [ɒf] , [ai][fɪə(r)] . "

"	Yes	,	he's	gone	now	—	but	not	very	far	off	,	I	fear	.	"
"	是的	,	他是	已消失	现在	—	但	不是	非常	远的	离开	,	我	害怕	.	"

“是的，他已经走了——但我担心他走得不远。”

" [dʌz] [ðə; ði] [wʊlf] ['evə(r)][gəʊ][tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rʊmz; ruːmz] ? " [ɑːskt] ['lɪt(ə)l] ['besi] .

"	Does	the	wolf	ever	go	to	any	of	the	other	rooms	?	"	asked	little	Bessie	.
"	做	这	狼	曾经	去	到	任何	的	这	其他	房间	?	"	问	小的	贝西	.

“狼会去其他房间吗？”小贝西问道。

" [ai][deə(r)] [seɪ] [hiː; hi] [dʌz] .

"	I	dare	say	he	does	.
"	我	敢	说	他	做	.

我敢说他确实如此。

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [praul] [ə'baʊt] ['sʌmweə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] . "

He	is	always	prowling	about	somewhere	among	the	poor	.	"
他	是	总是	潜行	关于	某处	之中	这	贫穷的	.	"

他总是徘徊在穷人中间。

" - [siːkɪŋ] [huːm] [hiː; hi] [meɪ] [dɪ'vaʊə(r)] - ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['fɪəfəli] .

"	'	Seeking	whom	he	may	devour	'	?	"	repeated	the	child	,	fearfully	.
"	-	寻求	谁	他	可能	吞食	-	?	"	重复	这	孩子	,	恐惧地	.

“‘他要寻找可吞吃的人吗？’”孩子恐惧地重复道。

" [ðæts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] . "

"	That's	about	it	,	little	one	.	"
"	那就是	关于	它	,	小的	一	.	"

“差不多就是这样了，小家伙。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [aʊt] ? " [ɑːskt] ['besi] [ə'gen] .

"	Do	you	think	that	you	shall	be	able	to	keep	him	out	?	"	asked	Bessie	again	.
"	做	你	思考	那	你	将	是	有能力的	到	保持	他	出去	?	"	问	贝西	再次	.

“你认为你能把他挡在外面吗？”贝西又问。

" [ai] [həʊp] [səʊ] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪl] [traɪ] [hɑːd] .

"	I	hope	so	;	at	any	rate	,	I'll	try	hard	.
"	我	希望	所以	;	在	任何	速度	,	患病的	尝试	难的	.

“我希望如此；无论如何，我会努力的。”

" ['mæθjuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][sæd] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Matthew	and	his	wife	exchanged	a	sad	smile	as	he	said	it	.
"	马修	和	他的	妻子	交换	一个	伤心	微笑	作为	他	说	它	.

“马修说这话时，他和妻子交换了一个悲伤的微笑。”

[ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] , [æz; əz] [ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɒvəti] ,

They	little	thought	,	as	they	spoke	of	their	poverty	,
他们	小的	想法	,	作为	他们	辐	的	他们的	贫困	,

他们谈论贫困时，几乎没有想到.....

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [hæd; həd] [meɪd] [ə'pɒn] [ðəʊz] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['fraɪt(ə)nd]
of **the** **impression** **which** **his** **words** **had** **made** **upon** **those** **poor** **frightened**
的 这 印象 哪个 他的 字 有 制成 之上 那些 贫穷的 害怕
['tʃɪldrən] ,
children **,**
孩子们 ,

他的话语给那些可怜的、受惊的孩子们留下了多么深刻的印象啊!

[ɔ:(r)] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ][tu:; tə][bed] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [dri:m] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [wʊlf] ,
or **how** **they** **would** **go** **to** **bed** **that** **night** **and** **dream** **of** **the** **terrible** **wolf** **,**
或者 如何 他们 会 去 到 床 那 夜晚 和 梦 的 这 糟糕的 狼 ,

或者他们会在那天晚上入睡，梦见可怕的狼，

[ænd; ənd] [stɑ:t] [ænd; ənd]['tremb(ə)l][æt; ət] ['evri] [saʊnd] .
and **start** **and** **tremble** **at** **every** **sound** **.**
和 开始 和 颤抖 在 每一个 声音 .

听到任何声音都会惊恐颤抖。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['kʌmɪŋ] ['ʃædəʊz] .
COMING **SHADOWS** **.**
未来 阴影 .

阴影降临。

[ə; eɪ] [fju:] ['i:vnɪŋz] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['mæθju:] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][tɑ:sk] ['sʌmwɒt]
A **FEW** **evenings** **after** **this** **conversation** **,** **Matthew** **having** **finished** **his** **task** **somewhat**
一个 很少 晚上 后 这 对话 , 马修 拥有 完成的 他的 任务 有些
['ɜ:lɪə(r)] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,
earlier **than** **usual** **,**
早些时候 比 通常 ,

几天后的某个晚上，马修比平时早一些完成了工作，

['lɪt(ə)l] ['besi] , [hu:] ['dʒen(ə)rəli]['æktɪd][æz; əz] ['spəʊkswʊmən] , ['ventʃəd] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɪm] ,
little **Bessie** **,** **who** **generally** **acted** **as** **spokeswoman** **,** **ventured** **to** **approach** **him** **,**
小的 贝西 , WHO 一般来说 行动 作为 发言人 , 冒险 到 方法 他 ,

平时充当发言人的小贝西冒险走近了他。

[ænd; ənd][ɑ:sk] ['tɪmɪdli] ['weðə(r)] [hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] [si:n] [ə; eɪ] [wʊlf] .
and **ask** **timidly** **whether** **he** **had** **ever** **seen** **a** **wolf** **.**
和 问 胆怯地 无论 他 有 曾经 已见 一个 狼 .

然后怯生生地问他是否见过狼。

" [aɪ] [kænt] [seɪ] [ðæt] [aɪ]['evə(r)][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .
" **I** **can't** **say** **that** **I** **ever** **did** **,** **"** **replied** **her** **father** **.**
" 我 不能 说 那 我 曾经 做过 , " 回复 她 父亲 .

“我不能说我曾经这样做过，”她父亲回答说。

['besi] [lʊkt] ['wɪstfəli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [raʊnd] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] .
Bessie **looked** **wistfully** **into** **his** **face** **with** **round** **wondering** **eyes** **.**
贝西 看起来 怅然地 进入 他的 脸 和 圆形的 好奇 眼睛 .

贝西用充满渴望的圆眼睛望着他的脸。

" [dəʊnt] [ti:z] [hɜ:(r); hə(r)] ['eni] [mɔ:(r)] , ['mæθju:] , " ['pli:dɪd] ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] .
" **Don't** **tease** **her** **any** **more** **,** **Matthew** **,** **"** **pleaded** **Mrs** **.** **Reardon** **.**
" 不 逗 她 任何 更多的 , 马修 , " 恳求 太太 . 里尔顿 .

“马修，别再戏弄她了，”里尔顿太太恳求道。

" [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [ment] . "
" **Tell** **her** **what** **you** **meant** **.** "
" 告诉 她 什么 你 意思是 . "

“告诉她你的意思。”

" [aɪm] [nɒt] ['tiːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ; [ˌeɪ 'em] [ai] , [bes] ?
" **I'm** **not** **teasing** **her** **;** **am** **I** **,** **Bess** **?**
" 我是 不是 戏弄 她 ; 是 我 , 贝丝 ?

“我不是在戏弄她，对吧，贝丝？”

[waɪ] , [ai] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊlf] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . "
Why **,** **I** **thought** **that** **you** **would** **have** **forgotten** **all** **about** **the** **wolf** **long** **ago** **.** "
为什么 , 我 想法 那 你 会 有 被遗忘的 全部 关于 这 狼 长的 前 . "

我还以为你早就把那只狼忘得一干二净了呢。

" [wiː; wi] ['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] ['besi] .
" **We** **only** **wanted** **to** **know** **what** **it** **was** **like** **,** **father** **,** " **said** **Bessie** **.**
" 我们 仅有的 通缉 到 知道 什么 它 曾是 喜欢 , 父亲 , " 说 贝西 .

“我们只是想知道那是什么感觉，父亲，”贝西说。

" [doʊnt] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ə'baʊt] [ðæt] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , " [rɪ'plaɪd] ['mæθjuː] ; " [jʊl] [nəʊ]
" **Don't** **you** **trouble** **your** **head** **about** **that** **,** **little** **one** **,** " **replied** **Matthew** **;** " **you'll** **know**
" 不 你 麻烦 你的 头 关于 那 , 小的 一 , " 回复 马修 ; " 你会 知道
[suːn] [ɪ'nʌf] .
soon **enough** **.**
很快 足够的 .

“别为此事烦恼，孩子，”马修回答说，“你很快就会知道了。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['iːzəli] ['sætɪsfaɪd] .
" **But** **the** **children** **were** **not** **so** **easily** **satisfied** **.**
" 但 这 孩子们 是 不是 所以 容易地 使满意 .

但孩子们却没那么容易满足。

" [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ɑːsk] ['tiːtʃə(r)] [ɒn] ['sʌndeɪ] , " [sə'dʒestid] ['pɒli] .
" **Suppose** **we** **ask** **teacher** **on** **Sunday** **,** " **suggested** **Polly** **.**
" 认为 我们 问 老师 在 星期日 , " 建议 波莉 .

“不如我们星期天问问老师吧，”波莉建议道。

" [juː; jʊ] [ɑːsk] , ['besi] .
" **You** **ask** **,** **Bessie** **.**
" 你 问 , 贝西 .

“你问吧，贝西。”

" [ə'kɔːdɪŋli] , [wen] ['sʌndeɪ] [keɪm] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
" **Accordingly** **,** **when** **Sunday** **came** **,** **the** **children** **,**
" 因此 , 什么时候 星期日 来了 , 这 孩子们 ,

因此，到了星期天，孩子们……”

['hævɪŋ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['lesnz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [mɪs] [mæbɜ-li] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['leʒə(r)]
having **waited** **till** **the** **lessons** **were** **over** **and** **Miss** **Maberley** **was** **at** **leisure**
拥有 等待 直到 这 课程 是 超过 和 错过 马伯利 曾是 在 闲暇
[tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
to **attend** **to** **them** **,**
到 出席 到 他们 ,

他们等到课程结束后，马伯利小姐有空的时候才来照顾他们。

['besi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [ə; eɪ] [wʊlf]
Bessie **asked** **her** **if** **she** **would** **have** **the** **kindness** **to** **tell** **them** **what** **a** **wolf**
贝西 问 她 如果 她 会 有 这 仁慈 到 告诉 他们 什么 一个 狼
[wɒz; wəz] [laɪk] .
was **like** **.**
曾是 喜欢 .

贝西问她是否愿意好心告诉他们狼是什么样的。

[mɪs] [mæbɝli] [smaɪld] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['i:gə(r)] ['feɪsɪz] .

Miss	Maberley	smiled	as	she	looked	down	upon	their	little	eager	faces	.
错过	马伯利	微笑	作为	她	看起来	向下	之上	他们的	小的	渴望的	面孔	.

马伯利小姐低头看着他们渴望的小脸，脸上露出了微笑。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kwestʃən] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ;

It	was	a	strange	question	,	she	thought	;
它	曾是	一个	奇怪的	问题	,	她	想法	;

她心想，这真是一个奇怪的问题；

[bʌt; bət] [ðen] ['besi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['ɑ:skɪŋ] [ðəʊz]

but	then	Bessie	was	one	of	those	children	who	are	continually	asking	those
但	然后	贝西	曾是	一	的	那些	孩子们	WHO	是	持续	问	那些

[streɪndʒ] [tʃaɪldz] ['kwestʃənz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['fri:kwəntli] [səʊ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [rɪ'plaɪ] .

strange	child's	questions	to	which	it	is	frequently	so	very	difficult	to	reply	.
奇怪的	孩子的	问题	到	哪个	它	是	频繁地	所以	非常	难的	到	回复	.

但贝西是那种总是问一些奇怪的孩子问题的孩子，而这些问题往往很难回答。

[nɒt] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ðɪs] [wʌn] .

Not	,	that	there	was	any	difficulty	about	this	one	.
不是	,	那	那里	曾是	任何	困难	关于	这	一	.

倒不是说这件事有什么困难。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪti] [mɪs] [mæbɝli] [dɪd] [nɒt] [ɑ:sk] [ðem; ðəm] [waɪ] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] .

It	was	a	pity	Miss	Maberley	did	not	ask	them	why	they	wanted	to	know	.
它	曾是	一个	遗憾	错过	马伯利	做过	不是	问	他们	为什么	他们	通缉	到	知道	.

可惜马伯利小姐没有问问他们为什么想知道。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [ðəʊz] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [mʌtʃ] ['ɑ:ftə(r)] - ['sʌfərɪŋ] .

It	might	have	saved	those	poor	children	much	after	-	suffering	.
它	可能	有	已保存	那些	贫穷的	孩子们	很多	后	-	痛苦	.

这或许能让那些可怜的孩子们免受很多后续的痛苦。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [səʊ] .

But	she	never	thought	of	doing	so	.
但	她	绝不	想法	的	正在做	所以	.

但她从未想过这样做。

" [ðə; ðɪ] [wʊlf] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [dɒg] , ['əʊnli] [ðə; ðɪ] [hed] [ɪz] [mɔ:(r)] [skweə(r)] .

"	The	wolf	,	"	she	said	,	"	is	something	like	the	dog	,	only	the	head	is	more	square	.
"	这	狼	,	"	她	说	,	"	是	某物	喜欢	这	狗	,	仅有的	这	头	是	更多的	正方形	.

“狼，”她说，“有点像狗，只是头更方一些。”

[ðeɪ] [hæv; həv] , [ɪn'di:d] , [bi:n] [kɔ:ld] [baɪ] [sʌm; səm] ['raɪtər] [waɪld] [dɒgz] .

They	have	,	indeed	,	been	called	by	some	writers	wild	dogs	.
他们	有	,	的确	,	到过	称为	经过	一些	作家	荒野	狗	.

确实有些作家称它们为野狗。

[ðeə(r)] [heə(r)] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪ] ['kʌlə(r)] , [ɪk'sept] [ɪn] ['veri] [kəʊld] ['kʌntriz] , [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [waɪt] .

Their	hair	is	generally	of	a	grey	colour	,	except	in	very	cold	countries	,	where	it	is	white	.
他们的	头发	是	一般来说	的	一个	灰色的	颜色	,	除了	在	非常	寒冷的	国家	,	在哪里	它	是	白色的	.

他们的头发通常是灰色的，但在非常寒冷的国家，头发则是白色的。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [lɑ:dʒ] [ti:θ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑ:ʃ] [laʊd] [bɑ:k] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [feɪs] ,

It	has	large	teeth	,	and	a	harsh	loud	bark	,	while	the	expression	of	the	face	,
它	有	大的	牙齿	,	和	一个	残酷的	大声	吠	,	尽管	这	表达	的	这	脸	,

它长着大牙，叫声粗犷响亮，而且面部表情.....

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [fɪəs] [ænd; ənd]['kruːəl] , [ɪz] ['veri] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['krɑːfti] .

besides	**being**	**fierce**	**and**	**cruel**	**,**	**is**	**very**	**cunning**	**and**	**crafty**	**.**
除了	存在	凶猛的	和	残忍的	,	是	非常	狡猾	和	狡猾	.

除了凶猛残忍之外，还非常狡猾奸诈。

[sʌm; səm] [deɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː] , [ai] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][wʌn][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] . "

Some	**day**	**,**	**if**	**you**	**remind**	**me**	**,**	**I**	**will**	**bring**	**a**	**picture**	**of**	**one**	**to**	**show**	**you**	**.**	**"**
一些	天	,	如果	你	提醒	我	,	我	将要	带来	一个	图片	的	一	到	展示	你	.	"

如果你哪天提醒我，我会带张照片给你看。

" [duː; də] [wʊlvz] [iːt] ['piːp(ə)l] [ʌp] ? " [ɑːskt] ['lɪt(ə)l] ['besi] , [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [təʊn] .

"	**Do**	**wolves**	**eat**	**people**	**up**	**?**	**"**	**asked**	**little**	**Bessie**	**,**	**in**	**a**	**frightened**	**tone**	**.**
"	做	狼	吃	人们	向上	?	"	问	小的	贝西	,	在	一个	害怕	语气	.

“狼会吃人吗？”小贝西害怕地问道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeɪ] [duː; də] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] .

"	**I**	**am**	**afraid**	**they**	**do**	**when**	**they**	**are**	**hungry**	**.**
"	我	是	害怕的	他们	做	什么时候	他们	是	饥饿的	.

“恐怕他们饿的时候就会这样。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːθ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , [ɒn] [dɑːk] [ænd; ənd] ['klaʊdi] [deɪz]

They	**are**	**said**	**to**	**come**	**forth**	**,**	**for**	**the**	**most**	**part**	**,**	**on**	**dark**	**and**	**cloudy**	**days**
他们	是	说	到	来	前进	,	为了	这	最多	部分	,	在	黑暗的	和	多云	天

,

,

,

据说它们大多在阴天或多云的日子里出现。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][mɔː(r)] ['iːzəli] . "

in	**order**	**to**	**escape**	**the**	**more**	**easily**	**.**	**"**
在	命令	到	逃脱	这	更多的	容易地	.	"

为了更容易逃脱。

" [weə(r)] [duː; də][ðə; ði] [wʊlvz] [gəʊ] ? " [ɑːskt] ['lɪt(ə)l] ['besi] , [tremblɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] .

"	**Where**	**do**	**the**	**wolves**	**go**	**?**	**"**	**asked**	**little**	**Bessie**	**,**	**trembling**	**with**	**fear**	**.**
"	在哪里	做	这	狼	去	?	"	问	小的	贝西	,	发抖	和	害怕	.

“狼都去哪儿了？”小贝西害怕得浑身发抖地问道。

" [həʊm] , [ai] [sə'pəʊz] , [tuː; tə][ðeə(r)] [denz] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] [mæbɜ-li] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	**Home**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**to**	**their**	**dens**	**,**	**"**	**replied**	**Miss**	**Maberley**	**,**	**with**	**a**	**smile**	**.**
"	家	,	我	认为	,	到	他们的	巢穴	,	"	回复	错过	马伯利	,	和	一个	微笑	.

“我想，它们都回巢穴去了。”马伯利小姐笑着回答道。

" [pliːz] , ['tiːtʃə(r)] , [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wʊlvz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ? " [ɑːskt] ['pɒli] , [ɪn]

"	**Please**	**,**	**teacher**	**,**	**is**	**there**	**anything**	**about**	**the**	**wolves**	**in**	**the**	**Bible**	**?**	**"**	**asked**	**Polly**	**,**	**in**
"	请	,	老师	,	是	那里	任何事物	关于	这	狼	在	这	圣经	?	"	问	波莉	,	在

[ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

a	**whisper**	**.**
一个	耳语	.

“老师，圣经里有关于狼的记载吗？”波莉小声问道。

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [mɪs] [mæbɜ-li] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**answered**	**Miss**	**Maberley**	**.**
"	是的	,	"	回答	错过	马伯利	.

“是的，”马伯利小姐回答道。

" [ˌdʒerə'maɪə][ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [spiːk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʊlvz] , ['prɒbəbli]

"	**Jeremiah**	**and**	**other**	**speak**	**of**	**them**	**as**	**the**	**evening**	**wolves**	**,**	**probably**
"	耶利米	和	其他	说话	的	他们	作为	这	晚上	狼	,	大概

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] ['hʌŋgri] ,

from	**their**	**being**	**more**	**hungry**	**,**
从	他们的	存在	更多的	饥饿的	,

“耶利米和其他人称它们为夜间的狼，可能是因为它们更加饥饿。”

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] , [ðen] .

and	therefore	more	dangerous	,	then	.
和	所以	更多的	危险的	,	然后	.

因此，它更加危险。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['menʃ(ə)n] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [wʊlf] [ʃæl; ʃəl] [dwel] [wɪð]

There	is	also	mention	made	of	the	blessed	time	when	the	wolf	shall	dwell	with
那里	是	还	提到	制成	的	这	蒙福	时间	什么时候	这	狼	将	住	和

[ðə; ði] [læm] ,

the	lamb	,
这	羊肉	,

经文中还提到了狼与羔羊同住的美好时刻。

[ænd; ənd] [mə'saɪə] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] .

and	Messiah	shall	reign	over	the	whole	earth	.
和	弥赛亚	将	在位	超过	这	所有的	地球	.

弥赛亚将统治全地。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

But	you	are	too	young	to	understand	that	at	present	.
但	你	是	也	年轻的	到	理解	那	在	展示	.

但你现在年纪太小，还无法理解这一点。

[ˌes 'tiː] . [dʒɒn] ['menʃnz] [ðə; ði] [wʊlf] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['haɪəlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd]

St	.	John	mentions	the	wolf	in	connection	with	the	hireling	and	the	good
英石	.	约翰	提及	这	狼	在	联系	和	这	雇工	和	这	好的

['ʃepəd] .

shepherd	.
牧羊人	.

圣约翰在提到雇工和好牧人时，提到了狼。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [həʊm] [naʊ] .

But	you	had	better	go	home	now	.
但	你	有	更好的	去	家	现在	.

但你最好现在就回家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grəʊɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] ['wʌndə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː; jʊ]

It	is	growing	late	,	and	your	mother	will	wonder	what	has	become	of	you
它	是	生长	晚的	,	和	你的	母亲	将要	想知道	什么	有	变得	的	你

.

:
.

天色渐晚，你母亲会担心你的去向。

" [wɪð] [ə; eɪ]['tɪmɪd] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][fɑːst] - ['gæðərɪŋ] ['twaɪlaɪt] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θæŋkt] [ðeə(r)]

"	With	a	timid	glance	at	the	fast	-	gathering	twilight	,	the	children	thanked	their
"	和	一个	胆小	瞥一眼	在	这	快速地	-	采集	暮	,	这	孩子们	谢谢	他们的

[kaɪnd] ['tiːtʃə(r)] ,

kind	teacher	,
种类	老师	,

孩子们怯生生地瞥了一眼迅速聚集的暮色，向和蔼的老师道谢。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

and	taking	each	other	by	the	hand	,
和	采取	每个	其他	经过	这	手	,

他们手牵着手，

[ræn] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði] ['gluːmi] [striːts] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [waɪd] ['steəkeɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ]
ran **quickly** **through** **the** **gloomy** **streets** **and** **up** **the** **wide** **staircase** **,** **without** **pausing**
跑 迅速地 通过 这 阴沉 街道 和 向上 这 宽的 楼梯 , 没有 暂停
[tuː; tə] [teɪk] [breθ] ,
to **take** **breath** **,**
到 拿 气息 ,

他快速穿过阴暗的街道，跑上宽阔的台阶，一刻也没有停下来喘口气。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [ruːm] ,
until **they** **found** **themselves** **in** **their** **own** **room** **,**
直到 他们 成立 他们自己 在 他们的 自己的 房间 ,

直到他们发现自己身处自己的房间里，

[weə(r)] ['mæθjuː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sæt] ['dəʊzɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ,
where **Matthew** **and** **his** **wife** **sat** **dozing** **over** **the** **little** **bit** **of** **fire** **,**
在哪里 马修 和 他的 妻子 卫星 打盹 超过 这 小的 少量 的 火 ,

马修和他的妻子坐在那里，在小小的火堆旁打盹儿。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] ['ɔːlsəʊ] .
which **looked** **as** **if** **it** **had** **gone** **to** **sleep** **also** **.**
哪个 看起来 作为 如果 它 有 已消失 到 睡觉 还 .

它看起来好像也睡着了。

" [hə'ləʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] , ['stɑrtɪŋ] [ə'weɪk] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɜːst] ['ɪntuː] [ðə; ði]
" **Hulloa** **!** **"** **exclaimed** **the** **former** **,** **starting** **awake** **as** **the** **children** **burst** **into** **the**
" 你好 ! " 惊呼 这 以前的 , 开始 醒 作为 这 孩子们 爆裂 进入 这
[ruːm] .
room **.**
房间 .

“喂！”孩子们冲进房间，把前者惊醒过来，大声说道。

" [huz] [ðæt] ? "
" **Who's** **that** **?** **"**
" 谁是 那 ? "

“那是谁？”

" [ɪts] ['əʊnli] ['pɒli] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , ['fɑːðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['besi] , [ɪn] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] .
" **It's** **only** **Polly** **and** **me** **,** **father** **,** **"** **replied** **Bessie** **,** **in** **a** **trembling** **voice** **.**
" 它是 仅有的 波莉 和 我 , 父亲 , " 回复 贝西 , 在 一个 发抖 嗓音 .

“爸爸，只有我和波莉，”贝西颤抖着声音回答道。

" [wɒt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [juː; jʊ] [meɪd] .
" **What** **a** **noise** **you** **made** **.**
" 什么 一个 噪音 你 制成 .

你制造了多大的噪音啊！

[aɪ] [dɪ'kleə(r)] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʊlf] . "
I **declare** **I** **thought** **it** **was** **the** **wolf** **.** **"**
我 宣布 我 想法 它 曾是 这 狼 . "

我当时以为那是狼。

" [əʊ] , ['mæθjuː] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stɜːd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l]
" **Oh** **,** **Matthew** **,** **"** **interposed** **his** **wife** **,** **as** **she** **stirred** **the** **fire** **into** **a** **cheerful**
" 哦 , 马修 , " 插入 他的 妻子 , 作为 她 搅拌 这 火 进入 一个 快乐
[bleɪz] .
blaze **.**
火焰 .

“哦，马修，”他的妻子插话道，一边拨弄着炉火，让它燃起熊熊烈火。

" [wel] , [wiː; wi] [woʊnt] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɪm] ; [wɪl] [wiː; wi] , ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ?
" **Well** **,** **we** **won't** **say** **any** **more** **about** **him** **;** **will** **we** **,** **little** **ones** **?**
" 出色地 , 我们 惯于 说 任何 更多的 关于 他 ; 将要 我们 , 小的 一个 ?

“好了，我们就不多说他的事了，好吗，孩子们？”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [traɪd] [tu:; tə] [smaɪl] [æz; əz] [ðeɪ] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði] [dɪm] ['faɪə(r)] .

"	The	children	tried	to	smile	as	they	gathered	round	the	dim	fire	.
"	这	孩子们	尝试	到	微笑	作为	他们	聚集	圆形的	这	暗淡	火	.

孩子们围坐在昏暗的篝火旁，努力挤出笑容。

" [haʊ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [drɔ:] [ɪn] , " [əb'zɜ:vd] ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] .

"	How	the	evenings	draw	in	,	"	observed	Mrs	.	Reardon	.
"	如何	这	晚上	画	在	,	"	观察到	太太	.	里尔顿	.

“夜幕降临得真快啊，”里尔顿太太感叹道。

" [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['leɪtə(r)] , [tu:] , [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] . "

"	You	are	later	,	too	,	than	usual	.	"
"	你	是	之后	,	也	,	比	通常	.	"

“你也比平时晚到了。”

" [jes] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['pɒli] .

"	Yes	,	mother	,	"	said	Polly	.
"	是的	,	母亲	,	"	说	波莉	.

“是的，妈妈，”波莉说。

" [wi:; wi] [steɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [mɪs] [mæbɜ·li] . "

"	We	stayed	to	talk	to	Miss	Maberley	.	"
"	我们	入住	到	讲话	到	错过	马伯利	.	"

我们留下来和马伯利小姐谈话。

" [wɒt] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [wɒnt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ? "

"	What	did	she	want	to	say	to	you	?	"
"	什么	做过	她	想	到	说	到	你	?	"

她想对你说什么?

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wi:; wi] [hu:] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['pɒli] .

"	It	was	we	who	wanted	to	say	something	to	her	,	"	answered	Polly	.
"	它	曾是	我们	WHO	通缉	到	说	某物	到	她	,	"	回答	波莉	.

“是我们想对她说些什么，”波莉回答道。

" [wɒt] [kʊd; kəd] [ðæt] [bi:; bi] ? " [sed] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	What	could	that	be	?	"	said	their	mother	.
"	什么	可以	那	是	?	"	说	他们的	母亲	.

“那会是什么呢？”他们的母亲问道。

['pɒli] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] .

Polly	hesitated	,	and	looked	at	her	little	sister	.
波莉	犹豫了一下	,	和	看起来	在	她	小的	姐姐	.

波莉犹豫了一下，看向她的小妹妹。

" [kʌm] , [bes] , [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , " [ɪk'skleɪmd] ['mæθju:] .

"	Come	,	Bess	,	out	with	it	,	"	exclaimed	Matthew	.
"	来	,	贝丝	,	出去	和	它	,	"	惊呼	马修	.

“贝丝，快说！”马修喊道。

" [let] [ˌju: 'es] [hɪə(r)] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['si:krət] . "

"	Let	us	hear	this	wonderful	secret	.	"
"	让	我们	听到	这	精彩的	秘密	.	"

“让我们听听这个奇妙的秘密吧。”

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nəʊ] ['si:krət] , ['fɑ:ðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	It	is	no	secret	,	father	,	"	replied	the	child	.
"	它	是	不	秘密	,	父亲	,	"	回复	这	孩子	.

“这不是秘密，父亲，”孩子回答道。

" ['pɒli] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] ['əʊnli] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [ɑ:sk] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊlf] . "

"	Polly	and	me	only	wanted	to	ask	her	about	the	wolf	.	"
"	波莉	和	我	仅有的	通缉	到	问	她	关于	这	狼	.	"

“我和波莉只是想问问她关于狼的事。”

" [ðə; ði] [wʊlf] [ə'gen] , " [ɪk'skleɪmd] ['mæθju:] , [mʌtʃ] [ə'mju:zd] .
" The wolf again , " exclaimed Matthew , much amused .
" 这 狼 再次 , " 惊呼 马修 , 很多 觉得好笑 .

“又是狼！”马修笑着喊道。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bes] [hu:] [bɪ'gæn] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] , ['mʌðə(r)] .
" It was Bess who began it this time , mother .
" 它 曾是 贝丝 WHO 开始 它 这 时间 , 母亲 .

“这次是贝丝先挑起的，妈妈。”

[wel] , [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [seɪ] ? "
Well , and what did she say ? "
出色地 , 和 什么 做过 她 说 ? "

那她说了什么?

" [aɪ] [kænt] [rɪ'membə(r)] [ɔ:l] , ['fɑ:ðə(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['greɪvli] ,
" I can't remember all , father , " answered the child , gravely ,
" 我 不能 记住 全部 , 父亲 , " 回答 这 孩子 , 严重地 ,

“我记不清所有的事情了，父亲，”孩子严肃地回答道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] — ['əʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] ,
" and I don't think I want to — only that it was something like a dog ,
" 和 我 不 思考 我 想 到 — 仅有的 那 它 曾是 某物 喜欢 一个 狗 ,
[wɪð] [greɪ] [heə(r)] ,
with grey hair ,
和 灰色的 头发 ,

“而且我觉得我不想——只记得它像条狗，毛色灰白。”

[ænd; ənd] [lɑ:dʒ] [ti:θ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [vɔɪs] . "
and large teeth , and a terrible voice . "
和 大的 牙齿 , 和 一个 糟糕的 嗓音 . "

还有一口大牙和一副可怕的嗓音。

" [greɪ] [heə(r)] , " [rɪ'pi:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] .
" Grey hair , " repeated her father .
" 灰色的 头发 , " 重复 她 父亲 .

“白头发，”她父亲重复道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [baɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [æn; ən] [əʊld] [wʊlf] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] . "
" I suppose by that it must have been an old wolf she was describing . "
" 我 认为 经过 那 它 必须 有 到过 一个 老的 狼 她 曾是 描述 . "

“我猜她描述的应该是一匹老狼吧。”

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] , " [sed] ['pɒli] [rɪ'flektɪvli] ,
" I don't know that , " said Polly reflectively ,
" 我 不 知道 那 , " 说 波莉 反思地 ,

“我不知道，”波莉若有所思地说。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [təʊld] [ˌju: 'es] ['ɑ:ftəwədz] [ðæt] [ɪn] [kəʊld] ['kʌntriz] [ðə; ði] [heə(r)] [wɒz; wəz] [waɪt] . "
" for she told us afterwards that in cold countries the hair was white . "
" 为了 她 讲述 我们 然后 那 在 寒冷的 国家 这 头发 曾是 白色的 . "

“因为她后来告诉我们，在寒冷的国家，头发都是白色的。”

" [kwaɪt] ['venərəb(ə)l] , [aɪ] [dɪ'kleə(r)] , " [kən'tɪnju:d] ['mæθju:] ;
" Quite venerable , I declare , " continued Matthew ;
" 相当 可敬 , 我 宣布 , " 持续 马修 ;

“我敢说，他非常德高望重，”马修继续说道；

" [ðə; ði] [kəʊld] [ɪn] [ɔ:l] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] ['kɔ:zɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [tu:; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] [eɪdʒ] . "
" the cold in all probability causing them to live to a good old age . "
" 这 寒冷的 在 全部 可能性 导致 他们 到 居住 到 一个 好的 老的 年龄 . "

“寒冷的天气很可能使他们长寿。”

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [lɑːft] , ['fɑːðə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [hɜːd] [ɔːl] [ðæt] [mɪs] ['mɑːhəni]
" You would not have laughed , father , if you had heard all that Miss Mahoney
" 你 会 不是 有 笑了 , 父亲 , 如果 你 有 听到 全部 那 错过 马奥尼
[sed] ,
said ,
说 ,

“父亲，如果您听到了玛奥尼小姐说的所有话，您就不会笑了。”

" [əb'zɜːvd] ['pɒli] , ['ɜːnɪstli] .
" observed Polly , earnestly .
" 观察到 波莉 , 切实 .

“波莉认真地观察着。”

" ['ʃʊdnt] [aɪ] ?
" Shouldn't I ?
" 不应该 我 ?

难道我不应该吗?

[wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɒli] ? "
What was it , Polly ? "
什么 曾是 它 , 波莉 ? "

波莉，到底是什么事?

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊlvz] ['biːɪŋ] [səʊ] ['kruːəl] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒn] [dɑːk] [deɪz] ,
" About the wolves being so cruel and cunning , and coming out on dark days ,
" 关于 这 狼 存在 所以 残忍的 和 狡猾 , 和 未来 出去 在 黑暗的 天 ,

“关于狼群的残忍和狡猾，以及它们在黑暗的日子里出没，

[ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,
or in the evening , as hungry as could be ,
或者 在 这 晚上 , 作为 饥饿的 作为 可以 是 ,

或者到了晚上，饿得前胸贴后背的时候，

[ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ʌp] ['evri] [wʌn] [huː] [keɪm] [ɪn] [ðeə(r)] [weɪ] .
and eating up every one who came in their way .
和 吃 向上 每一个 一 WHO 来了 在 他们的 方式 .

并吞噬所有挡路的人。

[juː; jʊ] [tel] , ['besi] ; [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [best] . "
You tell , Bessie ; you always remember the best . "
你 告诉 , 贝西 ; 你 总是 记住 这 最好的 . "

你说得对，贝西；你总是记得最美好的事。

" [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['ʃʌdərɪŋ] .
" I don't want to remember , " repeated the child , shuddering .
" 我 不 想 到 记住 , " 重复 这 孩子 , 颤抖 .

“我不想回忆，”孩子颤抖着重复道。

" [bʌt; bət] [duː; də] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , ['fɑːðə(r)] ? "
" But do you really think it is true , father ? "
" 但 做 你 真的 思考 它 是 真的 , 父亲 ? "

“但是，父亲，您真的认为这是真的吗？”

" [kwaɪt] [truː] .
" Quite true .
" 相当 真的 .

“完全正确。”

[wen] [ðə; ði] [dɑ:k] [deɪz] [kʌm] , [jes] , [ðæts] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bi:; bi] [praul]

When	the	dark	days	come	,	yes	,	that's	the	time	for	them	to	be	prowling
什么时候	这	黑暗的	天	来	,	是的	,	那就是	这	时间	为了	他们	到	是	潜行

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

是的，当黑暗的日子来临，那就是它们四处游荡的时候。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [wʊlf] [wʌns] [get] [hɪz; ɪz] [fi:t] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [mænz] ['θreʃhəʊld] ,

And	let	the	wolf	once	get	his	feet	over	a	poor	man's	threshold	,
和	让	这	狼	一次	得到	他的	脚	超过	一个	贫穷的	男人的	临界点	,

让狼有机会踏入穷人的家门吧。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

and	there	is	little	chance	of	escape	.
和	那里	是	小的	机会	的	逃脱	.

而且几乎没有逃脱的机会。

[wɒt] , [tɪəz] !

What	,	tears	!
什么	,	眼泪	!

什么？眼泪！

" ['ædɪd] [hi:; hi] , [æz; əz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [leɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ni:z] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

"	added	he	,	as	the	child	laid	her	head	against	his	knees	,	and	began
"	额外	他	,	作为	这	孩子	铺设	她	头	反对	他的	膝盖	,	和	开始

[tu:; tə] [kraɪ] .

to	cry	.
到	哭	.

“他补充道，这时孩子把头靠在他的膝盖上，开始哭泣。

" [hi:; hi] [ʃænt] [get] [ɪn] [hɪə(r)] [tu:; tə] [hɜ:t] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['besi] [waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [ə'laɪv] .

"	He	shan't	get	in	here	to	hurt	my	little	Bessie	while	her	father's	alive	.
"	他	不会	得到	在	这里	到	伤害	我的	小的	贝西	尽管	她	父亲的	活	.

“只要我小贝西的父亲还活着，他就休想进来伤害她。”

[wel] [ki:p] [hɪm] [aʊt] , ['nevə(r)] [fɪə(r)] .

Well	keep	him	out	,	never	fear	.
出色地	保持	他	出去	,	绝不	害怕	.

别担心，我们会把他挡在外面。

" ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [waɪvz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [ðeə(r)]

"	Mrs	.	Reardon	was	not	one	of	those	wives	who	are	always	saying	to	their
"	太太	.	里尔顿	曾是	不是	一	的	那些	妻子们	WHO	是	总是	说	到	他们的

['hʌzbəndz] ,

husbands	,
丈夫们	,

“里尔顿夫人并不是那种总是对丈夫说……”的妻子。

" [aɪ] [təʊld] [ju:; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] .

"	I	told	you	how	it	would	be	.
"	我	讲述	你	如何	它	会	是	.

我告诉过你结果会怎样。

" [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [ti:] ['redi] ,

"	All	she	did	was	to	make	haste	and	get	the	tea	ready	,
"	全部	她	做过	曾是	到	制作	匆忙	和	得到	这	茶	准备好	,

她只是赶紧把茶泡好而已。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'wəʊntɪd] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] ['bʌtəd] [təʊst] ,

together	with	the	unwonted	addition	of	a	plate	of	buttered	toast	,
一起	和	这	不寻常的	添加	的	一个	盘子	的	涂黄油的	吐司	,

此外，还出人意料地加了一盘涂了黄油的吐司。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [suːn] [gruː] ['tʃɪəf(ə)l] ,

over	which	the	children	soon	grew	cheerful	,
超过	哪个	这	孩子们	很快	生长	快乐	,

孩子们很快就高兴起来，

[fər'get] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ɔːl][ðeə(r)] [fɪəz] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] [æz; əz] ['tʃɪldrən] ['əʊnli][kæn; kən] .

forgetting	for	the	time	all	their	fears	and	troubles	as	children	only	can	.
遗忘	为了	这	时间	全部	他们的	恐惧	和	麻烦	作为	孩子们	仅有的	能	.

暂时忘却所有恐惧和烦恼，只有孩子才能做到。

['naɪðə(r)] [dɪd][ʃiː; ʃi][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['ɑːftəwədz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed][ɪn]

Neither	did	she	refer	to	the	subject	afterwards	when	they	had	gone	to	bed	in
两者都不	做过	她	参考	到	这	主题	然后	什么时候	他们	有	已消失	到	床	在

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['klɒzɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] ,

the	little	closet	before	mentioned	,
这	小的	壁橱	前	提及	,

之后，当他们在之前提到的那个小壁橱里上床睡觉时，她也没有再提起这件事。

['liːvɪŋ] ['mæθjuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][dɪm]['faɪə(r)] , [ə'pærəntli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]

leaving	Matthew	and	his	wife	sitting	out	the	dim	fire	,	apparently	occupied	by
离开	马修	和	他的	妻子	坐着	出去	这	暗淡	火	,	显然	占领	经过

[ðeə(r)] [əʊn] [θɔːts] ,

their	own	thoughts	,
他们的	自己的	想法	,

马修和他的妻子坐在昏暗的炉火旁，似乎在沉思着什么。

[ɔː(r)] [ə'keɪʒnəli] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] — [bʌt; bət]['nevə(r)] ['riːdɪŋ] , [ɔː(r)] [preŋ] ,

or	occasionally	exchanging	a	few	words	—	but	never	reading	,	or	praying	,
或者	偶尔	交换	一个	很少	字	—	但	绝不	阅读	,	或者	祈祷	,

或者偶尔交谈几句——但从不阅读，也不祈祷。

[ɔː(r)] [wʌns] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðeəz] ,

or	once	remembering	that	it	was	the	Lord's	day	,	and	not	theirs	,
或者	一次	记住	那	它	曾是	这	主场	天	,	和	不是	他们的	,

或者，他们突然想起今天是主日，而不是他们的日。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['kwaɪətli] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] .

which	was	now	quietly	drawing	to	a	close	.
哪个	曾是	现在	悄悄	绘画	到	一个	关闭	.

这一切如今正悄然接近尾声。

['prez(ə)ntli] ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ]

Presently	Mrs	.	Reardon	asked	her	husband	whether	he	was	ready	to	go
目前	太太	.	里尔顿	问	她	丈夫	无论	他	曾是	准备好	到	去

[tuː; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

这时，里尔顿太太问她丈夫是否准备睡觉了。

" [nɒt] [dʒʌst] [jet] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Not	just	yet	,	"	was	the	reply	.
"	不是	只是	然而	,	"	曾是	这	回复	.

“还没到时候呢。”对方回答道。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [flʌŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['ʃivə] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] .

His	wife	flung	a	shawl	over	her	shoulders	,	and	shivered	with	the	cold	.
他的	妻子	扔	一个	披肩	超过	她	肩膀	,	和	瑟瑟发抖	和	这	寒冷的	.

他的妻子披上披肩，冷得直哆嗦。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə'gen] .

After	a	time	she	spoke	again	.
后	一个	时间	她	辐	再次	.

过了一会儿，她又开口说话了。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪəli] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] , ['mæθjuː] . "

"	It	must	be	nearly	eleven	o'clock	,	Matthew	.	"
"	它	必须	是	几乎	十一	点钟	,	马修	.	"

“马修，现在应该快十一点了吧。”

" [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

"	What's	the	use	of	going	to	bed	?	"	demanded	her	husband	.
"	是什么	这	使用	的	去	到	床	?	"	要求	她	丈夫	.

“睡觉有什么用？”她丈夫质问道。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] [hɪə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][aɪ][laɪ] [daʊn] , [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kɒf] . "

"	I'm	all	right	here	,	but	the	moment	I	lie	down	,	I	begin	to	cough	.	"
"	我是	全部	正确的	这里	,	但	这	片刻	我	说谎	向下	,	我	开始	到	咳嗽	.	"

“我在这里没事，但只要一躺下，就开始咳嗽。”

" [aɪ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [kɒf] [siːm] [wɜːs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɒv; əv] [leɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] ,

"	I	think	your	cough	seems	worse	than	usual	of	late	,	"	said	Mrs	.	Reardon	,
"	我	思考	你的	咳嗽	似乎	更糟	比	通常	的	晚的	,	"	说	太太	.	里尔顿	,

['æŋkʃəsli] .

anxiously	.
焦虑地	.

“我觉得你最近的咳嗽比平时更严重了，”里尔顿太太焦急地说。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [wɜːs] , [bʌt; bət] [ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] .

"	I	don't	know	about	its	being	worse	,	but	it's	bad	enough	.
"	我	不	知道	关于	它是	存在	更糟	,	但	它是	坏的	足够的	.

“我不知道情况是否更糟，但情况已经够糟糕了。”

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] . "

The	end	of	it	will	be	that	I	shall	have	to	sit	up	all	night	.	"
这	结尾	的	它	将要	是	那	我	将	有	到	坐	向上	全部	夜晚	.	"

最终的结果就是我得熬夜。

" [aɪ] [həʊp] [nɒt] .

"	I	hope	not	.
"	我	希望	不是	.

我希望不会。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kəʊld] [ruːm] [wɪl] [nɒt] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ['eni] [gʊd] . "

But	this	cold	room	will	not	do	it	any	good	.	"
但	这	寒冷的	房间	将要	不是	做	它	任何	好的	.	"

但这个冷房间对它没有任何好处。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] [wɒt] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [gʊd] , " [sed] ['mæθjuː] .

"	I	wish	I	knew	what	would	do	it	good	,	"	said	Matthew	.
"	我	希望	我	知道	什么	会	做	它	好的	,	"	说	马修	.

“我真希望我知道怎样做才能让它好起来，”马修说。

" [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [hɜːt] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] .

"	Does	it	hurt	you	?	"	asked	Mrs	.	Reardon	.
"	做	它	伤害	你	?	"	问	太太	.	里尔顿	.

“疼吗？”里尔顿太太问道。

" [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['hindəz] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm] ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd][ˌʌnˈfit][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)]

"	Not	very	much	;	but	it	hinders	me	from	sleeping	,	and	unfits	me	for
"	不是	非常	很多	;	但	它	阻碍	我	从	睡眠	,	和	不合格者	我	为了

[maɪ] [wɜːk] [nekst] [deɪ] .

my	work	next	day	.
我的	工作	下一个	天	.

“不算太严重；但这会影响我的睡眠，让我第二天无法工作。”

[nɒt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪnd] [ðə; ðɪ] [peɪn] [ɪn] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [saɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [maɪ] [hænd]
Not that I should mind the pain in my head and side if it did not make my hand
不是 那 我 应该 头脑 这 疼痛 在 我的 头 和 边 如果 它 做过 不是 制作 我的 手
[ʃeɪk] [səʊ] .
shake so .
摇 所以 .

如果头痛和侧腹痛不会导致我的手抖得厉害，我倒也不觉得有什么不妥。

[aɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [maɪ] ['raɪtɪŋ] ['evri] [taɪm] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]
I have been expecting them to find fault with my writing every time I take it
我 有 到过 期待 他们 到 寻找 过错 和 我的 写作 每一个 时间 我 拿 它
[bæk] . "
back . "
后退 . "

每次我把稿子拿回去，我都预料到他们会挑出我的毛病。

" [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [nɒt] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ə'vaɪs] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [kɒf] ? "
" Could you not have some advice about your cough ? "
" 可以 你 不是 有 一些 建议 关于 你的 咳嗽 ? "

“您能给我一些治疗咳嗽的建议吗？”

" ['plenti] , [aɪ] [deə(r)] [seɪ] , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['əʊnli] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
" Plenty , I dare say , if I had only the money to pay for it .
" 很多 , 我 敢 说 , 如果 我 有 仅有的 这 钱 到 支付 为了 它 .

“如果我有足够的钱，我可以说有很多东西可以买。”

[ɔː(r)] [aɪ] [maɪt] [gəʊ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['hɒspɪt(ə)l] [ɔː(r)] [dɪ'spensəri] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] , [pə'hæps]
Or I might go to some hospital or dispensary , and make it worse , perhaps
或者 我 可能 去 到 一些 医院 或者 药房 , 和 制作 它 更糟 , 也许
,
,
,

或者我可能会去医院或诊所，结果可能反而加重病情。

['weɪtɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] , [bɪ'saɪdz] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [deɪz] [wɜːk] . "
waiting about hour after hour in the cold , besides losing a day's work . "
等待 关于 小时 后 小时 在 这 寒冷的 , 除了 输 一个 天 工作 . "

在寒风中一等就是几个小时，而且还耽误了一天的工作。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [jɔː(r); jə(r)] [kɒf] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['mæθjuː] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" You have had your cough a long time , Matthew , " said his wife .
" 你 有 有 你的 咳嗽 一个 长的 时间 , 马修 , " 说 他的 妻子 .

“马修，你的咳嗽已经很久了，”他的妻子说。

" [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] ; " ['enihaʊ] , ['grʌmblɪŋ]
" Long enough to get used to it , " was the reply ; " anyhow , grumbling
" 长的 足够的 到 得到 用过的 到 它 , " 曾是 这 回复 ; " 无论如何 , 抱怨
[woʊnt] [mend] [ˌaɪ 'tiː] .
won't mend it .
惯于 修补 它 .

“时间足够长，可以习惯了，”对方回答说；“总之，抱怨解决不了问题。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
It will have to go as it came .
它 将要 有 到 去 作为 它 来了 .

它只能原样送走。

" ['sevrəl] [taɪmz] [ðæt] [naɪt] ,
" Several times that night ,
" 一些 时代 那 夜晚 ,

“当晚有好几次，

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l][bed] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðæt]

the	frightened	children	in	their	little	bed	awoke	with	a	start	at	the	sound	of	that
这	害怕	孩子们	在	他们的	小的	床	醒来	和	一个	开始	在	这	声音	的	那

[diːp] ['hɒləʊ] [kɒf] ,

deep	hollow	cough	,
深的	空洞的	咳嗽	,

孩子们被那低沉空洞的咳嗽声惊醒，从床上滚落下来。

[ænd; ənd] ['fænsid] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [wʊlf] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

and	fancied	that	they	heard	the	wolf	at	the	door	.
和	幻想	那	他们	听到	这	狼	在	这	门	.

他们仿佛听到了狼在门外叫喊。

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði][əʊld] [klɑːk] .

THE	OLD	CLERK	.
这	老的	职员	.

老职员。

[wɒt] ['mæθjuː] [hæd; həd] [fɪəd] , ['æktʃuəli] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [nɒt] ['veri] [lɒŋ]

WHAT	Matthew	had	feared	,	actually	came	to	pass	one	morning	not	very	long
什么	马修	有	害怕	,	实际上	来了	到	经过	一	早晨	不是	非常	长的

['ɑːftəwədz] ,

afterwards	,
然后	,

马修所担心的事，在不久之后的一个早晨真的发生了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə] [teɪk] [bæk] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] .

when	he	had	gone	as	usual	to	take	back	his	papers	.
什么时候	他	有	已消失	作为	通常	到	拿	后退	他的	文件	.

他像往常一样去取回文件的时候。

" ['rɪrdən] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] , ['ʃɑːpli] .

"	Reardon	,	"	said	his	employer	,	sharply	.
"	里尔顿	,	"	说	他的	雇主	,	尖锐地	.

“里尔顿，”他的雇主厉声说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['keələs] .

"	I	am	afraid	you	are	getting	careless	.
"	我	是	害怕的	你	是	获得	粗心	.

“恐怕你开始粗心大意了。”

[jɔː(r); jə(r)] ['raɪtɪŋ] [ɪz][nɒt] ['nɪəli] [səʊ] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] . "

Your	writing	is	not	nearly	so	good	as	it	used	to	be	.	"
你的	写作	是	不是	几乎	所以	好的	作为	它	用过的	到	是	.	"

你的写作水平远不如以前了。

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] .

"	I	know	it	,	sir	.
"	我	知道	它	,	先生	.

我知道，先生。

[aɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	can't	help	it	.	"
我	不能	帮助	它	.	"

我没办法。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][help][ˌaɪ ˈtiː] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhaɪɪŋtən] ,
" But you must help it , " interrupted Mr . Heighington ,
" 但 你 必须 帮助 它 , " 中断 先生 . 海因顿 ,

“但是你必须帮助它，”海灵顿先生打断道。

" [ɔː(r)][ai][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] .
" or I must find some one else to do the work .
" 或者 我 必须 寻找 一些 一 别的 到 做 这 工作 .

否则我必须找其他人来做这项工作。

[juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [wel] [ɪˈnʌf] [wen] [juː; jʊ] [pliːz] . "
You can write well enough when you please . "
你 能 写 出色地 足够的 什么时候 你 请 . "

只要你愿意，你就能写出足够好的文章。

" [aɪl] [traɪ] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] , " [sed] [ˈmæθjuː] , " [bʌt; bət][maɪ][hænd] [ʃeɪks] [ˈsʌmtaɪmz] . "
" I'll try what I can do , " said Matthew , " but my hand shakes sometimes . "
" 患病的 尝试 什么 我 能 做 , " 说 马修 , " 但 我的 手 奶昔 有时 . "

“我会尽力而为，”马修说，“但我的手有时会发抖。”

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[jɔː(r); jə(r)][hænd] [ʃeɪks] , [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ɪmˈplɔɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [lɑːf] .
Your hand shakes , does it ? " repeated his young employer , with a light laugh .
你的 手 奶昔 , 做 它 ? " 重复 他的 年轻的 雇主 , 和 一个 光 笑 .

“你的手在抖，是吗？”他的年轻雇主笑着重复道。

" [ðæts] [ə; eɪ][bæd][saɪn] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈrɪrdən] ? "
" That's a bad sign , is it not , Mr . Reardon ? "
" 那就是 一个 坏的 符号 , 是 它 不是 , 先生 . 里尔顿 ? "

“那可不是什么好兆头，对吧，里尔顿先生？”

" [pəˈhæps] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [drɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] ? " [sed] [ˈmæθjuː] , [ˌɪntəˈrɒgətɪvli] .
" Perhaps , sir , you think that I drink too much ? " said Matthew , interrogatively .
" 也许 , 先生 , 你 思考 那 我 喝 也 很多 ? " 说 马修 , 疑问句 .

“先生，您是不是觉得我喝酒太多了？”马修问道。

" [ai][dɪd][nɒt] [seɪ] [səʊ] . "
" I did not say so . "
" 我 做过 不是 说 所以 . "

“我没这么说。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊkt] [ˌaɪ ˈtiː] , [sɜː(r)] . "
" But you looked it , sir . "
" 但 你 看起来 它 , 先生 . "

“但您看起来确实像，先生。”

" [dɪd][ai] !
" Did I !
" 做过 我 !

“我做到了！”

[wel] , [ˈenihaʊ] ,
Well , anyhow ,
出色地 , 无论如何 ,

总之，

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][bæd] [saɪn] [wen] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv] [laɪf]
I have heard that it is a bad sign when a man like you in the prime of life
我 有 听到 那 它 是 一个 坏的 符号 什么时候 一个 男人 喜欢 你 在 这 主要的 的 生活
[kəmˈpleɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ˈʃeɪkɪŋ] . "
complains of his hand shaking . "
抱怨 的 他的 手 摇晃 . "

我听说，像你这样正值壮年的男人如果抱怨手抖，那可不是什么好兆头。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [hɑːd] [ˈmætə(r)] , " [sed] [ˈmæθjuː] , [ˈbɪtəli] ,
" It would be a hard matter , " said Matthew , bitterly ,
" 它 会 是 一个 难的 事情 , " 说 马修 , 苦涩地 ,

“那将是一件棘手的事情，”马修苦涩地说。

" [tuː; tə] [get] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][ai] [rɪˈsiːv] ,
" to get too much to drink out of the wages I receive ,
" 到 得到 也 很多 到 喝 出去 的 这 工资 我 收到 ,

“用我挣的工资去买太多酒，

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ˈevə(r)][səʊ] [ɪnˈklaɪnd] . "
if I were ever so inclined . "
如果 我 是 曾经 所以 倾斜 . "

如果我真有此意的话。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈsætɪsfaɪd] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhaɪɪŋtən] ,
" If you are not satisfied , " replied Mr . Heighington ,
" 如果 你 是 不是 使满意 , " 回复 先生 . 海因顿 ,

“如果您不满意，”海灵顿先生回答说，

" [ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .
" all you have to do is to say so .
" 全部 你 有 到 做 是 到 说 所以 .

你只需要说出来就行了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dˈʌzənz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ˈeni] [deɪ] [huː] [wʊd] [ˈglædli] [duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]
There are dozens to be found any day who would gladly do the work for
那里 是 几十个 到 是 成立 任何 天 WHO 会 乐意 做 这 工作 为了
[les] . "
less . "
较少的 . "

每天都能找到几十个愿意以更低价格做这项工作的人。

" [ˈhʌndrədz] !
" Hundreds !
" 数百 !

“数百！”

[sɜː(r)] , " [ˈædɪd] [ˈmæθjuː] , [ˈgluːmɪli] ; " [ðə; ði] [mɔːrz] [ðə; ði] [ˈpɪti] .
Sir , " added Matthew , gloomily ; " the more's the pity .
先生 , " 额外 马修 , 阴郁地 ; " 这 更多 这 遗憾 .

“先生，”马修沮丧地补充道，“越是这样就越可惜。”

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] ;
But I did not mean to complain ;
但 我 做过 不是 意思是 到 抱怨 ;

但我并非有意抱怨；

[ə; eɪ][mæn] [ˈkænɒt] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən]
a man cannot afford to complain who has a wife and two little children
一个 男人 不能 买得起 到 抱怨 WHO 有 一个 妻子 和 二 小的 孩子们
[dɪˈpendɪŋ] [əˈpɒn] [hɪm] — [ˈeni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [drɪŋk] ! "
depending upon him — any more than he can afford to drink ! "
取决于 之上 他 — 任何 更多的 比 他 能 买得起 到 喝 ! "

一个男人有老婆孩子要养，哪有钱抱怨，就像他哪有钱喝酒一样！

" ['veri] [wel] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['haɪɪŋtən] , [wɪð] [ə; eɪ] [ki:n] [glɑ:ns] .
" **Very well ,** " **answered Mr . Heighington , with a keen glance .**
" 非常 出色地 , " 回答 先生 . 海因顿 , 和 一个 敏锐的 瞥一眼 .

“很好，”海因顿先生回答道，目光锐利。

" [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['peɪpəz] , ['mɑ:ʃl] , " ['ædɪd] [hi:; hi] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [hed] [klɑ:k] .
" **Give him the papers , Marshall , " added he , turning to the head clerk .**
" 给 他 这 文件 , 马歇尔 , " 额外 他 , 转弯 到 这 头 职员 .

“把文件给他，马歇尔，”他一边说着，一边转向办事长。

" [ænd; ənd] — [ai] [seɪ] , ['rɪrdən] — [teɪk] [keə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [let] [jɔ:(r); jə(r)] [hænd] [ʃeɪk] [nekst] [taɪm] .
" **And — I say , Reardon — take care and not let your hand shake next time .**
" 和 — 我 说 , 里尔顿 — 拿 关心 和 不是 让 你的 手 摇 下一个 时间 .

“还有——我说，里尔顿——下次注意别让你的手发抖了。”

" ['mæθju:] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [ɪn] ['saɪləns] ,
" **Matthew turned away in silence ,**
" 马修 转向 离开 在 沉默 ,

马修默默地转过身去，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜ:d] [hɪm] ['kɒfɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [went] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kəʊld] [eə(r)] .
and they heard him coughing as he went out into the cold air .
和 他们 听到 他 咳嗽 作为 他 去 出去 进入 这 寒冷的 空气 .

他们听到他咳嗽着走出了寒冷的空气。

" [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðæt] ['feləʊ] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['haɪɪŋtən] .
" **I have a great mind to get rid of that fellow ! " said Mr . Heighington .**
" 我 有 一个 伟大的 头脑 到 得到 摆脱 的 那 同伴 ! " 说 先生 . 海因顿 .

“我真想除掉那家伙！”海因顿先生说道。

" [ai] [ˌwʊdnt] , ['mɑ:stə(r)] [fræŋk] , [ɪf] [ai] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [əʊld] [klɑ:k] .
" **I wouldn't , Master Frank , if I were you , " replied the old clerk .**
" 我 不会 , 掌握 坦率 , 如果 我 是 你 , " 回复 这 老的 职员 .

“如果我是你，我就不会这么做，弗兰克少爷，”老职员回答道。

" [hi:; hi] [hæz; həz] [bi:n] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] [naʊ] , [ɒn] [ænd; ənd] [ɒf] . "
" **He has been here a good many years now , on and off . "**
" 他 有 到过 这里 一个 好的 许多 年 现在 , 在 和 离开 . "

“他在这里断断续续待了很多年了。”

" [ðə; ði] ['su:nə(r)] [hi:; hi] [ɪz] [ɒf] [ðə; ði] ['betə(r)] .
" **The sooner he is off the better .**
" 这 很快 他 是 离开 这 更好的 .

“他越早离开越好。”

[ai] ['nevə(r)] [laɪkt] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [hɪm] . "
I never liked the look of him . "
我 绝不 喜欢 这 看 的 他 . "

我一直都不喜欢他的长相。

" [ai] [kænt] [seɪ] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['rɪrdən] [hæz; həz] [lʊkt] ['veri] [wel] ['leɪtli] , [sɜ:(r)] , " [rɪ'plaɪd]
" **I can't say that poor Reardon has looked very well lately , sir , " replied**
" 我 不能 说 那 贫穷的 里尔顿 有 看起来 非常 出色地 最近 , 先生 , " 回复
['mɑ:ʃl] .
Marshall .
马歇尔 .

“先生，我不得不说，可怜的里尔顿最近看起来不太好，”马歇尔回答道。

" [ɪts] [maɪ] [bɪ'li:f] [ðæt] [hi:z] [hɑ:f] - [stɑ:vd] , [ænd; ənd] [ɪl] [bɪ'saɪdz] . "
" **It's my belief that he's half - starved , and ill besides . "**
" 它是 我的 信仰 那 他是 一半 - 饥饿 , 和 患病的 除了 . "

我认为他不仅营养不良，而且还生病了。

" [ðen] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi] [drɪŋks] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['haɪɪŋtən] .

"	Then	you	do	not	think	he	drinks	?	"	asked	Mr	.	Heighington	.
"	然后	你	做	不是	思考	他	饮料	?	"	问	先生	.	海因顿	.

“那么你认为他不喝酒吗？”海灵顿先生问道。

" [nɒt] [hiː; hi] , [sɜː(r)] .

"	Not	he	,	sir	.
"	不是	他	,	先生	.

“不是他，先生。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv][bɪə(r)]

I	think	that	perhaps	he	would	be	all	the	better	for	a	glass	Of	beer
我	思考	那	也许	他	会	是	全部	这	更好的	为了	一个	玻璃	的	啤酒

[ə'keɪʒnəli] . "

occasionally	.	"
偶尔	.	"

我认为他偶尔喝杯啤酒或许会更好。

" [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [nɒt] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? "

"	Why	does	he	not	get	it	,	then	?	"
"	为什么	做	他	不是	得到	它	,	然后	?	"

那他为什么不明白呢?

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [klɑːk] , " [ðə; ði]['weɪdʒɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] , [sɜː(r)] ,

"	After	all	,	"	said	the	good	old	clerk	,	"	the	wages	,	as	he	says	,	sir	,
"	后	全部	,	"	说	这	好的	老的	职员	,	"	这	工资	,	作为	他	说道	,	先生	,

“毕竟，”这位和蔼的老职员说道，“正如他所说，先生，工资……”

[eɪnt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

ain't	much	to	keep	four	of	them	.
不是	很多	到	保持	四	的	他们	.

养活四个人没什么意义。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [reɪz] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['mɪstə(r)] . [fræŋk] ? "

Suppose	you	were	to	raise	them	a	little	,	Mr	.	Frank	?	"
认为	你	是	到	增加	他们	一个	小的	,	先生	.	坦率	?	"

如果您稍微提高一下他们的水平，弗兰克先生?

" [ænd; ənd] [jet] ['rɪrdən] [hɪm'self] [kən'fest] [ðæt] ['hʌndrədz] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː; də][ðə; ði]

"	And	yet	Reardon	himself	confessed	that	hundreds	would	be	glad	to	do	the
"	和	然而	里尔顿	他自己	坦白	那	数百	会	是	高兴的	到	做	这

[wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [les] ['mʌni] . "

work	for	less	money	.	"
工作	为了	较少的	钱	.	"

“然而，里尔顿本人也承认，数百人愿意以更低的报酬来做这项工作。”

" [gɒd] [help] [ðem; ðəm] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] !

"	God	help	them	,	poor	things	!
"	上帝	帮助	他们	,	贫穷的	事物	!

“上帝保佑他们，可怜的人们！”

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['rɪrdən] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [siːn] ['betə(r)] [deɪz] .

But	Mr	.	Reardon	is	a	man	who	has	seen	better	days	.
但	先生	.	里尔顿	是	一个	男人	WHO	有	已见	更好的	天	.

但里尔顿先生已经不再年轻了。

[ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ['hɑːdə(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][get] [ʌp] .

It's	hard	to	come	down	in	the	world	,	harder	even	than	it	is	to	get	up	.
它是	难的	到	来	向下	在	这	世界	,	更难	甚至	比	它	是	到	得到	向上	.

在这个世界上，跌落谷底比重新站起来还要难。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [laɪf] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ,

I	don't	think	he	is	long	for	this	life	,	poor	fellow	,
我	不	思考	他	是	长的	为了	这	生活	,	贫穷的	同伴	,

我觉得他活不了多久了，可怜的人。

[ænd; ənd][kæn; kən]['əʊnli][həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][laɪf][tuː; tə] [kʌm] — [ðæts]

and	can	only	hope	that	he	may	be	ready	for	the	life	to	come	—	that's
和	能	仅有的	希望	那	他	可能	是	准备好	为了	这	生活	到	来	—	那就是

[ðə; ðɪ] [greɪt] [θɪŋ] ,

the	great	thing	,
这	伟大的	事物	,

只能希望他能为来世做好准备——这才是最重要的。

['mɪstə(r)] . [fræŋk] . "

Mr	.	Frank	.	"
先生	.	坦率	.	"

弗兰克先生。

" [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['haɪɪŋtən] , ['keələsli] .

"	Do	as	you	please	,	"	said	Mr	.	Heighington	,	carelessly	.
"	做	作为	你	请	,	"	说	先生	.	海因顿	,	粗心大意	.

“随你便吧，”海因顿先生漫不经心地说。

" [ai][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː]

"	I	have	no	objection	to	raising	his	wages	,	if	you	think	that	he	is	worth	it
"	我	有	不	异议	到	提高	他的	工资	,	如果	你	思考	那	他	是	值得	它

. "

.	"
.	"

“如果你认为他值得更高的工资，我没有异议。”

" [ai] [kænt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . [fræŋk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]

"	I	can't	say	anything	about	his	being	worth	it	,	Mr	.	Frank	,	"	replied	the
"	我	不能	说	任何事物	关于	他的	存在	值得	它	,	先生	.	坦率	,	"	回复	这

[ˌkɒnʃi'enʃəs] [əʊld][mæn] .

conscientious	old	man	.
尽责的	老的	男人	.

“我无法评价他是否值得，弗兰克先生，”这位尽职尽责的老人回答道。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [raɪt] ['nɪəli] [səʊ] [wel] [nɔː(r)][səʊ] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː; də] .

"	He	does	not	write	nearly	so	well	nor	so	quickly	as	he	used	to	do	.
"	他	做	不是	写	几乎	所以	出色地	也不	所以	迅速地	作为	他	用过的	到	做	.

“他现在的写作水平和速度都远不如以前了。”

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	I	am	sure	that	he	needs	it	,
但	我	是	当然	那	他	需求	它	,

但我确信他需要它。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [dʌn] [hɪm] [ðɪs] ['kaɪndnəs] . "

and	that	you	will	never	regret	having	done	him	this	kindness	.	"
和	那	你	将要	绝不	后悔	拥有	完毕	他	这	仁慈	.	"

而且你永远不会后悔为他做这件事。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['begə(r)] , ['mɑːʃl] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['haɪɪŋtən] ,

"	You	would	have	made	a	capital	beggar	,	Marshall	,	"	said	Mr	.	Heighington	,
"	你	会	有	制成	一个	首都	乞丐	,	马歇尔	,	"	说	先生	.	海因顿	,

['lɑːfɪŋ] .

laughing	.
笑	.

“你本来可以成为一个很棒的乞丐，马歇尔，”海因顿先生笑着说。

" ['əʊnli][juː; jʊ]['nevə(r)][ɑːsk] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] . "

"	Only	you	never	ask	anything	for	yourself	.	"
"	仅有的	你	绝不	问	任何事物	为了	你自己	.	"

“只是你从来不为自己争取任何东西。”

" [aɪ] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] , [sɜː(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'pleɪ] , " [ðə; ðɪ] [lɔːd] [biː; bi] [preɪzd] .

"	I	want	nothing	,	sir	,	"	was	the	reply	,	"	the	Lord	be	praised	.
"	我	想	没有什么	,	先生	,	"	曾是	这	回复	,	"	这	主	是	赞扬	.

“我什么都不要，先生，”他回答说，“赞美主。”

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [niːd] .

He	has	given	me	all	that	I	need	.
他	有	给定	我	全部	那	我	需要	.

他给了我所需的一切。

" [ðə; ðɪ]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]['piːtə(r)] ['mɑːrʃəlz] [laɪf][hæd; həd] [biːn] [spent] [ɪn][ðə; ðɪ] [smɔːl] [dɑːk] ['ɒfɪs]

"	The	greater	part	of	Peter	Marshall's	life	had	been	spent	in	the	small	dark	office
"	这	更大的	部分	的	彼得	马歇尔的	生活	有	到过	花费	在	这	小的	黑暗的	办公室

[weə(r)] [hiː; hi] [ðen] [sæt] .

where	he	then	sat	.
在哪里	他	然后	卫星	.

“彼得·马歇尔一生的大部分时间都待在他当时坐着的那间昏暗的小办公室里。”

['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][æt; ət][ɔːl] ['aʊəz] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['weðə] ;

Coming	and	going	at	all	hours	,	and	in	all	weathers	;
未来	和	去	在	全部	小时	,	和	在	全部	天气	;

随时往返，风雨无阻；

['evə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][lɑːst][tuː; tə][gəʊ] ,

ever	the	first	to	come	and	the	last	to	go	,
曾经	这	第一的	到	来	和	这	最后的	到	去	,

总是第一个到，最后一个走。

[ænd; ənd] [diˈvəut] [hɪz; ɪz][best] ['enədʒiz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] — " [nɒt] [wɪð]

and	devoting	his	best	energies	to	the	cause	of	his	employer	—	"	not	with
和	奉献	他的	最好的	能量	到	这	原因	的	他的	雇主	—	"	不是	和

[aɪ] - ['sɜːvɪs] , [æz; əz] [men] - ['pliːzərz] ,

eye	-	service	,	as	men	-	pleasers	,
眼睛	-	服务	,	作为	男人	-	取悦者	,

并将自己最大的精力投入到雇主的事业中——“不是像讨好男人那样流于表面，

[bʌt; bət][ɪn] ['sɪŋglnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] , ['fɪrɪŋ] [gɒd] .

but	in	singleness	of	heart	,	fearing	God	.
但	在	单身	的	心	,	害怕	上帝	.

但要存着一颗纯一的心，敬畏上帝。

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ðə; ðɪ] [lɔːd] [rɪ'wɔːdɪd] [hɪm][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ðɪ][maɪnd][ɒv; əv]

"	And	even	in	this	world	the	Lord	rewarded	him	by	putting	it	into	the	mind	of
"	和	甚至	在	这	世界	这	主	奖励	他	经过	推杆	它	进入	这	头脑	的

[əʊld]['mɪstə(r)] . ['haɪɪŋtən] [tuː; tə] [liːv] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] ,

old	Mr	.	Heighington	to	leave	him	at	his	decease	,
老的	先生	.	海因顿	到	离开	他	在	他的	死亡	,

“即使在这个世界上，上帝也奖赏了他，让老海因顿先生在去世时想到把他留给他。”

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] ['stɔːri] [kə'mensɪz] ,

which	took	place	about	a	twelvemonth	before	our	story	commences	,
哪个	采取	地方	关于	一个	十二个月	前	我们的	故事	开始	,

这件事发生在我们故事开始前大约一年，

[ə; eɪ] [smɔːl] [ə'njuːəti] [ɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] .

a	small	annuity	in	appreciation	of	his	long	and	faithful	services	.
一个	小的	年金	在	欣赏	的	他的	长的	和	忠实	服务	.

为感谢他长期以来忠诚的服务，特向他支付一笔小额年金。

['piːtə(r)] ['mɑːʃl] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] [hɪm'self] [naʊ] ,

Peter	**Marshall**	**was**	**an**	**old**	**man**	**himself**	**now**	**,**
彼得	马歇尔	曾是	一个	老的	男人	他自己	现在	,

彼得·马歇尔当时也已经是位老人了。

[ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] [rɪ'taɪəd] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l]

and	**might**	**have**	**retired**	**and**	**lived**	**comfortably**	**enough**	**in**	**his**	**humble**
和	可能	有	退休	和	居住地	舒适地	足够的	在	他的	谦逊的

[wei] ;

way	**;**
方式	;

他本可以退休，过上他那种简朴而舒适的生活；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [bɪ'saɪdz] ,

but	**somehow**	**he**	**had**	**grown**	**used**	**to**	**the**	**place**	**,**	**and**	**had**	**,**	**besides**	**,**
但	不知何故	他	有	生长	用过的	到	这	地方	,	和	有	,	除了	,

[æn; ən][əʊld] [mænz] ['fænsi] ,

an	**old**	**man's**	**fancy**	**,**
一个	老的	男人的	想要	,

但不知怎的，他已经习惯了这个地方，而且，他还有些老人的怀旧之情。

[ðæt] " ['mɑːstə(r)] [fræŋk] , " [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

that	**"**	**Master**	**Frank**	**,**	**"**	**whom**	**he**	**had**	**known**	**from**	**a**	**child**	**,**
那	"	掌握	坦率	,	"	谁	他	有	已知	从	一个	孩子	,

他从小就认识的“弗兰克少爷”，

[wʊd] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] — [ə; eɪ]['fænsi] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)]

would	**never**	**be**	**able**	**to**	**get**	**on**	**without**	**him**	**—**	**a**	**fancy**	**which**	**his**	**young**	**master**
会	绝不	是	有能力的	到	得到	在	没有	他	—	一个	想要	哪个	他的	年轻的	掌握

[wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] ,

was	**only**	**too**	**glad**	**to**	**encourage**	**,**
曾是	仅有的	也	高兴的	到	鼓励	,

没有他，他根本无法生活下去——他的小主人非常乐意鼓励这种想法。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] ,

and	**thus**	**continue**	**to**	**avail**	**himself**	**of**	**his**	**advice**	**and**	**assistance**	**,**
和	因此	继续	到	可用	他自己	的	他的	建议	和	协助	,

因此，他继续寻求他的建议和帮助。

['triːtɪŋ] [hɪm] ['rɑːðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɜːvənt] .

treating	**him**	**rather**	**as**	**a**	**friend**	**than**	**a**	**servant**	**.**
治疗	他	相当	作为	一个	朋友	比	一个	仆人	.

待他如朋友而非仆人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [klɑːks] [ðæt] ['mɑːʃl] [hæd; həd] [seɪvd] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd]

It	**was**	**believed**	**by**	**his**	**fellow**	**-**	**clerks**	**that**	**Marshall**	**had**	**saved**	**up**	**a**	**good**
它	曾是	相信	经过	他的	同伴	-	职员	那	马歇尔	有	已保存	向上	一个	好的

[raʊnd] [sʌm] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] ;

round	**sum**	**during**	**his**	**many**	**years**	**of**	**service**	**;**
圆形的	和	期间	他的	许多	年	的	服务	;

他的同事们都认为，马歇尔在多年的工作中积攒了一笔可观的财富；

[ðə; ði][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['fruːg(ə)l]['hæbɪts] ,

the	**more**	**especially**	**as**	**he**	**was**	**known**	**to**	**be**	**a**	**man**	**of**	**frugal**	**habits**	**,**
这	更多的	尤其	作为	他	曾是	已知	到	是	一个	男人	的	节俭	习惯	,

尤其因为他素来以节俭著称。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)] [kɪθ] [ɔː(r)][kɪn] .

and	**without**	**either**	**kith**	**or**	**kin**	**.**
和	没有	任何一个	亲	或者	亲属	.

而且没有亲属或亲戚。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][hæd; həd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ]

And	so	he	had	,	but	it	was	in	a	savings	bank	with	which	they
和	所以	他	有	,	但	它	曾是	在	一个	节省	银行	和	哪个	他们

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

所以他确实有钱，但那是在他们共同拥有的那家储蓄银行里。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] , ['veri] [fjuː] ['diːlɪŋz] .

for	the	most	part	,	very	few	dealings	.
为了	这	最多	部分	,	非常	很少	交易	.

大部分情况下，交易很少。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['kærəktəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] :

The	following	inscription	was	written	in	shining	characters	over	the	door	:
这	下列的	题词	曾是	书面	在	灼灼	人物	超过	这	门	:

门楣上用闪亮的文字刻着以下铭文：

" [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] ['pɪti] [ə'pɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [lɛndɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] ;

"	He	that	hath	pity	upon	the	poor	lendeth	unto	the	Lord	;
"	他	那	有	遗憾	之上	这	贫穷的	借出	到	这	主	;

怜悯穷人的，就是借给耶和华；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [wɪl] [hiː; hi] [peɪ] [hɪm] [ə'gen] .

and	that	which	he	hath	given	will	He	pay	him	again	.
和	那	哪个	他	有	给定	将要	他	支付	他	再次	.

他所给予的，祂必偿还。

" ['evri] [taɪm] ['mɑːʃl] [went] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'pɒzɪt] ,

"	Every	time	Marshall	went	to	put	in	a	deposit	,
"	每一个	时间	马歇尔	去	到	放	在	一个	订金	,

“每次马歇尔去存定金的时候，

[ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [vɔɪs] [mait] [biː; bi] [hɜːd] [baɪ][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv] [feɪθ] ['seɪɪŋ] —

a	heavenly	voice	might	be	heard	by	the	ear	of	faith	saying	—
一个	天上	嗓音	可能	是	听到	经过	这	耳朵	的	信仰	说	—

信心的耳朵或许会听到来自天上的声音说——

" [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [maɪ]

"	Inasmuch	as	you	have	done	it	unto	one	of	the	least	of	these	my
"	因此	作为	你	有	完毕	它	到	一	的	这	至少	的	这些	我的

['breðrən] ,

brethren	,
弟兄们	,

“你们既做在我这些弟兄中一个最小的身上，

[jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] .

ye	have	done	it	unto	me	.
是的	有	完毕	它	到	我	.

你们这样对待我。

" [ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd][dɪ'saɪp(ə)l] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['betə(r)] [ək'nɒlɪdʒmənt] .

"	And	the	aged	disciple	looked	for	no	better	acknowledgment	.
"	和	这	老年人	弟子	看起来	为了	不	更好的	致谢	.

“而这位年迈的弟子也并未寻求更好的认可。”

['meni] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['wɪəri] [laɪf] , ['plɒdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ['ɜːli]

Many	would	have	thought	it	a	weary	life	,	plodding	through	the	streets	early
许多	会	有	想法	它	一个	厌倦	生活	,	缓慢地	通过	这	街道	早期的

[ænd; ənd] [leɪt] ,

and	late	,
和	晚的	,

许多人会认为这是一种疲惫的生活，每天早晚都要在街上奔波。

['wɪntə(r)][ænd; ənd] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] ['iːvnɪŋ] ,

winter	and	summer	,	and	sitting	at	his	desk	from	morning	till	evening	,
冬天	和	夏天	,	和	坐着	在	他的	桌子	从	早晨	直到	晚上	,

['baʊndɪd] [ænd; ənd] [hemd] [ɪn] ,

bounded	and	hemmed	in	,
有界	和	包边	在	,

冬夏两季，他从早到晚坐在书桌前，被束缚和包围着。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [baɪ][ðə; ði] ['gluːmi] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['bɪldɪŋz] ,

as	it	were	,	by	the	gloomy	walls	of	the	surrounding	buildings	,
作为	它	是	,	经过	这	阴沉	墙壁	的	这	周围	建筑物	,

仿佛被周围建筑物阴暗的墙壁所笼罩，

[wɪtʃ] [ʃʌt] [aʊt] [ə'laɪk] [bəuθ][eə(r)][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] .

which	shut	out	alike	both	air	and	sunshine	.
哪个	关闭	出去	同样	两个都	空气	和	阳光	.

它既阻挡了空气，也阻挡了阳光。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [siːmd] ['wɪəri] [tuː; tə]['piːtə(r)] ['mɑːʃl] .

But	it	never	seemed	weary	to	Peter	Marshall	.
但	它	绝不	似乎	厌倦	到	彼得	马歇尔	.

但彼得·马歇尔似乎从未感到疲倦。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] — ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːθli] [ɪm'plɔɪə(r)] ,

He	was	always	happy	—	always	busy	in	the	service	of	his	earthly	employer	,
他	曾是	总是	快乐的	—	总是	忙碌的	在	这	服务	的	他的	尘世的	雇主	,

他总是很开心——总是忙于为他尘世的雇主效力，

[bʌt; bət]['nevə(r)] [fər'get] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] .

but	never	forgetting	that	he	had	also	a	Master	in	heaven	.
但	绝不	遗忘	那	他	有	还	一个	掌握	在	天堂	.

但他始终没有忘记，他在天上也有一位主人。

['meni] [æn; ən] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [preə(r)] [went] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðæt] [dɑːk] ['nærəʊ] ['ɒfɪs] ,

Many	an	earnest	and	believing	prayer	went	up	from	that	dark	narrow	office	,
许多	一个	认真	和	相信	祷告	去	向上	从	那	黑暗的	狭窄的	办公室	,

[tuː; tə][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['sɪti] ,

to	the	celestial	city	,
到	这	天体	城市	,

许多虔诚而真挚的祷告从那间昏暗狭窄的办公室升到天上的圣城。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] ['kwɪkli] [daʊn] .

and	many	a	loving	answer	came	quickly	down	.
和	许多	一个	爱	回答	来了	迅速地	向下	.

许多充满爱意的回答很快涌了过来。

['meni] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['ʌtə] [ðeə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə] [bles] .

Many	a	warning	word	was	uttered	there	which	it	pleased	the	Lord	to	bless	.
许多	一个	警告	单词	曾是	说出	那里	哪个	它	高兴	这	主	到	保佑	.

那里曾发出许多警告之言，蒙主喜悦，并蒙受祝福。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [siːd] [səʊn] [wɪtʃ] , [ɔːl'ðəʊ] [ə'pærəntli] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] ,

And	many	a	good	seed	sown	which	,	although	apparently	lost	for	a	season	,
和	许多	一个	好的	种子	播种	哪个	,	虽然	显然	丢失的	为了	一个	季节	,

许多播下的好种子，虽然看似暂时失去了价值，

[bɔː(r)] [fruːt] [ɪn]['ɑːftə(r)] [j'iəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] .

bore	fruit	in	after	years	to	the	glory	of	God	.
钻孔	水果	在	后	年	到	这	荣耀	的	上帝	.

多年后结出果实，荣耀归于神。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [klɑːk] — [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [juːθ] [ðen] — [wɪð] [nəʊ]

There	it	was	that	a	young	clerk	—	he	was	only	a	youth	then	—	with	no
那里	它	曾是	那	一个	年轻的	职员	—	他	曾是	仅有的	一个	青年	然后	—	和	不

['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] [frend] ,

mother	,	and	no	friend	,
母亲	,	和	不	朋友	,

那里住着一位年轻的职员——当时他还是个年轻人——没有母亲，也没有朋友，

[seɪv] ['mɑːʃl] , [tuː; tə] [liːd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] , [fɜːst] [faʊnd] [kraɪst] .

save	Marshall	,	to	lead	him	in	the	right	way	,	first	found	Christ	.
节省	马歇尔	,	到	带领	他	在	这	正确的	方式	,	第一的	成立	基督	.

为了拯救马歇尔，引导他走上正确的道路，首先要找到基督。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] , [grəʊn] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn] ,

And	there	it	was	that	the	same	boy	,	grown	up	to	be	a	Christian	man	,
和	那里	它	曾是	那	这	相同的	男生	,	生长	向上	到	是	一个	基督教	男人	,

而那个男孩，长大后却成为了一名基督徒。

[keɪm] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] [lænd][tuː; tə] [tel] [hɪm] , [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv]

came	years	afterwards	from	a	distant	land	to	tell	him	,	with	tears	of
来了	年	然后	从	一个	遥远	土地	到	告诉	他	,	和	眼泪	的

['θæŋkfulnəs] ,

thankfulness	,
感恩	,

多年后，一位远方的居民带着感激的泪水告诉他：

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səʊl] [sɪns] [ðen] .

all	that	the	Lord	had	done	for	his	soul	since	then	.
全部	那	这	主	有	完毕	为了	他的	灵魂	自从	然后	.

从那以后，主为他的灵魂所做的一切。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [dʌl] ['sɪti] ['ɒfɪs] [siːmd] [səʊ] [braɪt] [tuː; tə]['piːtə(r)] ['mɑːʃl] .

It	was	no	wonder	that	the	dull	city	office	seemed	so	bright	to	Peter	Marshall	.
它	曾是	不	想知道	那	这	乏味的	城市	办公室	似乎	所以	明亮的	到	彼得	马歇尔	.

难怪彼得·马歇尔会觉得那间沉闷的市政办公室如此明亮。

[let] [ˌjuː 'es]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz][hiː; hi][sɪts] [wɪð] [klɑːsp, klæsp][hændz]

Let	us	listen	to	him	for	a	moment	as	he	sits	with	clasped	hands
让	我们	听	到	他	为了	一个	片刻	作为	他	坐着	和	紧握	双手

[ænd; ənd] [baʊd] [hed] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['haɪɪŋtən] [hæd; həd] [left] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [dʒʌst]

and	bowed	head	where	Mr	.	Heighington	had	left	him	when	he	went	out	just
和	鞠躬	头	在哪里	先生	.	海因顿	有	左边	他	什么时候	他	去	出去	只是

[naʊ] ,

now	,
现在	,

让我们听他静静地听一会儿，他双手合十，低着头，坐在海灵顿先生刚才出门时留下的那个位置上。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði][dɪ'zaɪəd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['mæθjuː] ['rɪrdənz] ['weɪdʒɪz] .

after	having	given	him	the	desired	permission	to	increase	Matthew	Reardon's	wages	.
后	拥有	给定	他	这	想要的	允许	到	增加	马修	里登的	工资	.

在批准他提高马修·里尔顿的工资之后。

[hiː; hi][ɪz] ['sendɪŋ] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['telɪgræm] [tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['sɪti] :

He	is	sending	up	one	of	his	telegrams	to	the	heavenly	city	:
他	是	发送	向上	一	的	他的	电报	到	这	天上	城市	:

他正向天城发出一封电报：

" [dɪə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [ðaʊ] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [hɪm] .

"	Dear	Lord	Jesus	,	Thou	knowest	how	I	love	him	.
"	亲爱的	主	耶稣	,	你	最了解	如何	我	爱	他	.

“亲爱的主耶稣，你知道我有多爱他。”

[əʊ] , [duː; də] [ðaʊ] [lʌv] [hɪm] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [drɔː] [hɪm] [tuː; tə] [ðaɪ'self] , [ɪn] [ðaɪn] [əʊn] [gʊd] [taɪm] ,

Oh	,	do	Thou	love	him	also	,	and	draw	him	to	Thyself	,	in	Thine	own	good	time	,
哦	,	做	你	爱	他	还	,	和	画	他	到	你自己	,	在	瘦	自己的	好的	时间	,

哦，愿祢也爱他，在祢认为合适的时候，将他吸引到祢身边。

[æz; əz] [ðaʊ] [ə'ləʊn] [kænst] [biː; bi] ['mɜːsɪf(ə)l] ; ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] , ['mæθjuː] ['rɪrdən] ,

as	Thou	alone	canst	be	merciful	;	also	to	that	poor	man	,	Matthew	Reardon	,
作为	你	独自的	罐	是	仁慈	;	还	到	那	贫穷的	男人	,	马修	里尔顿	,

唯有祢能怜悯；也怜悯那位可怜的人，马修·里尔顿。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [maɪ] [hɑːt] [wɒt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [wen] [ai] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [hɪm] [tuː; tə] -

and	put	it	into	my	heart	what	I	shall	say	when	I	go	and	see	him	to	-
和	放	它	进入	我的	心	什么	我	将	说	什么时候	我	去	和	看	他	到	-

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

把今晚见他时该说的话记在心里。

[æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] ['maɪndɪd] [tuː; tə] [duː; də] .

as	I	am	minded	to	do	.
作为	我	是	有思想	到	做	.

正如我打算做的那样。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [naʊ] , [lɔːd] , [æz; əz] [ðaʊ] [wel] [nəʊ] ,

I	am	getting	an	old	man	now	,	Lord	,	as	Thou	well	knowest	,
我	是	获得	一个	老的	男人	现在	,	主	,	作为	你	出色地	最了解	,

主啊，您知道，我现在年纪大了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːdz] [doʊnt] [kʌm] [æz; əz] ['redɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [wʌns]

and	the	words	don't	come	as	readily	as	they	ought	,	and	as	they	did	once
和	这	字	不	来	作为	容易	作为	他们	应该	,	和	作为	他们	做过	一次

.

:
.

话语不再像以前那样自然流畅地脱口而出。

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

"	CHAPTER	VI	.
"	章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [kɪŋz] ['mesɪndʒə(r)] .

THE	KING'S	MESSENGER	.
这	国王的	信使	.

国王的使者。

['taɪəd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,

TIRED	as	he	was	,
疲劳的	作为	他	曾是	,

尽管他很累，

[ðə; ði] [əʊld] [klɑːk] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [tuː; tə] ['mæθjuː] ['rɪrdən] [æz; əz] [hiː; hi]

the	old	clerk	determined	to	carry	the	good	news	to	Matthew	Reardon	as	he
这	老的	职员	决定	到	携带	这	好的	消息	到	马修	里尔顿	作为	他

[went] [həʊm] .

went	home	.
去	家	.

老职员决心在回家的路上把这个好消息告诉马修·里尔顿。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ! " [θɔːt] [hiː; hi] .

"	Poor	fellow	!	"	thought	he	.
"	贫穷的	同伴	!	"	想法	他	.

“可怜的家伙！”他心想。

" [huː] [nəʊz] [bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [tʃɪə(r)] [hɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] .
" Who knows but what it may cheer him up a bit .
" WHO 知道 但 什么 它 可能 欢呼 他 向上 一个 少量 .

谁知道呢，也许能让他高兴一点。

" ['hævɪŋ] ['nevə(r)] [biːn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [həʊm] ,
" Having never been there before , it took him some time to find the home ,
" 拥有 绝不 到过 那里 前 , 它 采取 他 一些 时间 到 寻找 这 家 ,

由于他以前从未去过那里，所以花了一些时间才找到房子。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪrdənz] [lɪvd; 'laɪvd] .
together with that particular portion of it in which the Reardons lived .
一起 和 那 特别的 部分 的 它 在 哪个 这 里尔顿 居住地 .

以及里尔顿一家居住的那部分。

" [ɪf] [ɪts] ['mæθjuː] ['rɪrdən] [juː; jʊ] [wɒnt] , " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ,
" If it's Matthew Reardon you want , " exclaimed a young girl ,
" 如果 它是 马修 里尔顿 你 想 , " 惊呼 一个 年轻的 女孩 ,

“如果你想要的是马修·里尔顿的话，”一个小女孩惊呼道。

[huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] , [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪn] ['kʌləd] [ʃɔːl]
who was standing at the foot of the stairs , wrapped in a thin coloured shawl
WHO 曾是 常设 在 这 脚 的 这 楼梯 , 包装 在 一个 薄的 有色 披肩
,
,
,

她站在楼梯脚下，身上裹着一条薄薄的彩色披肩。

[wɪtʃ] ['skeəslɪ] [kən'siːld] [hɜː(r); hə(r)] ['rægɪd] [dres] , " [hiːz] [dʒʌst] [gɒn] [aʊt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf]
which scarcely concealed her ragged dress , " he's just gone out , and his wife
哪个 几乎 暗 她 破烂不堪 裙子 , " 他是 只是 已消失 出去 , 和 他的 妻子
[wɪð] [hɪm] .
with him .
和 他 .

她那件破烂的衣服几乎遮不住什么，“他刚出去，他的妻子也和他一起出去了。”

[aɪ] ['wʌndə(r)] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [hɪə(r)] [hɪm] [kɒf] .
I wonder you didn't hear him cough .
我 想知道 你 没有 听到 他 咳嗽 .

我真奇怪你竟然没听到他咳嗽。

[ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['tʃɜːtʃjɑːd] [kɒf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ænd; ənd] [nəʊ] [mis'teik] . "
A regular churchyard cough it is , and no mistake . "
一个 常规的 墓地 咳嗽 它 是 , 和 不 错误 . "

这是典型的墓地咳嗽，毫无疑问。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɒrɪ] [ðæt] [hiː; hɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] ,
" I am sorry that he should have been obliged to go out in the cold ,
" 我 是 对不起 那 他 应该 有 到过 有义务 到 去 出去 在 这 寒冷的 ,

“我很遗憾他不得不冒着严寒外出。”

" [sed] ['mɑːʃl] .
" said Marshall .
" 说 马歇尔 .

“马歇尔说道。”

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gɜːl] , " [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə]
" For the matter of that , " replied the girl , " poor people can't afford to
" 为了 这 事情 的 那 , " 回复 这 女孩 , " 贫穷的 人们 不能 买得起 到
[biː; bi] [pə'tɪkjələ(r)] .
be particular .
是 特别的 .

“至于那件事，”女孩回答说，“穷人没资格讲究。”

[ɪts] [kɪl] [ɔː(r)][kjʊə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ! "
It's kill or cure with them ! "
它是 杀 或者 治愈 和 他们 ! "

对他们来说，要么杀了他们，要么救了他们!

" [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['fɔːmə(r)] — [wɒt] [ðen] ? " [ɑːskt]
" And suppose it should prove to be the former — what then ? " asked
" 和 认为 它 应该 证明 到 是 这 以前的 — 什么 然后 ? " 问
['mɑːʃl] .
Marshall .
马歇尔 .

“假设事实证明是前者——那又该怎么办呢？”马歇尔问道。

" [waɪ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][daɪ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ; " [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [lɑːft] ['laɪtli] .
" Why , they must die , to be sure ; " and the girl laughed lightly .
" 为什么 , 他们 必须 死 , 到 是 当然 ; " 和 这 女孩 笑了 轻轻 .

“他们肯定得死；”女孩轻笑了一声。

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] ? " [pə'sistid] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" And after that ? " persisted the old man .
" 和 后 那 ? " 持续 这 老的 男人 .

“那之后呢？”老人追问道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" I don't know , " was the reply .
" 我 不 知道 , " 曾是 这 回复 .

“我不知道，”对方回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][beə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] . "
" It won't bear thinking about . "
" 它 惯于 熊 思维 关于 . "

“简直不敢想。”

" [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [ˌjuː 'es] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɑːʃl] , " [ðæt] [hiː; hi] [huː] [bɪ'liːvɪθ] [ɒn][ðə; ði] [sʌn]
" The Bible tells us , " continued Marshall , " that he who believeth on the Son
" 这 圣经 讲述 我们 , " 持续 马歇尔 , " 那 他 WHO 相信 在 这 儿子
[hæθ] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] ,
hath everlasting life ,
有 永恒 生活 ,

“圣经告诉我们，”马歇尔继续说道，“信子的人有永生，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [bɪ'liːvɪθ] [nɒt][ðə; ði] [sʌn] , [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [siː] [laɪf] ;
and that he who believeth not the Son , shall not see life ;
和 那 他 WHO 相信 不是 这 儿子 , 将 不是 看 生活 ;

凡不信子的人，必得不到永生；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'baɪdɪθ] [ɒn] [hɪm] . "
but the wrath of God abideth on him . "
但 这 愤怒 的 上帝 安息 在 他 . "

但神的震怒常临到他身上。

" [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] ! " [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['ʃɪvərɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
" The wrath of God ! " repeated his companion , shivering as she spoke .
" 这 愤怒 的 上帝 ! " 重复 他的 伴侣 , 瑟瑟发抖 作为 她 辐 .

“这是上帝的愤怒！”他的同伴重复道，说话时浑身颤抖。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [hɑːd] ['seɪɪŋ] ! "
" It is a hard saying ! "
" 它 是 一个 难的 说 ! "

“这话说起来真难！”

" [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['remədi] [ɪz][səʊ] ['i:zi] .

"	But	then	the	remedy	is	so	easy	.
"	但	然后	这	补救	是	所以	简单的	.

“但是解决办法其实很简单。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][bəuθ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] —

You	will	find	them	both	together	in	the	Bible	—
你	将要	寻找	他们	两个都	一起	在	这	圣经	—

你会在《圣经》中找到它们——

" - [bɪ'li:v] [ɒn][ðə; ði] [lɔ:d] ['dʒi:zəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [bi:; bi] [seɪvd] . - "

"	'	Believe	on	the	Lord	Jesus	Christ	,	and	thou	shalt	be	saved	.	'	"
"	-	相信	在	这	主	耶稣	基督	,	和	你	应	是	已保存	.	-	"

“当信主耶稣基督，你必得救。”

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] ['pɑ:sn] — [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][gɜ:l]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] .

"	You	are	not	a	parson	—	are	you	?	"	asked	the	girl	after	a	pause	.
"	你	是	不是	一个	牧师	—	是	你	?	"	问	这	女孩	后	一个	暂停	.

“你不是牧师吧？”女孩顿了顿，问道。

" [nəʊ] , " [sed] [hi:; hi] , ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] .

"	No	,	"	said	he	,	smiling	as	he	spoke	,	"	I	am	only	a	poor	man	.
"	不	,	"	说	他	,	微笑	作为	他	辐	,	"	我	是	仅有的	一个	贫穷的	男人	.

“不，”他笑着说，“我只是个穷人。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['mɑ:stə(r)][ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] ,

But	I	have	a	kind	and	loving	Master	and	,	somehow	,
但	我	有	一个	种类	和	爱	掌握	和	,	不知何故	,

但我有一位仁慈的主人，而且，不知何故，

[aɪ] [kænt] [help] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [weər'evə(r)][aɪ][gəʊ] . "

I	can't	help	talking	of	Him	wherever	I	go	.	"
我	不能	帮助	说	的	他	无论	我	去	.	"

无论走到哪里，我都忍不住谈论他。

" [dʌz] [hi:; hi][lɪv; laɪv][nɪə(r)][hɪə(r)] ?

"	Does	he	live	near	here	?
"	做	他	居住	靠近	这里	?

他住在这附近吗?

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [səʊ][bəʊld][æz; əz][tu:; tə][ɑ:sk] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

If	I	may	make	so	bold	as	to	ask	?	"	demanded	his	companion	.
如果	我	可能	制作	所以	大胆的	作为	到	问	?	"	要求	他的	伴侣	.

“恕我冒昧问一句？”他的同伴问道。

" [hi:; hi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [nɪə(r)][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [si:k] [hɪm] . "

"	He	is	always	near	to	those	who	seek	Him	.	"
"	他	是	总是	靠近	到	那些	WHO	寻找	他	.	"

“他总是与那些寻求他的人同在。”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] ? "

"	And	his	name	?	"
"	和	他的	姓名	?	"

“他叫什么名字？”

" [ðə; ði] [lɔ:d] ['dʒi:zəs] [kraɪst] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld] [klɑ:k] , ['revərəntli] [ʌn'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪ] [hed]

"	The	Lord	Jesus	Christ	,	"	replied	the	old	clerk	,	reverently	uncovering	his	grey	head
"	这	主	耶稣	基督	,	"	回复	这	老的	职员	,	虔诚地	揭开	他的	灰色的	头

[æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] .

as	he	spoke	.
作为	他	辐	.

“主耶稣基督，”老职员回答道，一边说着，一边恭敬地摘下头上的白发。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][jɔ:(r); jə(r)]['mɑ:stə(r)] [hu:] [sent] [ju:; jʊ][hɪə(r)][tu:; tə] - [naɪt] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][gɜ:l] .

"	Was	it	your	Master	who	sent	you	here	to	-	night	?	"	asked	the	girl	.
"	曾是	它	你的	掌握	WHO	发送	你	这里	到	-	夜晚	?	"	问	这	女孩	.

“是你的主人今晚派你来的吗？”女孩问道。

" [ai][du:; də] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'i:][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]

"	I	do	believe	it	was	,	now	that	you	remind	me	of	it	,	my	poor
"	我	做	相信	它	曾是	,	现在	那	你	提醒	我	的	它	,	我的	贫穷的

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

“你这么一说，我想起来了，我可怜的孩子，确实是这样。”

[ˌʌnbɪ'nəʊn] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ,

unbeknown	as	it	were	,
未知	作为	它	是	,

仿佛在不知不觉中，

[ænd; ənd][ai] ['θɪŋkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn][maɪ] [əʊn] ['erəndz] .

and	I	thinking	all	the	time	that	I	was	going	on	my	own	errands	.
和	我	思维	全部	这	时间	那	我	曾是	去	在	我的	自己的	跑腿	.

我当时一直以为自己是在办自己的事。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [wei] [ðə; ði][dɪə(r)] [lɔ:d] ['ɒf(ə)n][hæz; həz][ɒv; əv] ['ɑ:nsərɪŋ] [preə(r)] .

It	is	a	way	the	dear	Lord	often	has	of	answering	prayer	.
它	是	一个	方式	这	亲爱的	主	经常	有	的	回答	祷告	.

这是亲爱的上帝回应祷告的一种常见方式。

['tru:li] [hɪz; ɪz] [weɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['aʊə(r)] [weɪz] [nɔ:(r)][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ['aʊə(r)] [θɔ:ts] .

Truly	His	ways	are	not	our	ways	nor	His	thoughts	our	thoughts	.
真的	他的	方式	是	不是	我们的	方式	也不	他的	想法	我们的	想法	.

祂的道路非同我们的道路，祂的意念非同我们的意念。

" [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['naɪðə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ɔ:(r)] [hi:d] [hɪz; ɪz][lɑ:st] [wɜ:dz] .

"	His	companion	looked	as	if	she	neither	understood	or	heeded	his	last	words	.
"	他的	伴侣	看起来	作为	如果	她	两者都不	理解	或者	听从了	他的	最后的	字	.

他的同伴看起来既不理解也不理会他的遗言。

" [nəʊ][mæn][kæn; kən] [sɜ:v] [tu:] ['mɑ:stəz] ! " [sed] [ʃi:; ʃi] .

"	No	man	can	serve	two	masters	!	"	said	she	.
"	不	男人	能	服务	二	大师	!	"	说	她	.

“一个人不能侍奉两个主人！”她说。

" [ɪts] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ju:; jʊ][təʊld][ˌem 'i:][ɒv; əv][dʒʌst] [naʊ] .

"	It's	in	the	book	you	told	me	of	just	now	.
"	它是	在	这	书	你	讲述	我	的	只是	现在	.

“就在你刚才跟我说的那本书里。”

[ai] [ju:st] [tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]

I	used	to	read	it	years	ago	when	I	was	a
我	用过的	到	读	它	年	前	什么时候	我	曾是	一个

我多年前还是个孩子的时候就读过它。

[tʃaɪld] ; — [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t] , [sɪns]

child	;	—	but	I	have	forgotten	it	,	for	the	most	part	,	since
孩子	;	—	但	我	有	被遗忘的	它	,	为了	这	最多	部分	,	自从

孩子；——但我基本上已经忘记了，自从

[ðen] , — [ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] !

then	,	—	and	I	don't	want	to	remember	!
然后	,	—	和	我	不	想	到	记住	!

然后，——我不想回忆！

" [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ðiˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [ʃɔːl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,

"	She	passed	the	corner	of	her	thin	shawl	over	her	eyes	as	she	spoke	,
"	她	通过了	这	角落	的	她	薄的	披肩	超过	她	眼睛	作为	她	辐	,

她说话时，用薄披肩的一角遮住了眼睛。

[ænd; ənd][ræn] ['heɪstɪli] [ʌp] [ðə; ðiˈ] [waɪd] ['steəkeɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['mɑːʃl] [kʊd; kəd] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] [rɪ'plaɪ] ,

and	ran	hastily	up	the	wide	staircase	before	Marshall	could	utter	a	word	in	reply	,
和	跑	草草	向上	这	宽的	楼梯	前	马歇尔	可以	说出	一个	单词	在	回复	,

不等马歇尔开口回答，她就匆匆跑上了宽阔的楼梯。

['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][ðə; ðiˈ] [fɜːst] ['lændɪŋ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ðiˈ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðiˈ]

pausing	a	moment	at	the	first	landing	to	point	out	the	room	in	which	the
暂停	一个	片刻	在	这	第一的	降落	到	观点	出去	这	房间	在	哪个	这

[rɪrdənz] [lɪvd; 'laɪvd] .

Reardons	lived	.
里尔顿	居住地	.

在第一个楼梯平台上稍作停留，指着里尔顿一家居住的房间。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)][ðə; ðiˈ] ['tʃɪldrən] ['sɪŋɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

"	You	may	hear	the	children	singing	,	"	said	she	,	"	if	you	like	to	listen	.
"	你	可能	听到	这	孩子们	歌唱	,	"	说	她	,	"	如果	你	喜欢	到	听	.

“如果你愿意听的话，你可能会听到孩子们唱歌，”她说。

[aɪ]['ɒf(ə)n][duː; də][æz; əz][aɪ][gəʊ][pɑːst][æt; ət] [naɪt] .

I	often	do	as	I	go	past	at	night	.
我	经常	做	作为	我	去	过去的	在	夜晚	.

我晚上路过时经常这样做。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒkt] [ɪn] [naʊ] .

They	are	locked	in	now	.
他们	是	已锁定	在	现在	.

他们现在被困住了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [praʊd] [set] — [ðəʊz] [rɪrdənz] — [bʌt; bət] [ɪts] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [wɒnt] [ə; eɪ]

They	are	a	proud	set	—	those	Reardons	—	but	it's	my	belief	that	they	want	a
他们	是	一个	自豪的	放	—	那些	里尔顿	—	但	它是	我的	信仰	那	他们	想	一个

[frend] , [bæd] [ɪ'nʌf] ,

friend	,	bad	enough	,
朋友	,	坏的	足够的	,

里尔顿一家是一群骄傲的人，但我相信他们非常渴望朋友。

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] !

poor	things	!
贫穷的	事物	!

可怜的家伙们！

" [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ɒn] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ðiˈ] ['dɑːknəs] [bɪ'jɒnd] ,

"	She	passed	on	quickly	as	she	spoke	,	and	disappeared	in	the	darkness	beyond	,
"	她	通过了	在	迅速地	作为	她	辐	,	和	消失	在	这	黑暗	超过	,

[waɪl] [ðə; ðiˈ][əʊld] [klɑːk] ,

while	the	old	clerk	,
尽管	这	老的	职员	,

“她边说边走，很快就消失在了远处的黑暗中，而那位老职员，

['ɑːftə(r)] ['lɪŋgərɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðiˈ] ['tʃɪldrən] ['sɪŋɪŋ] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [hɪmz] ,

after	lingering	a	moment	to	listen	to	the	children	singing	their	little	hymns	,
后	挥之不去的	一个	片刻	到	听	到	这	孩子们	歌唱	他们的	小的	赞美诗	,

在驻足片刻，聆听孩子们唱着他们的小赞美诗之后，

[ri'treis, ri:-, 'ri:treis][hɪz; ɪz] [steps] ['sʌmwɒt] ['wɪərəli] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .

retraced	his	steps	somewhat	wearily	,	and	prepared	to	return	home	.
重走	他的	步骤	有些	疲劳	,	和	准备	到	返回	家	.

他有些疲惫地原路返回，准备回家。

[nəʊ][wʌn] [huː] [sɔː] ['piːtə(r)] ['mɑːʃl] [ðæt] [naɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt][bent] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

No	one	who	saw	Peter	Marshall	that	night	with	his	hat	bent	down	over	his	eyes	,
不	一	WHO	锯	彼得	马歇尔	那	夜晚	和	他的	帽子	弯曲	向下	超过	他的	眼睛	,

当晚看到彼得·马歇尔低着头，帽子遮住了眼睛的人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəʊt]['kɒlə(r)] [tɜːnd] [ʌp][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ðə; ðɪ][kəʊld] , ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [sləʊ] [ænd; ənd]

and	his	coat	collar	turned	up	to	keep	out	the	cold	,	walking	with	slow	and
和	他的	外套	衣领	转向	向上	到	保持	出去	这	寒冷的	,	步行	和	慢的	和

['fiːb(ə)l] [steps] ,

feeble	steps	,
微弱	步骤	,

他竖起衣领抵御寒冷，迈着缓慢而虚弱的步伐行走。

['hezɪteɪtɪŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['krɒsɪŋ] , [ænd; ənd] [preŋ] , ['daʊtləs] , [laɪk] ['pɒli]

hesitating	when	he	came	to	a	crossing	,	and	praying	,	doubtless	,	like	Polly
犹豫不决	什么时候	他	来了	到	一个	过境	,	和	祈祷	,	毫无疑问	,	喜欢	波莉

[ænd; ənd] ['besi] ,

and	Bessie	,
和	贝西	,

当他走到十字路口时，他犹豫了片刻，无疑像波莉和贝西一样在祈祷。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [pʊʃt] , [ænd; ənd] ['dʒɔsl] [baɪ][ðə; ðɪ] ['bɪzi]

before	he	attempted	to	go	over	,	and	pushed	,	and	jostled	by	the	busy
前	他	尝试过	到	去	超过	,	和	推动	,	和	推搡	经过	这	忙碌的

[kraʊd] ,

crowd	,
人群	,

在他试图过去之前，他被熙熙攘攘的人群推搡拥挤。

[wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] .

would	have	taken	him	to	be	the	messenger	of	a	great	King	.
会	有	已采取	他	到	是	这	信使	的	一个	伟大的	国王	.

我会把他当成一位伟大君王的使者。

[ðə; ðɪ][əʊld] [klɑːk] ['nevə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] , [ɒn][ðə; ðɪ][kəʊld] ['lændɪŋ] ,

The	old	clerk	never	thought	to	notice	as	he	stood	outside	,	on	the	cold	landing	,
这	老的	职员	绝不	想法	到	注意	作为	他	站立	外部	,	在	这	寒冷的	降落	,

老职员站在外面冰冷的楼梯平台上，丝毫没有注意到这一点。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['pɒli] [ænd; ənd] ['besi] , ['sɪŋɪŋ] [ðeə(r)]['sɪmp(ə)l] [hɪmz] , [ðæt] [ðeə(r)] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz]

listening	to	Polly	and	Bessie	,	singing	their	simple	hymns	,	that	their	young	voices
聆听	到	波莉	和	贝西	,	歌唱	他们的	简单的	赞美诗	,	那	他们的	年轻的	声音

[wɜː(r); wə(r)] [ləʊ] [ænd; ənd] ['tremjələs] .

were	low	and	tremulous	.
是	低的	和	颤抖的	.

听着波莉和贝西唱着她们简单的赞美诗，她们稚嫩的声音低沉而颤抖。

[ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['seɪfli] [lɒkt] ,

The	poor	children	,	although	they	knew	that	the	door	was	safely	locked	,
这	贫穷的	孩子们	,	虽然	他们	知道	那	这	门	曾是	安全	已锁定	,

可怜的孩子们，尽管他们知道门已经安全锁好了，

[səʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][get][ɪn][tuː; tə] [hɜːt] [ðem; ðəm] , [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'ləʊn] .

so	that	nothing	could	get	in	to	hurt	them	,	did	not	like	to	be	left	alone	.
所以	那	没有什么	可以	得到	在	到	伤害	他们	,	做过	不是	喜欢	到	是	左边	独自的	.

这样就不会有东西进来伤害他们，他们也不喜欢被单独留下。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈfreɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈhæbɪt] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [æt; ət]

They	were	afraid	,	and	then	,	as	children	have	a	habit	of	doing	at
他们	是	害怕的	,	和	然后	,	作为	孩子们	有	一个	习惯	的	正在做	在

[sʌtʃ] [taɪmz] ,

such	times	,
这样的	时代	,

他们很害怕，然后，就像孩子们在这种时候常做的那样，

[ðeɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ˈsʌmwɒt] [ˈfeɪntli] [æt; ət] [fɜːst] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈvɔɪsɪz]

they	began	to	sing	,	somewhat	faintly	at	first	,	until	the	sound	of	their	own	voices
他们	开始	到	唱歌	,	有些	淡淡的	在	第一的	,	直到	这	声音	的	他们的	自己的	声音

,

,

,

他们开始唱歌，起初声音有些微弱，直到他们自己的歌声响起。

[ɔː(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði] [swiːt] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪm] , [geɪv] [ðem; ðəm] [ˈkʌrɪdʒ] ,

or	,	it	may	be	,	the	sweet	words	of	the	hymn	,	gave	them	courage	,
或者	,	它	可能	是	,	这	甜的	字	的	这	圣歌	,	给予	他们	勇气	,

或许，是赞美诗中那些动人的歌词给了他们勇气。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [left] [ɒf] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [njuː] .

and	they	never	left	off	until	they	had	sung	all	they	knew	.
和	他们	绝不	左边	离开	直到	他们	有	唱	全部	他们	知道	.

他们一直唱到把所有会唱的歌都唱完才停下来。

[ˈbesi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ðæt] [ˈfɒləʊd] .

Bessie	was	the	first	to	break	the	silence	that	followed	.
贝西	曾是	这	第一的	到	休息	这	沉默	那	随后	.

贝西是第一个打破沉默的人。

" [ˈɪz(ə)nt] [ˌaɪ ˈtiː] [taɪm] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [keɪm] [həʊm] ? " [ɑːskt] [ʃiː; ʃi] .

"	Isn't	it	time	father	and	mother	came	home	?	"	asked	she	.
"	不是	它	时间	父亲	和	母亲	来了	家	?	"	问	她	.

“爸爸妈妈是不是该回家了？”她问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] , " [rɪˈplaɪd] [ˈpɒli] .

"	I	should	think	it	was	,	"	replied	Polly	.
"	我	应该	思考	它	曾是	,	"	回复	波莉	.

“我想应该是这样，”波莉回答道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] [help] , [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv]

"	They	are	sure	not	to	be	longer	than	they	can	help	,	on	account	of
"	他们	是	当然	不是	到	是	更长	比	他们	能	帮助	,	在	帐户	的

[ˈfɑːˌðərz] [kɒf] .

father's	cough	.
父亲的	咳嗽	.

“由于父亲咳嗽，他们肯定不会待太久，无法提供帮助。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈtaɪəd] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [ˈbesi] ? "

You	are	not	tired	,	are	you	,	Bessie	?	"
你	是	不是	疲劳的	,	是	你	,	贝西	?	"

贝西，你不累吧?

" [nəʊ] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [tʃaɪld] ; " [bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪd] [kʌm] .

"	No	,	"	answered	the	child	;	"	but	I	wish	they'd	come	.
"	不	,	"	回答	这	孩子	;	"	但	我	希望	他们会	来	.

“不，”孩子回答说，“但我希望他们能来。”

[ai][doʊnt] [laɪk] ['biːɪŋ] [left] [əˈləʊn] — [ai][doʊnt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [sɪns] ['tiːtʃə(r)] [təʊld][ˌjuː 'es] [əˈbaʊt]

I	don't	like	being	left	alone	—	I	don't	mind	it	so	much	since	teacher	told	us	about
我	不	喜欢	存在	左边	独自的	—	我	不	头脑	它	所以	很多	自从	老师	讲述	我们	关于

[ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd] [ænd; ənd][ðə; ði]['haɪəd] ['ʃepəd] . "

the	Good	Shepherd	and	the	hired	shepherd	.	"
这	好的	牧羊人	和	这	雇用	牧羊人	.	"

我不喜欢一个人待着——不过自从老师给我们讲了好牧人和雇牧人的故事后，我就不太介意了。

" ['haɪəlɪŋ] , " [səˈdʒestid] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

"	Hireling	,	"	suggested	her	sister	.
"	雇工	,	"	建议	她	姐姐	.

“雇佣兵，”她妹妹建议道。

" [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [kənˈtɪnjuːd] ['besi] .

"	It's	all	the	same	,	"	continued	Bessie	.
"	它是	全部	这	相同的	,	"	持续	贝西	.

“都一样，”贝西继续说道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [ˌrekəˈlekt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['haɪəlɪŋ] ['ʃepəd] [huː] [sɔː] [ðə; ði] [wʊlf]

"	Don't	you	recollect	what	she	said	about	the	hireling	shepherd	who	saw	the	wolf
"	不	你	追忆	什么	她	说	关于	这	雇工	牧羊人	WHO	锯	这	狼

['kʌmɪŋ] ,

coming	,
未来	,

你难道不记得她说过那个看到狼来的雇佣牧羊人的事了吗?

[ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] ?

and	ran	away	?
和	跑	离开	?

然后逃跑了?

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] ['dʒiːzəs] , [ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd] ,

And	about	Jesus	,	the	Good	Shepherd	,
和	关于	耶稣	,	这	好的	牧羊人	,

而关于耶稣，这位好牧人，

[huː] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃiːp] — [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , ['pɒli] ,

who	laid	down	His	life	for	the	sheep	—	and	about	you	and	me	,	Polly	,
WHO	铺设	向下	他的	生活	为了	这	羊	—	和	关于	你	和	我	,	波莉	,

['biːɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [læmz] ?

being	His	little	lambs	?
存在	他的	小的	羔羊	?

祂为羊舍命——而你我，波莉，就是祂的小羊羔?

[ai][doʊnt] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [let][ðə; ði] [wʊlf] [get][ɪn][ænd; ənd] [hɜːt] [ˌjuː 'es] . "

I	don't	believe	that	He	will	let	the	wolf	get	in	and	hurt	us	.	"
我	不	相信	那	他	将要	让	这	狼	得到	在	和	伤害	我们	.	"

我不相信祂会让狼进来伤害我们。

" [pəˈhæps] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɒn] [əˈweɪ] , " [sed] ['pɒli] .

"	Perhaps	it	has	gone	away	,	"	said	Polly	.
"	也许	它	有	已消失	离开	,	"	说	波莉	.

“也许它已经消失了，”波莉说。

" [nəʊ] ; [ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] [naɪt] [wen] [ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [səʊ][hɑːd] .

"	No	;	I	heard	it	last	night	when	the	wind	was	blowing	so	hard	.
"	不	;	我	听到	它	最后的	夜晚	什么时候	这	风	曾是	吹	所以	难的	.

“不，我昨晚听到的，当时风刮得很大。”

['tiːtʃə(r)] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [keɪm] [aʊt][æt; ət] [naɪt] , [ɔː(r)][ɒn] [dɑːk] ['klaʊdi] [deɪz] .

Teacher	said	that	it	always	came	out	at	night	,	or	on	dark	cloudy	days	.
老师	说	那	它	总是	来了	出去	在	夜晚	,	或者	在	黑暗的	多云	天	.

老师说它总是在晚上或者阴天出现。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['wʌndə(r)] , " ['ædɪd] [ʃi:; ʃi] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,

I	should	not	wonder	,	"	added	she	,	in	a	whisper	,
我	应该	不是	想知道	,	"	额外	她	,	在	一个	耳语	,

“我并不奇怪，”她低声补充道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [praul] [ə'baʊt] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] . "

"	but	what	it	is	prowling	about	on	the	stairs	at	this	moment	.	"
"	但	什么	它	是	潜行	关于	在	这	楼梯	在	这	片刻	.	"

“但它此刻正在楼梯上徘徊的是什么呢？”

" ['sʌmhaʊ] , " [sed] ['pɒli] , ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [pɔ:z] ,

"	Somehow	,	"	said	Polly	,	after	a	pause	,
"	不知何故	,	"	说	波莉	,	后	一个	暂停	,

“不知怎么的，”波莉停顿了一下后说道。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [drɔ:n] ['kləuzə(r)] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

during	which	the	frightened	children	had	drawn	closer	to	each	other	,
期间	哪个	这	害怕	孩子们	有	绘制	更近	到	每个	其他	,

在此期间，受惊的孩子们彼此靠得更近了。

" [ai] ['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kænt] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['ri:əl] [wʊlf] . "

"	I	often	think	that	it	can't	be	a	real	wolf	.	"
"	我	经常	思考	那	它	不能	是	一个	真实的	狼	.	"

“我常常觉得它不可能是真狼。”

" [ju:; jʊ] [hɜ:d] [wɒt] ['fɑ:ðə(r)] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] ['besi] .

"	You	heard	what	father	said	about	it	,	"	replied	Bessie	.
"	你	听到	什么	父亲	说	关于	它	,	"	回复	贝西	.

“你听到了父亲是怎么说的，”贝西回答道。

" [bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] ['mʌðə(r)] . "

"	But	then	he	smiled	,	and	so	did	mother	.	"
"	但	然后	他	微笑	,	和	所以	做过	母亲	.	"

“但他笑了，母亲也笑了。”

" ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [get] ['fraɪt(ə)nd] , " [sed] ['besi] .

"	Mother	did	not	want	us	to	get	frightened	,	"	said	Bessie	.
"	母亲	做过	不是	想	我们	到	得到	害怕	,	"	说	贝西	.

“妈妈不想让我们害怕，”贝西说。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ['fɑ:ðə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	That	was	why	she	asked	father	not	to	say	anything	more	about	it	.
"	那	曾是	为什么	她	问	父亲	不是	到	说	任何事物	更多的	关于	它	.

“所以她才请求父亲不要再谈论这件事了。”

" ['pɒli] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ɒn] ['sɪŋɪŋ] ,

"	Polly	looked	puzzled	,	and	proposed	that	they	should	go	on	singing	,
"	波莉	看起来	困惑	,	和	建议的	那	他们	应该	去	在	歌唱	,

波莉一脸困惑，提议她们继续唱歌。

[bʌt; bət] ['besi] [dɪ'kleəd] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [sɪŋ] ['eni] [mɔ:(r)] [ðæt] [naɪt] ,

but	Bessie	declared	she	could	not	sing	any	more	that	night	,
但	贝西	声明	她	可以	不是	唱歌	任何	更多的	那	夜晚	,

但贝西当晚宣布她再也唱不动了。

[ænd; ənd] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ni:l] [daʊn] [ɪn'sted] ,

and	suggested	that	they	should	kneel	down	instead	,
和	建议	那	他们	应该	下跪	向下	反而	,

并建议他们应该跪下。

[ænd; ənd][ɑːsk][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd]

and	ask	the	Good	Shepherd	to	be	pleased	to	take	care	of	them	and
和	问	这	好的	牧羊人	到	是	高兴	到	拿	关心	的	他们	和

[ðeə(r)]['peərənts] ,

their	parents	,
他们的	父母	,

并祈求好牧人乐意照顾他们和他们的父母。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wʊlf] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] .

and	to	keep	the	wolf	from	the	door	.
和	到	保持	这	狼	从	这	门	.

并防止狼进门。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[gʊd] [njuːz] .

GOOD	NEWS	.
好的	消息	.

好消息。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [wen] ['mæθjuː] ['rɪrdən] [went] [ˌjuː 'es]['juːʒuəl][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [teɪk]

THE	following	day	,	when	Matthew	Reardon	went	us	usual	to	the	office	to	take
这	下列的	天	,	什么时候	马修	里尔顿	去	我们	通常	到	这	办公室	到	拿

[bæk] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] ,

back	his	papers	,
后退	他的	文件	,

第二天，马修·里尔顿像往常一样去办公室取回他的文件时，

[hiː; hi] [faʊnd] ['mɑːʃl] [ə'ləʊn] .

he	found	Marshall	alone	.
他	成立	马歇尔	独自的	.

他发现马歇尔独自一人。

" [ai][wɒz; wəz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [lɑːst] [naɪt] , ['rɪrdən] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	was	at	your	place	last	night	,	Reardon	,	"	said	he	.
"	我	曾是	在	你的	地方	最后的	夜晚	,	里尔顿	,	"	说	他	.

“我昨晚在你家，里尔顿，”他说。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ?

"	Were	you	?
"	是	你	?

你是吗?

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	didn't	know	it	.	"
我	没有	知道	它	.	"

我之前不知道。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [huːm] [ai] [met] [ɒn][ðə; ði] [steəz] , [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst] [gɒn]

"	A	young	woman	,	whom	I	met	on	the	stairs	,	told	me	that	you	had	just	gone
"	一个	年轻的	女士	,	谁	我	遇见	在	这	楼梯	,	讲述	我	那	你	有	只是	已消失

[aʊt] . "

out	.	"
出去	.	"

“我在楼梯上遇到一位年轻女子，她告诉我你刚刚出去了。”

" [ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ] .

"	I	was	obliged	to	go	.
"	我	曾是	有义务	到	去	.

我不得不去。

[aɪm] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv] [mɪst] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] . "

I'm	sorry	to	have	missed	seeing	you	.	"
我是	对不起	到	有	错过	看到	你	.	"

很遗憾没能见到你。

" [nəʊ]['mætə(r)] , " [sed] ['mɑːʃl] ; " [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [pə'hæps] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] . "

"	No	matter	,	"	said	Marshall	;	"	another	time	,	perhaps	,	if	you	will	allow	me	.	"
"	不	事情	,	"	说	马歇尔	;	"	其他	时间	,	也许	,	如果	你	将要	允许	我	.	"

“没关系，”马歇尔说，“如果你们允许的话，或许下次吧。”

" [tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ðɪ] [truːθ] , " [rɪ'plaɪd] ['mæθjuː] , ['blʌntli] , " [wiː; wɪ][hæv; həv] [nɒt] [mʌtʃ] [taɪm]

"	To	confess	the	truth	,	"	replied	Matthew	,	bluntly	,	"	we	have	not	much	time
"	到	承认	这	真相	,	"	回复	马修	,	直截了当地	,	"	我们	有	不是	很多	时间

[fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] . "

for	company	.	"
为了	公司	.	"

“说实话，”马修直截了当地回答说，“我们没有太多时间招待客人。”

" [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [frend] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ? "

"	But	surely	you	see	a	friend	now	and	then	?	"
"	但	一定	你	看	一个	朋友	现在	和	然后	?	"

但你总不会偶尔见见朋友吧?

" [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [frendz] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] .

"	We	have	no	friends	,	"	was	the	reply	.
"	我们	有	不	朋友们	,	"	曾是	这	回复	.

“我们没有朋友，”对方回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt] [ək'sept] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ]

"	And	you	won't	accept	me	for	a	friend	?	"	asked	the	old	man	,	with	a
"	和	你	惯于	接受	我	为了	一个	朋友	?	"	问	这	老的	男人	,	和	一个

['kaɪndli] [smaɪl] .

kindly	smile	.
亲切地	微笑	.

“你就不肯接受我做朋友吗？”老人面带和蔼的微笑问道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] [naʊ] , ['rɪrdən] .

"	We	have	known	one	another	a	good	many	years	now	,	Reardon	.
"	我们	有	已知	一	其他	一个	好的	许多	年	现在	,	里尔顿	.

“我们认识很多年了，里尔顿。”

" ['mæθjuː] [tʊk] [ðə; ðɪ][hænd] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɪm] ['sʌmwɒt] ['kəʊldli] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wəʊnt] .

"	Matthew	took	the	hand	extended	to	him	somewhat	coldly	,	as	was	his	wont	.
"	马修	采取	这	手	扩展	到	他	有些	冷冷地	,	作为	曾是	他的	惯于	.

“马修有些冷淡地握住了伸向他的手，一如既往。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][təʊld][ˌem 'iː] [jet] , " [sed] [hiː; hi] , " [wɒt] [juː; jʊ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] . "

"	You	have	not	told	me	yet	,	"	said	he	,	"	what	you	came	for	.	"
"	你	有	不是	讲述	我	然而	,	"	说	他	,	"	什么	你	来了	为了	.	"

“你还没有告诉我，”他说，“你来这里是为了什么。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ges] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːʃl] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	You	must	guess	,	"	replied	Marshall	,	rubbing	his	hands	.
"	你	必须	猜测	,	"	回复	马歇尔	,	擦	他的	双手	.

“你得猜猜看，”马歇尔搓着手回答道。

" ['mɪstə(r)] . ['haɪɪŋtən] [hæz; həz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ˌem 'iː] , [pə'hæps] , [æz; əz][hiː; hi] ['θret(ə)nd] . "

"	Mr	.	Heighington	has	discharged	me	,	perhaps	,	as	he	threatened	.	"
"	先生	.	海因顿	有	出院	我	,	也许	,	作为	他	威胁	.	"

“海因顿先生或许已经像他威胁的那样解雇了我。”

" [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi][hæz; həz] [reɪzd] [jɔː(r); jə(r)]['weɪdʒɪz] .
" On the contrary , he has raised your wages .
" 在 这 相反 , 他 有 提高 你的 工资 .

恰恰相反，他提高了你们的工资。

" ['mæθjuː] ['rɪrdən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðen] , [sæt] [daʊn] ['heɪstɪli] .
" Matthew Reardon , who had been standing until then , sat down hastily .
" 马修 里尔顿 , WHO 有 到过 常设 直到 然后 , 卫星 向下 草草 .

“一直站着的马修·里尔顿这时匆匆坐了下来。”

[nɒt] ['əʊnli][hɪz; ɪz][hændz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [həʊl] [freɪm] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] ,
Not only his hands , but his whole frame began to tremble ,
不是 仅有的 他的 双手 , 但 他的 所有的 框架 开始 到 颤抖 ,

不仅他的双手，他的整个身体都开始颤抖。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [stʊd] [ɪn] [drɒps] [ɒn][hɪz; ɪz] [peɪl] [braʊ] .
while the perspiration stood in drops on his pale brow .
尽管 这 汗 站立 在 滴 在 他的 苍白 眉头 .

汗珠在他苍白的额头上凝结成滴。

" [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] [klɑːk] , ['dʒentli] , " [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [kept] [juː; jʊ][ɪn] [sə'spens] . "
" Forgive me , " said the old clerk , gently , " for having kept you in suspense . "
" 原谅 我 , " 说 这 老的 职员 , 轻轻地 , " 为了 拥有 保留 你 在 悬念 . "

“请原谅，”老职员温和地说，“让您一直提心吊胆。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['mæθjuː] ; " [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [də'rektli] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" It is nothing , " replied Matthew ; " I shall be all right directly , thank you .
" 它 是 没有什么 , " 回复 马修 ; " 我 将 是 全部 正确的 直接地 , 感谢 你 .

“没什么，”马修回答说，“我马上就没事了，谢谢。”

" [bʌt; bət] ['mæθjuː] [fə'gɒt] [tuː; tə] [θæŋk] [gɒd] .
" But Matthew forgot to thank God .
" 但 马修 忘了 到 感谢 上帝 .

但马太忘记感谢上帝了。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ,
" After all , " added he , after a pause ,
" 后 全部 , " 额外 他 , 后 一个 暂停 ,

“毕竟，”他停顿了一下，补充道，

" ['mɪstə(r)] . ['haɪɪŋtən] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [maɪ] [wɜːk] [nɒt]['əʊnli] [wɜːθ] ['hævɪŋ] , [bʌt; bət]
" Mr . Heighington must have thought my work not only worth having , but
" 先生 . 海因顿 必须 有 想法 我的 工作 不是 仅有的 值得 拥有 , 但
[wɜːθ] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['mɑːʃl] ?
worth paying for Mr . Marshall ?
值得 付费 为了 先生 . 马歇尔 ?

“海因顿先生一定认为我的作品不仅有收藏价值，而且值得马歇尔先生付费购买吧？”

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
" The old man made no reply .
" 这 老的 男人 制成 不 回复 .

老人没有回答。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [kən'tɪnjuːd]
" It was very kind of you to come to tell me about it , " continued
" 它 曾是 非常 种类 的 你 到 来 到 告诉 我 关于 它 , " 持续
[hiː; hi] .
he .
他 .

“你特意来告诉我这件事，真是太好了，”他继续说道。

" [doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɑːʃl] ; " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ][step] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [weɪ] ,

"	**Don't**	**mention**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Marshall**	**;**	**"**	**it**	**was**	**scarcely**	**a**	**step**	**out**	**of**	**my**	**way**	**,**
"	不	提到	它	,	"	说	马歇尔	;	"	它	曾是	几乎	一个	步	出去	的	我的	方式	,

“别客气，”马歇尔说，“这对我来说几乎不算什么。”

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [pleɪs] .

although	**I**	**had**	**some**	**trouble**	**to**	**find**	**the**	**place**	**.**
虽然	我	有	一些	麻烦	到	寻找	这	地方	.

虽然我找这个地方费了些周折。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [lɑːdʒ] [haʊs] .

I	**had**	**no**	**idea**	**that**	**you**	**lived**	**in**	**such**	**a**	**fine**	**large**	**house**	**.**
我	有	不	主意	那	你	居住地	在	这样的	一个	美好的	大的	房子	.

我完全不知道你住在这么漂亮的大房子里。

" ['mæθjuː] [smaɪld] .

"	**Matthew**	**smiled**	**.**
"	马修	微笑	.

马修笑了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['mænʃ(ə)n] [wʌns] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .

"	**It**	**is**	**said**	**to**	**have**	**been**	**a**	**noble**	**mansion**	**once**	**,**	**"**	**replied**	**he**	**.**
"	它	是	说	到	有	到过	一个	高贵	大厦	一次	,	"	回复	他	.

“据说这里曾经是一座贵族宅邸，”他回答道。

" [aɪ][doʊnt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɑːʃl] .

"	**I**	**don't**	**doubt**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Marshall**	**.**
"	我	不	怀疑	它	,	"	说	马歇尔	.

“我对此毫不怀疑，”马歇尔说道。

" ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['mænʃənz] [rɪ'maɪndz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['meni] ['mænʃənz] - ['wɪðə(r)] ['aʊə(r)]['seɪvjə(r)]

"	**Speaking**	**of**	**mansions**	**reminds**	**one**	**of**	**the**	**many**	**mansions**	**'**	**whither**	**our**	**Saviour**
"	请讲	的	豪宅	提醒	一	的	这	许多	豪宅	-	往哪里去	我们的	救主

[kraɪst] [hæz; həz] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

Christ	**has**	**gone**	**before**	**to**	**prepare**	**a**	**place**	**for**	**us**	**,**
基督	有	已消失	前	到	准备	一个	地方	为了	我们	,

“说到住处，就让人想起我们的救主基督已经先去为我们预备了许多住处。”

[ðæt] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz][ðeə(r)] [meɪ] [wiː; wi][biː; bi]['ɔːlsəʊ] . - "

that	**where**	**He**	**is**	**there**	**may**	**we**	**be**	**also**	**.**	**'**	**"**
那	在哪里	他	是	那里	可能	我们	是	还	.	-	"

愿祂在哪里，我们也在哪里。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['mæθjuː] ,

"	**It**	**seems**	**to**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Matthew**	**,**
"	它	似乎	到	我	,	"	说	马修	,

“依我看，”马修说，

" [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ðə; ðɪ] [seɪm] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kəm'pleɪnd] [dʒʌst] [naʊ] [ə'baʊt]

"	**that**	**there**	**might**	**be**	**the**	**same**	**difficulty**	**of**	**which**	**you**	**complained**	**just**	**now**	**about**
"	那	那里	可能	是	这	相同的	困难	的	哪个	你	抱怨	只是	现在	关于

['faɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] [weɪ] . "

finding	**the**	**way**	**.**	**"**
寻找	这	方式	.	"

“或许会遇到你刚才抱怨的那种寻找道路的困难。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ][əʊld] [klɑːk] , " [sɪns]

"	**It**	**is**	**better**	**than**	**eighteen**	**hundred**	**years**	**ago**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**old**	**clerk**	**,**	**"**	**since**
"	它	是	更好的	比	十八	百	年	前	,	"	回答	这	老的	职员	,	"	自从

['tɒməs] ,

Thomas	**,**
托马斯	,

“这比一千八百年前好多了，”老职员回答说，“自从托马斯……

[wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔ:dz] [dɪ'saɪpl] , [θɔ:t] [æz; əz][ju:; jʊ][du:; də] ; [ænd; ənd]['aʊə(r)]['blesɪd; blest]

one	of	our	Lord's	disciples	,	thought	as	you	do	;	and	our	blessed
一	的	我们的	主场	门徒	,	想法	作为	你	做	;	和	我们的	蒙福

['seɪvjə(r)] [təʊld] [hɪm] [ɪn] [rɪ'plaɪ] , —

Saviour	told	him	in	reply	,	—
救主	讲述	他	在	回复	,	—

我们主的一位门徒也曾这样想；我们蒙福的救主回答他说：

" - [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] [weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tru:θ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][laɪf] :

"	'	I	am	the	way	,	and	the	truth	,	and	the	life	:
"	-	我	是	这	方式	,	和	这	真相	,	和	这	生活	:

“我就是道路、真理、生命：

[nəʊ][mæn] ['kʌmɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ðɪ]['fɑ:ðə(r)][bʌt; bət][baɪ][ˌem 'i:] . -

no	man	cometh	unto	the	Father	but	by	Me	.	'
不	男人	到来	到	这	父亲	但	经过	我	.	-

若不藉着我，没有人能到父那里去。

" ['dʒi:zəs][ɪz][ðə; ðɪ] [weɪ] .

"	Jesus	is	the	way	.
"	耶稣	是	这	方式	.

耶稣是道路。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [raɪt] [pɑ:θ][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wi:; wi] [ki:p]

There	is	no	fear	of	our	getting	out	of	the	right	path	so	long	as	we	keep
那里	是	不	害怕	的	我们的	获得	出去	的	这	正确的	小路	所以	长的	作为	我们	保持

[nɪə(r)][tu:; tə] [kraɪst] .

near	to	Christ	.
靠近	到	基督	.

只要我们与基督保持亲近，就不用担心会偏离正道。

[əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['rɪrdən] , [wɒt] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðəʊz]

Oh	,	Mr	.	Reardon	,	what	a	glorious	thing	it	must	be	to	live	in	those
哦	,	先生	.	里尔顿	,	什么	一个	辉煌	事物	它	必须	是	到	居住	在	那些

['hev(ə)nli] ['mænʃənz] :

heavenly	mansions	:
天上	豪宅	:

哦，里尔顿先生，住在那些天堂般的豪宅里该是多么美好啊！

" - [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [lɔ:d] . -

"	'	For	ever	with	the	Lord	.	'
"	-	为了	曾经	和	这	主	.	-

“永远与主同在。”

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ][əʊld] [klɑ:k] [pɔ:zd] [æz; əz] [wɪð] [ˌʌp'lɪftɪd] [aɪz] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] ,

"	And	the	old	clerk	paused	as	with	uplifted	eyes	and	quivering	lips	,
"	和	这	老的	职员	暂停	作为	和	提升	眼睛	和	颤抖	嘴唇	,

“老职员顿了顿，眼睛向上抬起，嘴唇颤抖着，

[hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][laɪf][ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [dʒɔɪ][ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] [hɪm]

he	thought	of	the	life	of	Christ	and	the	unspeakable	joy	of	meeting	Him
他	想法	的	这	生活	的	基督	和	这	无法形容	喜悦	的	会议	他

[ɪn] ['hev(ə)n] .

in	heaven	.
在	天堂	.

他想起了基督的一生，以及在天堂与祂相遇的难以言喻的喜悦。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] ['evri] [wʌn] [hu:] [kæn; kən][get] [əd'mɪtɪd] [ðeə(r)] , " [sed] ['mæθju:] .

"	But	it	isn't	every	one	who	can	get	admitted	there	,	"	said	Matthew	.
"	但	它	不是	每一个	一	WHO	能	得到	承认	那里	,	"	说	马修	.

“但并不是每个人都能被录取，”马修说。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)] [əʊn] [fɔːlt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ,

"	It	must	be	their	own	fault	,	"	was	the	reply	,
"	它	必须	是	他们的	自己的	过错	,	"	曾是	这	回复	,

“这一定是他们咎由自取，”对方回答道。

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [kept] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

"	if	they	are	even	so	much	as	kept	waiting	at	the	door	,
"	如果	他们	是	甚至	所以	很多	作为	保留	等待	在	这	门	,

“如果他们哪怕只是被晾在门口，

[ɔː(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [neɪm] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ,

or	because	they	don't	know	what	name	to	ask	for	,
或者	因为	他们	不	知道	什么	姓名	到	问	为了	,

或者因为他们不知道该问什么名字，

[ɔː(r)][hæv; həv] [fəˈgɒtn] [tuː; tə][pʊt][ɒn][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['gɑːmənt] .

or	have	forgotten	to	put	on	the	wedding	garment	.
或者	有	被遗忘的	到	放	在	这	婚礼	服装	.

或者忘记穿上结婚礼服了。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi]['pleɪnə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)nz] [leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] :

Nothing	can	be	plainer	than	the	directions	laid	down	in	the	Scriptures	:
没有什么	能	是	更朴素	比	这	方向	铺设	向下	在	这	经文	:

没有什么比圣经中的指示更清楚了：

" - [ɑːsk] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n] ; [siːk] , [ænd; ənd][jiː; jɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ; [nɒk] ,

"	'	Ask	,	and	it	shall	be	given	;	seek	,	and	ye	shall	find	;	knock	,
"	-	问	,	和	它	将	是	给定	;	寻找	,	和	是的	将	寻找	;	敲	,

“你们祈求，就给你们；寻找，就寻见；叩门，就给你们。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['əʊpənd] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] . — -

and	it	shall	be	opened	unto	you	.	—	'
和	它	将	是	打开	到	你	.	—	-

它必将向你们敞开。

" ['əʊnli][tuː; tə] [rɪsk] [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] - [seɪk] , ['əʊnli][tuː; tə] [nɒk] [ɪn]['dʒiːzəs] - [neɪm] ,

"	Only	to	risk	for	Jesus	'	sake	,	only	to	knock	in	Jesus	'	name	,
"	仅有的	到	风险	为了	耶稣	-	清酒	,	仅有的	到	敲	在	耶稣	-	姓名	,

“只为耶稣的缘故冒险，只奉耶稣的名叩门，

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ðə; ði]['gəʊldən] ['geɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] .

and	straightway	the	golden	gates	are	opened	for	our	admission	.
和	立刻	这	金的	大门	是	打开	为了	我们的	入学	.

于是，金色的大门立刻为我们敞开。

" [ðə; ði][əʊld] [klɑːk] [spəʊk] [wɪð] [ðæt] [streɪndʒ] ['eləkwəns] [wɪtʃ] ['prəʊsiːdz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [hɑːt]

"	The	old	clerk	spoke	with	that	strange	eloquence	which	proceeds	out	of	a	full	heart
"	这	老的	职员	辐	和	那	奇怪的	口才	哪个	收益	出去	的	一个	满的	心

.

:
.

“这位老职员说话时带着一种奇特的雄辩，那是发自内心的真诚。”

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [meɪd] [nəʊ][rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [pɔːz] , [əˈrəʊz] ['sləʊli] ,

His	companion	made	no	reply	,	and	,	after	a	few	minutes	'	pause	,	arose	slowly	,
他的	伴侣	制成	不	回复	,	和	,	后	一个	很少	分钟	-	暂停	,	出现	缓慢地	,

他的同伴没有回答，沉默了几分钟后，缓缓起身。

[ænd; ənd][bɪˈgæn] ['bʌtnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][kəʊt] [prɪˈpærət(ə)ri] [tuː; tə] [rɪˈtɜːnɪŋ] [həʊm] .

and	began	buttoning	up	his	coat	preparatory	to	returning	home	.
和	开始	扣纽扣	向上	他的	外套	预备	到	返回	家	.

他开始扣上外套的扣子，准备回家。

" [aɪ] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['sɪŋɪŋ] [lɑːst] [naɪt] , " [sed] ['mɑːʃl] .
" I heard your little ones singing last night , " said Marshall .
" 我 听到 你的 小的 一个 歌唱 最后的 夜晚 , " 说 马歇尔 .

“我昨晚听到你的孩子们唱歌了，”马歇尔说。

" [dɪd][juː; jʊ] ?
" Did you ?
" 做过 你 ?

真的吗?

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] !
Poor things !
贫穷的 事物 !

可怜的家伙们!

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [dʌl] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
They have a dull time of it .
他们 有 一个 乏味的 时间 的 它 .

他们的日子过得很无聊。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [sendz] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] , [weə(r)] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sɪŋ] .
Their mother sends them to Sunday school , where they teach them to sing .
他们的 母亲 发送 他们 到 星期日 学校 , 在哪里 他们 教 他们 到 唱歌 .

他们的母亲送他们去主日学校，在那里学习唱歌。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [sɜːv] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðem; ðəm] . "
She thought that it might serve to amuse them . "
她 想法 那 它 可能 服务 到 娱乐 他们 . "

她觉得这或许能逗他们开心。

" [aɪ] [trʌst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] , " [sed] ['mɑːʃl] .
" I trust that it will do something more , " said Marshall .
" 我 相信 那 它 将要 做 某物 更多的 , " 说 马歇尔 .

“我相信它还能做得更多，”马歇尔说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['tʃɪldrən] [ɪ'nʌf] , " [əb'zɜːvd] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ,
" They are good children enough , " observed their father ,
" 他们 是 好的 孩子们 足够的 , " 观察到 他们的 父亲 ,

“他们都是很好的孩子，”他们的父亲评论道。

" [ænd; ənd][səʊ]['kwaɪət] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːdlɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['sʌmtaɪmz] .
" and so quiet that you would hardly know they were in the room sometimes .
"
"
"

“而且他们待在房间里非常安静，有时你几乎感觉不到他们的存在。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
" I should like to come and see them , " said the old man ,
" 我 应该 喜欢 到 来 和 看 他们 , " 说 这 老的 男人 ,

“我很想去看看他们，”老人说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ɪn'truːd] . "
" if it would not be intruding . "
" 如果 它 会 不是 是 入侵 . "

“如果不会打扰到别人的话。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [rɪ'plaɪd] ['mæθjuː] , ['rɑːðə(r)] [ʌn'greɪʃəsli] .
" You can come if you please , " replied Matthew , rather ungraciously .
" 你 能 来 如果 你 请 , " 回复 马修 , 相当 不礼貌地 .

“如果你愿意，可以来。”马修不太客气地回答道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mænə(r)] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm][ɔːl][ðə; ði]

But	his	companion	took	no	notice	of	his	manner	,	and	thanked	him	all	the
但	他的	伴侣	采取	不	注意	的	他的	方式	,	和	谢谢	他	全部	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

但他的同伴并未在意他的举止，仍然向他道谢。

" [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	By	-	the	-	bye	,	"	said	he	,
"	经过	-	这	-	再见	,	"	说	他	,

“顺便说一句，”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小贝西是如何阻止狼进门的呢(How little Bessie kept the wolf from the)

第3/5页

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][wɒz; wəz][ai] [sɔː] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]

"	I	suppose	you	could	not	tell	me	who	the	young	girl	was	I	saw	at	your
"	我	认为	你	可以	不是	告诉	我	WHO	这	年轻的	女孩	曾是	我	锯	在	你的

[pleɪs] [lɑːst] [naɪt] ? "

place	last	night	?	"
地方	最后的	夜晚	?	"

“我想你大概也说不清我昨晚在你家看到的那个年轻女孩是谁吧？”

" [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [heə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪ] [ʃɔːl] ? " [ɑːskt] ['rɪrdən] .

"	With	a	quantity	of	yellow	hair	,	and	a	gay	shawl	?	"	asked	Reardon	.
"	和	一个	数量	的	黄色的	头发	,	和	一个	同性恋	披肩	?	"	问	里尔顿	.

“顶着一头金发，披着一条艳丽的披肩？”里尔顿问道。

" [ai][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [hɜː(r); hə(r)] [dres] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	I	did	not	notice	her	dress	,	"	was	the	reply	.
"	我	做过	不是	注意	她	裙子	,	"	曾是	这	回复	.

“我没注意到她的裙子，”对方回答说。

" [bʌt; bət] , [naʊ] [ai] [rɪ'membə(r)] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gəʊldən][heə(r)][ænd; ənd]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]

"	But	,	now	I	remember	,	I	think	that	she	had	golden	hair	and	rather	a
"	但	,	现在	我	记住	,	我	思考	那	她	有	金的	头发	和	相当	一个

[geɪ] [ʃɔːl] . "

gay	shawl	.	"
同性恋	披肩	.	"

“但是，现在我想起来了，我觉得她有一头金发，还披着一条颜色鲜艳的披肩。”

" [əʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

[ʃiːz] [nəʊ] [gʊd] . "

She's	no	good	.	"
她是	不	好的	.	"

她不行。

" [aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	I'm	sorry	for	that	,	"	said	the	old	man	.
"	我是	对不起	为了	那	,	"	说	这	老的	男人	.

“对此我很抱歉，”老人说道。

" [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [jʌŋ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !

"	She	appeared	to	be	very	young	,	poor	thing	!
"	她	出现	到	是	非常	年轻的	,	贫穷的	事物	!

“她看起来很年轻，真可怜！”

[hæz; həz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] ? "

Has	she	a	mother	living	?	"
有	她	一个	母亲	活的	?	"

她还有在世的母亲吗?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mæθjuː] .

"	I	don't	know	,	"	replied	Matthew	.
"	我	不	知道	,	"	回复	马修	.

“我不知道，”马修回答道。

" [ai]['nevə(r)] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl][ɪn][maɪ][laɪf] . "

"	I	never	spoke	to	the	girl	in	my	life	.	"
"	我	绝不	辐	到	这	女孩	在	我的	生活	.	"

“我这辈子都没跟她说过话。”

" [wʌts] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ? "

"	What's	her	name	?	"
"	是什么	她	姓名	?	"

“她叫什么名字？ ”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [hɜː'self] [keɪt] ['dɑːnəldsən] .

"	She	calls	herself	Kate	Donaldson	.
"	她	呼叫	她自己	凯特	唐纳森	.

她自称凯特·唐纳森。

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

But	don't	you	trouble	your	head	about	her	.
但	不	你	麻烦	你的	头	关于	她	.

但你别为她操心。

[ʃiːz] [nəʊ] [gʊd] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] ['eni] ['betə(r)] .

She's	no	good	,	I	tell	you	,	and	will	never	be	any	better	.
她是	不	好的	,	我	告诉	你	,	和	将要	绝不	是	任何	更好的	.

我告诉你，她不行，而且永远也不会变好。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːʃ] [spiːtʃ] ,

"	It	was	a	harsh	speech	,
"	它	曾是	一个	残酷的	演讲	,

这是一篇措辞严厉的演讲，

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] ['mæθjuː] ['rɪrdən] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)]

and	the	time	came	when	Matthew	Reardon	was	very	sorry	that	he	had	ever
和	这	时间	来了	什么时候	马修	里尔顿	曾是	非常	对不起	那	他	有	曾经

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

made	it	.
制成	它	.

后来，马修·里尔顿非常后悔自己当初做了这件事。

[ðiːz] [hɑːd] ['spiːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə][juː 'es][æt; ət][sʌm; səm] [taɪm]

These	hard	speeches	are	almost	sure	to	come	home	to	us	at	some	time
这些	难的	演讲	是	几乎	当然	到	来	家	到	我们	在	一些	时间

[ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .

or	another	.
或者	其他	.

这些严厉的训诫，几乎肯定会在某个时候传到我们每个人耳中。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][əʊld] [klɑːk] , [kəm'pæʃənətli] .

"	Poor	thing	!	"	repeated	the	old	clerk	,	compassionately	.
"	贫穷的	事物	!	"	重复	这	老的	职员	,	充满同情心	.

“可怜的人！”老职员同情地重复道。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [gɒd] .

"	What	a	comfort	it	is	to	know	that	nothing	is	impossible	to	God	.
"	什么	一个	舒适	它	是	到	知道	那	没有什么	是	不可能的	到	上帝	.

“知道在上帝面前没有不可能的事，真是莫大的安慰。”

[gʊd] [deɪ] , ['rɪrdən] ; [aɪl] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [sʌm; səm] [deɪ] [suːn] .

Good	day	,	Reardon	;	I'll	come	in	and	see	your	children	some	day	soon	.
好的	天	,	里尔顿	;	患病的	来	在	和	看	你的	孩子们	一些	天	很快	.

里尔顿，你好；我会尽快来看望你的孩子们。

" ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] [lʊkt] [ʌp] ['æŋkʃəsli] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['entəd] .

"	Mrs	.	Reardon	looked	up	anxiously	as	her	husband	entered	.
"	太太	.	里尔顿	看起来	向上	焦虑地	作为	她	丈夫	进入	.

“里尔顿太太焦急地抬起头，看着丈夫走进来。”

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [felt] [ʌn'iːzi] [naʊ] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli]

She	always	felt	uneasy	now	if	he	remained	away	longer	than	was	absolutely
她	总是	毛毡	不安	现在	如果	他	剩余	离开	更长	比	曾是	绝对地

['nesəsəri] ,

necessary	,
必要的	,

现在，如果他离开的时间超过绝对必要的时间，她总会感到不安。

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] ['seldəm] ['hæpənd] , [taɪm] ['biːɪŋ] , [tuː; tə][juːz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːdz] ,

which	indeed	seldom	happened	,	time	being	,	to	use	her	own	words	,
哪个	的确	很少	发生	,	时间	存在	,	到	使用	她	自己的	字	,

用她自己的话说，这种情况确实很少发生。

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

as	good	as	money	to	the	poor	.
作为	好的	作为	钱	到	这	贫穷的	.

对穷人来说，这跟钱一样好。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [əʊld] ['mɑːʃl] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] .

"	It	was	that	old	Marshall	,	"	said	he	,	in	answer	to	her	glance	.
"	它	曾是	那	老的	马歇尔	,	"	说	他	,	在	回答	到	她	瞥一眼	.

“是那个老马歇尔，”他回应着她的目光说道。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [hiː; hi][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['tɔːkɪŋ] — [nɒt][bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [miːnz]

"	What	a	fellow	he	is	for	talking	—	not	but	what	I	think	that	he	means
"	什么	一个	同伴	他	是	为了	说	—	不是	但	什么	我	思考	那	他	方法

[wɒt] [hiː; hi] [sez] .

what	he	says	.
什么	他	说道	.

“他真是个爱说话的人——不过我认为他说的都是真心话。”

[hiːz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['iːvnɪŋz] . "

He's	coming	here	one	of	these	evenings	.	"
他是	未来	这里	一	的	这些	晚上	.	"

他这几天晚上会来这儿的。

" [wɒt] [ɪz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] .

"	What	is	he	coming	for	?	"	asked	Mrs	.	Reardon	.
"	什么	是	他	未来	为了	?	"	问	太太	.	里尔顿	.

“他来做什么事？”里尔顿太太问道。

" [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] ['vɪzɪtəz] . "

"	We	don't	want	visitors	.	"
"	我们	不	想	访客	.	"

“我们不欢迎访客。”

" [səʊ][aɪ][təʊld][hɪm] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

"	So	I	told	him	,	"	replied	her	husband	.
"	所以	我	讲述	他	,	"	回复	她	丈夫	.

“所以我告诉他了，”她丈夫回答道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	But	he	wished	to	see	the	children	.
"	但	他	希望	到	看	这	孩子们	.

但他想见见孩子们。

[hiː; hi] [kɔːld] [lɑːst] [naɪt] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] . "

He	called	last	night	while	we	were	out	and	heard	them	singing	.	"
他	称为	最后的	夜晚	尽管	我们	是	出去	和	听到	他们	歌唱	.	"

昨晚我们不在家的时候他打了个电话，听到他们在唱歌。

" [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['dʒentlmən] ！ " [sed] [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] .

"	Poor	old	gentleman	!	"	said	the	mother	.
"	贫穷的	老的	绅士	！	"	说	这	母亲	.

“可怜的老先生！”母亲说道。

" [ðeɪ] [duː; də] [sɪŋ] ['veri] ['naɪsli] ['sʌmtaɪmz] .

"	They	do	sing	very	nicely	sometimes	.
"	他们	做	唱歌	非常	很好	有时	.

“他们有时唱歌确实很好听。”

[hiːz] ['veri] ['welkəm] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [laɪks] . "

He's	very	welcome	to	come	when	he	likes	.	"
他是	非常	欢迎	到	来	什么时候	他	点赞	.	"

他随时都欢迎来。

" [juː; jʊ][dəʊnt][ɑːsk] [wɒt] [brɔːt] [hɪm] [hɪə(r)][lɑːst] [naɪt] , ['meəri] ?

"	You	don't	ask	what	brought	him	here	last	night	,	Mary	?
"	你	不	问	什么	带来	他	这里	最后的	夜晚	,	玛丽	?

“玛丽，你没问他昨晚来这里的原因吗？”

" ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] ,

"	Mrs	.	Reardon	looked	up	quickly	,
"	太太	.	里尔顿	看起来	向上	迅速地	,

里尔顿太太猛地抬起头来，

[ænd; ənd][ə; eɪ][teə(r); tɪə] [fel] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] [wɜːk] [wen] ['mæθjuː] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ]

and	a	tear	fell	upon	her	delicate	work	when	Matthew	told	her	the
和	一个	撕	跌倒	之上	她	精美的	工作	什么时候	马修	讲述	她	这

[gʊd] [njuːz] .

good	news	.
好的	消息	.

当马修告诉她这个好消息时，一滴眼泪落在了她精心制作的作品上。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['haɪɪŋtən] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , " [sed]

"	It	is	almost	a	pity	that	Mr	.	Heighington	did	not	think	of	it	before	,	"	said
"	它	是	几乎	一个	遗憾	那	先生	.	海因顿	做过	不是	思考	的	它	前	,	"	说

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

“可惜海因顿先生之前没有想到这一点，”他说。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

with	a	sigh	.
和	一个	叹	.

他叹了口气。

" [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	Let	us	be	thankful	to	him	for	thinking	of	it	now	.
"	让	我们	是	感恩	到	他	为了	思维	的	它	现在	.

“让我们感谢他现在想到了这件事。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [rɪ'membəd] [tuː; tə] [θæŋk] [gɒd] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

"	But	she	never	remembered	to	thank	God	any	more	than	her	husband
"	但	她	绝不	记得	到	感谢	上帝	任何	更多的	比	她	丈夫

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

但她从来没有像她丈夫那样感谢过上帝。

" [ðə; ðɪ][fɜːst] [θɪŋ] [wiː; wi][duː; də] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['mʌni] , " [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] ,

"	The	first	thing	we	do	with	the	money	,	"	continued	she	,
"	这	第一的	事物	我们	做	和	这	钱	,	"	持续	她	,

“我们拿到钱后做的第一件事，”她继续说道，“

" [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][wʌn] [ə'baʊt] [ðæt] [kɒf] [ɒv; əv] [jɔːz] , ['mæθjuː] . "

"	must	be	to	see	some	one	about	that	cough	of	yours	,	Matthew	.	"
"	必须	是	到	看	一些	一	关于	那	咳嗽	的	你的	,	马修	.	"

“马修，你肯定是该去看医生，看看你的咳嗽了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [suːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [wen] [ai][hæv; həv] [ɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] , "

"	It	will	be	soon	enough	to	think	of	spending	when	I	have	earned	it	,	"
"	它	将要	是	很快	足够的	到	思考	的	开支	什么时候	我	有	获得	它	,	"

[əb'zɜːvd] ['rɪrdən] ,

observed	Reardon	,
观察到	里尔顿	,

“等我挣够钱了，很快就能考虑花钱了，”里尔顿说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wɪəri] [smaɪl] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] ['ræpɪdli] ,

with	a	weary	smile	,	as	he	sat	down	and	began	to	write	rapidly	,
和	一个	厌倦	微笑	,	作为	他	卫星	向下	和	开始	到	写	快速	,

他带着一丝疲惫的微笑坐了下来，开始飞快地写作。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [taɪm] .

in	order	to	make	up	,	as	he	said	,	for	lost	time	.
在	命令	到	制作	向上	,	作为	他	说	,	为了	丢失的	时间	.

正如他所说，是为了弥补失去的时间。

['mɪsɪz] . ['rɪrdən] ['kwaɪətli] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [waɪl] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ɪn][ðeə(r)] ['ʃædəʊi]

Mrs	.	Reardon	quietly	resumed	her	work	,	while	the	little	children	,	in	their	shadowy
太太	.	里尔顿	悄悄	恢复	她	工作	,	尽管	这	小的	孩子们	,	在	他们的	阴暗的

['kɔːnə(r)] ,

corner	,
角落	,

里尔顿太太静静地继续工作，而孩子们则躲在阴暗的角落里。

[spəʊk] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['wɪspərz] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'stɜːbɪŋ] [hɪm] ,

spoke	together	in	whispers	for	fear	of	disturbing	him	,
辐	一起	在	低语	为了	害怕	的	令人不安	他	,

他们小心翼翼地低声交谈，生怕打扰到他。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] [pen] [went] [skrætʃ] — [skrætʃ] — [skrætʃ] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [naɪt] .

and	the	flying	pen	went	scratch	—	scratch	—	scratch	far	into	the	night	.
和	这	飞行	笔	去	划痕	—	划痕	—	划痕	远的	进入	这	夜晚	.

那支飞舞的笔发出“沙沙沙”的划痕，一直划到深夜。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[keɪt] ['dɑːnəldsən] .

KATE	DONALDSON	.
凯特	唐纳森	.

凯特·唐纳森。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['veəriəs] ['kɔːzɪz] ,

OWING	to	various	causes	,
欠款	到	各种各样的	原因	,

由于各种原因，

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] ['piːtə(r)] ['mɑːʃl] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ɒv; əv] ['mæθjuː]

some	time	elapsed	before	Peter	Marshall	was	able	to	avail	himself	of	Matthew
一些	时间	过去	前	彼得	马歇尔	曾是	有能力的	到	可用	他自己	的	马修

['rɪrdənz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɔːl] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

Reardon's	permission	to	call	and	see	the	children	.
里登的	允许	到	称呼	和	看	这	孩子们	.

过了一段时间，彼得·马歇尔才得以获得马修·里尔顿的许可，打电话去看望孩子们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [ri'zent] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [rɪ'membəd] [ɪts] [ʌn'greɪʃəsnəs] ,

It	was	not	that	he	resented	,	or	even	remembered	its	ungraciousness	,
它	曾是	不是	那	他	怨恨	,	或者	甚至	记得	它是	失礼	,

他并非心怀怨恨，甚至不记得当时的无礼态度。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] .

but	because	he	really	had	had	no	time	.
但	因为	他	真的	有	有	不	时间	.

但因为他真的没有时间。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['wɜːkə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] ,

The	old	man	was	a	busy	worker	in	the	crowded	wilderness	of	human	life	,
这	老的	男人	曾是	一个	忙碌的	工人	在	这	挤	荒野	的	人类	生活	,

这位老人是熙熙攘攘的人类生活中一位忙碌的劳动者。

[weə(r)] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɪz] [səʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪbərə(r)] — [ə'læs] !

where	the	harvest	is	so	great	and	the	labourers	—	alas	!
在哪里	这	收成	是	所以	伟大的	和	这	劳工	—	唉	!

庄稼丰收，而工人却——唉！

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] — [bʌt; bət] [fjuː] ; [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɜːkt] [ɔːl] [ðə; ði]

that	it	should	be	so	—	but	few	;	and	where	he	had	worked	all	the
那	它	应该	是	所以	—	但	很少	;	和	在哪里	他	有	工作	全部	这

['hɑːdə(r)] [ɒv; əv] [leɪt] ,

harder	of	late	,
更难	的	晚的	,

确实如此——但寥寥无几；而且他近来工作得更加努力，

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ðə; ði] [dɔːn] , [wɒz; wəz]

from	a	presentiment	he	had	that	the	night	,	or	rather	the	dawn	,	was
从	一个	预感	他	有	那	这	夜晚	,	或者	相当	这	黎明	,	曾是

[æt; ət] [hænd] .

at	hand	.
在	手	.

他有一种预感，认为黑夜，或者更确切地说是黎明，即将到来。

['mæθjuː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ,

Matthew	had	not	been	to	the	office	for	several	days	,
马修	有	不是	到过	到	这	办公室	为了	一些	天	,

马修已经好几天没去上班了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [əʊld] [mæn] [rɪ'membəd] [haʊ] [ɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [hɪm]

and	the	kind	-	hearted	old	man	remembered	how	ill	he	had	thought	him
和	这	种类	-	心地	老的	男人	记得	如何	患病的	他	有	想法	他

['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,

looking	the	last	time	he	was	there	,
寻找	这	最后的	时间	他	曾是	那里	,

这位心地善良的老人还记得上次他来的时候，觉得他病得很重。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [hɪm] .

and	determined	to	go	and	see	what	had	become	of	him	.
和	决定	到	去	和	看	什么	有	变得	的	他	.

并决心去看看他后来怎么样了。

" [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l] , [tu:] , " [θɔ:t] [hi:; hi] , " [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] .

" That poor girl , too , " thought he , " I should like to meet her again .

" 那 贫穷的 女孩 , 也 , " 想法 他 , " 我 应该 喜欢 到 见面 她 再次 .

“那个可怜的女孩，”他想，“我真想再见到她。”

[hu:] [nəʊz] [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] [lɔ:d] [meɪ] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)]

Who knows but what the Lord may be pleased to give me a word for

WHO 知道 但 什么 这 主 可能 是 高兴 到 给 我 一个 单词 为了

[hɜ:(r); hə(r)] .

her .

她 .

谁知道主会如何吩咐我，让我对她说些什么呢?

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [fækt] — [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [streɪndʒ] ['aɪðə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]

" It was a strange fact — and yet not strange either , for the same thing

" 它 曾是 一个 奇怪的 事实 — 和 然而 不是 奇怪的 任何一个 , 为了 这 相同的 事物

[ɪz] ['kɒnstəntli] ['hæpənɪŋ] ,

is constantly happening ,

是 不断地 发生 ,

“这是一个奇怪的事实——但也不奇怪，因为同样的事情一直在发生。”

[ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] [wʊd] ['əʊnli] [əb'zɜ:v] [ænd; ənd] ['pɒndə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðeə(r)] [hɑ:ts] [mɔ:(r)]

if the children of God would only observe and ponder it in their hearts more

如果 这 孩子们 的 上帝 会 仅有的 观察 和 思考 它 在 他们的 心 更多的

['fri:kwəntli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [du:; də] — [ðæt] [nəʊ] ['su:nə(r)] [hæd; həd] ['mɑ:ʃl] [tɜ:nd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:t]

frequently than they do — that no sooner had Marshall turned into the street

频繁地 比 他们 做 — 那 不 很快 有 马歇尔 转向 进入 这 街道

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪrdənz] [lɪvd; 'laɪvd] ,

in which the Reardons lived ,

在 哪个 这 里尔顿 居住地 ,

如果上帝的子民们能够比现在更频繁地观察和思考这件事——马歇尔刚一拐进里尔顿一家居住的街道，

[ðæn; ðən] [hi:; hi] [sɔ:] [keɪt] ['dɑ:nəldsən] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .

than he saw Kate Donaldson standing at the door .

比 他 锯 凯特 唐纳森 常设 在 这 门 .

然后他看到凯特·唐纳森站在门口。

[hi:; hi] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃɔ:l] — [ðə; ði] [seɪm] [θɪn] [geɪ] - ['kʌləd] [ʃɔ:l]

He knew her at once by her shawl — the same thin gay - coloured shawl

他 知道 她 在 一次 经过 她 披肩 — 这 相同的 薄的 同性恋 - 有色 披肩

.

:

.

他一眼就认出了她，因为她披着一条薄薄的、颜色鲜艳的披肩。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] ['stændɪŋ]

But he could not have distinguished it if she had not been standing

但 他 可以 不是 有 杰出的 它 如果 她 有 不是 到过 常设

[ɪ'mi:diətli] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [gæs] - [læmp] ,

immediately under a gas - lamp ,

立即地 在下面 一个 气体 - 灯 ,

但如果不是她当时就站在煤气灯下，他不可能分辨出来。

[ðə; ði] [naɪt] ['bi:ɪŋ] ['fɒgi] , [waɪl] [ə; eɪ] [kəʊld] ['drɪzlɪŋ] [reɪn] [fel] [fɑ:st] [ænd; ənd] ['drɪərəli] .

the night being foggy , while a cold drizzling rain fell fast and drearily .

这 夜晚 存在 雾蒙蒙的 , 尽管 一个 寒冷的 毛毛雨 雨 跌倒 快速地 和 沉闷地 .

夜里雾气弥漫，冷冷的毛毛雨又快又沉闷地落下。

[ðə; ði] [gɜ:l] ['stɑ:tɪd] [wen] [hi:; hi] [spəʊk] .

The girl started when he spoke .

这 女孩 开始 什么时候 他 辐 .

他说话时，女孩吓了一跳。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ə'brɔːd] , [maɪ][tʃaɪld] ? "

"	Isn't	it	late	for	you	to	be	abroad	,	my	child	?	"
"	不是	它	晚的	为了	你	到	是	国外	,	我的	孩子	?	"

“孩子，你出国是不是太晚了？”

" [nɒt] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['keələs] [rɪ'plaɪ] .

"	Not	later	than	usual	,	"	was	the	careless	reply	.
"	不是	之后	比	通常	,	"	曾是	这	粗心	回复	.

“不会比平时晚，”对方漫不经心地回答道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] . "

"	But	that	should	not	be	.	"
"	但	那	应该	不是	是	.	"

但事实并非如此。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ? " [ɑːskt] [keɪt] .

"	Are	you	going	to	see	your	friend	?	"	asked	Kate	.
"	是	你	去	到	看	你的	朋友	?	"	问	凯特	.

“你要去见你的朋友吗？”凯特问道。

" [jʊl] [faɪnd][hɪm][æt; ət][həʊm][tuː; tə] - [naɪt] [seɪf] [ɪ'nʌf] .

"	You'll	find	him	at	home	to	-	night	safe	enough	.
"	你会	寻找	他	在	家	到	-	夜晚	安全的	足够的	.

“今晚你会发现他很安全，在家。”

[hiː; hi][woʊnt][biː; bi][aʊt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] . "

He	won't	be	out	again	in	a	hurry	.	"
他	惯于	是	出去	再次	在	一个	匆忙	.	"

他不会很快再次出院。

" [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɜːs] . "

"	I	was	afraid	that	he	was	worse	.	"
"	我	曾是	害怕的	那	他	曾是	更糟	.	"

“我担心他的情况更糟。”

" [hiːl] [biː; bi] [wɜːs] [bɪ'fɔː(r)] [hiːz] ['eni] ['betə(r)] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

"	He'll	be	worse	before	he's	any	better	,	I'm	thinking	,	"	said	the	girl	.
"	地狱	是	更糟	前	他是	任何	更好的	,	我是	思维	,	"	说	这	女孩	.

“我觉得他的情况会先恶化再好转，”女孩说。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] ? "

"	You	think	he	will	die	?	"
"	你	思考	他	将要	死	?	"

你认为他会死吗?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	know	anything	about	it	.
"	我	不	知道	任何事物	关于	它	.

我对此一无所知。

[ɪts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] — ['əʊnli][aɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [steəz] — [nɒt]

It's	nothing	to	me	—	only	I	found	her	crying	to	-	day	on	the	stairs	—	not
它是	没有什么	到	我	—	仅有的	我	成立	她	哭泣	到	-	天	在	这	楼梯	—	不是

['laɪkɪŋ] , ['meɪbi] ,

liking	,	maybe	,
喜欢	,	或许	,

这对我来说没什么——只是我今天发现她在楼梯上哭——也许是不喜欢吧。

[tuː; tə][let] [hɪm] [siː] [hɜː(r); hə(r)][fret] . "

to	let	him	see	her	fret	.	"
到	让	他	看	她	烦恼	.	"

让他看到她焦虑不安的样子。

" [hɪz; ɪz][waɪf] ?
" His wife ?
" 他的 妻子 ?

“他的妻子？”

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ? "
And you were sorry for her ? "
和 你 是 对不起 为了 她 ? "

你当时还挺同情她的?

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['pɪti] , [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ai][hæd; həd][felt] , " [rɪ'plaɪd]
" She would not have cared for my pity , however much I had felt , " replied
" 她 会 不是 有 关心 为了 我的 遗憾 , 然而 很多 我 有 毛毡 , " 回复
[keɪt] .
Kate .
凯特 .

“无论我多么同情她，她都不会在意我的怜悯，”凯特回答说。

" [bʌt; bət][ai][woʊnt] [kiːp] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
" But I won't keep you , sir .
" 但 我 惯于 保持 你 , 先生 .

但我不会留住你，先生。

[juː; jʊ][kæn; kən][help][ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt] , [pə'hæps] . "
You can help them a bit , perhaps . "
你 能 帮助 他们 一个 少量 , 也许 . "

或许你可以帮他们一点忙。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] — [ɪz][ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ai][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "
" And you — is there nothing that I can do for you ? "
" 和 你 — 是 那里 没有什么 那 我 能 做 为了 你 ? "

“那你呢？难道我就不能帮帮你吗？”

" ['nʌθɪŋ] ; [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] , " ['ædɪd] [ðə; ðɪ][gɜːl] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ]
" Nothing ; thank you kindly , " added the girl , after a pause , and moving away
" 没有什么 ; 感谢 你 亲切地 , " 额外 这 女孩 , 后 一个 暂停 , 和 移动 离开
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
as she spoke .
作为 她 辐 .

“没什么，谢谢。”女孩停顿了一下，一边说着一边走开了。

" [wʌn]['məʊmənt] , " [sed] ['mɑːʃl] , ['stepɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,
" One moment , " said Marshall , stepping inside the door ,
" 一 片刻 , " 说 马歇尔 , 步进 里面 这 门 ,

“稍等片刻，”马歇尔说着，走进了门里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [left] ['əʊpən] [ʌn'tɪl] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kən'viːniəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['njuːmərəs]
which was generally left open until late for the convenience of the numerous
哪个 曾是 一般来说 左边 打开 直到 晚的 为了 这 方便 的 这 很多的
['dwelə(r)z] [ɪn] [ðæt] [lɑːdʒ] ['gluːmi] [haʊs] .
dwellers in that large gloomy house .
居民 在 那 大的 阴沉 房子 .

为了方便那栋阴暗大房子里的众多居民，这家店通常营业到很晚。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wet] [θruː] [ɪf] [juː; jʊ][stænd] [ðeə(r)] . "
" You will be wet through if you stand there . "
" 你 将要 是 湿的 通过 如果 你 站立 那里 . "

“你站在那里会被全身淋湿的。”

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [baɪ] ['meni] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] , " ['ɑːnsə(r)d] [keɪt] , ['rekləsli] .
" It won't be the first time by many if I am , " answered Kate , recklessly .
" 它 惯于 是 这 第一的 时间 经过 许多 如果 我 是 , " 回答 凯特 , 鲁莽地 .

“如果是我，那对很多人来说也不是第一次了，”凯特鲁莽地回答道。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪm] , [ˌnevəðə'les] , ['ɪntu:][ðə; ði] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] ['dɪmli] - ['laɪtɪd] ['vestɪbju:l]
But **she** **followed** **him** **,** **nevertheless** **,** **into** **the** **spacious** **and** **dimly** **-** **lighted** **vestibule**
但 她 随后 他 , 尽管如此 , 进入 这 宽敞 和 依稀 - 照明 前厅
. **:** .

但她还是跟着他走进了宽敞而光线昏暗的门厅。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] [klɑ:k] , " [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]
" **It** **was** **only** **this** **evening** **,** **"** **said** **the** **old** **clerk** **,** **"** **that** **I** **was** **thinking** **of**
" 它 曾是 仅有的 这 晚上 , " 说 这 老的 职员 , " 那 我 曾是 思维 的
[ju:; jʊ] ,
you **,**
你 ,

“直到今晚，”老职员说，“我才想起你。”

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði]['tendə(r)][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['seɪvjə(r)] , [hu:] [ɪz] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [ðæt]
and **wondering** **whether** **the** **tender** **and** **loving** **Saviour** **,** **who** **is** **not** **willing** **that**
和 好奇 无论 这 投标 和 爱 救主 , WHO 是 不是 愿意的 那
['eni] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] ,
any **should** **perish** **,**
任何 应该 沦 ,

并想知道，那位温柔慈爱的救主，不愿任何人沉沦，是否会.....

[bʌt; bət]['rɑ:ðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [ænd; ənd][bi:; bi] [seɪvd] ,
but **rather** **that** **they** **should** **come** **unto** **Him** **and** **be** **saved** **,**
但 相当 那 他们 应该 来 到 他 和 是 已保存 ,

而是希望他们来到祂面前得救。

[mait] [nɒt] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ʃi:p] , [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ,
might **not** **have** **a** **word** **for** **his** **poor** **wandering** **sheep** **,** **and** **if** **so** **,**
可能 不是 有 一个 单词 为了 他的 贫穷的 漫游 羊 , 和 如果 所以 ,

他可能对那些可怜的迷路绵羊没有任何感情，如果真是这样的话，

['weðə(r)] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [send] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ˌem 'i:] . "
whether **He** **would** **be** **pleased** **to** **send** **it** **by** **me** **.** **"**
无论 他 会 是 高兴 到 发送 它 经过 我 . "

祂是否愿意通过我来送去呢?

" [ju:; jʊ] [brɔ:t] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wʌns] [bɪ'fɔ:(r)] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:l] .
" **You** **brought** **me** **a** **message** **once** **before** **,** **"** **said** **the** **girl** **.**
" 你 带来 我 一个 信息 一次 前 , " 说 这 女孩 .

“你以前给我送过一次信，”女孩说。

" [ə; eɪ] [hɑ:d] ['mesɪdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] .
" **A** **hard** **message** **about** **the** **wrath** **of** **God** **.**
" 一个 难的 信息 关于 这 愤怒 的 上帝 .

“一个关于上帝愤怒的沉重信息。”

[ai][hæv; həv] [bi:n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:]['evə(r)] [sɪns] , [bʌt; bət][ai] [kænt] .
I **have** **been** **trying** **to** **forget** **it** **ever** **since** **,** **but** **I** **can't** **.**
我 有 到过 尝试 到 忘记 它 曾经 自从 , 但 我 不能 .

从那以后，我一直试图忘记这件事，但我做不到。

[ai][dəʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][hɪə(r)] ['eni] [mɔ:(r)] . "
I **don't** **want** **to** **hear** **any** **more** **.** **"**
我 不 想 到 听到 任何 更多的 . "

我不想再听了。

" [pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ! " [m'ɜ:məd] [ðə; ði][əʊld] [klɑ:k] .
" **Poor** **child** **!** **"** **murmured** **the** **old** **clerk** **.**
" 贫穷的 孩子 ! " 低声说道 这 老的 职员 .

“可怜的孩子！”老职员低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv]
" It was a pity that you did not also remember the way of escape of
" 它 曾是 一个 遗憾 那 你 做过 不是 还 记住 这 方式 的 逃脱 的
[wɪtʃ] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] . "
which I told you . "
哪个 我 讲述 你 . "

“可惜你也没记住我告诉你的逃跑方法。”

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membəd] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌem 'iː] .
" Yes , I remembered — but it did not seem meant for such as me .
" 是的 , 我 记得 — 但 它 做过 不是 似乎 意思是 为了 这样的 作为 我 .

“是的，我记得——但它似乎不是为像我这样的人准备的。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] — [dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [briːf] [preə(r)] , —
" There was a moment's pause — just long enough for the brief prayer , —
" 那里 曾是 一个 瞬间 暂停 — 只是 长的 足够的 为了 这 简短的 祷告 , —

“短暂的停顿——刚好够做个简短的祷告——”

" [lɔːd] , [help] [ˌem 'iː] ,
" Lord , help me ,
" 主 , 帮助 我 ,

主啊，请帮助我，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːdi] ['ɑːnsə(r)] , " [aɪ] [wɪl] , " [tuː; tə] [ə'send] [ænd; ənd] [dɪ'send] [bɪ'twiːn] ['hev(ə)n]
" And the speedy answer , " I will , " to ascend and descend between heaven
" 和 这 迅速 回答 , " 我 将要 , " 到 上升 和 下降 之间 天堂
[ænd; ənd] [ɜːθ] .
and earth .
和 地球 .

“而迅速的回答是：‘我愿意’，在天地之间升降。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][əʊld] [klɑːk] [spəʊk] [ə'gen] , ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] [wɜːdz] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə]
And then the old clerk spoke again , using his Master's words in preference to
和 然后 这 老的 职员 辐 再次 , 使用 他的 硕士学位 字 在 偏爱 到
[hɪz; ɪz] [əʊn] .
his own .
他的 自己的 .

然后，老职员又开口说话了，但他用的却是他主人的话，而不是自己的。

" - [ɪf] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][sɪn] , [wiː; wi] [dɪ'siːv] [ɑː'selvz] ,
" ' If we say that we have no sin , we deceive ourselves ,
" - 如果 我们 说 那 我们 有 不 罪 , 我们 欺骗 我们自己 ,

“如果我们说自己没有罪，那就是自欺欺人。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [nɒt] [ɪn][ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [kən'fes] ['aʊə(r)] [sɪnz] ,
and the truth is not in us ; but if we confess our sins ,
和 这 真相 是 不是 在 我们 ; 但 如果 我们 承认 我们的 罪孽 ,

真理不在我们里面；但我们若认自己的罪，

[hiː; hi][ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] [sɪnz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [klenz] [ˌjuː 'es]
He is faithful and just to forgive us our sins , and to cleanse us
他 是 忠实 和 只是 到 原谅 我们 我们的 罪孽 , 和 到 洁净 我们
[frɒm; frəm] [ɔːl] [ʌn'raitʃəsnis] ! -
from all unrighteousness ! '
从 全部 不义 ! -

祂是信实的，是公义的，必要赦免我们的罪，洗净我们一切的不义！

* - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ɔːl] [ˌæksep'teɪʃn] ,
* ' This is a faithful saying , and worthy of all acceptation ,
* - 这 是 一个 忠实 说 , 和 值得 的 全部 接受 ,

“这话是可信的，是十分可佩服的。”

[ðæt] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [seɪv] ['sɪnəz] - — ['iːv(ə)n][ðə; ði] [tʃiːf] ！ ‡

that	Christ	Jesus	came	into	the	world	to	save	sinners	'	—	even	the	chief	!	‡
那	基督	耶稣	来了	进入	这	世界	到	节省	罪人	-	—	甚至	这	首席	！	‡

基督耶稣来到世上，是为了拯救罪人——甚至是罪魁祸首！‡

[ænd; ənd] [lest] ['eni] [pɔː(r); pʊə(r)] [tremblɪŋ] ['sɪnə(r)] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðiːz] ['greɪʃəs] ['prɒmɪsɪz] ,

And	lest	any	poor	trembling	sinner	,	notwithstanding	these	gracious	promises	,
和	免得	任何	贫穷的	发抖	罪人	,	虽然	这些	亲切	承诺	,

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [kraɪst] ,

should	be	afraid	to	come	to	Christ	,
应该	是	害怕的	到	来	到	基督	,

免得任何可怜的、战战兢兢的罪人，尽管有这些美好的应许，仍然害怕来到基督面前。

['aʊə(r)]['blesɪd; blest] [lɔːd] [hɪm'self] [ædz] ,

our	blessed	Lord	Himself	adds	,
我们的	蒙福	主	他本人	添加	,

我们慈悲的主亲自补充道：

- [hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] . - " †

'	Him	that	cometh	to	Me	I	will	in	no	wise	cast	out	.	'	"	†
-	他	那	到来	到	我	我	将要	在	不	明智的	投掷	出去	.	-	"	†

“凡到我这里来的，我总不丢弃他。”†

* [wʌn][dʒɒn][aɪ] . [eɪt] , [naɪn] . ‡ [wʌn] ['tɪməθi] [aɪ] . - . † [dʒɒn]['sɪksθ] . - .

*	1	John	i	.	8	,	9	.	‡	1	Timothy	i	.	15	.	†	John	vi	.	37	.
*	1	约翰	我	.	8	,	9	.	‡	1	蒂莫西	我	.	-	.	†	约翰	六	.	-	.

* 约翰一书 1:8, 9。‡ 提摩太前书 1:15。† 约翰福音 6:37。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz]

The	young	girl	sat	down	upon	the	stairs	and	buried	her	face	in	her	hands
这	年轻的	女孩	卫星	向下	之上	这	楼梯	和	埋葬	她	脸	在	她	双手

,

,

,

小女孩坐在台阶上，双手捂住了脸。

[waɪl] ['mɑːʃl] [stʊd] ['saɪləntli] [ænd; ənd] ['revərəntli] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

while	Marshall	stood	silently	and	reverently	by	her	side	praying	for	her
尽管	马歇尔	站立	默默	和	虔诚地	经过	她	边	祈祷	为了	她

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

in	his	heart	.
在	他的	心	.

马歇尔默默地、虔诚地站在她身边，在心中为她祈祷。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['mæθjuː] ['rɪrdən] ['kɒfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] ;

Every	now	and	then	he	could	hear	Matthew	Reardon	coughing	in	the	room	above	;
每一个	现在	和	然后	他	可以	听到	马修	里尔顿	咳嗽	在	这	房间	多于	;

他时不时能听到楼上房间里马修·里尔顿的咳嗽声；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] ,

and	then	the	little	children	began	to	sing	a	hymn	,
和	然后	这	小的	孩子们	开始	到	唱歌	一个	圣歌	,

然后，小孩子们开始唱赞美诗。

[waɪl] [ðə; ði] ['siːsləs] [hʌm] [ænd; ənd] [tred] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] [went] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['bɪzi] [striːt]

while	the	ceaseless	hum	and	tread	of	human	life	went	on	in	the	busy	street
尽管	这	不停歇	哼	和	踏	的	人类	生活	去	在	在	这	忙碌的	街道

[wɪ'ðaʊt] .

without	.
没有	.

而外面繁忙的街道上，人来人往的喧嚣声和脚步声依旧不绝于耳。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['fʊtstep] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [steəz] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)]

Presently	**a**	**footstep**	**approached**	**,**	**descending**	**the**	**stairs**	**from**	**one**	**of**	**the**	**upper**
目前	一个	脚步	接近	,	下降	这	楼梯	从	一	的	这	上

[rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd] [keɪt] [ə'rəʊz] ['kwɪkli] ,

rooms	**,**	**and**	**Kate**	**arose**	**quickly**	**,**
房间	,	和	凯特	出现	迅速地	,

这时，一个脚步声从楼上的某个房间走下楼梯，凯特迅速起身。

['pʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [braɪt] [heə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

pushing	**back**	**the**	**bright**	**hair**	**which**	**had**	**fallen**	**over**	**her**	**face**	**,**
推动	后退	这	明亮的	头发	哪个	有	倒下	超过	她	脸	,

她撩起垂落在脸颊上的亮泽秀发，

[ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [lʊk] .

and	**glancing**	**round**	**with**	**a**	**startled**	**look**	**.**
和	瞥了一眼	圆形的	和	一个	惊慌	看	.

他惊愕地环顾四周。

" [juː; jʊ] [woʊnt] [gəʊ] [aʊt] ['eni] [mɔː(r)] [tuː; tə] - [naɪt] ? " [sed] ['mɑːʃl] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn]

"	**You**	**won't**	**go**	**out**	**any**	**more**	**to**	**-**	**night**	**?**	**"**	**said**	**Marshall**	**,**	**laying**	**his**	**hand**	**on**
"	你	惯于	去	出去	任何	更多的	到	-	夜晚	?	"	说	马歇尔	,	躺下	他的	手	在

[hɜː(r); hə(r)] [θɪn] ,

her	**thin**	**,**
她	薄的	,

“你今晚不再出门了吗？”马歇尔说着，把手放在她纤细的……

[dæmp] [ʃɔːl] .

damp	**shawl**	**.**
潮湿	披肩	.

潮湿的披肩。

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [keɪt] , ['driːmɪli] .

"	**No**	**,**	**"**	**answered**	**Kate**	**,**	**dreamily**	**.**
"	不	,	"	回答	凯特	,	梦幻般地	.

“不，”凯特梦呓般地回答道。

" [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ] [aʊt] ['eni] [mɔː(r)] .

"	**I**	**don't**	**think**	**I'll**	**go**	**out**	**any**	**more**	**.**
"	我	不	思考	患病的	去	出去	任何	更多的	.

“我想我以后不会再出门了。”

[θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

Thank	**you**	**for**	**bringing**	**the**	**message**	**.**
感谢	你	为了	带来	这	信息	.

谢谢你传达这个信息。

" ['mɑːʃl] [tʊk] [ə; eɪ] [kɑːd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

"	**Marshall**	**took**	**a**	**card**	**from**	**his**	**pocket**	**and**	**gave**	**it**	**to**	**her**	**.**
"	马歇尔	采取	一个	卡片	从	他的	口袋	和	给予	它	到	她	.

“马歇尔从口袋里掏出一张卡片递给了她。”

" [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [ə'dres] , " [sed] [hiː; hi] .

"	**This**	**is**	**my**	**address**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	这	是	我的	地址	,	"	说	他	.

“这是我的地址，”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [ə; eɪ] [frend] [æt; ət] ['eni] [taɪm] — [juː; jʊ] [woʊnt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**If**	**you**	**should**	**want**	**a**	**friend**	**at**	**any**	**time**	**—**	**you**	**won't**	**lose**	**it**	**?**	**"**
"	如果	你	应该	想	一个	朋友	在	任何	时间	—	你	惯于	失去	它	?	"

“如果你在任何时候想要一个朋友——你不会失去他吧？”

" [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [sɜː(r)] ; [aɪ] ['hævnt] [səʊ] ['meni] [frendz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz]
" No fear of that , sir ; I haven't so many friends that I can afford to lose
" 不 害怕 的 那 , 先生 ; 我 还没有 所以 许多 朋友们 那 我 能 买得起 到 失去
[wʌn] .
one .
一 .

“不必担心，先生；我的朋友不多，失去一个也负担不起。”

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [æn; ən] ['eldəli] ['wʊmən] [ə'pɪəd] [ɪn] [saɪt] .
" At that moment , an elderly woman appeared in sight .
" 在 那 片刻 , 一个 老年 女士 出现 在 视线 .

就在这时，一位老妇人出现在视野中。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sləʊli] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sʌmwɒt] [leɪm] , [ænd; ənd][glɑːns, glæns]
She walked slowly in consequence of being somewhat lame , and glanced
她 步行 缓慢地 在 结果 的 存在 有些 瘸 , 和 瞥了一眼
['kjʊəriəsli] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
curiously from one to the other .
奇怪的是 从 一 到 这 其他 .

由于腿脚有些不便，她走得很慢，好奇地从一旁看着另一旁。

[keɪt] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ræn] [ˌʌp'steəz] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [klɑːk]
Kate nodded to her , and ran upstairs without even wishing the old clerk
凯特 点头 到 她 , 和 跑 楼上 没有 甚至 祝 这 老的 职员
[gʊd] [naɪt] .
good night .
好的 夜晚 .

凯特朝她点了点头，然后连句晚安都没说就跑上楼去了。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['wɒntɪŋ] ['eniθɪŋ] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" Were you wanting anything , sir ? " asked the woman .
" 是 你 想要 任何事物 , 先生 ? " 问 这 女士 .

“先生，您需要什么吗？”女人问道。

" [ɔːl] [raɪt] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːʃl] .
" All right , thank you , " replied Marshall .
" 全部 正确的 , 感谢 你 , " 回复 马歇尔 .

“好的，谢谢。”马歇尔回答道。

" [aɪ] [nəʊ] [maɪ] [weɪ] .
" I know my way .
" 我 知道 我的 方式 .

我知道我的路。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] [ˌnevəðə'les] .
" But she stood and watched him nevertheless .
" 但 她 站立 和 观看 他 尽管如此 .

但她还是站在那里看着他。

" [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪrdənz] , " [m'ɜːməd] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz] ['mɑːʃl] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)]
" A friend of the Reardons , " murmured she , as Marshall knocked at the door
" 一个 朋友 的 这 里尔顿 , " 低声说道 她 , 作为 马歇尔 敲门 在 这 门
.
:
.

“里尔顿家的朋友，”她低声说道，这时马歇尔敲响了房门。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [frend] .
" I didn't know they had a friend .
" 我 没有 知道 他们 有 一个 朋友 .

我不知道他们还有个朋友。

" ['tʃæptə(r)] [ɪks] .
" **CHAPTER IX .**
" 章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [wɔːn] - [aʊt] ['kɒpiɪŋ] [mə'ʃiːn] .
THE WORN - OUT COPYING MACHINE .
这 磨损 - 出去 复制 机器 .

破旧的复印机。

[wen] ['mɑːʃl] [went] [ɪn] , [hiː; hi] [faʊnd] ['mæθjuː] ['rɪrdən] ['sɪtɪŋ] ['kraʊtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɪm]
WHEN Marshall went in , he found Matthew Reardon sitting crouching over the dim
什么时候 马歇尔 去 在 , 他 成立 马修 里尔顿 坐着 蹲伏 超过 这 暗淡
['faɪə(r)] ,
fire ,
火 ,

马歇尔进去时，发现马修·里尔顿正蹲在昏暗的火堆旁。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ʃɔːl] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə] [help] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [wɔːm] ,
with his wife's shawl thrown over his knees to help to keep him warm ,
和 他的 妻子的 披肩 抛掷 超过 他的 膝盖 到 帮助 到 保持 他 温暖的 ,

他把妻子的披肩搭在膝盖上保暖。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][lɑːst] [siːn] [hɪm]
and looking greatly changed even in the short time since he had last seen him
和 寻找 非常 已更改 甚至 在 这 短的 时间 自从 他 有 最后的 已见 他
[æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
at the office .
在 这 办公室 .

即使距离上次在办公室见到他只过了很短的时间，他的外貌也发生了很大的变化。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] , " [sed] [hiː; hi] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['weɪstɪd] [hænd] .
" I am glad you are come , " said he , holding out his thin wasted hand .
" 我 是 高兴的 你 是 来 , " 说 他 , 保持 出去 他的 薄的 浪费 手 .

“我很高兴你来了，”他一边说着，一边伸出他那瘦弱的手。

" [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['veri] ['presɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] . "
" I was afraid you wouldn't after the very pressing invitation I gave you . "
" 我 曾是 害怕的 你 不会 后 这 非常 紧迫 邀请 我 给予 你 . "

“我真怕你不会来，毕竟我发出了那么诚挚的邀请。”

" [ɪf] [aɪ] [rɪ'membə(r)] ['raɪtli] , [aɪ][ɪn'vaɪtɪd][maɪ'self] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɑːʃl] , ['tʃɪəfəli] .
" If I remember rightly , I invited myself , " returned Marshall , cheerfully .
" 如果 我 记住 没错 , 我 受邀 我 , " 返回 马歇尔 , 愉快地 .

“如果我没记错的话，我是自愿来的，”马歇尔兴高采烈地回答道。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] .
" At any rate , here I am .
" 在 任何 速度 , 这里 我 是 .

总之，我来了。

[bʌt; bət][aɪm] ['sɒri] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][səʊ] [ʌn'wel] .
But I'm sorry to find you so unwell .
但 我是 对不起 到 寻找 你 所以 不适 .

但我很遗憾得知你身体不适。

[ˌwʊdnt] [hiː; hi][biː; bi]['betə(r)][ɪn][bed] , ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] ? "
Wouldn't he be better in bed , Mrs . Reardon ? "
不会 他 是 更好的 在 床 , 太太 . 里尔顿 ? "

里尔顿太太，他上床睡觉会不会好些呢?

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [hɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] , ['mɪstə(r)] . ['mɑːʃl] . "

"	I	wish	you	could	persuade	him	to	think	so	,	Mr	.	Marshall	.	"
"	我	希望	你	可以	说服	他	到	思考	所以	,	先生	.	马歇尔	.	"

“我希望你能说服他这么想，马歇尔先生。”

" [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ɪm'peɪʃntli] .

"	What's	the	use	of	going	to	bed	?	"	interrupted	her	husband	,	impatiently	.
"	是什么	这	使用	的	去	到	床	?	"	中断	她	丈夫	,	不耐烦地	.

“睡觉有什么用？”她丈夫不耐烦地打断道。

" [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [meɪks] [ðə; ði] [kɒf] [wɜːs] .

"	It	only	makes	the	cough	worse	.
"	它	仅有的	制作	这	咳嗽	更糟	.

“这样做只会加重咳嗽。”

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ? "

And	so	you	came	to	look	after	me	?	"
和	所以	你	来了	到	看	后	我	?	"

所以你来照顾我了？

" [jes] ; [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['steɪˌɪŋ] [ə'weɪ] . "

"	Yes	;	I	was	afraid	that	something	was	the	matter	by	your	staying	away	.	"
"	是的	;	我	曾是	害怕的	那	某物	曾是	这	事情	经过	你的	入住	离开	.	"

“是的，你一直不回来，我担心是不是出了什么事。”

" [wɒt] [dɪd]['mɪstə(r)] . ['haɪɪŋtən] [seɪ] ? " [ɑːskt] ['mæθjuː] .

"	What	did	Mr	.	Heighington	say	?	"	asked	Matthew	.
"	什么	做过	先生	.	海因顿	说	?	"	问	马修	.

“海灵顿先生说了什么？”马修问道。

" [dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] [ə'gen] ? "

"	Did	he	think	that	I	had	been	drinking	again	?	"
"	做过	他	思考	那	我	有	到过	喝	再次	?	"

“他是不是以为我又喝酒了？”

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld] [klɑːk] .

"	He	did	not	say	anything	,	"	replied	the	old	clerk	.
"	他	做过	不是	说	任何事物	,	"	回复	这	老的	职员	.

“他什么也没说，”老职员回答道。

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] — [dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [mɪs] [ˌem 'iː] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? " [kən'tɪnjuːd] ['mæθjuː] ,

He	did	not	say	anything	—	did	not	even	miss	me	,	I	suppose	?	"	continued	Matthew	,
他	做过	不是	说	任何事物	—	做过	不是	甚至	错过	我	,	我	认为	?	"	持续	马修	,

[wɪð] [flʌʃt] [tʃiːks] ,

with	flushed	cheeks	,
和	酡	脸颊	,

“他什么也没说——我想，他甚至都没想念我吧？”马修脸颊泛红地继续说道。

[ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] ['glitə] ['streɪndʒli] .

and	eyes	that	glittered	strangely	.
和	眼睛	那	闪闪发光	奇怪的	.

还有那双闪着奇异光芒的眼睛。

" ['mɪstə(r)] . ['mɑːʃl] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [əʊld] ['kɒpiɪŋ] [mə'ʃiːn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] ? "

"	Mr	.	Marshall	,	you	know	that	old	copying	machine	at	the	office	?	"
"	先生	.	马歇尔	,	你	知道	那	老的	复制	机器	在	这	办公室	?	"

“马歇尔先生，您还记得办公室里那台旧复印机吗？”

" [ðə; ði] ['kɒpiɪŋ] [mə'ʃi:n] ? — [jes] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	The	copying	machine	?	—	Yes	,	of	course	I	know	it	.
"	这	复制	机器	?	—	是的	,	的	课程	我	知道	它	.

“复印机？——是的，我当然知道。”

[ðeə(r)] [hæv; həv] [bi:n] ['sevrəl] [nju:] [wʌnz] [ɪn'ventɪd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:nsəz] ['aʊə(r)] ['pɜ:pəs] . "

There	have	been	several	new	ones	invented	,	but	it	answers	our	purpose	.	"
那里	有	到过	一些	新的	一个	发明	,	但	它	答案	我们的	目的	.	"

虽然已经发明了好几种新的方法，但它仍然能够满足我们的需求。

" [wɒt] [du:; də] [ðeɪ] [du:; də] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [gets] [rɒŋ] [ænd; ənd] [woʊnt] [wɜ:k] ,

"	What	do	they	do	when	it	gets	wrong	and	won't	work	,
"	什么	做	他们	做	什么时候	它	获得	错误的	和	惯于	工作	,

“如果出了问题，行不通，他们会怎么做？”

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [du:; də] ['sevrəl] [taɪmz] [ɒv; əv] [leɪt] ? " [ɑ:skt] ['mæθju:] .

as	I	have	known	it	to	do	several	times	of	late	?	"	asked	Matthew	.
作为	我	有	已知	它	到	做	一些	时代	的	晚的	?	"	问	马修	.

“就像我最近几次看到的那样？”马修问道。

" [get] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'peəd] [ænd; ənd] [pʊt] [raɪt] [ə'gen] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

"	Get	it	repaired	and	put	right	again	,	"	was	the	reply	.
"	得到	它	已修复	和	放	正确的	再次	,	"	曾是	这	回复	.

“把它修好，重新装好，”对方回答说。

" [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wɔ:n] - [aʊt] [ænd; ənd] [nɒt] [wɜ:θ] [rɪ'peərɪŋ] ? "

"	And	when	it	is	worn	-	out	and	not	worth	repairing	?	"
"	和	什么时候	它	是	磨损	-	出去	和	不是	值得	维修	?	"

“如果它已经破旧不堪，不值得修理了呢？”

" [send] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [get] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nju:] [wʌnz] , [ai] [sə'pəʊz] , " [sed] ['mɑ:ʃl] ,

"	Send	it	away	and	get	one	of	the	new	ones	,	I	suppose	,	"	said	Marshall	,
"	发送	它	离开	和	得到	一	的	这	新的	一个	,	我	认为	,	"	说	马歇尔	,

“我想，把它寄回去，换一台新的吧。”马歇尔说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [eə(r)] .

with	a	puzzled	air	.
和	一个	困惑	空气	.

一脸困惑。

" [ai] [θɔ:t] [səʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mæθju:] .

"	I	thought	so	!	"	exclaimed	Matthew	.
"	我	想法	所以	!	"	惊呼	马修	.

“我就知道！”马修惊呼道。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɒpiɪŋ] [mə'ʃi:n] [su:ts] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɜ:pəs] — [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:]

"	As	long	as	the	copying	machine	suits	your	purpose	—	as	long	as	it
"	作为	长的	作为	这	复制	机器	西装	你的	目的	—	作为	长的	作为	它

[kæn; kən] [bi:; bi] [rɪ'peəd] [ænd; ənd] [meɪd] [tu:; tə] [wɜ:k] ,

can	be	repaired	and	made	to	work	,
能	是	已修复	和	制成	到	工作	,

“只要复印机符合你的用途——只要它能被修理并正常使用，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] ['veri] [wel] .

it	is	all	very	well	.
它	是	全部	非常	出色地	.

一切都很好。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [wɔ:n] - [aʊt] , [ænd; ənd] [pɑ:st] ['mendɪŋ] ,

But	the	moment	it	becomes	worn	-	out	,	and	past	mending	,
但	这	片刻	它	变成	磨损	-	出去	,	和	过去的	修补	,

但一旦它破损不堪，无法修补，

[juː; jʊ] [send] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .

you	send	it	away	and	get	a	new	one	.
你	发送	它	离开	和	得到	一个	新的	一	.

你把它寄回去，然后换一个新的。

[doʊnt] [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] , [əʊld] [frend] ?

Don't	you	understand	,	old	friend	?
不	你	理解	,	老的	朋友	?

老朋友，你还不明白吗?

" [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] , [əbˈzɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [bɪˈwɪldəd] [lʊk] .

"	continued	he	,	observing	his	companion's	bewildered	look	.
"	持续	他	,	观察	他的	同伴的	困惑	看	.

他继续说道，同时观察着同伴困惑的表情。

" [waɪ] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˈkɒpiɪŋ] [məˈʃiːn] , [ænd; ənd] [aɪm] [ə; eɪ] [ˈkɒpiɪŋ] [məˈʃiːn] ,

"	Why	,	you're	a	copying	machine	,	and	I'm	a	copying	machine	,
"	为什么	,	你是	一个	复制	机器	,	和	我是	一个	复制	机器	,

“为什么呢？你是一台复印机，我也是一台复印机。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [ˈprɪti] [nɪə(r)] [wɔːn] - [aʊt] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

and	we	are	both	of	us	pretty	near	worn	-	out	,	I	take	it	?	"
和	我们	是	两个都	的	我们	漂亮的	靠近	磨损	-	出去	,	我	拿	它	?	"

看来我们俩都累坏了，对吧?

" [ɪz] [hiː; hi] [ˈɒf(ə)n] [ðʌs] ? " [ɑːskt] [ˈmɑːʃl] , [æz; əz] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [lent] [bæk] [ɪgˈzɔːstɪd] .

"	Is	he	often	thus	?	"	asked	Marshall	,	as	the	sick	man	leant	back	exhausted	.
"	是	他	经常	因此	?	"	问	马歇尔	,	作为	这	生病的	男人	倾斜	后退	筋疲力尽的	.

“他经常这样吗？”马歇尔问道，只见病人疲惫地向后靠去。

" [ˈsʌmtaɪmz] , [təˈwɔːdz] [ˈiːvnɪŋ] .

"	Sometimes	,	towards	evening	.
"	有时	,	向	晚上	.

“有时，临近傍晚。”

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv] [sliːp] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɪrdən] .

I	think	it	must	be	from	want	of	sleep	,	"	answered	Mrs	.	Reardon	.
我	思考	它	必须	是	从	想	的	睡觉	,	"	回答	太太	.	里尔顿	.

“我想这一定是睡眠不足导致的，”里尔顿太太回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [best] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sez] . "

"	It	is	best	not	to	take	any	notice	of	what	he	says	.	"
"	它	是	最好的	不是	到	拿	任何	注意	的	什么	他	说道	.	"

“最好不要理会他说的话。”

" [hæz; həz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈeni] [ədˈvaɪs] ?

"	Has	he	had	any	advice	?
"	有	他	有	任何	建议	?

他有没有得到什么建议?

" [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [waɪf] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	The	poor	wife	shook	her	head	.
"	这	贫穷的	妻子	摇晃	她	头	.

可怜的妻子摇了摇头。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] [ˈmæθjuː] , [ˈkwɪkli] .

"	What	is	it	?	"	asked	Matthew	,	quickly	.
"	什么	是	它	?	"	问	马修	,	迅速地	.

“那是什么？”马修急忙问道。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] ; [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðem; ðəm] ; [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['betə(r)] [suːn] — [kwaɪt] [wel] ,

"	I	don't	want	a	doctor	;	I	don't	believe	in	them	;	I	shall	be	better	soon	—	quite	well	,
"	我	不	想	一个	医生	;	我	不	相信	在	他们	;	我	将	是	更好的	很快	—	相当	出色地	,

“我不需要医生；我不相信医生；我很快就会好起来——会好得很。”

[ai] [həʊp] — [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

I	hope	—	well	enough	to	come	down	to	the	office	,	at	any	rate	.
我	希望	—	出色地	足够的	到	来	向下	到	这	办公室	,	在	任何	速度	.

我希望——至少身体状况足以来办公室上班。

[ɔː(r)] [ɪf] — [ɪf] [ai] ['ʃudnt] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [lɒŋgə(r)] ,

Or	if	—	if	I	shouldn't	be	for	a	day	or	two	longer	,
或者	如果	—	如果	我	不应该	是	为了	一个	天	或者	二	更长	,

或者，如果我不应该再待上一两天的话，

[juː; jʊ][woʊnt][let]['mɪstə(r)] . ['haɪɪŋtən] [tɜːn] [ˌem 'iː] [ɒf] [tuː; tə][get][sʌm; səm][wʌn] [els] [ɪn][maɪ] [pleɪs] ;

you	won't	let	Mr	.	Heighington	turn	me	off	to	get	some	one	else	in	my	place	;
你	惯于	让	先生	.	海因顿	转动	我	离开	到	得到	一些	一	别的	在	我的	地方	;

你不会让海因顿先生解雇我，然后找别人代替我；

[jʊl] [weɪt] [ə; eɪ][bɪt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [woʊnt][juː; jʊ] ? "

you'll	wait	a	bit	for	me	,	won't	you	?	"
你会	等待	一个	少量	为了	我	,	惯于	你	?	"

你会等我一会儿，对吧?

" [jes] , [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɑːʃl] , ['suːðɪŋli] ; " [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][wiːl; wil] [weɪt] .

"	Yes	,	yes	,	"	answered	Marshall	,	soothingly	;	"	to	be	sure	we'll	wait	.
"	是的	,	是的	,	"	回答	马歇尔	,	舒缓地	;	"	到	是	当然	出色地	等待	.

“是的，是的，”马歇尔安抚道，“当然，我们会等的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz] [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] [let] ['eni] [wʌn] [mend] [juː; jʊ] [ʌp] [ə; eɪ][bɪt]

But	it	will	be	of	no	use	if	you	won't	let	any	one	mend	you	up	a	bit
但	它	将要	是	的	不	使用	如果	你	惯于	让	任何	一	修补	你	向上	一个	少量

[ænd; ənd][set][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] . "

and	set	you	all	right	again	.	"
和	放	你	全部	正确的	再次	.	"

但如果你不肯让任何人帮你疗伤，让你恢复正常，那这一切都毫无用处。

" [wɒt] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɔːn] - [aʊt] [ænd; ənd][pɑːst] ['mendɪŋ] ? " [ɑːskt] ['mæθjuː] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	What	if	I	should	be	worn	-	out	and	past	mending	?	"	asked	Matthew	,	in	a	low	voice	.
"	什么	如果	我	应该	是	磨损	-	出去	和	过去的	修补	?	"	问	马修	,	在	一个	低的	嗓音	.

“如果我累坏了，无法修复怎么办？”马修低声问道。

" [ai] [həʊp] [nɒt] , [maɪ] [frend] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [seik] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːʃl] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

"	I	hope	not	,	my	friend	,	for	their	sakes	,	"	replied	Marshall	,	glancing	at	his	wife	and	children	.
"	我	希望	不是	,	我的	朋友	,	为了	他们的	清酒	,	"	回复	马歇尔	,	瞥了一眼	在	他的	妻子	和	孩子们	.

“我希望不会，我的朋友，为了他们好，”马歇尔回答道，同时瞥了一眼他的妻子和孩子。

" ['ʌðəwaɪz] , - [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [ænd; ənd][biː; bi] [wɪð] [kraɪst] [ɪz][fɑː(r)]['betə(r)] . - "

"	Otherwise	,	'	to	depart	and	be	with	Christ	is	far	better	.	'	"
"	否则	,	-	到	离开	和	是	和	基督	是	远的	更好的	.	-	"

否则，“离世与基督同在才是更好的选择。”

" [ɪts] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] ,
" It's very well for you to talk like that , " said the sick man ,
" 它是 非常 出色地 为了 你 到 讲话 喜欢 那 , " 说 这 生病的 男人 ,

“你这样说很好，”病人说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wɪəri] [saɪ] ; " [bʌt; bət][ai][kænt] [fiːl] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] . "
with a weary sigh ; " but I can't feel as you do . "
和 一个 厌倦 叹 ; " 但 我 不能 感觉 作为 你 做 . "

他疲惫地叹了口气说：“但我无法感同身受。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːʃl] .
" It is not to be expected , " replied Marshall .
" 它 是 不是 到 是 预期的 , " 回复 马歇尔 .

“这不应该发生，”马歇尔回答说。

" [æn; ən][əʊld][mæn] [laɪk] [ˌem 'iː] , [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
" An old man like me , alone in the world .
" 一个 老的 男人 喜欢 我 , 独自的 在 这 世界 .

“像我这样的老人，孤身一人。”

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['spri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mæθjuː] ; [ɪn'diːd] [ai][ˌeɪ 'em] . "
But I am sorry for you , Matthew ; indeed I am . "
但 我 是 对不起 为了 你 , 马修 ; 的确 我 是 . "

但我很同情你，马修；真的非常同情。

" [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" I believe it , " said his companion .
" 我 相信 它 , " 说 他的 伴侣 .

“我相信，”他的同伴说。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [spəʊk] ['kaɪndli][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][dɪd] .
" You always spoke kindly to me ; but he never did .
" 你 总是 辐 亲切地 到 我 ; 但 他 绝不 做过 .

“你总是对我和蔼可亲；但他从来没有。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪl] [wen] [hiː; hi] [reɪzd] [maɪ]
Do you think he knew that I was going to be ill when he raised my
做 你 思考 他 知道 那 我 曾是 去 到 是 患病的 什么时候 他 提高 我的
['weɪdʒɪz] ? "
wages ? "
工资 ? "

你认为他给我涨工资的时候，知道我要生病了吗?

" ['mɪstə(r)] . ['haɪɪŋtən] .
" Mr . Heighington .
" 先生 . 海因顿 .

海因顿先生。

[nəʊ] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ? "
No , how should he ? "
不 , 如何 应该 他 ? "

不，他怎么可能呢?

" [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə'pɒn]
" He might have guessed that there was little chance of his being called upon
" 他 可能 有 猜对了 那 那里 曾是 小的 机会 的 他的 存在 称为 之上
[tuː; tə][peɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [lɒŋ] — [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði][fɜːst]['kwɔːtə(r)] ,
to pay it very long — not even the first quarter ,
到 支付 它 非常 长的 — 不是 甚至 这 第一的 四分之一 ,

他或许已经猜到，自己不太可能需要很长时间就被要求偿还这笔钱——甚至连第一季度都不需要。

[pə'hæps] . "
perhaps . "
也许 . "

也许。”

" [hiː; hi][woʊnt][biː; bi][hɑːd][ə'pɒn][juː; jʊ] , [aɪl] ['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːʃl] ;
" He won't be hard upon you , I'll answer for that , " replied Marshall ;
" 他 惯于 是 难的 之上 你 , 患病的 回答 为了 那 , " 回复 马歇尔 ;

“他不会对你太苛刻，我可以保证，”马歇尔回答说；

" [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ][biː; bi][hɑːd][ə'pɒn][hɪm] . "
" and don't you be hard upon him . "
" 和 不 你 是 难的 之上 他 . "

“你们不要对他太苛刻。”

" [aɪ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][biː; bi][hɑːd][ə'pɒn]['enɪ][wʌn] , " [sed] ['mæθjuː] , ['wɪərəli] .
" I don't want to be hard upon any one , " said Matthew , wearily .
" 我 不 想 到 是 难的 之上 任何 一 , " 说 马修 , 疲劳 .

“我不想对任何人苛责，”马修疲惫地说。

" [ɔːl][aɪ][wɒnt][ɪz][tuː; tə][get] [wel] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen] . "
" All I want is to get well and go to work again . "
" 全部 我 想 是 到 得到 出色地 和 去 到 工作 再次 . "

“我只希望康复后能重新上班。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði]['dɒktə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][send] ? "
" And you will see the doctor I am going to send ? "
" 和 你 将要 看 这 医生 我 是 去 到 发送 ? "

“你会见我派来的医生吗？”

" [jes] , [aɪl] [siː] [hɪm] .
" Yes , I'll see him .
" 是的 , 患病的 看 他 .

“是的，我会去看他。”

[bʌt; bət][aɪ][kænt] [peɪ] [hɪm] ; [nɒt][dʒʌst] [jet] , [æt; ət] [liːst] . "
But I can't pay him ; not just yet , at least . "
但 我 不能 支付 他 ; 不是 只是 然而 , 在 至少 . "

但我现在还付不起钱给他。

" ['nevə(r)] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['mɑːʃl] , ['kaɪndli] ; " [hiːz] [æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv]
" Never trouble yourself about that , " said Marshall , kindly ; " he's an old friend of
" 绝不 麻烦 你自己 关于 那 , " 说 马歇尔 , 亲切地 ; " 他是 一个 老的 朋友 的
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

“别为此事烦恼，”马歇尔和蔼地说，“他是我老朋友了。”

[ænd; ənd][woʊnt][maɪnd] ['weɪtɪŋ] . "
and won't mind waiting . "
和 惯于 头脑 等待 . "

而且不介意等待。

" [huː] [nəʊz] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] ,
" Who knows , " exclaimed the sick man ,
" WHO 知道 , " 惊呼 这 生病的 男人 ,

“谁知道呢，”病人惊呼道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ðɪs] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] [meɪ] [mend] [ˌem 'iː] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [lɑːst]
" but what this friend of yours may mend me up again , and make me last
" 但 什么 这 朋友 的 你的 可能 修补 我 向上 再次 , 和 制作 我 最后的
[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,
for years ,
为了 年 ,

但是，你这位朋友或许能治好我的病，让我活很多年。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['haɪɪŋtən] ? "
in spite of Mr . Heighington ? "
在 尽管如此 的 先生 . 海因顿 ? "

尽管海因顿先生反对?

" ['mɪstə(r)] . ['haɪɪŋtən] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd] . "
" Mr . Heighington would be very glad . "
" 先生 . 海因顿 会 是 非常 高兴的 . "

“海灵顿先生会非常高兴的。”

" [dɪd] [hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [səʊ] ? "
" Did he tell you so ? "
" 做过 他 告诉 你 所以 ? "

“他跟你说过吗？”

" [nəʊ] , [hiː; hi] ['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ; [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [mɪst] [juː; jʊ] .
" No , he never mentioned your name ; I don't think he even missed you .
" 不 , 他 绝不 提及 你的 姓名 ; 我 不 思考 他 甚至 错过 你 .

“不，他从未提起过你的名字；我想他甚至都没有想念过你。”

['mɪstə(r)] . ['haɪɪŋtən] [ɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['rɪrdən] , [ænd; ənd] [hæz; həz] ['nevə(r)] [nəʊn] [wɒt]
Mr . Heighington is a young man , Reardon , and has never known what
先生 . 海因顿 是 一个 年轻的 男人 , 里尔顿 , 和 有 绝不 已知 什么
['trʌb(ə)l] [ɪz] ;
trouble is ;
麻烦 是 ;

海因顿先生是个年轻人，里尔顿，他从来不知道什么是麻烦；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [hɑːt] ,
but he has a kind heart ,
但 他 有 一个 种类 心 ,

但他心地善良。

[ænd; ənd] [aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiːl] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːdz] ['piːp(ə)l] [jet] . "
and I verily believe that he'll be one of the Lord's people yet . "
和 我 确实 相信 那 地狱 是 一 的 这 主场 人们 然而 . "

我深信他将来一定会成为主的子民。

" [meɪ] [aɪ] [ɑːsk] [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "
" May I ask what makes you think so ? "
" 可能 我 问 什么 制作 你 思考 所以 ? "

请问您为什么这么认为?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [ɪz] [ə; eɪ] [preə(r)] - ['hɪərɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [preə(r)] - ['ɑːnsərɪŋ] [gɒd] ,
" Because the Lord Jesus is a prayer - hearing and a prayer - answering God ,
" 因为 这 主 耶稣 是 一个 祷告 - 听力 和 一个 祷告 - 回答 上帝 ,

因为主耶稣是垂听祷告、回应祷告的神，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [fræŋk] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
and I have been praying for young Master Frank ever since he was a
和 我 有 到过 祈祷 为了 年轻的 掌握 坦率 曾经 自从 他 曾是 一个
[tʃaɪld] . "
child . "
孩子 . "

我从弗兰克少爷还是个孩子的时候就开始为他祈祷了。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['mæθjuː] ,
" It seems to me , " said Matthew ,
" 它 似乎 到 我 , " 说 马修 ,

“依我看，”马修说，

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [kept] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)] . "
" that you have been kept waiting a long while for the answer . "
" 那 你 有 到过 保留 等待 一个 长的 尽管 为了 这 回答 . "

“你已经等了很久才得到答案。”

" [hɪz; ɪz] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['aʊə(r)] [weɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][əʊld] [klɑːk] , ['miːkli] , " [nɔː(r)][hɪz; ɪz] [taɪm]
" His ways are not our ways , " replied the old clerk , meekly , " nor His time
" 他的 方式 是 不是 我们的 方式 , " 回复 这 老的 职员 , 温顺地 , " 也不 他的 时间
['aʊə(r)] [taɪm] .
our time .
我们的 时间 .

“他的道路不是我们的道路，”老职员温顺地回答说，“他的时代也不是我们的时代。”

- [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['tæri] , [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] . -
' Though it tarry , wait for it , for it will surely come . '
- 尽管 它 焦油 , 等待 为了 它 , 为了 它 将要 一定 来 . -

“即便它迟迟未至，也要耐心等待，因为它终会到来。”

[ðə; ðɪ] [lɔːdz] [weɪ] [ɪz]['evə(r)][ðə; ðɪ] [best] [weɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪm] [ðə; ðɪ] [best] [taɪm] . "
The Lord's way is ever the best way , and His time the best time . "
这 主场 方式 是 曾经 这 最好的 方式 , 和 他的 时间 这 最好的 时间 . "

主的道路永远是最好的道路，祂的时间永远是最好的时间。

" [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [tuː] , " [sed] ['mæθjuː] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , " [wɪl] [juː; jʊ] ? "
" Pray for me , too , " said Matthew , after a pause , " will you ? "
" 祈祷 为了 我 , 也 , " 说 马修 , 后 一个 暂停 , " 将要 你 ? "

“也请为我祈祷吧，”马修停顿了一下，说道，“好吗？”

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][aɪ] [wɪl] , [maɪ] [frend] . "
" Surely — surely I will , my friend . "
" 一定 — 一定 我 将要 , 我的 朋友 . "

“当然，我一定会的，我的朋友。”

" [preɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [wel] [ə'gen] [suːn] . "
" Pray that I may be well again soon . "
" 祈祷 那 我 可能 是 出色地 再次 很快 . "

“祈祷我能早日康复。”

" [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ][əʊld] [klɑːk] ,
" Or , rather , " said the old clerk ,
" 或者 , 相当 , " 说 这 老的 职员 ,

“或者更确切地说，”老职员说道，

" [ðæt] ['weðə(r)] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɔː(r)][daɪ][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ðɪ] [lɔːdz] . "
" that whether you live or die you may be the Lord's . "
" 那 无论 你 居住 或者 死 你 可能 是 这 主场 . "

“无论生死，都必归于主。”

" [aɪ] [wʊd] [nɒt] [tɔːk] ['eni] [mɔː(r)] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , ['mæθjuː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" I would not talk any more if I were you , Matthew , " interrupted his wife ,
" 我 会 不是 讲话 任何 更多的 如果 我 是 你 , 马修 , " 中断 他的 妻子 ,

“如果我是你，我就不会再说下去了，马修，”他妻子打断了他的话。

" [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['mɑːʃl] [wɪl] [ɪk'skjuːs][maɪ] ['seɪɪŋ] [səʊ] . "
" if Mr . Marshall will excuse my saying so . "
" 如果 先生 . 马歇尔 将要 原谅 我的 说 所以 . "

“如果马歇尔先生不介意我这么说的话。”

" ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ; " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] .

"	Certainly	,	"	said	the	old	man	;	"	you	are	quite	right	.
"	当然	,	"	说	这	老的	男人	;	"	你	是	相当	正确的	.

“当然，”老人说，“您说得完全正确。”

[ɪts] [taɪm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] , ['əʊnli][ai][mʌst; məst][dʒʌst] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɜːst]

It's	time	that	I	was	going	,	only	I	must	just	say	a	word	to	the	children	first
它是	时间	那	我	曾是	去	,	仅有的	我	必须	只是	说	一个	单词	到	这	孩子们	第一的

.

:
.

我该走了，但我必须先跟孩子们说几句话。

[ai] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [hɪmz] [æz; əz][ai] [keɪm] [ˌʌp'steəz] . "

I	heard	them	singing	their	little	hymns	as	I	came	upstairs	.	"
我	听到	他们	歌唱	他们的	小的	赞美诗	作为	我	来了	楼上	.	"

我上楼的时候，听到他们在唱小赞美诗。

" [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [laɪks] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] . "

"	Their	father	likes	to	hear	them	.	"
"	他们的	父亲	点赞	到	听到	他们	.	"

“他们的父亲喜欢听他们说话。”

" [ˌaɪ 'tiː] [suːð] [hɪm] , [ai][deə(r)] [seɪ] . "

"	It	soothes	him	,	I	dare	say	.	"
"	它	舒缓	他	,	我	敢	说	.	"

“我敢说，这让他感到平静。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [sendz] [hɪm] [tuː; tə] [sliːp] [wen] ['nʌθɪŋ] [els] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] .

"	Yes	,	it	sends	him	to	sleep	when	nothing	else	will	,	"	replied	Mrs	.	Reardon	.
"	是的	,	它	发送	他	到	睡觉	什么时候	没有什么	别的	将要	,	"	回复	太太	.	里尔顿	.

“是的，它能让他入睡，而其他方法都无效，”里尔顿太太回答说。

['pɒli] [ænd; ənd] ['besi] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [suːn] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ðeə(r)] [njuː] [frend] ,

Polly	and	Bessie	were	very	soon	quite	at	home	with	their	new	friend	,
波莉	和	贝西	是	非常	很快	相当	在	家	和	他们的	新的	朋友	,

波莉和贝西很快就和她们的新朋友相处融洽了。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['sɪtɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] ,

the	former	sitting	close	to	him	,	and	the	latter	on	his	knee	,
这	以前的	坐着	关闭	到	他	,	和	这	后者	在	他的	膝盖	,

前者坐在他旁边，后者坐在他膝盖上。

[waɪl] [ɔːl] [θriː] [spəʊk] [ɪn] ['wɪspərz] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['mæθjuː] ['rɪrdən] ,

while	all	three	spoke	in	whispers	,	for	fear	of	disturbing	Matthew	Reardon	,
尽管	全部	三	辐	在	低语	,	为了	害怕	的	令人不安	马修	里尔顿	,

三人说话都轻声细语，生怕打扰到马修·里尔顿。

[huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['trʌbld] [sliːp] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

who	had	fallen	into	a	troubled	sleep	,	while	his	wife	,	as	usual	,
WHO	有	倒下	进入	一个	麻烦	睡觉	,	尽管	他的	妻子	,	作为	通常	,

他辗转反侧，难以入眠，而他的妻子，像往常一样，

[wɒtʃt] [ænd; ənd] [wɜːkt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

watched	and	worked	by	his	side	.
观看	和	工作	经过	他的	边	.

在一旁看着他，在他身边工作。

['besi] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [bʊk] ,

Bessie	was	telling	him	of	a	wonderful	book	,
贝西	曾是	讲述	他	的	一个	精彩的	书	,

贝西正在给他讲一本很棒的书，

[wɪtʃ] [ðeə(r)] ['ti:tʃə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['ri:dɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['leɪtli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [mæn] [kɔ:ld]

which	their	teacher	had	been	reading	to	them	lately	about	a	certain	man	called
哪个	他们的	老师	有	到过	阅读	到	他们	最近	关于	一个	肯定	男人	称为

['krɪstʃən] ,

Christian	,
基督教	,

最近他们的老师一直在给他们读一本关于一个名叫克里斯蒂安的人的故事。

[hu:] [left] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][gəʊ][ɒn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

who	left	his	home	and	children	to	go	on	pilgrimage	.
WHO	左边	他的	家	和	孩子们	到	去	在	朝圣	.

他离开家乡和孩子去朝圣。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [wel] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɔ:(r)] [wɒt] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ment] ,

She	did	not	understand	it	very	well	,	she	said	,	or	what	going	on	pilgrimage	meant	,
她	做过	不是	理解	它	非常	出色地	,	她	说	,	或者	什么	去	在	朝圣	意思是	,

她说，她不太明白，也不明白朝圣的意义。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [sku:l] [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)]

for	they	were	not	always	able	to	go	to	school	now	that	their	father
为了	他们	是	不是	总是	有能力的	到	去	到	学校	现在	那	他们的	父亲

[wɒz; wəz][səʊ] [ɪl] ;

was	so	ill	;
曾是	所以	患病的	;

因为父亲病重，他们有时无法去上学；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] ['evɪdəntli] [pə'zest] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɪntrəst] [fɔ:(r); fə(r)][bəuθ][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .

but	the	story	evidently	possessed	a	strange	interest	for	both	the	children	.
但	这	故事	显然	拥有	一个	奇怪的	兴趣	为了	两个都	这	孩子们	.

但显然，这个故事对两个孩子都有一种奇特的吸引力。

[ðə; ðɪ][əʊld] [klɑ:k] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] [wel] ,

The	old	clerk	told	her	that	he	knew	it	well	,
这	老的	职员	讲述	她	那	他	知道	它	出色地	,

老职员告诉她，他很清楚这一点。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][eɪdʒ] .

and	could	remember	reading	it	when	he	was	about	her	age	.
和	可以	记住	阅读	它	什么时候	他	曾是	关于	她	年龄	.

他记得自己和她差不多大的时候读过这本书。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kɔ:ld] " [ðə; ðɪ] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] .

It	was	called	"	The	Pilgrim's	Progress	.
它	曾是	称为	"	这	朝圣者的	进步	.

它名为《天路历程》。

" [hi:; hi] [bɪ'li:vd] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [bʊk] [stɪl] ; [ɪf] [səʊ] ,

"	He	believed	he	had	the	book	still	;	if	so	,
"	他	相信	他	有	这	书	仍然	;	如果	所以	,

“他相信自己还留着那本书；如果真是这样的话，

[hi:; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɪm][ðə; ðɪ][nekst][taɪm] [hi:; hi] [keɪm] ,

he	would	bring	it	with	him	the	next	time	he	came	,
他	会	带来	它	和	他	这	下一个	时间	他	来了	,

他下次来的时候会把它带来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [mait] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pli:zd] .

and	she	might	keep	it	as	long	as	she	pleased	.
和	她	可能	保持	它	作为	长的	作为	她	高兴	.

她可以随心所欲地保留它。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] , ['bɛsiz] [dʒɔɪ][wɒz; wəz]

And	when	he	added	that	it	was	full	of	pictures	,	Bessie's	joy	was
和	什么时候	他	额外	那	它	曾是	满的	的	图片	,	贝西的	喜悦	曾是

[kəm'pliːt] .

complete	.
完全的	.

当他补充说里面全是照片时，贝西的喜悦达到了顶点。

" ['pɒli] [wɪl] [riːd] , " [ɪk'skleɪmd] [ʃiː; ʃi] ; " [ai] [kænt] [riːd] [jet] .

"	Polly	will	read	,	"	exclaimed	she	;	"	I	can't	read	yet	.
"	波莉	将要	读	,	"	惊呼	她	;	"	我	不能	读	然而	.

“波莉会读书了，”她大声说道；“我还不会读书。”

[haʊ] ['hæpi] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ! "

How	happy	we	shall	be	!	"
如何	快乐的	我们	将	是	!	"

我们将多么幸福啊！

" [bʌt; bət] ['pɒli] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [tuː] , " [sed] [ðə; ði][kaɪnd][əʊld][mæn] .

"	But	Polly	must	have	a	present	too	,	"	said	the	kind	old	man	.
"	但	波莉	必须	有	一个	展示	也	,	"	说	这	种类	老的	男人	.

“但是波莉也必须收到礼物啊，”善良的老人说道。

" [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [tʃaɪld] , [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [best] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] .

"	Tell	me	,	my	child	,	what	you	would	like	best	for	me	to	bring	you	.
"	告诉	我	,	我的	孩子	,	什么	你	会	喜欢	最好的	为了	我	到	带来	你	.

“孩子，告诉我，你最希望我给你带什么。”

" ['pɒli] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Polly	thought	for	a	moment	.
"	波莉	想法	为了	一个	片刻	.

波莉想了一会儿。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] — " [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [buːts]

"	I	know	what	I	should	like	better	than	anything	,	"	said	she	—	"	a	pair	of	boots
"	我	知道	什么	我	应该	喜欢	更好的	比	任何事物	,	"	说	她	—	"	一个	一对	的	靴子

[fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)] .

for	father	.
为了	父亲	.

“我知道我最想要的是什么，”她说，“一双送给爸爸的靴子。”

['mʌðə(r)] [θɪŋks] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ][bæd][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [gɒt]

Mother	thinks	he	would	not	have	been	so	bad	as	he	is	if	he	had	not	got
母亲	思考	他	会	不是	有	到过	所以	坏的	作为	他	是	如果	他	有	不是	得到

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wet] [θruː] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] .

his	feet	wet	through	the	last	time	he	was	out	.
他的	脚	湿的	通过	这	最后的	时间	他	曾是	出去	.

母亲认为，如果他上次外出时没有弄湿鞋子，他就不会像现在这样糟糕了。

" [ðə; ði][əʊld] [klɑːk] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wɪstf(ə)l] [feɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [reɪzd] [səʊ]

"	The	old	clerk	bent	down	and	kissed	the	little	wistful	face	which	was	raised	so
"	这	老的	职员	弯曲	向下	和	亲吻	这	小的	怅惘	脸	哪个	曾是	提高	所以

['ɜːnɪstli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

earnestly	to	his	.
切实	到	他的	.

“老职员弯下腰，亲吻了那张渴望地望着他的小脸。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [buːts] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'saɪdz] [fɔː(r); fə(r)]
" You shall have the boots , " said he , " and something else besides for
" 你 将 有 这 靴子 , " 说 他 , " 和 某物 别的 除了 为了
['θɪŋkɪŋ] ,
thinking ,
思维 ,

“你会得到那双靴子，”他说，“还有其他一些东西，可以用来思考。”

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] .
of your poor father .
的 你的 贫穷的 父亲 .

你可怜的父亲。

[juː; jʊ] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [tuː] , [aɪ] [həʊp] ? "
You pray for him , too , I hope ? "
你 祈祷 为了 他 , 也 , 我 希望 ? "

希望你也为他祈祷吧?

" [jes] , [sɜː(r)] ; [wiː; wi][bəuθ] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , " ['ɑːnsə(r)d] ['pɒli] , [wɪð] [greɪv] [sɪm'plɪsəti] .
" Yes , sir ; we both pray for him , " answered Polly , with grave simplicity .
" 是的 , 先生 ; 我们 两个都 祈祷 为了 他 , " 回答 波莉 , 和 严重 简单 .

“是的，先生；我们都为他祈祷，”波莉严肃而朴实地回答道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi] [seɪ] ? " ['wɪspəd] ['besi] , ['fəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hændz]
" Shall I tell you what we say ? " whispered Bessie , folding her little hands
" 将 我 告诉 你 什么 我们 说 ? " 低声说道 贝西 , 折叠式的 她 小的 双手
[tə'geðə(r)] :
together :
一起 :

“要我告诉你我们要说什么吗？”贝西小声说道，双手交叠在一起：

" - [pliːz] , [dɪə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [tuː; tə] [bles] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ;
" ' Please , dear Lord Jesus Christ , to bless father and mother ;
" - 请 , 亲爱的 主 耶稣 基督 , 到 保佑 父亲 和 母亲 ;

“请您，亲爱的主耶稣基督，保佑父母；

[ænd; ənd] [meɪk] ['fɑːðə(r)]['betə(r)][ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [wʊlf] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] . -
and make father better and keep the wolf from the door . '
和 制作 父亲 更好的 和 保持 这 狼 从 这 门 . -

让父亲身体好起来，也让狼不再挨饿。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [preə(r)] ? "
Is that a good prayer ? "
是 那 一个 好的 祷告 ? "

这是好的祷告吗?

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɑːʃl] , " [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [preə(r)] , [maɪ] [tʃaɪld] .
" Yes , " answered Marshall , " a very good prayer , my child .
" 是的 , " 回答 马歇尔 , " 一个 非常 好的 祷告 , 我的 孩子 .

“是的，”马歇尔回答说，“孩子，你祈祷得很好。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [wʌn] .
" But he could not help thinking that it was also a very curious one .
" 但 他 可以 不是 帮助 思维 那 它 曾是 还 一个 非常 好奇的 一 .

但他不禁觉得，这也是一件非常奇怪的事。

[dʒʌst] [ðen] ['mæθjuː] ['rɪrdən] [wəʊk] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɒf] .
Just then Matthew Reardon woke up and began to cough .
只是 然后 马修 里尔顿 觉醒 向上 和 开始 到 咳嗽 .

就在这时，马修·里尔顿醒了过来，开始咳嗽。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][ənʊld][klɑːk] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [wɪʃ] [hɪm] [gʊd] [naɪt] [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['temptɪd]

And	the	old	clerk	hastened	to	wish	him	good	night	lest	he	should	be	tempted
和	这	老的	职员	加快	到	希望	他	好的	夜晚	免得	他	应该	是	受诱惑

[tuː; tə][tɔːk] ['eni] [mɔː(r)] .

to	talk	any	more	.
到	讲话	任何	更多的	.

老职员赶紧向他道晚安，免得他忍不住再说下去。

" [jʊl] [kʌm] [ə'gen] , ['mɪstə(r)] . ['mɑːʃl] ? " [sed] [ðə; ðiː] [sɪk] [mæn] ['iːgəli] .

"	You'll	come	again	,	Mr	.	Marshall	?	"	said	the	sick	man	eagerly	.
"	你会	来	再次	,	先生	.	马歇尔	?	"	说	这	生病的	男人	急切地	.

“马歇尔先生，您还会再来吗？”病人急切地问道。

" [ɪf] [ðə; ðiː] [lɔːd] [wɪl] , " [wɒz; wəz][ðə; ðiː][rɪ'plaɪ] .

"	If	the	Lord	will	,	"	was	the	reply	.
"	如果	这	主	将要	,	"	曾是	这	回复	.

“如果上帝愿意的话，”对方回答道。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] ['kaɪndli][tuː; tə][ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] ,

He	nodded	kindly	to	the	children	as	he	went	out	,
他	点头	亲切地	到	这	孩子们	作为	他	去	出去	,

他出去时，亲切地向孩子们点了点头。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)][ɒn] [ɜːθ] .

and	they	never	saw	him	any	more	on	earth	.
和	他们	绝不	锯	他	任何	更多的	在	地球	.

他们再也没有在人世间见过他。

[ðə; ðiː][wɪnd] [keɪm] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [ʌp][ðə; ðiː][waɪd] ['steəkeɪs] [wen] [ðə; ðiː][əʊld] [klɑːk]

The	wind	came	sweeping	and	moaning	up	the	wide	staircase	when	the	old	clerk
这	风	来了	扫荡	和	呻吟	向上	这	宽的	楼梯	什么时候	这	老的	职员

['əʊpənd] [ðə; ðiː][dɔː(r)] .

opened	the	door	.
打开	这	门	.

老职员打开门时，狂风呼啸着沿着宽阔的楼梯吹上来。

['besi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðiː] [wʊlvz] .

Bessie	whispered	to	her	sister	that	it	was	the	wolves	.
贝西	低声说道	到	她	姐姐	那	它	曾是	这	狼	.

贝西悄悄告诉她妹妹，那是狼。

[ænd; ənd]['truːli][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [həʊl] [pæk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['haʊlɪŋ]

And	truly	it	did	sound	as	if	a	whole	pack	of	them	were	howling
和	真的	它	做过	声音	作为	如果	一个	所有的	盒	的	他们	是	嚎叫

[wɪˈðaʊt] .

without	.
没有	.

听起来确实像是有一群狼在嚎叫。

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ðə; ðiː] ['wʌndəf(ə)l] [bʊk] .

THE	WONDERFUL	BOOK	.
这	精彩的	书	.

精彩的书。

['ʌpwədz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [pɑ:st] [ə'weɪ] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['mæθju:] ['rɪrdən] [wɒz; wəz] [stɪl]

UPWARDS	of	a	week	passed	away	,	during	which	Matthew	Reardon	was	still
向上	的	一个	星期	通过了	离开	,	期间	哪个	马修	里尔顿	曾是	仍然

[kən'faɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

confined	to	his	chair	,
受限	到	他的	椅子	,

一周多的时间过去了，期间马修·里尔顿仍然只能坐在椅子上。

[fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [hɪm][tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bed] .

for	nothing	could	persuade	him	to	take	to	his	bed	.
为了	没有什么	可以	说服	他	到	拿	到	他的	床	.

任何事都无法说服他卧床休息。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [wɜ:s] , [hi:; hi] [sed] , [bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['betə(r)] .

He	was	not	worse	,	he	said	,	but	then	he	was	no	better	.
他	曾是	不是	更糟	,	他	说	,	但	然后	他	曾是	不	更好的	.

他说，他的情况没有恶化，但也并没有好转。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪlə(r)] , [ænd; ənd] ['θɪnə(r)] , [ænd; ənd] [wi:kə] , [pə'hæps] ; [æt; ət] [li:st] [hɪz; ɪz][waɪf]

A	little	paler	,	and	thinner	,	and	weaker	,	perhaps	;	at	least	his	wife
一个	小的	肤色较浅	,	和	更薄	,	和	较弱	,	也许	;	在	至少	他的	妻子

[θɔ:t] [səʊ] ;

thought	so	;
想法	所以	;

他或许脸色苍白了一些，瘦了一些，身体也虚弱了一些；至少他的妻子是这么认为的；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] [pə'si:v] [ˌaɪ 'ti:] [hɪm'self] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] , [wʊd] [nɒt] [əd'mɪt] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] .

but	he	did	not	perceive	it	himself	,	or	rather	,	would	not	admit	that	he	did	.
但	他	做过	不是	感知	它	他自己	,	或者	相当	,	会	不是	承认	那	他	做过	.

但他自己并没有意识到这一点，或者更确切地说，他不愿意承认自己意识到了。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [taɪm] [nəʊ]['dɒktə(r)][hæd; həd]['evə(r)] [kɔ:ld] ;

And	all	that	time	no	doctor	had	ever	called	;
和	全部	那	时间	不	医生	有	曾经	称为	;

这段时间里，没有一位医生打过电话；

['naɪðə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [si:n] [ɔ:(r)] [hɜ:d] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [klɑ:k] .

neither	had	they	seen	or	heard	anything	of	the	old	clerk	.
两者都不	有	他们	已见	或者	听到	任何事物	的	这	老的	职员	.

他们既没有见过那位老职员，也没有听说过他的任何消息。

" [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪl] , " [sed] ['mæθju:] .

"	He	must	be	ill	,	"	said	Matthew	.
"	他	必须	是	患病的	,	"	说	马修	.

“他一定是生病了，”马修说。

" [hi:; hi][ɪz][laɪk][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][wɜ:ld] , " [θɔ:t] ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] ,

"	He	is	like	the	rest	of	the	world	,	"	thought	Mrs	.	Reardon	,
"	他	是	喜欢	这	休息	的	这	世界	,	"	想法	太太	.	里尔顿	,

“他和世界上其他人一样，”里尔顿太太心想。

[ɪn][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

in	the	bitterness	of	her	disappointment	.
在	这	苦味	的	她	失望	.

在她失望的苦涩之中。

[waɪl] [ðə; ði] [tremblɪŋ] ['tʃɪldrən] ['wɪspəd] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)][fɜ:m] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlvz]

While	the	trembling	children	whispered	together	of	their	firm	belief	that	the	wolves
尽管	这	发抖	孩子们	低声说道	一起	的	他们的	公司	信仰	那	这	狼

[hæd; həd]['i:t(ə)n] [hɪm] [ʌp] [ðæt] [waɪld] [naɪt] [wen] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] .

had	eaten	him	up	that	wild	night	when	he	went	away	.
有	吃	他	向上	那	荒野	夜晚	什么时候	他	去	离开	.

孩子们颤抖着低声议论着，他们坚信，在他离开的那个狂野夜晚，他已经被狼吃掉了。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪl] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , " [rɪ'piːtɪd] ['mæθjuː] , [ɪm'peɪʃntli] .

"	He	must	be	ill	,	I	tell	you	,	"	repeated	Matthew	,	impatiently	.
"	他	必须	是	患病的	,	我	告诉	你	,	"	重复	马修	,	不耐烦地	.

“我告诉你，他一定是生病了。”马修不耐烦地重复道。

" ['mɑːʃl] [ɪz][nɒt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] ['dezət] [ə; eɪ] [sɪk] [frend] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [niːd] .

"	Marshall	is	not	the	man	to	desert	a	sick	friend	in	the	hour	of	need	.
"	马歇尔	是	不是	这	男人	到	沙漠	一个	生病的	朋友	在	这	小时	的	需要	.

“马歇尔绝不会是那种在朋友生病需要帮助的时候抛弃他的人。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] . "

He	would	have	come	if	he	could	.	"
他	会	有	来	如果	他	可以	.	"

如果可以的话，他一定会来的。

" ['enihaʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , " [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [rɪ'membəd] [tuː; tə][send][ðə; ði]['dɒktə(r)]

"	Anyhow	,	"	said	his	wife	,	"	he	might	have	remembered	to	send	the	doctor
"	无论如何	,	"	说	他的	妻子	,	"	他	可能	有	记得	到	发送	这	医生

[æz; əz][hiː; hi] ['prɒmɪst] . "

as	he	promised	.	"
作为	他	承诺	.	"

“无论如何，”他的妻子说，“他或许应该记得像他承诺的那样派医生过来。”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['sɪgnɪfaɪ] .

"	It	does	not	signify	.
"	它	做	不是	表示	.

这并不代表什么。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dʌn] ['eni] [gʊd] , [pə'hæps] .

He	would	not	have	done	any	good	,	perhaps	.
他	会	不是	有	完毕	任何	好的	,	也许	.

或许他根本帮不上什么忙。

[ɪts] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['meəri] , [ai] [nəʊ] ,

It's	hard	for	you	,	Mary	,	I	know	,
它是	难的	为了	你	,	玛丽	,	我	知道	,

我知道这对你来说很难，玛丽。

[tuː; tə][sɪt][ðeə(r)] ['wɜːkɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də][frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk]

to	sit	there	working	as	you	do	from	morning	till	night	for	my	sake
到	坐	那里	在职的	作为	你	做	从	早晨	直到	夜晚	为了	我的	清酒

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ;

and	the	children's	;
和	这	孩子们的	;

为了我和孩子们，你从早到晚坐在那里工作；

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [diːl] ['hɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help]

but	it's	a	deal	harder	for	me	to	see	it	and	not	be	able	to	help
但	它是	一个	交易	更难	为了	我	到	看	它	和	不是	是	有能力的	到	帮助

— [ai]['ɒf(ə)n] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz] [ded] ! "

—	I	often	wish	I	was	dead	!	"
—	我	经常	希望	我	曾是	死的	!	"

但对我来说，看到这种情况却无能为力，这更加难受——我常常希望自己死了算了！

" [əʊ] , ['mæθjuː] !

"	Oh	,	Matthew	!
"	哦	,	马修	!

“哦，马修！”

[dəʊnt] [seɪ] [ðæt] !

Don't	say	that	!
不	说	那	!

别这么说！

[pliːz] [doʊnt] ! " [sɔb] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

Please	**don't**	**!**	**"**	**sobbed**	**his**	**wife**	**.**
请	不	!	"	啜泣	他的	妻子	.

“求求你，不要！”他的妻子抽泣着说。

" [aɪ] [kænt] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [kraɪ] !

"	**I**	**can't**	**bear**	**it**	**—**	**it**	**breaks**	**my**	**heart**	**and**	**I**	**have**	**no**	**time**	**to**	**cry**	**!**
"	我	不能	熊	它	—	它	休息	我的	心	和	我	有	不	时间	到	哭	!

“我无法忍受——这让我心碎，我根本没时间哭泣！”

" [ʃiː; ʃi] [ment] [ðæt] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [tɪəz] ['hindəd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['wɜːkɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd]

"	**She**	**meant**	**that**	**the**	**blinding**	**tears**	**hindered**	**her**	**from**	**working**	**,**	**and**	**made**
"	她	意思是	那	这	失明	眼泪	受阻	她	从	在职的	,	和	制成

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [eɪk] [ænd; ənd] [smɑːt] ,

her	**eyes**	**ache**	**and**	**smart**	**,**
她	眼睛	疼痛	和	聪明的	,

她的意思是，泪水模糊了双眼，让她无法工作，眼睛也变得疼痛难忍。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['siːɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [faɪn] ['səʊɪŋ] [ænd; ənd]

so	**that**	**she**	**had**	**great**	**difficulty**	**in**	**seeing**	**to**	**do**	**the**	**fine**	**sewing**	**and**
所以	那	她	有	伟大的	困难	在	看到	到	做	这	美好的	缝纫	和

['stɪtʃɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [wɪn] [ðeə(r)] ['deɪli] [bred] .

stitching	**which**	**was**	**to**	**win**	**their**	**daily**	**bread**	**.**
缝合	哪个	曾是	到	赢	他们的	日常的	面包	.

因此，她很难看清东西，也就无法从事维持生计的精细缝纫工作。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [lə'ment] — [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [hæv; həv] ['veri] ['friːkwəntli] [nəʊ] [taɪm]

It	**was**	**a**	**touching**	**lament**	**—**	**the**	**poor**	**have**	**very**	**frequently**	**no**	**time**
它	曾是	一个	接触	哀叹	—	这	贫穷的	有	非常	频繁地	不	时间

[fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] .

for	**tears**	**.**
为了	眼泪	.

这是一首令人动容的哀歌——穷人往往没有时间流泪。

" [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , " [m'ɜːməd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

"	**Forgive**	**me**	**,**	**"**	**murmured**	**her**	**husband**	**.**
"	原谅	我	,	"	低声说道	她	丈夫	.

“请原谅我，”她丈夫低声说道。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['betə(r)] [suːn] , - [pliːz] [gɒd] , - [æz; əz] [əʊld] ['mɑːʃl] [wʊd] [seɪ] .

"	**I**	**shall**	**be**	**better**	**soon**	**,**	**'**	**please**	**God**	**,**	**'**	**as**	**old**	**Marshall**	**would**	**say**	**.**
"	我	将	是	更好的	很快	,	-	请	上帝	,	-	作为	老的	马歇尔	会	说	.

“我很快就会好起来的，‘上帝保佑’，就像老马歇尔会说的那样。”

" ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [hɪz; ɪz] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ðen] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]

"	**Mrs**	**.**	**Reardon**	**tried**	**to**	**return**	**his**	**smile**	**,**	**and**	**then**	**,**	**by**	**way**	**of**	**changing**	**the**
"	太太	.	里尔顿	尝试	到	返回	他的	微笑	,	和	然后	,	经过	方式	的	变化	这

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	**,**
对话	,

“里尔顿太太试图回应他的微笑，然后，为了转移话题，

[ɑːskt] ['besi] [wɒt] [bʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['mɑːʃl] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv]

asked	**Bessie**	**what**	**book**	**it**	**was**	**that**	**Mr**	**.**	**Marshall**	**had**	**promised**	**to**	**give**
问	贝西	什么	书	它	曾是	那	先生	.	马歇尔	有	承诺	到	给

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

他问贝西，马歇尔先生答应送给她的那本书是什么。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] .

and	of	which	she	was	always	talking	.
和	的	哪个	她	曾是	总是	说	.

她总是谈论这件事。

" [ɪts] [kɔːld] - [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] , - " [sed] ['besi] .

"	It's	called	'	The	Pilgrim's	Progress	,	'	"	said	Bessie	.
"	它是	称为	-	这	朝圣者的	进步	,	-	"	说	贝西	.

“它叫《天路历程》。”贝西说。

" [wʌts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

"	What's	it	all	about	?	"	asked	her	father	.
"	是什么	它	全部	关于	?	"	问	她	父亲	.

“这到底是怎么回事？”她父亲问道。

" [wiː; wi] ['hævnt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [jet] , ['fɑːðə(r)] .

"	We	haven't	read	it	all	by	a	great	deal	yet	,	father	.
"	我们	还没有	读	它	全部	经过	一个	伟大的	交易	然而	,	父亲	.

“父亲，我们还没有读完它的大部分内容。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [bʊk] !

It's	a	wonderful	book	!
它是	一个	精彩的	书	!

这是一本很棒的书!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [huː] [gəʊ][ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] ['mendɪŋ] [əʊld][pɒts]

It	was	made	by	one	of	those	men	who	go	about	the	streets	mending	old	pots
它	曾是	制成	经过	一	的	那些	男人	WHO	去	关于	这	街道	修补	老的	锅

[ænd; ənd] ['ket(ə)lz] . "

and	kettles	.	"
和	水壶	.	"

这是那些在街头巷尾修补旧锅碗瓢盆的人做的。

" [əʊ] , ['besi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pɒli] .

"	Oh	,	Bessie	!	"	exclaimed	Polly	.
"	哦	,	贝西	!	"	惊呼	波莉	.

“哦，贝西！”波莉惊呼道。

" ['tiːtʃə(r)] [sed] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [dɪ'saɪdɪdli] , " [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi]

"	Teacher	said	so	,	"	replied	the	child	,	decidedly	,	"	If	he	did	not	make	it	,	he
"	老师	说	所以	,	"	回复	这	孩子	,	绝对地	,	"	如果	他	做过	不是	制作	它	,	他

[dremt] [ˌaɪ 'tiː] ,

dreamt	it	,
梦见	它	,

“老师是这么说的，”孩子斩钉截铁地回答，“如果他没做到，那就是他梦到的。”

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . "

which	is	all	the	same	.	"
哪个	是	全部	这	相同的	.	"

其实都一样。

" ['nevə(r)][maɪnd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

"	Never	mind	how	it	was	made	,	"	said	her	father	.
"	绝不	头脑	如何	它	曾是	制成	,	"	说	她	父亲	.

“别管它是怎么做的，”她父亲说。

" [wel] , [ɪts] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [mæn] [nemd] ['krɪstʃən] [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd]

"	Well	,	it's	about	a	certain	man	named	Christian	who	was	always	reading	and
"	出色地	,	它是	关于	一个	肯定	男人	命名	基督教	WHO	曾是	总是	阅读	和

[preŋ] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] , —

praying	,	and	crying	out	,	—
祈祷	,	和	哭泣	出去	,	—

“嗯，故事讲的是一个名叫克里斯蒂安的男人，他总是读书、祈祷、呼求——”

" - [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ? -
" ' What shall I do to be saved ? '
" - 什么 将 我 做 到 是 已保存 ? -

“我该怎样做才能得救？”

" [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
" But no one seemed to have read the Bible ,
" 但 不 一 似乎 到 有 读 这 圣经 ,

但似乎没有人读过《圣经》，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
so as to be able to tell him about believing in the Lord Jesus Christ .
所以 作为 到 是 有能力的 到 告诉 他 关于 相信 在 这 主 耶稣 基督 .

以便能够告诉他关于信仰主耶稣基督的事。

[æt; ət][lɑːst] , [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,
At last , he made up his mind to run away ,
在 最后的 , 他 制成 向上 他的 头脑 到 跑步 离开 ,

最后，他下定决心要逃跑。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [kraɪd]['ɑːftə(r)][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,
and when his wife and children cried after him to come back ,
和 什么时候 他的 妻子 和 孩子们 哭 后 他 到 来 后退 ,

当他的妻子和孩子们哭着喊他回来时，

[hiː; hi]['əʊnli][pʊt][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ænd; ənd][ræn][ɔːl][ðə; ði][fɑːstə(r)] . "
he only put his fingers in his ears , and ran all the faster . "
他 仅有的 放 他的 手指 在 他的 耳朵 , 和 跑 全部 这 快点 . "

他只是用手指捂住耳朵，然后跑得更快了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɔːt] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] , " [əb'zɜːvd] ['mɪsɪz] .
" It was a good thought to put his fingers in his ears , " observed Mrs .
" 它 曾是 一个 好的 想法 到 放 他的 手指 在 他的 耳朵 , " 观察到 太太 .
['rɪrdən] .
Reardon .
里尔顿 .

“他把手指塞进耳朵里，这真是个好主意，”里尔顿太太评论道。

" [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] [els] . "
" He would never have had the heart to leave them behind else . "
" 他 会 绝不 有 有 这 心 到 离开 他们 在后面 别的 . "

“否则他绝不会狠心抛下他们。”

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] , " [sed] ['pɒli] ; " [bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] [keɪm] ['ɑːftəwədz] ,
" I don't think they wanted to go , " said Polly ; " but his wife came afterwards ,
" 我 不 思考 他们 通缉 到 去 , " 说 波莉 ; " 但 他的 妻子 来了 然后 ,

“我觉得他们不想去，”波莉说，“但他妻子后来来了。”

['tiːtʃə(r)] [təʊld][juː 'es] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "
teacher told us , and brought the children with her . "
老师 讲述 我们 , 和 带来 这 孩子们 和 她 . "

老师告诉我们这件事，并把孩子们都带来了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] , " [sed] ['mæθjuː] .
" There was no fear of their mother leaving them behind , " said Matthew .
" 那里 曾是 不 害怕 的 他们的 母亲 离开 他们 在后面 , " 说 马修 .

“他们并不担心母亲会抛下他们，”马修说。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [bæg] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ! "
" You should see the picture of Christian , with a great bag on his shoulders ! "
" 你 应该 看 这 图片 的 基督教 , 和 一个 伟大的 包 在 他的 肩膀 ! "
[kən'tɪnjuːd] ['besi] ,
continued Bessie ,
持续 贝西 ,

“你应该看看克里斯蒂安的照片，他肩上背着个大包！”贝西继续说道。

['iːgəli] .
eagerly .
急切地 .

欣然接受。

" ['bɜːd(ə)n] ! " [sə'dʒestid] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] .
" Burden ! " suggested her sister .
" 负担 ! " 建议 她 姐姐 .

“负担！”她姐姐说道。

" [jes] , [ðæts] [ðə; ði] [wɜːd] , ['pɒli] .
" Yes , that's the word , Polly .
" 是的 , 那就是 这 单词 , 波莉 .

“是的，就是这个词，波莉。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['bəːdən] [tuː; tə] [beə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ; [ænd; ənd] ['veri] ['hevi] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
We have all our burdens to bear in this world ; and very heavy they are
我们 有 全部 我们的 负担 到 熊 在 这 世界 ; 和 非常 重的 他们 是
['sʌmtaɪmz] ,
sometimes ,
有时 ,

我们每个人在这个世界上都有自己的重担要承担；有时这些重担非常沉重。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [mænz] [bæk] ! "
enough to break a man's back ! "
足够的 到 休息 一个 男人的 后退 ! "

足以压断一个人的脊椎！

" ['mʌðə(r)] [hæz; həz] ['bf(ə)n] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːd(ə)n] [tuː; tə] ['kæri] [wen] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [həʊm] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,
" Mother has often a heavy burden to carry when she takes home her work ,
" 母亲 有 经常 一个 重的 负担 到 携带 什么时候 她 需要 家 她 工作 ,
" [sed] ['besi] ,
" said Bessie ,
" 说 贝西 ,

“母亲把工作带回家后，常常背负着沉重的负担，”贝西说。

" [bʌt; bət] [ai] [dəʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] . "
" but I don't think it means that . "
" 但 我 不 思考 它 方法 那 . "

但我认为并非如此。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bæg] [fʊl] [ɒv; əv] [k'eəz] , " [əb'zɜːvd] ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] ,
" Perhaps it was a bag full of cares , " observed Mrs . Reardon ,
" 也许 它 曾是 一个 包 满的 的 关心 , " 观察到 太太 . 里尔顿 ,

“或许那是一袋忧虑吧，”里尔顿太太说道。

[huː] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
who was pleased to see her husband interested in the conversation .
WHO 曾是 高兴 到 看 她 丈夫 感兴趣的 在 这 对话 .

她很高兴看到丈夫对谈话感兴趣。

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['greɪvli] , " [nɔː(r)] [k'eəz] ['aɪðə(r)] .
" No , " answered the child , shaking her head gravely , " nor cares either .
" 不 , " 回答 这 孩子 , 摇晃 她 头 严重地 , " 也不 关心 任何一个 .

“不，”孩子严肃地摇了摇头回答道，“也不在乎。”

[wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] .

We	know	what	to	do	with	them	.
我们	知道	什么	到	做	和	他们	.

我们知道该怎么处置它们。

[ˌaɪ ˈtiː] [telz] [ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] — - [kɑːst][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][keə(r)][əˈpɒn] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kɛrɛθ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . -

It	tells	us	in	the	Bible	—	'	Cast	all	your	care	upon	God	,	for	He	careth	for	you	.	'
它	讲述	我们	在	这	圣经	—	-	投掷	全部	你的	关心	之上	上帝	,	为了	他	卡雷斯	为了	你	.	-

圣经告诉我们——“你们要将一切的忧虑卸给神，因为他顾念你们。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈevrɪθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] . "

It	seems	as	if	there	was	always	something	about	everything	in	the	Bible	.	"
它	似乎	作为	如果	那里	曾是	总是	某物	关于	一切	在	这	圣经	.	"

圣经里似乎无所不谈。

" ['besi] [ɪz] [raɪt] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] ['pɒli] .

"	Bessie	is	right	,	"	interrupted	Polly	.
"	贝西	是	正确的	,	"	中断	波莉	.

“贝西说得对，”波莉打断道。

" [aɪ] [ˌrekəˈlekt] [naʊ] ['tiːtʃə(r)] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['krɪstʃənz] ['bɜːd(ə)n][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][sɪnz] . "

"	I	recollect	now	teacher	telling	us	that	Christian's	burden	was	his	sins	.	"
"	我	追忆	现在	老师	讲述	我们	那	基督徒的	负担	曾是	他的	罪孽	.	"

“我现在想起老师告诉我们，基督徒的重担是他的罪孽。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [əˈfreɪd] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [mæn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] .

"	I	am	afraid	he	must	have	been	a	very	wicked	man	,	"	said	Mrs	.	Reardon	.
"	我	是	害怕的	他	必须	有	到过	一个	非常	邪恶	男人	,	"	说	太太	.	里尔顿	.

“恐怕他一定是个非常邪恶的人，”里尔顿太太说。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['pɒli] .

"	I	don't	know	,	"	answered	Polly	.
"	我	不	知道	,	"	回答	波莉	.

“我不知道，”波莉回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [sez] [ɪn][ðə; ði][tekst][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] [fɔː(r); fə(r)][nekst] ['sʌndeɪ] —

"	It	says	in	the	text	we	have	to	learn	for	next	Sunday	—
"	它	说道	在	这	文本	我们	有	到	学习	为了	下一个	星期日	—

课本上说，我们要学习下周日要学的内容——

" - [ɔːl] [hæv; həv] [sin] , [ænd; ənd] [kʌm] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] . - "

"	'	All	have	sinned	,	and	come	short	of	the	glory	of	God	.	'	"
"	-	全部	有	罪过	,	和	来	短的	的	这	荣耀	的	上帝	.	-	"

“世人都犯了罪，亏缺了神的荣耀。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [sed] ['mæθjuː] , " [ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)][wʌn] [θɪŋks] [əˈbaʊt] [ðɪs] ['bɜːd(ə)n] , ,

"	It	appears	to	me	,	"	said	Matthew	,	"	that	the	more	one	thinks	about	this	burden	,	,
"	它	出现	到	我	,	"	说	马修	,	"	那	这	更多的	一	思考	关于	这	负担	,	,

“依我看，”马修说，“一个人越是思考这个负担，

[ðə; ði] ['hevɪə] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [grəʊ] ;

the	heavier	it	would	be	likely	to	grow	;
这	较重	它	会	是	可能	到	生长	;

重量越大，它就越有可能增长；

[səʊ] [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [beə(r)] . "

so	that	at	last	it	would	be	more	than	a	man	could	bear	.	"
所以	那	在	最后的	它	会	是	更多的	比	一个	男人	可以	熊	.	"

最终，这将超出一个人所能承受的范围。

" [nəʊ] [wʌn] [niːd] [beə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [laɪk] , " [rɪˈplaɪd] ['besi] .

"	No	one	need	bear	it	if	they	don't	like	,	"	replied	Bessie	.
"	不	一	需要	熊	它	如果	他们	不	喜欢	,	"	回复	贝西	.

“不喜欢的人不必忍受，”贝西回答说。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['əʊnli] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [weə(r)] ['krɪstʃən] [left] [hɪz; ɪz] ,

"	They	have	only	to	go	and	leave	it	where	Christian	left	his	,
"	他们	有	仅有的	到	去	和	离开	它	在哪里	基督教	左边	他的	,

他们只需要把它留在克里斯蒂安留下的地方就行了。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] .

at	the	foot	of	the	cross	.
在	这	脚	的	这	叉	.

在十字架脚下。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['hævnt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [jet] , " [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] .

But	we	haven't	come	to	that	yet	,	"	continued	she	.
但	我们	还没有	来	到	那	然而	,	"	持续	她	.

但我们还没到那一步，”她继续说道。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] - ['wɪkɪt] [geɪt] - [fɜːst] , [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] — - [nɒk] ,

"	There's	something	about	a	'	wicket	gate	'	first	,	with	the	words	—	'	Knock	,
"	有	某物	关于	一个	-	便门	门	-	第一的	,	和	这	字	—	-	敲	,

“首先要提到‘小门’，还有那句话——‘敲门，’

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['əʊpənd] - ['rɪt(ə)n] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	it	shall	be	opened	'	written	over	it	,
和	它	将	是	打开	-	书面	超过	它	,

上面写着“它将被打开”。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [hiː; hi] [met] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] . "

and	which	a	man	he	met	in	the	way	told	him	of	.	"
和	哪个	一个	男人	他	遇见	在	这	方式	讲述	他	的	.	"

他在路上遇到一个人，那人把这件事告诉了他。

" [waɪ] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['veri] [wɜːdz] [ðæt] [əʊld] ['mɑːʃl] [juːst] , " [ɪk'skleɪmd] ['mæθjuː] .

"	Why	those	were	the	very	words	that	old	Marshall	used	,	"	exclaimed	Matthew	.
"	为什么	那些	是	这	非常	字	那	老的	马歇尔	用过的	,	"	惊呼	马修	.

“原来老马歇尔也说过这些话啊！”马修惊呼道。

" [nəʊ] , ['fɑːðə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] ['mɪstə(r)] . ['mɑːʃl] , " [sed] ['pɒli] .

"	No	,	father	,	it	wasn't	Mr	.	Marshall	,	"	said	Polly	.
"	不	,	父亲	,	它	不是	先生	.	马歇尔	,	"	说	波莉	.

“不，爸爸，那不是马歇尔先生，”波莉说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪˈvændʒəlɪst] .

"	It	was	Evangelist	.
"	它	曾是	福音传道者	.

“是福音传道者。”

[ai] [doʊnt] ['wʌndə(r)] [ðæt] ['besi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [neɪm] . "

I	don't	wonder	that	Bessie	could	not	remember	the	name	.	"
我	不	想知道	那	贝西	可以	不是	记住	这	姓名	.	"

难怪贝西记不起这个名字。

" [ænd; ənd] [dɪd] [ðeɪ] ['əʊpən] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['geɪts] [wen] [ðə; ði] [mæn] [nɒkt] ? " [ɑːskt] ['mæθjuː] .

"	And	did	they	open	the	golden	gates	when	the	man	knocked	?	"	asked	Matthew	.
"	和	做过	他们	打开	这	金的	大门	什么时候	这	男人	敲门	?	"	问	马修	.

“那人敲门的时候，他们打开了金门吗？”马修问道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['gəʊldən] ['geɪts] , ['fɑːðə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [bʊk] . "

"	It	does	not	say	anything	about	golden	gates	,	father	,	in	the	book	.	"
"	它	做	不是	说	任何事物	关于	金的	大门	,	父亲	,	在	这	书	.	"

“父亲，书里并没有提到金门。”

" [bʌt; bət]['piːtə(r)] ['mɑːʃl] [sed] [səʊ] ! "

"	But	Peter	Marshall	said	so	!	"
"	但	彼得	马歇尔	说	所以	!	"

“但彼得·马歇尔是这么说的！”

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ment] ['fɑːðə(r)] [ɒn] , " [rɪ'plaɪd] ['pɒli] ,

"	I	think	he	must	have	meant	farther	on	,	"	replied	Polly	,
"	我	思考	他	必须	有	意思是	更远	在	,	"	回复	波莉	,

“我想他指的应该是更远的地方，”波莉回答说。

" [wen] ['krɪstʃən] ['kɒmz] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['sɪti] . "

"	when	Christian	comes	at	last	to	the	Celestial	City	.	"
"	什么时候	基督教	来	在	最后的	到	这	天体	城市	.	"

“当基督徒最终到达天城的时候。”

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['besi] .

"	But	there's	a	great	deal	before	that	,	"	interrupted	Bessie	.
"	但	有	一个	伟大的	交易	前	那	,	"	中断	贝西	.

“但在此之前还有很多事要做，”贝西打断道。

" [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] . "

"	All	about	his	falling	into	the	pit	.	"
"	全部	关于	他的	坠落	进入	这	坑	.	"

“关于他掉进坑里的一切。”

" [ðə; ði] [slaʊ] [ɒv; əv] [dɪ'spɒnd] , " [ˌɪntə'pəʊzd] ['pɒli] .

"	The	Slough	of	Despond	,	"	interposed	Polly	.
"	这	泥沼	的	沮丧	,	"	插入	波莉	.

“绝望沼泽，”波莉插话道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪt][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] ['besi] .

"	It	was	a	pit	all	the	same	,	"	said	Bessie	.
"	它	曾是	一个	坑	全部	这	相同的	,	"	说	贝西	.

“那终究是个坑，”贝西说。

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .

"	I	know	it	!	"	exclaimed	their	father	.
"	我	知道	它	!	"	惊呼	他们的	父亲	.

“我知道！”他们的父亲惊呼道。

" [aɪv] ['fɔːlən] [ɪn][maɪ'self] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] — [aɪ][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɪn][tuː; tə] - [naɪt] — [eɪ] , [waɪf] !

"	I've	fallen	in	myself	many	a	time	—	I	was	nearly	in	to	-	night	—	eh	,	wife	!
"	我已经	倒下	在	我	许多	一个	时间	—	我	曾是	几乎	在	到	-	夜晚	—	嗯	,	妻子	!

“我自己也多次陷入其中——我今晚差点就陷入其中了——哎呀，老婆！”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [bɪ'wɪldəd] .

"	The	children	looked	bewildered	.
"	这	孩子们	看起来	困惑	.

孩子们一脸茫然。

" [aɪ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['betə(r)][hɪə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːri][tuː; tə] -

"	I	think	your	father	had	better	hear	the	rest	of	this	wonderful	story	to	-
"	我	思考	你的	父亲	有	更好的	听到	这	休息	的	这	精彩的	故事	到	-

['mɒrəʊ] ,

morrow	,
明天	,

“我觉得你父亲最好明天再听这个精彩故事的其余部分。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] , [æz; əz][ʃi:; ʃi]['fəʊldɪd] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] .

"	said	Mrs	.	Reardon	,	as	she	folded	up	her	work	.
"	说	太太	.	里尔顿	,	作为	她	折叠	向上	她	工作	.

“里尔顿太太一边说着，一边把工作叠好。

" [hi:; hi][ɪz]['taɪəd] .

"	He	is	tired	.
"	他	是	疲劳的	.

他累了。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [sɪŋ] [tu:; tə][hɪm] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [fɔ:l]

You	can	sing	to	him	if	you	like	,	and	perhaps	he	will	be	able	to	fall
你	能	唱歌	到	他	如果	你	喜欢	,	和	也许	他	将要	是	有能力的	到	落下

[ə'sli:p] .

asleep	.
睡着了	.

如果你愿意，可以唱歌给他听，也许他就能睡着了。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [naʊ] [tu:; tə] [teɪk] [həʊm] [maɪ]['bɜ:d(ə)n] .

I	am	going	now	to	take	home	my	burden	.
我	是	去	现在	到	拿	家	我的	负担	.

我现在要回家卸下我的重担了。

" [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['hevi] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [wɜ:k] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] ,

"	She	lifted	up	the	heavy	bundle	of	work	as	she	spoke	,
"	她	抬起	向上	这	重的	捆	的	工作	作为	她	辐	,

她一边说话一边拎起那沉重的工作包。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] , [bʌt; bət] ['fi:lɪŋ] ['veri] [wi:k] [ænd; ənd]

and	went	away	with	a	smile	on	her	lips	,	but	feeling	very	weak	and
和	去	离开	和	一个	微笑	在	她	嘴唇	,	但	感觉	非常	虚弱的	和

['gɪdi] [ˌnevəðə'les] .

giddy	nevertheless	.
头晕	尽管如此	.

她带着微笑离开了，但内心却感到非常虚弱和头晕。

[ˌaɪ 'ti:] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [frɒm; frəm] ['bendɪŋ] [səʊ] ['kɒnstəntli] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] ,

It	might	have	been	from	bending	so	constantly	over	her	sewing	,
它	可能	有	到过	从	弯曲	所以	不断地	超过	她	缝纫	,

可能是因为她经常弯腰缝纫的缘故。

[ɔ:(r)][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['i:t(ə)n] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [deɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk]

or	in	consequence	of	having	eaten	nothing	that	day	but	a	little	bread	and	milk
或者	在	结果	的	拥有	吃	没有什么	那	天	但	一个	小的	面包	和	牛奶

.

:
.

或者因为那天除了吃一点面包和牛奶之外什么都没吃。

['mæθju:] [lent] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] ,

Matthew	leant	back	in	his	chair	with	closed	eyes	,
马修	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	关闭	眼睛	,

马修闭着眼睛向后靠在椅子上。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sɪŋɪŋ] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [hɪmz] .

and	listened	to	the	children	singing	their	little	hymns	.
和	听着	到	这	孩子们	歌唱	他们的	小的	赞美诗	.

然后，我听孩子们唱起了他们的小赞美诗。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [sli:p] .

He	did	not	feel	inclined	to	sleep	.
他	做过	不是	感觉	倾斜	到	睡觉	.

他没有睡意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [hɪm] [wɪtʃ] [pə'tɪkjələli] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

There	was	one	hymn	which	particularly	arrested	his	attention	,
那里	曾是	一	圣歌	哪个	特别	被捕	他的	注意力	,

有一首赞美诗特别吸引了他的注意，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevə(r)] [rɪ'membəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːd] [ðem; ðəm] [sɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

and	which	he	never	remembered	to	have	heard	them	sing	before	.
和	哪个	他	绝不	记得	到	有	听到	他们	唱歌	前	.

他以前从未听过他们唱这首歌。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

It	may	be	that	he	had	never	noticed	it	.
它	可能	是	那	他	有	绝不	注意到	它	.

或许他从未注意到过。

" [wʌn] ['swiːtli] ['sɒləm] [θɔːt]

"	One	sweetly	solemn	thought
"	一	甜蜜地	庄严	想法

一个甜蜜而庄严的想法

['kɒmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['or] [ænd; ənd] ['or] ;

Comes	to	me	o'er	and	o'er	;
来	到	我	超过	和	超过	;

它一遍又一遍地向我袭来；

[aɪm] ['nɪərə(r)] [həʊm] [tuː; tə] - [deɪ]

I'm	nearer	home	to	-	day
我是	更近	家	到	-	天

我今天离家更近了。

[ðæn; ðən] [ai] ['evə(r)] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .

Than	I	ever	have	been	before	.
比	我	曾经	有	到过	前	.

比以往任何时候都更甚。

" ['nɪərə(r)] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ,

"	Nearer	my	Father's	house	,
"	更近	我的	父亲的	房子	,

“离我父的家更近了，

[weə(r)] [ðə; ði] ['meni] ['mænʃənz] [biː; bi] ;

Where	the	many	mansions	be	;
在哪里	这	许多	豪宅	是	;

那里有许多豪宅；

['nɪərə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [θrəʊn] ,

Nearer	the	great	white	throne	,
更近	这	伟大的	白色的	王座	,

更靠近那伟大的白色宝座，

['nɪərə(r)] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [siː] .

Nearer	the	crystal	sea	.
更近	这	水晶	海	.

更靠近水晶般的大海。

" ['nɪərə(r)] [ðə; ði] [baʊnd] [ɒv; əv] [laɪf] ,

"	Nearer	the	bound	of	life	,
"	更近	这	边界	的	生活	,

“更接近生命的尽头，

[weə(r)] [wiː; wi] [leɪ] ['aʊə(r)] ['bəːdən] [daʊn] ;

Where	we	lay	our	burdens	down	;
在哪里	我们	躺	我们的	负担	向下	;

我们放下重担的地方；

['nɪərə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [krɒs] ,
Nearer leaving the cross ,
更近 离开 这 叉 ,

越来越接近十字架，

['nɪərə(r)] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] !
Nearer gaining the crown !
更近 获得 这 王冠 !

离加冕更近了！

" [bʌt; bət] ['laɪɪŋ] ['dɑːkli] [bɪ'twiːn] ,
" But lying darkly between ,
" 但 说谎 黑暗 之间 ,

但黑暗中，

['waɪndɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,
Winding down through the night ,
绕线 向下 通过 这 夜晚 ,

夜色渐深，渐渐平静下来。

[ɪz][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] [striːm]
Is the deep and unknown stream
是 这 深的 和 未知 溪流

是那条深邃而未知的溪流

[tuː; tə][biː; bi] [krɔːst] [eə(r)][wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [laɪt] .
To be cross'd ere we reach the light .
到 是 交叉 埃雷 我们 抵达 这 光 .

在到达光明之前，我们将遭遇困境。

" ['dʒiːzəs] , ['pɜːfɪkt] [maɪ] [trʌst] ,
" Jesus , perfect my trust ,
" 耶稣 , 完美的 我的 相信 ,

耶稣，求你使我的信赖完全，

['streŋ(k)θn] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][maɪ] [feɪθ] ,
Strengthen the hand of my faith ,
加强 这 手 的 我的 信仰 ,

坚固我的信仰之手，

[let] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðiː] [nɪə(r)] [wen] [aɪ][stænd]
Let me feel Thee near when I stand
让 我 感觉 汝 靠近 什么时候 我 站立

当我站立时，让我感受到你的临近。

[ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [deθ] .
On the edge the shore of death .
在 这 边缘 这 支撑 的 死亡 .

身处死亡之岸。

" [fiːl] [ðiː] [nɪə(r)] [wen] [maɪ] [fiːt]
" Feel Thee near when my feet
" 感觉 汝 靠近 什么时候 我的 脚

当我的双脚离我而去，我便能感受到你的存在。

[ɑː(r); ə(r)] ['slɪpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪŋk] :
Are slipping over the brink :
是 滑倒 超过 这 边缘 :

正在滑向悬崖边缘：

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][aɪm]['nɪərə(r)] [həʊm] ,
For it may be I'm nearer home ,
为了 它 可能 是 我是 更近 家 ,

或许我离家更近，

['nɪərə(r)] [naʊ] [ðæn; ðən][aɪ] [θɪŋk] . "
Nearer **now** **than** **I** **think** **.** **"**
更近 现在 比 我 思考 . "

比我想象的更接近了。

" [ðə; ðɪ] ['meni] ['mænʃənz] , " [rɪ'pi:tɪd] ['mæθju:] , " [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] ['mɑ:ʃl] [wɒz; wəz]
" **The** **many** **mansions** **,** **"** **repeated** **Matthew** **,** **"** **that** **was** **what** **Marshall** **was**
" 这 许多 豪宅 , " 重复 马修 , " 那 曾是 什么 马歇尔 曾是
['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ] ,
speaking **of** **the** **other** **day** **,**
请讲 的 这 其他 天 ,

“那些豪宅，”马修重复道，“就是马歇尔前几天说的那个。”

— [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['seɪvjə(r)] [kraɪst] ['hævɪŋ] [gɒn] [bɪ'fɔ:(r)] [tu:; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ,
— **and** **the** **Saviour** **Christ** **having** **gone** **before** **to** **prepare** **a** **place** **for** **him** **,**
— 和 这 救主 基督 拥有 已消失 前 到 准备 一个 地方 为了 他 ,

救主基督已经先去为他预备了地方，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['əʊnli][tu:; tə] [nɒk] [ænd; ənd] [gɪv] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɔ:dz] [neɪm] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][bi:; bi][let]
and **having** **only** **to** **knock** **and** **give** **in** **the** **Lord's** **name** **in** **order** **to** **be** **let**
和 拥有 仅有的 到 敲 和 给 在 这 主场 姓名 在 命令 到 是 让
[ɪn] .
in **.**
在 .

只需敲门，奉主的名祷告，即可被放进门。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][hi:; hi] [sed] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['gɑ:mənt] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɒt]
But **there** **was** **something** **more** **he** **said** **about** **a** **wedding** **garment** **that** **I** **did** **not**
但 那里 曾是 某物 更多的 他 说 关于 一个 婚礼 服装 那 我 做过 不是
['raɪtli] [ˌʌndə'stænd] .
rightly **understand** **.**
没错 理解 .

但他还说了一些关于结婚礼服的事情，我没完全听懂。

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [meɪks] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld][mæn][tu:; tə] - [naɪt] .
I **wonder** **what** **makes** **me** **think** **so** **much** **of** **the** **old** **man** **to** **-** **night** **.**
我 想知道 什么 制作 我 思考 所以 很多 的 这 老的 男人 到 - 夜晚 .

今晚，我不知道是什么让我如此想起那位老人。

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
" **CHAPTER** **XI** **.**
" 章 十一 .

“第十一章

[dɑ:k] [ænd; ənd] ['klaʊdi] [deɪz] .
DARK **AND** **CLOUDY** **DAYS** **.**
黑暗的 和 多云 天 .

阴沉多云的日子。

[wen] ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] ,
WHEN **Mrs** **.** **Reardon** **returned** **home** **,**
什么时候 太太 . 里尔顿 返回 家 ,

当里尔顿太太回到家时，

[ʃi:; ʃi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðæt] [ə; eɪ]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [ɒn][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ]
she **told** **her** **husband** **that** **a** **doctor** **was** **coming** **to** **see** **him** **on** **the** **following**
她 讲述 她 丈夫 那 一个 医生 曾是 未来 到 看 他 在 这 下列的
[deɪ] .
day **.**
天 .

她告诉丈夫，第二天会有医生来给他看病。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?
" How do you know ?
" 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道?

[dɪd] [juː; jʊ] [miːt] ['mɑːʃl] ? " [in'kwaiə] ['mæθjuː] ['iːgəli] .
Did you meet Marshall ? " inquired Matthew eagerly .
做过 你 见面 马歇尔 ? " 询问 马修 急切地 .

“你见到马歇尔了吗?”马修急切地问道。

" [ɪts] [sʌm; səm][wʌn]['mɪsɪz] . [braʊn] [nəʊz] .
" It's some one Mrs . Browne knows .
" 它是 一些 一 太太 . 布朗 知道 .

“是布朗太太认识的人。”

[ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][send] [hɪm] . "
She's going to send him . "
她是 去 到 发送 他 . "

她要把他送走。

" [haʊ] [keɪm] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['ɪlnəs] ? "
" How came she to hear of my illness ? "
" 如何 来了 她 到 听到 的 我的 疾病 ? "

她是怎么知道我生病的?

" [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" I told her .
" 我 讲述 她 .

我告诉她了。

[ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd] .
I was obliged .
我 曾是 有义务 .

我有义务这样做。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] ,
The work ought to have been taken back before ,
这 工作 应该 到 有 到过 已采取 后退 前 ,

这项工作本应更早被收回。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ai][hæd; həd][nɒt] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [æz; əz][ai] ['prɒmɪst] .
and she wanted to know why I had not got it done as I promised .
和 她 通缉 到 知道 为什么 我 有 不是 得到 它 完毕 作为 我 承诺 .

她想知道为什么我没有像承诺的那样完成这件事。

[wen] [ai] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪl] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] ,
When I said you were ill , she asked a great many questions ,
什么时候 我 说 你 是 患病的 , 她 问 一个 伟大的 许多 问题 ,

我说你生病了，她问了很多问题。

[ænd; ənd] [wʊd] ['hɑːdli] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] .
and would hardly let me have any more to bring home .
和 会 几乎 让 我 有 任何 更多的 到 带来 家 .

而且几乎不让我再带任何东西回家。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['fiːvə(r)] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,
She was afraid lest it should be a fever , or something of that kind ,
她 曾是 害怕的 免得 它 应该 是 一个 发烧 , 或者 某物 的 那 种类 ,

她担心会不会是发烧之类的毛病。

[ænd; ənd][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][send][ə; eɪ]['dɒktə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)]

and	is	going	to	send	a	doctor	the	first	thing	to	-	morrow	morning	in	order
和	是	去	到	发送	一个	医生	这	第一的	事物	到	-	明天	早晨	在	命令

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

to	be	sure	.
到	是	当然	.

明天一早他就会派医生过来检查一下，以确保万无一失。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [biː; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

I	don't	think	that	we	need	be	very	grateful	to	her	,
我	不	思考	那	我们	需要	是	非常	感激的	到	她	,

我认为我们不必对她感激涕零。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] .

and	yet	I	am	glad	he	is	coming	.
和	然而	我	是	高兴的	他	是	未来	.

但我很高兴他要来了。

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] [həʊp] , [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [gʊd] . "

He	will	give	you	something	,	I	hope	,	to	relieve	and	do	you	good	.	"
他	将要	给	你	某物	,	我	希望	,	到	缓解	和	做	你	好的	.	"

我希望他会给你一些东西，让你感到轻松愉快，对你有益。

" [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [helpt] [naʊ] , " [sed] ['mæθjuː] ,

"	It	can't	be	helped	now	,	"	said	Matthew	,
"	它	不能	是	帮助	现在	,	"	说	马修	,

“现在也没办法了，”马修说。

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [siːn] [əʊld] ['mɑːrʃəlz] [frend] — [nɒt] [ðæt] [aɪ]

"	but	I	would	rather	have	waited	and	seen	old	Marshall's	friend	—	not	that	I
"	但	我	会	相当	有	等待	和	已见	老的	马歇尔的	朋友	—	不是	那	我

[hæv; həv]['eni] [feɪθ] [ɪn]['dɑːktərz] . "

have	any	faith	in	doctors	.	"
有	任何	信仰	在	医生	.	"

“但我宁愿等等，看看老马歇尔的朋友——当然，我对医生没什么信心。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] ['weɪtɪŋ] , ['mæθjuː] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

"	It	is	of	no	use	waiting	,	Matthew	,	"	said	his	wife	,	in	a	low	voice	,
"	它	是	的	不	使用	等待	,	马修	,	"	说	他的	妻子	,	在	一个	低的	嗓音	,

“等也没用了，马修，”他妻子低声说道。

" [jʊl] ['nevə(r)] [siː] ['mɑːʃl] [ə'gen] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [frend] ['aɪðə(r)] . "

"	you'll	never	see	Marshall	again	,	or	his	friend	either	.	"
"	你会	绝不	看	马歇尔	再次	,	或者	他的	朋友	任何一个	.	"

“你再也见不到马歇尔了，也见不到他的朋友了。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? "

"	How	do	you	know	?	"
"	如何	做	你	知道	?	"

“你怎么知道？ ”

" [aɪ] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] .

"	I	called	at	the	office	this	evening	,	"	answered	Mrs	.	Reardon	.
"	我	称为	在	这	办公室	这	晚上	,	"	回答	太太	.	里尔顿	.

“我今晚去办公室打过电话，”里尔顿太太回答道。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [gɒn] .

"	They	were	all	gone	.
"	他们	是	全部	已消失	.

他们都走了。

[ai] [njuː] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ,
I knew they would be ,
我 知道 他们 会 是 ,

我知道他们会的。

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ðæt] [ai] [mait] [ɑːsk][ðə; ði][əʊld] ['haʊskiːpə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)]
but I thought that I might ask the old housekeeper whether he had been there
但 我 想法 那 我 可能 问 这 老的 管家 无论 他 有 到过 那里
['leɪtli] . "
lately . "
最近 . "

但我还是想问问老管家，他最近有没有去过那里。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ? "
" And what did she say ? "
" 和 什么 做过 她 说 ? "

“她说了什么？”

" [əʊ] , ['mæθjuː] , " [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [ai] ['hɑːdli] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" Oh , Matthew , " continued his wife , " I hardly like to tell you .
" 哦 , 马修 , " 持续 他的 妻子 , " 我 几乎 喜欢 到 告诉 你 .

“哦，马修，”他的妻子继续说道，“我真不想告诉你。”

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [dɑːk] ['stɔːmi] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)] ?
You remember that dark stormy night when he came here ?
你 记住 那 黑暗的 暴风雨 夜晚 什么时候 他 来了 这里 ?

你还记得他来这里的那个暴风雨之夜吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['dʒentlmən] [met] [wɪð] [æn; ən]['æksɪdənt] ['gəʊɪŋ] [həʊm] ,
It appears that the poor old gentleman met with an accident going home ,
它 出现 那 这 贫穷的 老的 绅士 遇见 和 一个 事故 去 家 ,
[ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪndʒəd] ,
and was much injured ,
和 曾是 很多 受伤 ,

看来这位可怜的老先生在回家途中遭遇了意外，受了重伤。

[ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [bæk] .
especially about the head and back .
尤其 关于 这 头 和 后退 .

尤其是头部和背部。

[ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [dɪd] [nɒt] ['raɪtli] [nəʊ] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] ,
The housekeeper did not rightly know the particulars ,
这 管家 做过 不是 没错 知道 这 细节 ,

管家并不完全了解详情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [wʌn] [els] [dɪd] ,
and she did not believe that any one else did ,
和 她 做过 不是 相信 那 任何 一 别的 做过 ,

她不相信其他人会这么想。

['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ɪn]
only that he was taken to the hospital , nothing but a Bible being found in
仅有的 那 他 曾是 已采取 到 这 医院 , 没有什么 但 一个 圣经 存在 成立 在
[hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .
his pockets .
他的 口袋 .

只是他被送往了医院，口袋里除了圣经什么也没找到。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌn'iːzi] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

He	remained	there	until	his	master	,	who	had	become	uneasy	at	his	absence	,
他	剩余	那里	直到	他的	掌握	,	WHO	有	变得	不安	在	他的	缺席	,

[dɪ'skʌvəd] [hɪm] .

discovered	him	.
发现	他	.

他一直待在那里，直到他的主人因为他的缺席而感到不安，才发现了他。

['mɪstə(r)] . ['haɪɪŋtən] [hæz; həz] ['skeəsli] [left] [hɪm] [sɪns] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [hɪm][ɔː(r)]

Mr	.	Heighington	has	scarcely	left	him	since	,	but	he	does	not	know	him	or
先生	.	海因顿	有	几乎	左边	他	自从	,	但	他	做	不是	知道	他	或者

['eni] [wʌn] [els] .

any	one	else	.
任何	一	别的	.

海因顿先生此后几乎一直跟着他，但他既不认识他，也不认识其他人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [preŋ] ,

It	is	beautiful	,	for	all	that	,	she	says	,	to	hear	him	talking	and	praying	,
它	是	美丽的	,	为了	全部	那	,	她	说道	,	到	听到	他	说	和	祈祷	,

尽管如此，她说，听他说话和祈祷仍然很美好。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] [kænt] [help] ['kraɪɪŋ] .

and	some	of	the	patients	can't	help	crying	.
和	一些	的	这	患者	不能	帮助	哭泣	.

有些病人忍不住哭泣。

[ɔːl] ['jestədeɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [fɑːst] ,

All	yesterday	he	was	sinking	fast	,
全部	昨天	他	曾是	下沉	快速地	,

昨天他一直在迅速下沉，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][məʊst]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɔːl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

and	she	thought	it	most	probable	that	by	this	time	all	was	over	.
和	她	想法	它	最多	可能	那	经过	这	时间	全部	曾是	超过	.

她认为，到这个时候，一切很可能都结束了。

" ['mæθjuː] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

"	Matthew	buried	his	face	in	his	hands	,	and	remained	silent	.
"	马修	埋葬	他的	脸	在	他的	双手	,	和	剩余	沉默的	.

“马修双手捂脸，一言不发。”

" ['pɒli] , " ['wɪspəd] ['besi] , " [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [wʊlvz] ? "

"	Polly	,	"	whispered	Bessie	,	"	do	you	think	it	could	be	the	wolves	?	"
"	波莉	,	"	低声说道	贝西	,	"	做	你	思考	它	可以	是	这	狼	?	"

“波莉，”贝西低声说，“你觉得会不会是狼？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	don't	know	,	"	answered	her	sister	,	"	it	seems	like	it	.	"
"	我	不	知道	,	"	回答	她	姐姐	,	"	它	似乎	喜欢	它	.	"

“我不知道，”她妹妹回答说，“看起来好像是这样。”

" [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['dʒentlmən] ! " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] .

"	Poor	old	gentleman	!	"	continued	Mrs	.	Reardon	.
"	贫穷的	老的	绅士	!	"	持续	太太	.	里尔顿	.

“可怜的老先生！”里尔顿太太继续说道。

" [wiː; wi]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)] .

"	We	little	thought	that	night	that	we	were	never	to	see	him	any	more	.
"	我们	小的	想法	那	夜晚	那	我们	是	绝不	到	看	他	任何	更多的	.

“那天晚上我们做梦也没想到，我们再也见不到他了。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [gʊd] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [kʌm] .

It	**was**	**very**	**good**	**of**	**him**	**to**	**come**	**.**
它	曾是	非常	好的	的	他	到	来	.

他能来真是太好了。

[ai] [wɪʃ] [naʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [ˈkɪndə(r)][tuː; tə][hɪm] .

I	**wish**	**now**	**that**	**I**	**had**	**been**	**kinder**	**to**	**him**	**.**
我	希望	现在	那	我	有	到过	幼儿园	到	他	.

现在我真希望当初能对他更友善一些。

[ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɒri] , [ˈmæθjuː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

I	**knew**	**you**	**would**	**be**	**sorry**	**,**	**Matthew**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**
我	知道	你	会	是	对不起	,	马修	,	"	说	她	,

“我就知道你会后悔的，马修，”她说。

[ˈleɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ˈdʒentli] [əˈpɒn] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .

laying	**her**	**hand**	**gently**	**upon**	**that**	**of**	**her**	**husband**	**.**
躺下	她	手	轻轻地	之上	那	的	她	丈夫	.

她轻轻地把手放在丈夫的手上。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] [ˈəʊnli][tuː; tə] [luːz] [hɪm] [əˈgen] [dəˈrektli] . "

"	**It**	**seems**	**as**	**if**	**we**	**had**	**found**	**a**	**friend**	**only**	**to**	**lose**	**him**	**again**	**directly**	**.**	**"**
"	它	似乎	作为	如果	我们	有	成立	一个	朋友	仅有的	到	失去	他	再次	直接地	.	"

“感觉就像我们好不容易找到一个朋友，却又马上失去了他。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] [fɔːlt] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [keɪm] [bɪˈfɔː(r)] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmæθjuː] .

"	**It**	**was**	**my**	**own**	**fault**	**that**	**he**	**never**	**came**	**before**	**,**	**"**	**replied**	**Matthew**	**.**
"	它	曾是	我的	自己的	过错	那	他	绝不	来了	前	,	"	回复	马修	.

“他之前没来都是我的错，”马修回答说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小贝西是如何阻止狼进门的呢(How little Bessie kept the wolf from the)

第4/5页

" [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

"	But	somehow	,	I	don't	think	that	we	ought	to	be	very	sorry	for	him	.
"	但	不知何故	,	我	不	思考	那	我们	应该	到	是	非常	对不起	为了	他	.

“但是，不知为何，我觉得我们不应该为他感到难过。”

[ju:; jʊ] [hɜ:d] [wɒt] [hi:; hi] [sed] [ə'baʊt] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] [ænd; ənd][bi:; bi] [wɪð]

You	heard	what	he	said	about	its	being	so	much	better	to	depart	and	be	with
你	听到	什么	他	说	关于	它是	存在	所以	很多	更好的	到	离开	和	是	和

[kraɪst] — [ænd; ənd] [ðæts] [weə(r)] [hi:; hi][ɪz] [naʊ] .

Christ	—	and	that's	where	he	is	now	.
基督	—	和	那就是	在哪里	他	是	现在	.

你听到他说过，离开人世去与基督同在是多么美好——而他现在就在那里。

[hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] ['hævɪŋ] [gɒn] [bɪ'fɔ:(r)] [tu:; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] ,

He	told	me	long	ago	of	the	Lord	having	gone	before	to	prepare	a	place	,
他	讲述	我	长的	前	的	这	主	拥有	已消失	前	到	准备	一个	地方	,

他很久以前就告诉我，主已经先去预备地方了。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][səʊ] [su:n] [ðen] . -

but	he	did	not	think	of	going	so	soon	then	.	'
但	他	做过	不是	思考	的	去	所以	很快	然后	.	-

但他当时并没有想到会这么快离开。

[tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] [ænd; ənd][bi:; bi] [wɪð] [kraɪst] - — [jes] , [ɪts] ['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

To	depart	and	be	with	Christ	'	—	yes	,	it's	better	for	him	.
到	离开	和	是	和	基督	-	—	是的	,	它是	更好的	为了	他	.

“离世与基督同在”——是的，这对他是更好的选择。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] [kraɪst] ?

But	how	will	it	be	for	those	who	die	without	Christ	?
但	如何	将要	它	是	为了	那些	WHO	死	没有	基督	?

但那些没有信基督就死去的人，他们的结局又会如何呢?

[doʊnt][bi:; bi][ə'freɪd] , [waɪf] , " ['ædɪd] [hi:; hi] , " [ai] [nəʊ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] ,

Don't	be	afraid	,	wife	,	"	added	he	,	"	I	know	what	I	am	saying	,
不	是	害怕的	,	妻子	,	"	额外	他	,	"	我	知道	什么	我	是	说	,

“别害怕，妻子，”他补充道，“我知道我在说什么。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ai][hæv; həv] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] — [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [θɔ:t]

and	what	I	have	been	thinking	of	—	and	I	wish	that	I	had	thought
和	什么	我	有	到过	思维	的	—	和	我	希望	那	我	有	想法

[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] . "

of	it	before	.	"
的	它	前	.	"

我一直在思考这件事——我真希望我早点想到它。

" [aɪm] ['veri] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [tu:] , " [əb'zɜ:vd] ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] , ['su:ðɪŋli] .

"	I'm	very	sorry	for	him	too	,	"	observed	Mrs	.	Reardon	,	soothingly	.
"	我是	非常	对不起	为了	他	也	,	"	观察到	太太	.	里尔顿	,	舒缓地	.

“我也很同情他，”里尔顿太太安慰道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ] [juːz] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['griːvɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [wiː; wi] [kænt] [duː; də] ['eni] [gʊd] ,

"	But	it's	no	use	thinking	and	grieving	about	it	;	we	can't	do	any	good	,
"	但	它是	不	使用	思维	和	悲伤	关于	它	;	我们	不能	做	任何	好的	,

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

and	after	all	,
和	后	全部	,

“但是思考和悲伤都是无济于事的；我们做不了任何好事，而且，毕竟，

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒentlmən] [ɪz]['betə(r)] [ɒf] . "

as	you	say	,	the	poor	gentleman	is	better	off	.	"
作为	你	说	,	这	贫穷的	绅士	是	更好的	离开	.	"

正如你所说，这位可怜的先生境况好多了。

" - [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] ; -

"	'	For	ever	with	the	Lord	;	'
"	-	为了	曾经	和	这	主	;	-

“永远与主同在；”

" [rɪ'piːtɪd] ['mæθjuː] .

"	repeated	Matthew	.
"	重复	马修	.

“马太重复道。”

" [haʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃɒn] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðəʊz] [wɜːdz] .

"	How	his	face	shone	when	he	said	those	words	.
"	如何	他的	脸	闪耀	什么时候	他	说	那些	字	.

“他说这些话时，脸上容光焕发。”

[ɪts] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɪmz] — ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , ['besi] ? "

It's	in	one	of	your	hymns	—	isn't	it	,	Bessie	?	"
它是	在	一	的	你的	赞美诗	—	不是	它	,	贝西	?	"

贝西，你的某首赞美诗里有这句歌词，对吧?

" [jes] , ['fɑːðə(r)] ; [bʌt; bət][aɪ][kænt] [sɪŋ] , [aɪv] [lʌmp] [ɪn][maɪ] [θrəʊt] . "

"	Yes	,	father	;	but	I	can't	sing	,	I've	lump	in	my	throat	.	"
"	是的	,	父亲	;	但	我	不能	唱歌	,	我已经	块	在	我的	喉	.	"

“是的，父亲；但我唱不了歌，我嗓子哽咽了。”

" [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ! " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] .

"	Poor	child	!	"	said	her	mother	,	observing	that	she	looked	ready	to	cry	.
"	贫穷的	孩子	!	"	说	她	母亲	,	观察	那	她	看起来	准备好	到	哭	.

“可怜的孩子！”她的母亲说，注意到她看起来快要哭了。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] ['hjuːmə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .

"	I	don't	think	we	are	any	of	us	in	a	singing	humour	to	-	night	.
"	我	不	思考	我们	是	任何	的	我们	在	一个	歌唱	幽默	到	-	夜晚	.

“我觉得我们今晚都没什么唱歌的兴致。”

" [ænd; ənd] [ðen] , ['taɪəd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['klɒzɪt] ,

"	And	then	,	tired	as	she	was	,	she	took	them	away	to	their	little	closet	,
"	和	然后	,	疲劳的	作为	她	曾是	,	她	采取	他们	离开	到	他们的	小的	壁橱	,

“然后，尽管她很累，她还是把它们带到了它们的小壁橱里。”

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [tʌkt] [ðem; ðəm][ɪn] ['keəfəli] , ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [seɪ] [ðeə(r)]

and	having	undressed	and	tucked	them	in	carefully	,	bidding	them	say	their
和	拥有	脱光衣服	和	塞进去	他们	在	小心	,	投标	他们	说	他们的

[preə(r)z] [ɪn][bed][fɔː(r); fə(r)][wʌns] ,

prayers	in	bed	for	once	,
祈祷	在	床	为了	一次	,

然后，他小心翼翼地帮他们脱掉衣服，盖好被子，并嘱咐他们破例在床上做一次祷告。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [tremblɪŋ] ['tʃɪldrən] ,

she	kissed	the	trembling	children	,
她	亲吻	这	发抖	孩子们	,

她亲吻了颤抖的孩子们，

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

and	told	them	to	try	and	go	to	sleep	as	fast	as	they	could	,
和	讲述	他们	到	尝试	和	去	到	睡觉	作为	快速地	作为	他们	可以	,

并告诉他们尽快入睡。

— ['tɜːnɪŋ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɔːl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [pleɪs]

—	turning	back	again	to	take	the	shawl	from	her	own	shoulders	and	place
—	转弯	后退	再次	到	拿	这	披肩	从	她	自己的	肩膀	和	地方

[ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

it	over	them	.
它	超过	他们	.

——她转过身，从自己的肩上取下披肩，披在肩上。

" [aɪ][kænt] [θɪŋk] [wɒt] [meɪks] [ðem; ðəm] ['ʃɪvə(r)] [səʊ][tuː; tə] - [naɪt] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ,

"	I	can't	think	what	makes	them	shiver	so	to	-	night	,	"	thought	she	,
"	我	不能	思考	什么	制作	他们	颤抖	所以	到	-	夜晚	,	"	想法	她	,

“我真想不明白是什么让他们今晚如此瑟瑟发抖，”她心想。

" [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] ['bɪtə(r)][wɪndz; waɪndz] .

"	unless	it	is	these	bitter	winds	.
"	除非	它	是	这些	苦的	风	.

除非是这些凛冽的寒风。

" [ʃiː; ʃi]['lɪt(ə)l] [dremt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][frɒm; frəm][fɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nevə(r)][təʊld]

"	She	little	dreamt	that	it	could	be	from	fear	,	and	the	children	never	told
"	她	小的	梦见	那	它	可以	是	从	害怕	,	和	这	孩子们	绝不	讲述

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她做梦也没想到这可能是出于恐惧，孩子们也从未告诉过她。

['prez(ə)ntli] ['pɒli] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

Presently	Polly	spoke	in	a	whisper	.
目前	波莉	辐	在	一个	耳语	.

这时，波莉压低声音说话。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'sliːp] , ['besi] ? "

"	Are	you	asleep	,	Bessie	?	"
"	是	你	睡着了	,	贝西	?	"

贝西，你睡着了吗?

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , " [aɪ][kænt] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] . "

"	No	,	"	answered	her	sister	,	"	I	can't	sleep	for	thinking	.	"
"	不	,	"	回答	她	姐姐	,	"	我	不能	睡觉	为了	思维	.	"

“不，”她姐姐回答说，“我因为想太多而睡不着觉。”

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] , [tuː] , " [kən'tɪnjuːd] ['pɒli] ,

"	I	have	been	thinking	,	too	,	"	continued	Polly	,
"	我	有	到过	思维	,	也	,	"	持续	波莉	,

“我也一直在思考，”波莉继续说道。

" [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wʊlvz] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

"	and	I	don't	believe	it	was	the	wolves	after	all	.
"	和	我	不	相信	它	曾是	这	狼	后	全部	.

“而且我最终也不认为那是狼干的。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [iːt] [hɪm] [ʌp] , [ɔː(r)] [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] ? "

At	any	rate	,	they	did	not	eat	him	up	,	or	how	could	he	be	in	the	hospital	?	"
在	任何	速度	,	他们	做过	不是	吃	他	向上	,	或者	如何	可以	他	是	在	这	医院	?	"

总之，他们没有把他吃掉，否则他怎么可能在医院里呢?

" [aɪ] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] ['besi] .

"	I	never	thought	of	that	,	"	said	Bessie	.
"	我	绝不	想法	的	那	,	"	说	贝西	.

“我从来没想过这一点，”贝西说。

" [bʌt; bət] [doʊnt] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['aʊə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌaʊt'saɪd] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ? "

"	But	don't	you	remember	our	hearing	them	outside	when	he	went	away	?	"
"	但	不	你	记住	我们的	听力	他们	外部	什么时候	他	去	离开	?	"

“可是你不记得他离开的时候，我们在外面听到他们的声音了吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [wɪnd] , " ['ɑːnsə(r)d] ['pɒli] .

"	It	might	have	been	the	wind	,	"	answered	Polly	.
"	它	可能	有	到过	这	风	,	"	回答	波莉	.

“可能是风吹的，”波莉回答道。

" [ɪts] ['veri] [haɪ] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	It's	very	high	again	to	-	night	.
"	它是	非常	高的	再次	到	-	夜晚	.

“今晚气温又很高。”

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] — [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪks] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] .

Listen	to	it	—	how	it	shakes	the	doors	and	windows	.
听	到	它	—	如何	它	奶昔	这	门	和	视窗	.

听听这声音——它震得门窗都摇晃起来。

" ['besi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

"	Bessie	said	that	she	did	not	want	to	listen	.
"	贝西	说	那	她	做过	不是	想	到	听	.

贝西说她不想听。

[ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ] ['sʌmwɒt] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [sə'dʒestʃənz] , [ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [hed] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [kləʊðz] ,

And	,	feeling	somewhat	reassured	by	her	sister's	suggestions	,	she	buried	her	little	head	beneath	the	clothes	,
和	,	感觉	有些	放心	经过	她	姐妹	建议	,	她	埋葬	她	小的	头	下面	这	衣服	,

听到姐姐的建议，她稍微安心了一些，便把小脑袋埋进了衣服里。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [suːn] [fɑːst] [ə'sliːp] .

and	was	soon	fast	asleep	.
和	曾是	很快	快速地	睡着了	.

很快便睡着了。

['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːdɪŋ] [kɔːld] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

Dr	.	Harding	called	on	the	following	day	.
博士	.	哈丁	称为	在	这	下列的	天	.

哈丁博士第二天就打来了电话。

[hiː; hi] [faʊnd] ['mæθjuː] [wɜːs] , [ænd; ənd] [sɔː] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] .

He	found	Matthew	worse	,	and	saw	at	a	glance	how	it	was	with	him	.
他	成立	马修	更糟	,	和	锯	在	一个	瞥一眼	如何	它	曾是	和	他	.

他发现马修的情况更糟，一眼就看出他有多糟糕。

" ['nʌθɪŋ] , ['kætʃɪŋ] [eɪ] , ['dɒktə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] .

"	Nothing	,	catching	eh	,	doctor	?	"	asked	the	sick	man	,	with	a	grim	smile	.
"	没有什么	,	捕捉	嗯	,	医生	?	"	问	这	生病的	男人	,	和	一个	严峻	微笑	.

“没什么，是生病了吗，医生？”病人苦笑着问道。

" ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [rɪ'plaɪd] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['hɑ:dɪŋ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Nothing	of	the	kind	,	"	replied	Dr	.	Harding	,	shaking	his	head	.
"	没有什么	的	这	种类	,	"	回复	博士	.	哈丁	,	摇晃	他的	头	.

“绝无此事，”哈丁博士摇着头回答道。

" [pə'hæps] [jʊl] [tel] ['mɪsɪz] . [braʊn] [səʊ] ? "

"	Perhaps	you'll	tell	Mrs	.	Browne	so	?	"
"	也许	你会	告诉	太太	.	布朗	所以	?	"

“或许你会告诉布朗太太？”

" [jes] ; [aɪl] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	Yes	;	I'll	tell	her	.
"	是的	;	患病的	告诉	她	.

“好的，我会告诉她。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd]['medɪk(ə)l][əd'vaɪs] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "

You	have	had	medical	advice	,	I	suppose	?	"
你	有	有	医疗的	建议	,	我	认为	?	"

我想你已经咨询过医生了吧?

" [nəʊ] , [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? " [in'kwaiə] ['mæθju:] .

"	No	,	what	was	the	use	of	it	?	"	inquired	Matthew	.
"	不	,	什么	曾是	这	使用	的	它	?	"	询问	马修	.

“不，那有什么用呢？”马修问道。

" [nɒt] [mʌtʃ] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	Not	much	,	to	be	sure	,	"	replied	the	doctor	.
"	不是	很多	,	到	是	当然	,	"	回复	这	医生	.

“确实不多，”医生回答说。

" [wɒt] [ju:; jʊ] [wɒnt] [məʊst][ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] ['nʌrɪʃɪŋ] [fu:d] .

"	What	you	want	most	is	plenty	of	nourishing	food	.
"	什么	你	想	最多	是	很多	的	滋养	食物	.

你最需要的就是充足的营养食物。

- ['kɪtʃɪn] ['fɪzɪk] , - ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)][ju:; jʊ][kæn; kən] [pə'sweɪd] [hɪm][tu:; tə]

-	Kitchen	physic	,	'	Mrs	.	Reardon	,	and	the	more	you	can	persuade	him	to
-	厨房	物理学	,	-	太太	.	里尔顿	,	和	这	更多的	你	能	说服	他	到

[teɪk] [ðə; ði]['betə(r)] .

take	the	better	.
拿	这	更好的	.

“厨房药水，”里尔顿太太说，“你越能说服他服用越好。”

" [hi:; hi]['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɪtə(r)] [pæŋ] [wɪtʃ] [ði:z] [wɜ:dz] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɑ:t] ,

"	He	little	thought	of	the	bitter	pang	which	these	words	inflicted	upon	the	heart	,
"	他	小的	想法	的	这	苦的	疼痛	哪个	这些	字	造成的	之上	这	心	,

他丝毫没有意识到这些话会给他的心带来多么剧烈的刺痛。

[ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['sʌfərɪŋ] [waɪf] — [sʌm; səm]['dɑ:ktərz] ['seldəm] [du:; də] ,

of	the	poor	suffering	wife	—	some	doctors	seldom	do	,
的	这	贫穷的	痛苦	妻子	—	一些	医生	很少	做	,

对于可怜的、饱受折磨的妻子——有些医生很少这样做，

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['kaɪndlɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [men] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] .

and	yet	they	are	a	kindly	race	of	men	for	the	most	part	.
和	然而	他们	是	一个	亲切地	种族	的	男人	为了	这	最多	部分	.

然而，他们大多数都是善良的民族。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] .

for	the	poor	if	it	were	not	so	.
为了	这	贫穷的	如果	它	是	不是	所以	.

如果不是这样的话，对穷人来说就太糟糕了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][send] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [kɒf] , " [sed]

"	I	think	I	shall	be	able	to	send	something	to	relieve	the	cough	,	"	said
"	我	思考	我	将	是	有能力的	到	发送	某物	到	缓解	这	咳嗽	,	"	说

['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːdɪŋ] .

Dr	.	Harding	.
博士	.	哈丁	.

“我想我可以送些东西来缓解咳嗽，”哈丁医生说。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [siː] [ðæt] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

"	I	do	not	see	that	anything	more	can	be	done	at	present	.
"	我	做	不是	看	那	任何事物	更多的	能	是	完毕	在	展示	.

“我认为目前已经没有什么可以做的了。”

" ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] [went] [aʊt] [wɪð] [hɪm][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

"	Mrs	.	Reardon	went	out	with	him	on	to	the	landing	.
"	太太	.	里尔顿	去	出去	和	他	在	到	这	降落	.

“里尔顿夫人和他一起走到了楼梯平台上。”

" [ɪz][hiː; hi] ['veri] [ɪl] ? " [ɑːskt] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] [vɔɪs] .

"	Is	he	very	ill	?	"	asked	she	,	in	a	faltering	voice	.
"	是	他	非常	患病的	?	"	问	她	,	在	一个	摇摇欲坠	嗓音	.

“他病得很重吗？”她声音颤抖地问道。

" [jes] , ['veri] [ɪl] .

"	Yes	,	very	ill	.
"	是的	,	非常	患病的	.

“是的，病得很重。”

[ɔːl] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['gəʊɪŋ][ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ? "

All	this	must	have	been	going	on	a	long	time	?	"
全部	这	必须	有	到过	去	在	一个	长的	时间	?	"

这一切肯定已经持续很久了吧?

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] , [sɜː(r)] , [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][get] [wiːkə] [ænd; ənd]

"	It	has	,	sir	,	a	very	long	time	,	and	he	appears	to	get	weaker	and
"	它	有	,	先生	,	一个	非常	长的	时间	,	和	他	出现	到	得到	较弱	和

[wiːkə] . "

weaker	.	"
较弱	.	"

“先生，时间已经很久了，而且他似乎越来越虚弱了。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz] [streŋθ] , " [rɪ'plaɪd] ['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːdɪŋ] .

"	You	must	endeavour	to	keep	up	his	strength	,	"	replied	Dr	.	Harding	.
"	你	必须	努力	到	保持	向上	他的	力量	,	"	回复	博士	.	哈丁	.

“你必须尽力维持他的体力，”哈丁医生回答说。

" ['plenti] [ɒv; əv] [gʊd] [biːf] - [tiː] — ['eniθɪŋ] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [hiː; hi] ['fænsiz] .

"	Plenty	of	good	beef	-	tea	—	anything	,	in	fact	,	that	he	fancies	.
"	很多	的	好的	牛肉	-	茶	—	任何事物	,	在	事实	,	那	他	幻想	.

“很多美味的牛肉茶——事实上，只要他喜欢的，什么都可以。”

[juː; jʊ][woʊnt] [fə'get] ? "

You	won't	forget	?	"
你	惯于	忘记	?	"

你不会忘记吧?

" [nəʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] , " [aɪ][woʊnt] [fə'get] .

"	No	,	"	answered	Mrs	.	Reardon	,	"	I	won't	forget	.
"	不	,	"	回答	太太	.	里尔顿	,	"	我	惯于	忘记	.

“不，”里尔顿太太回答说，“我不会忘记的。”

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][ɑ:sk][wʌn][mɔ:(r)] ['kwestʃən] ,

"	She	looked	as	if	she	should	have	liked	to	ask	one	more	question	,
"	她	看起来	作为	如果	她	应该	有	喜欢	到	问	一	更多的	问题	,

她看上去好像还想再问一个问题，

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] ; [ænd; ənd] , [waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['hezɪteɪtɪŋ] ,

but	had	not	the	courage	;	and	,	while	she	was	still	hesitating	,
但	有	不是	这	勇气	;	和	,	尽管	她	曾是	仍然	犹豫不决	,

但她没有勇气；而且，当她还在犹豫的时候，

['dɑ:ktər; draɪv] . ['hɑ:dɪŋ] [gɒt]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['drɪvn] [ə'weɪ] .

Dr	.	Harding	got	into	his	carriage	and	was	driven	away	.
博士	.	哈丁	得到	进入	他的	运输	和	曾是	驱动	离开	.

哈丁博士坐上马车，被载着离开了。

['mɪsɪz] . ['rɪrdən] [held] [hɜ:(r); hə(r)]['eɪprən][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [ʌp'steəz] ,

Mrs	.	Reardon	held	her	apron	to	her	eyes	as	she	went	upstairs	,
太太	.	里尔顿	握住	她	围裙	到	她	眼睛	作为	她	去	楼上	,

里尔顿太太上楼时，用围裙遮住了眼睛。

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] ['wɪstf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd]['gəʊldən][heə(r)] ,

and	never	noticed	a	young	girl	with	a	pale	wistful	face	and	golden	hair	,
和	绝不	注意到	一个	年轻的	女孩	和	一个	苍白	怅惘	脸	和	金的	头发	,

他从未注意到那位面色苍白、神情忧郁、金发碧眼的年轻女孩。

[hu:] [stʊd] [ə'saɪd][tu:; tə][let][hɜ:(r); hə(r)][pɑ:s] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['kraɪɪŋ]

who	stood	aside	to	let	her	pass	,	and	looked	as	if	she	had	been	crying
WHO	站立	旁边	到	让	她	经过	,	和	看起来	作为	如果	她	有	到过	哭泣

['ɔ:lsəʊ] .

also	.
还	.

她侧身让她过去，看起来好像也哭过。

[wen] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['hɑ:dɪŋ] [sɔ:] ['mɪsɪz] . [braʊn] ,

When	Dr	.	Harding	saw	Mrs	.	Browne	,
什么时候	博士	.	哈丁	锯	太太	.	布朗	,

哈丁医生见到布朗太太时，

[hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [fɪə(r)][ɒv; əv][kən'teɪdʒən] .

he	told	her	that	there	was	not	the	slightest	fear	of	contagion	.
他	讲述	她	那	那里	曾是	不是	这	丝毫	害怕	的	传染	.

他告诉她，完全不用担心传染。

" [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪz] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv]['ræpɪd] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

"	The	poor	man	,	"	said	he	,	"	is	dying	of	rapid	consumption	.
"	这	贫穷的	男人	,	"	说	他	,	"	是	垂死	的	迅速的	消耗	.

“可怜的人，”他说，“快要死于肺痨了。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][bi:; bi] [sə'praɪzd] [tu:; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] . "

I	should	not	be	surprised	to	hear	of	his	death	at	any	moment	.	"
我	应该	不是	是	惊讶	到	听到	的	他的	死亡	在	任何	片刻	.	"

我随时都可能听到他去世的消息，对此我并不感到意外。

" [du:; də] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)] ? " [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	Do	they	appear	to	be	very	poor	?	"	asked	Mrs	.	Browne	.
"	做	他们	出现	到	是	非常	贫穷的	?	"	问	太太	.	布朗	.

“他们看起来很穷吗？”布朗太太问道。

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [drɔːz] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] .

"	She	always	draws	money	for	her	work	before	it's	quite	finished	.
"	她	总是	平局	钱	为了	她	工作	前	它是	相当	完成的	.

“她总是在作品完全完成之前就拿走报酬。”

[bʌt; bət] ['meni] ['piːp(ə)l] [duː; də] [ðæt] .

But	many	people	do	that	.
但	许多	人们	做	那	.

但很多人都这样做。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪm'prɒvɪdənt] . "

The	poor	are	so	improvident	.	"
这	贫穷的	是	所以	不谨慎的	.	"

穷人太不讲究了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] .

"	I	should	say	not	,	so	far	as	I	could	judge	.
"	我	应该	说	不是	,	所以	远的	作为	我	可以	法官	.

“就我判断而言，应该说不是。”

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪz][æz; əz] [lɑːdʒ] [ə'gen] [æz; əz] [ðɪs] ,

The	room	in	which	they	were	is	as	large	again	as	this	,
这	房间	在	哪个	他们	是	是	作为	大的	再次	作为	这	,

他们所在的房间和这个房间一样大。

[wɪð] ['pæn(ə)ld] [wɔːlz] [əʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɑːrvd] ['tʃɪmni] - [piːs] , [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]

with	panelled	walls	old	and	a	carved	chimney	-	piece	,	quite	in	the	old	-	fashioned
和	镶板	墙壁	老的	和	一个	雕刻	烟囱	-	片	,	相当	在	这	老的	-	造型

[staɪl] , [ɔːl'ðəʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

style	,	although	,	to	be	sure	,
风格	,	虽然	,	到	是	当然	,

墙壁镶有古老的护墙板，壁炉上方有雕花壁炉架，风格相当老式，尽管，可以肯定的是，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

there	was	not	much	furniture	in	it	.
那里	曾是	不是	很多	家具	在	它	.

屋里家具不多。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['niːtli] [drest] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [lʊkt] ['veri]

But	the	woman	appeared	to	be	neatly	dressed	,	and	everything	looked	very
但	这	女士	出现	到	是	整齐地	穿着	,	和	一切	看起来	非常

[kliːn] . "

clean	.	"
干净的	.	"

但那位女士衣着整洁，一切看起来都很干净。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] ['daɪɪŋ] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	And	you	really	think	that	her	husband	is	dying	?	"	asked	Mrs	.	Browne	.
"	和	你	真的	思考	那	她	丈夫	是	垂死	?	"	问	太太	.	布朗	.

“你真的认为她丈夫快要死了吗？”布朗太太问道。

" [hiː; hi] [kænt] [lɑːst] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːdɪŋ] .

"	He	can't	last	much	longer	,	"	replied	Dr	.	Harding	.
"	他	不能	最后的	很多	更长	,	"	回复	博士	.	哈丁	.

“他撑不了多久了，”哈丁医生回答说。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [ɪz] ['weɪstɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] . "

"	The	poor	fellow	is	wasted	away	to	a	shadow	.	"
"	这	贫穷的	同伴	是	浪费	离开	到	一个	阴影	.	"

“可怜的人已经瘦得只剩影子了。”

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] [wɜːk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]
" I have a great mind not to let his wife have any more work until it is all
" 我 有 一个 伟大的 头脑 不是 到 让 他的 妻子 有 任何 更多的 工作 直到 它 是 全部
['əʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,

“我决心在一切结束之前，不让他妻子再做任何工作。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" said Mrs . Browne .
" 说 太太 . 布朗 .

布朗夫人说道。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɪk] ['hʌzbənd] [tuː; tə]
" She will find quite enough to do , poor woman , with a sick husband to
" 她 将要 寻找 相当 足够的 到 做 , 贫穷的 女士 , 和 一个 生病的 丈夫 到
[lʊk] ['ɑːftə(r)] ,
look after ,
看 后 ,

“可怜的女人，她要照顾生病的丈夫，肯定有很多事要做。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [mait] [get] [spɔɪlt] .
and the work might get spoilt .
和 这 工作 可能 得到 被宠坏了 .

这样一来，作品可能会被毁掉。

[aɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)][səʊ][ðə; ði][nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] . "
I'll tell her so the next time she comes . "
患病的 告诉 她 所以 这 下一个 时间 她 来 . "

下次她来的时候我会告诉她。

" [ai] [wʊd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːdɪŋ] .
" I would not mention the reason if I were you , " said Dr . Harding .
" 我 会 不是 提到 这 原因 如果 我 是 你 , " 说 博士 . 哈丁 .

“如果我是你，我就不会说出原因，”哈丁博士说。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['deɪndʒə(r)] ,
" She does not seem to be aware of her husband's danger ,
" 她 做 不是 似乎 到 是 意识到的 的 她 丈夫的 危险 ,

她似乎没有意识到丈夫身处险境。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
and it was of no use telling her .
和 它 曾是 的 不 使用 讲述 她 .

告诉她也没用。

[ðə; ði] [bləʊ] [wɪl] [kʌm] [suːn] [ɪ'nʌf] .
The blow will come soon enough .
这 吹 将要 来 很快 足够的 .

打击很快就会到来。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
" CHAPTER XII .
" 章 十二 .

“第十二章

['gəʊɪŋ] [həʊm] .
GOING HOME .
去 家 .

回家。

[wiːks] [pɑːst] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][əʊld][ˈpiːtə(r)] [ˈmɑːʃl] [wɒz; wəz] [stɪl] [əˈlaɪv] .

WEEKS	passed	away	,	and	old	Peter	Marshall	was	still	alive	.
周	通过了	离开	,	和	老的	彼得	马歇尔	曾是	仍然	活	.

几周过去了，老彼得·马歇尔还活着。

[ðə; ðiˈdɑːktərz][hæd; həd] [kənˈsent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l][tuː; tə]

The	doctors	had	consented	to	his	being	removed	from	the	hospital	to
这	医生	有	同意	到	他的	存在	已移除	从	这	医院	到

[hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] ,

his	own	home	,
他的	自己的	家	,

医生们同意让他出院回家。

[weə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhaɪɪŋtən] , [əˈsɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [əˈtætʃt] [dəˈmestɪk] ,

where	Mr	.	Heighington	,	assisted	by	a	faithful	and	attached	domestic	,
在哪里	先生	.	海因顿	,	协助	经过	一个	忠实	和	随附的	国内的	,

海因顿先生在一位忠诚贴身的女佣的协助下，

[nəːs] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˈəʊvə(r)][hɪm] [wɪð] [ˈtendə(r)][keə(r)] .

nursed	and	watched	over	him	with	tender	care	.
护理	和	观看	超过	他	和	投标	关心	.

她悉心照料他，呵护他。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nts] [wept] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈteɪkən] [əˈweɪ] .

Many	of	the	patients	wept	when	he	was	taken	away	.
许多	的	这	患者	哭泣	什么时候	他	曾是	已采取	离开	.

他被带走时，许多病人都哭了。

[ʌnˈkɒnʃəsli] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈlɪvəd] [hɪz; ɪz] [ˈmaːstəz] [ˈmesɪdʒ] ;

Unconsciously	to	himself	,	he	had	delivered	his	Master's	message	;
不知不觉	到	他自己	,	他	有	发表	他的	硕士学位	信息	;

他不知不觉地向自己传达了主人的旨意；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [peɪl] [lɪps] [ðæt] [ˈʌtə] [ˌaɪ ˈtiː]

and	the	memory	of	it	remained	long	after	the	pale	lips	that	uttered	it
和	这	记忆	的	它	剩余	长的	后	这	苍白	嘴唇	那	说出	它

[wɜː(r); wə(r)][ˈsaɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] .

were	silent	for	ever	.
是	沉默的	为了	曾经	.

即使发出这番话的苍白嘴唇永远地沉默了，那段记忆仍然长久地留在人们心中。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [spəʊk] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm] [həʊm] .

The	old	man	spoke	but	little	after	they	brought	him	home	.
这	老的	男人	辐	但	小的	后	他们	带来	他	家	.

老人被带回家后，就很少说话了。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][ˈsʌfə(r)] , [bʌt; bət] [gruː] [wiːkə] [ænd; ənd] [wiːkə] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

He	did	not	appear	to	suffer	,	but	grew	weaker	and	weaker	day	by	day	.
他	做过	不是	出现	到	遭受	,	但	生长	较弱	和	较弱	天	经过	天	.

他表面上看起来并不痛苦，但却一天比一天虚弱。

[hɪz; ɪz][ˈleɪbə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [wɒz; wəz] [endid] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmaːstəz]

His	labour	of	love	was	ended	;	and	he	waited	only	for	the	Master's
他的	劳动	的	爱	曾是	结束	;	和	他	等待	仅有的	为了	这	硕士学位

[ˈsʌmənz] — " [wel] [dʌn] ,

summons	—	"	Well	done	,
传票	—	"	出色地	完毕	,

他倾注心血的劳动结束了；他只等主人的召唤——“做得好，

[gʊd] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːvənt] ; [ˈentə(r)] [ðaʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðaɪ] [lɔːd] .

good	and	faithful	servant	;	enter	thou	into	the	joy	of	thy	Lord	.
好的	和	忠实	仆人	;	进入	你	进入	这	喜悦	的	你的	主	.

良善忠心的仆人，进来享受你主人的快乐吧！

" ['mɪstə(r)] . ['haɪɪŋtən] ['nevə(r)] [left] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [tə'geðə(r)] .

"	Mr	.	Heighington	never	left	him	for	long	together	.
"	先生	.	海因顿	绝不	左边	他	为了	长的	一起	.

“海因顿先生从未和他长时间分开过。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [neɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn] [ðæt] [hʌʃt] [ænd; ənd]['kwaɪət]['tʃeɪmbə(r)] ,

And	thus	it	name	to	pass	in	that	hushed	and	quiet	chamber	,
和	因此	它	姓名	到	经过	在	那	静静地	和	安静的	房间	,

于是，它的名字便在那间静谧的房间里流传了下来。

[weə(r)] [ðə; ði]['saɪlənt] ['wɒtʃə(r)] [sæt] [wɪð] [klɑːsp, klæsp][hændz][ænd; ənd] [baʊd] [hed] , [wɪð] [ðə; ði]

where	the	silent	watcher	sat	with	clasped	hands	and	bowed	head	,	with	the
在哪里	这	沉默的	观察者	卫星	和	紧握	双手	和	鞠躬	头	,	和	这

['əʊpən]['baɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

open	Bible	before	him	,
打开	圣经	前	他	,

沉默的守望者双手合十，低着头，静静地坐在那里，面前摊开着圣经。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [wɪnd] [ə'rəʊz] — [ðæt] [seɪm] [wɪnd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː]

a	gentle	wind	arose	—	that	same	wind	of	which	we	are	told	that	"	it
一个	温和的	风	出现	—	那	相同的	风	的	哪个	我们	是	讲述	那	"	它

[blɑːwɛθ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [lɪstɪθ] ,

bloweth	where	it	listeth	,
吹	在哪里	它	列出	,

微风拂面——我们常说“随心所欲，随己意吹”，

[ænd; ənd][nəʊ][mæn] ['hɪrɪθ] [ðə; ði] [saʊnd] [ˌðeər'ɒv] , [ɔː(r)][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wens] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪθ] ,

and	no	man	heareth	the	sound	thereof	,	or	is	able	to	tell	whence	it	cometh	,
和	不	男人	听到	这	声音	其中	,	或者	是	有能力的	到	告诉	何处	它	到来	,

没有人听见它的声音，也没有人能说出它从哪里来。

[ɔː(r)] ['wɪðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['gəʊɪθ] .

or	whither	it	goeth	.
或者	往哪里去	它	戈特	.

或者它去往何处。

" [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] [rɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['mɑːvələs]

"	The	blessed	teaching	of	the	Holy	Spirit	wrought	out	a	great	and	marvellous
"	这	蒙福	教学	的	这	圣	精神	锻	出去	一个	伟大的	和	奇妙

[wɜːk] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eɪndʒəls][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] [w'ʌndəd] [ænd; ənd] [ri'dʒɔis] .

work	at	which	the	angels	in	the	presence	of	God	wondered	and	rejoiced	.
工作	在	哪个	这	天使	在	这	在场	的	上帝	想知道	和	欣喜若狂	.

“圣灵的教导成就了一件伟大而奇妙的事，令在上帝面前的天使们惊叹不已，欢欣鼓舞。”

[ðə; ði][əʊld][mænz] [preə(r)] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [æt; ət][lɑːst] .

The	old	man's	prayer	was	answered	at	last	.
这	老的	男人的	祷告	曾是	回答	在	最后的	.

老人的祈祷终于得到了回应。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] !

If	he	could	only	have	known	it	!
如果	他	可以	仅有的	有	已知	它	!

他要是知道就好了！

[wʌn] [wʊd] ['ɔːlməʊst][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][baɪ][ðə; ði] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] .

One	would	almost	imagine	that	he	did	by	the	smile	on	his	pale	face	.
一	会	几乎	想象	那	他	做过	经过	这	微笑	在	他的	苍白	脸	.

从他苍白的脸上露出的笑容，人们几乎可以想象他确实做到了。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ə'pɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['æbsəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪk] [ruːm] .

One	evening	,	upon	returning	after	a	short	absence	from	the	sick	room	.
一	晚上	,	之上	返回	后	一个	短的	缺席	从	这	生病的	房间	.

一天晚上，他短暂离开病房后返回。

['mɪstə(r)] . ['haɪɪŋtən] [sɔ:] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] , [hu:m] ['aʊə(r)] ['ridər] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [æz; əz] [keɪt]

Mr	**.**	**Heighington**	**saw**	**a**	**young**	**girl**	**,**	**whom**	**our**	**readers**	**will**	**recognise**	**as**	**Kate**
先生	.	海因顿	锯	一个	年轻的	女孩	,	谁	我们的	读者	将要	认出	作为	凯特

['dɑ:nəldsən] ,

Donaldson	**,**
唐纳森	,

海因顿先生看到了一位年轻女孩，我们的读者应该认得她就是凯特·唐纳森。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] ['wi:pɪŋ] ['bɪtəli] .

standing	**in**	**the**	**passage**	**and**	**weeping**	**bitterly**	**.**
常设	在	这	通道	和	哭泣	苦涩地	.

站在走廊里，痛哭流涕。

[ʃi:; ʃi] [held] [ðə; ði] [kɑ:d] [wɪtʃ] ['mɑ:ʃl] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

She	**held**	**the**	**card**	**which**	**Marshall**	**had**	**given**	**her**	**in**	**her**	**hand**	**.**
她	握住	这	卡片	哪个	马歇尔	有	给定	她	在	她	手	.

她手里拿着马歇尔给她的那张卡片。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æksɪdənt][ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] ['ɪlnəs] .

She	**had**	**only**	**just**	**heard**	**of**	**his**	**accident**	**and**	**subsequent**	**illness**	**.**
她	有	仅有的	只是	听到	的	他的	事故	和	随后的	疾病	.

她刚刚才听说他出了意外，之后又生病了。

[ə; eɪ] [fju:] [kaɪnd][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɜ:dz] [su:n] [ɪ'lɪsɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)][sæd][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ]

A	**few**	**kind**	**and**	**sympathetic**	**words**	**soon**	**elicited**	**her**	**sad**	**and**	**touching**
一个	很少	种类	和	交感神经	字	很快	引发的	她	伤心	和	接触

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	**.**
历史	.

几句安慰和同情的话语，便引出了她悲伤而感人的过往。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['ventʃəd] [tu:; tə] [kʌm] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɑ:skt]

She	**should**	**not**	**have**	**ventured**	**to**	**come**	**,**	**she**	**said**	**,**	**although**	**he**	**had**	**asked**
她	应该	不是	有	冒险	到	来	,	她	说	,	虽然	他	有	问

[hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][du:; də][səʊ] ;

her	**to**	**do**	**so**	**;**
她	到	做	所以	;

她说，尽管他请求她来，但她不应该冒险来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] , [wɒz; wəz] ['veri] [ɪl]

but	**a**	**friend**	**of**	**his**	**,**	**residing**	**in**	**the**	**same**	**house**	**as**	**she**	**did**	**,**	**was**	**very**	**ill**
但	一个	朋友	的	他的	,	居住	在	这	相同的	房子	作为	她	做过	,	曾是	非常	患病的

,

,
,

但他的一位朋友，与她住在同一栋房子里，却病得很重。

[ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sɔ:t] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .

and	**in**	**great**	**distress**	**,**	**and**	**she**	**had**	**sought**	**him**	**on**	**his**	**account**	**.**
和	在	伟大的	痛苦	,	和	她	有	寻求	他	在	他的	帐户	.

她当时非常痛苦，为了他才去找他。

['mɪstə(r)] . ['haɪɪŋtən] [in'kwaiə] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [rɪ'fɜ:d] [æz; əz]

Mr	**.**	**Heighington**	**inquired**	**the**	**name**	**of**	**the**	**person**	**to**	**whom**	**she**	**referred**	**as**
先生	.	海因顿	询问	这	姓名	的	这	人	到	谁	她	指	作为

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mɑ:rʃəlz] .

being	**a**	**friend**	**of**	**Mr**	**.**	**Marshall's**	**.**
存在	一个	朋友	的	先生	.	马歇尔的	.

海因顿先生询问她所说的马歇尔先生的朋友的姓名。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊn] [θɔːts] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] ['mæθjuː]

But	he	was	too	much	occupied	with	his	own	thoughts	to	remember	Matthew
但	他	曾是	也	很多	占领	和	他的	自己的	想法	到	记住	马修

['rɪɪrdən] .

Reardon	.
里尔顿	.

但他当时满脑子都是自己的事情，根本没想起马修·里尔顿。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] ['mɪstə(r)] . ['rɪɪrdən] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæz; həz] [met] [wɪð]

"	You	can	tell	Mr	.	Reardon	,	"	said	he	,	"	that	his	friend	has	met	with
"	你	能	告诉	先生	.	里尔顿	,	"	说	他	,	"	那	他的	朋友	有	遇见	和

[æn; ən]['æksɪdənt] ,

an	accident	,
一个	事故	,

“你可以告诉里尔顿先生，”他说，“他的朋友出了意外。”

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ;

and	is	not	expected	to	live	;
和	是	不是	预期的	到	居住	;

预计无法存活；

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][kɔːl] [raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [hɪm][maɪ'self][ðə; ði][fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti]

but	that	I	will	endeavour	to	call	round	and	see	him	myself	the	first	opportunity
但	那	我	将要	努力	到	称呼	圆形的	和	看	他	我	这	第一的	机会

. "

:	"
.	"

但我会尽力在第一时间亲自去拜访他。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [keɪt] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , " [aɪ][kænt] [tel] .

"	No	,	"	replied	Kate	,	shaking	her	head	,	"	I	can't	tell	.
"	不	,	"	回复	凯特	,	摇晃	她	头	,	"	我	不能	告诉	.

“不，”凯特摇着头回答说，“我看不出来。”

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)]['spəʊkən][tuː; tə][hɪm][ɪn][maɪ][laɪf] .

I	have	never	spoken	to	him	in	my	life	.
我	有	绝不	说	到	他	在	我的	生活	.

我这辈子都没跟他说过话。

[hiː; hi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] .

He	doesn't	even	know	that	I	have	come	.
他	不	甚至	知道	那	我	有	来	.

他甚至不知道我来了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [ə'baʊt] [æz; əz][bæd][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi]

But	you	won't	be	long	,	sir	,	for	he's	about	as	bad	as	he	can	be
但	你	惯于	是	长的	,	先生	,	为了	他是	关于	作为	坏的	作为	他	能	是

. "

:	"
.	"

但您不必等太久，先生，因为他已经坏到极致了。

" [nɒt] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][help] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['haɪɪŋtən] ,

"	Not	longer	than	I	can	help	,	"	answered	Mr	.	Heighington	,
"	不是	更长	比	我	能	帮助	,	"	回答	先生	.	海因顿	,

“不会超过我能帮上忙的期限，”海灵顿先生回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['mɑːrʃəlz] [kɑːd] .

as	he	took	down	the	address	on	the	back	of	poor	Marshall's	card	.
作为	他	采取	向下	这	地址	在	这	后退	的	贫穷的	马歇尔的	卡片	.

他记下了可怜的马歇尔名片背面的地址。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] [ai][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "

"	Is	there	nothing	else	I	can	do	for	you	?	"
"	是	那里	没有什么	别的	我	能	做	为了	你	?	"

“还有什么我能帮到你的吗？”

" ['nʌθɪŋ] , [sɜː(r)] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl] — " ['əʊnli][ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪm] ,

"	Nothing	,	sir	,	thank	you	,	"	replied	the	girl	—	"	only	I	should	like	to	have	seen	him	,
"	没有什么	,	先生	,	感谢	你	,	"	回复	这	女孩	—	"	仅有的	我	应该	喜欢	到	有	已见	他	,

“没什么，先生，谢谢，”女孩回答说，“只是我很想见见他。”

[ɪf] [ai] [mait] .

if	I	might	.
如果	我	可能	.

如果可以的话。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [truː] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [naɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnəz] ,

I	should	like	to	have	told	him	it	was	all	true	he	said	to	me	that	night	about	the	love	of	Christ	to	poor	sinners	,
我	应该	喜欢	到	有	讲述	他	它	曾是	全部	真的	他	说	到	我	那	夜晚	关于	这	爱	的	基督	到	贫穷的	罪人	,

我真想告诉他，那天晚上他说的关于基督对可怜罪人的爱都是真的。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [tʃiːf] — [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nɒt] ['kɑːstɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

even	the	chief	—	and	about	His	not	casting	them	away	.
甚至	这	首席	—	和	关于	他的	不是	铸件	他们	离开	.

甚至连首领——以及祂没有抛弃他们。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv][təʊld][hɪm] ,

If	I	could	only	have	told	him	,
如果	我	可以	仅有的	有	讲述	他	,

如果我当初能告诉他就好了

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm] — [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd] [tuː] . "

and	thanked	him	—	and	I	think	that	he	would	be	glad	too	.	"
和	谢谢	他	—	和	我	思考	那	他	会	是	高兴的	也	.	"

我向他道谢——我想他也会很高兴的。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz] ['siːɪŋ] [hɪm] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['haɪɪŋtən] , ['sædli] .

"	It	would	be	of	no	use	seeing	him	,	"	answered	Mr	.	Heighington	,	sadly	.
"	它	会	是	的	不	使用	看到	他	,	"	回答	先生	.	海因顿	,	令人遗憾的是	.

“见他也没用，”海因顿先生悲伤地回答道。

" [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] .

"	He	would	not	know	you	.
"	他	会	不是	知道	你	.

他不会认识你。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] ['eni] [wʌn] .

He	does	not	know	any	one	.
他	做	不是	知道	任何	一	.

他谁也不认识。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [ɔːl][ɪn] [ðæt] [deɪ] [wen] - [ðeɪ] [ðæt] [biː; bi] [waɪz] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] [æz; əz][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːməmənt] ;

But	he	will	know	all	in	that	day	when	'	they	that	be	wise	shall	shine	as	the	brightness	of	the	firmament	;
但	他	将要	知道	全部	在	那	天	什么时候	-	他们	那	是	明智的	将	闪耀	作为	这	亮度	的	这	苍穹	;

但到了那日，他必知道一切，那时“智慧人必发光，如同天上的光辉”。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [tɜːn] ['meni] [tuː; tə] ['raɪtʃəsnəs] , [æz; əz][ðə; ði] [stɑːz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]
and **they** **that** **turn** **many** **to** **righteousness** **,** **as** **the** **stars** **for** **ever** **and**
和 他们 那 转动 许多 到 义 , 作为 这 明星 为了 曾经 和
['evə(r)] . -
ever **.** **'**
曾经 . -

他们使许多人归向义，如同星辰，直到永永远远。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] [fɑːst] [wen] ['mɪstə(r)] . ['haɪɪŋtən] ['əʊpənd] [ðə; ði] [striːt] [dɔː(r)][tuː; tə][let]
" **It** **was** **raining** **fast** **when** **Mr** **.** **Heighington** **opened** **the** **street** **door** **to** **let**
" 它 曾是 下雨 快速地什么时候 先生 . 海因顿 打开 这 街道 门 到 让
[hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .
her **out** **.**
她 出去 .

“当时雨下得很大，海因顿先生打开街上的门让她出去。”

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] ? " [ɑːskt] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pæʃənət] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θɪn]
" **What** **will** **you** **do** **?** **"** **asked** **he** **,** **with** **a** **compassionate** **glance** **at** **her** **thin**
" 什么 将要 你 做 ? " 问 他 , 和 一个 富有同情心 瞥一眼 在 她 薄的
['feɪdɪd] ['gɑːmənts] .
faded **garments** **.**
褪色 服装 .

“你打算怎么办？”他问道，同时怜悯地看了看她单薄褪色的衣衫。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wet] [θruː] . "
" **You** **will** **be** **wet** **through** **.** **"**
" 你 将要 是 湿的 通过 . "

你会被淋透的。

" [aɪ][doʊnt][maɪnd] , [sɜː(r)] .
" **I** **don't** **mind** **,** **sir** **.**
" 我 不 头脑 , 先生 .

“我不介意，先生。”

[aɪm] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
I'm **used** **to** **it** **.** **"**
我是 用过的 到 它 . "

我已经习惯了。

" [kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [raɪd] — [ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [æt; ət] [liːst] ? "
" **Can** **you** **not** **ride** **—** **a** **part** **of** **the** **way** **,** **at** **least** **?** **"**
" 能 你 不是 骑 — 一个 部分 的 这 方式 , 在 至少 ? "

“你能不能骑一段路——至少骑一小段？”

" [aɪ][deə(r)] [seɪ] [aɪ][kʊd; kəd] , " [rɪ'plaɪd] [keɪt] , " [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] .
" **I** **dare** **say** **I** **could** **,** **"** **replied** **Kate** **,** **"** **if** **I** **was** **rich** **enough** **.**
" 我 敢 说 我 可以 , " 回复 凯特 , " 如果 我 曾是 富有的 足够的 .

“如果我足够富有，我敢说我可以，”凯特回答说。

[əʊ] , [sɜː(r)] !
Oh **,** **sir** **!**
哦 , 先生 !

哦，先生！

[aɪ][dɪd][nɒt] [miːn] [ðæt] !
I **did** **not** **mean** **that** **!**
我 做过 不是 意思是 那 !

我不是那个意思！

" ['ædɪd] [ʃi:; ʃi] , ['heɪstɪli] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['haɪɪŋtən] [slɪpt] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['mʌni] ['ɪntu:]
" added she , hastily , as Mr . Heighington slipped a piece of money into
" 额外 她 , 草草 , 作为 先生 . 海因顿 滑倒了 一个 片 的 钱 进入
[hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
her hand .
她 手 .

“她匆匆补充道，这时海因顿先生悄悄地把一张钱塞进了她的手里。

" [aɪm] ['sɒri] [aɪ] [spəʊk] [æz; əz][aɪ][dɪd] — [ænd; ənd] [jet] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][speə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,
" I'm sorry I spoke as I did — and yet if you could spare it ,
" 我是 对不起 我 辐 作为 我 做过 — 和 然而 如果 你 可以 空闲的 它 ,

“我很抱歉我那样说话——但是如果您能抽出一点时间，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'i:] ['veri] ['hæpi] ! "
it would make me very happy ! "
它 会 制作 我 非常 快乐的 ! "

那我会非常高兴!

" [ɔ:l] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['haɪɪŋtən] , ['kaɪndli] .
" All right , " replied Mr . Heighington , kindly .
" 全部 正确的 , " 回复 先生 . 海因顿 , 亲切地 .

“好的，”海因顿先生和蔼地回答道。

" [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] . "
" I give it to you for his sake . "
" 我 给 它 到 你 为了 他的 清酒 . "

“我为了他把它给你。”

" [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] , " [rɪ'pi:tɪd] [keɪt] , ['sɒftli] .
" For his sake , " repeated Kate , softly .
" 为了 他的 清酒 , " 重复 凯特 , 轻轻 .

“为了他好，”凯特轻声重复道。

" [ɪn'di:d] , [sɜ:(r)] , [aɪ] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] .
" Indeed , sir , I would not take it for myself .
" 的确 , 先生 , 我 会 不是 拿 它 为了 我 .

“先生，的确，我不会把它据为己有。”

[aɪm] ['ɜ:nɪŋ] [maɪ] [əʊn] ['lɪvɪŋ] [naʊ] — [æn; ən] ['ɒnɪst] ['lɪvɪŋ] — [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['əʊvə(r)] , [traɪ][ænd; ənd]
I'm earning my own living now — an honest living — but nothing over , try and
我是 收入 我的 自己的 活的 现在 — 一个 诚实的 活的 — 但 没有什么 超过 , 尝试 和
[stɪnt] [æz; əz][aɪ] [wɪl] ,
stint as I will ,
限制 作为 我 将要 ,

我现在靠自己的双手谋生——一份诚实的工作——但绝不会过度节俭，无论我怎么努力。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] ['mʌni] ['bædli] [dʒʌst] [naʊ] .
and I want money badly just now .
和 我 想 钱 糟糕 只是 现在 .

我现在特别需要钱。

[gʊd] [naɪt] , [sɜ:(r)] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ]['kaɪndli] .
Good night , sir , and thank you kindly .
好的 夜晚 , 先生 , 和 感谢 你 亲切地 .

晚安，先生，非常感谢。

" [ðə; ði][əʊld] ['sɜ:vənt] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)]
" The old servant shook her head as she stood a moment at the door
" 这 老的 仆人 摇晃 她 头 作为 她 站立 一个 片刻 在 这 门
['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [slaɪt] ,
watching the slight ,
观看 这 轻微 ,

老女仆站在门口，看着这轻微的举动，摇了摇头。

['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [wɪð] ['ræpɪd] [steps] [θruː] [ðə; ði][kəʊld] [wet]

figure	of	the	young	girl	as	she	passed	with	rapid	steps	through	the	cold	wet
数字	的	这	年轻的	女孩	作为	她	通过了	和	迅速的	步骤	通过	这	寒冷的	湿的

[striːts] ,

streets	,
街道	,

小女孩的身影迈着快步走过寒冷潮湿的街道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [reɪn] .

and	then	shut	it	hastily	to	keep	out	the	driving	rain	.
和	然后	关闭	它	草草	到	保持	出去	这	驾驶	雨	.

然后赶紧关上门，以免被倾盆大雨淋湿。

" [ʃɪl] ['nevə(r)] [raɪd] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	She'll	never	ride	,	"	exclaimed	the	woman	.
"	壳	绝不	骑	,	"	惊呼	这	女士	.

“她永远也骑不了马了，”那女人惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] , ['begɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [let] [hɜː(r); hə(r)][hæv; həv]

"	It	was	a	pity	,	begging	your	pardon	,	sir	,	that	you	let	her	have
"	它	曾是	一个	遗憾	,	乞讨	你的	赦免	,	先生	,	那	你	让	她	有

[ðə; ði] ['mʌni] . "

the	money	.	"
这	钱	.	"

“先生，恕我直言，您让她拿走那笔钱真是太可惜了。”

" [nɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Not	if	it	made	her	happy	,	"	was	the	reply	.
"	不是	如果	它	制成	她	快乐的	,	"	曾是	这	回复	.

“如果这能让她开心的话，那就没问题。”对方回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['diːsnt] [ʃɔːl]

"	It	would	have	been	much	better	to	have	given	her	a	decent	shawl
"	它	会	有	到过	很多	更好的	到	有	给定	她	一个	体面的	披肩

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌmpəri] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn] — [ɔːl'ðəʊ] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [mait]

instead	of	the	trumpery	thing	she	had	on	—	although	to	be	sure	she	might
反而	的	这	特朗普主义	事物	她	有	在	—	虽然	到	是	当然	她	可能

[hæv; həv] [pɔːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

have	pawned	it	.
有	典当	它	.

“如果给她一条像样的披肩，而不是她身上那件俗气的玩意儿，那就好多了——当然，她很可能会把它典当掉。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ! "

She	looked	one	of	that	sort	!	"
她	看起来	一	的	那	种类	!	"

她看起来就是那种人！

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [hɑːm] [ɪn][ðə; ði][gɜːl] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['haɪɪŋtən] .

"	I	don't	believe	that	there	is	any	harm	in	the	girl	,	"	said	Mr	.	Heighington	.
"	我	不	相信	那	那里	是	任何	伤害	在	这	女孩	,	"	说	先生	.	海因顿	.

“我不认为这个女孩有任何危险，”海因顿先生说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [nɒt] , [sɜː(r)] .

"	I	suppose	not	,	sir	.
"	我	认为	不是	,	先生	.

我想应该不是吧，先生。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst][laɪk][tuː; tə][siː][wɒt][ʃiː; ʃɪ][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][wɪð][ðə; ðɪ]['mʌnɪ][ɪn][sʌtʃ]

But	I	should	just	like	to	see	what	she	is	going	to	do	with	the	money	in	such
但	我	应该	只是	喜欢	到	看	什么	她	是	去	到	做	和	这	钱	在	这样的

[ə; eɪ]['hʌri] .

a	hurry	.
一个	匆忙	.

但我很想看看她这么急着花掉这笔钱会做什么。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wel] , [pə'hæps] , [ðæt][ðə; ðɪ]['wʊmən][kʊd; kəd][nɒt][siː][keɪt]['dɑːnəldsən] ,

"	It	was	well	,	perhaps	,	that	the	woman	could	not	see	Kate	Donaldson	,
"	它	曾是	出色地	,	也许	,	那	这	女士	可以	不是	看	凯特	唐纳森	,

“或许，那位女士看不到凯特·唐纳森反而是件好事。”

['ɑːftə(r)]['meɪkɪŋ][ə; eɪ][fjuː] [pˈɜːtʃɪsɪz] [ɒv; əv][tiː][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['grəʊsərɪz] , ['entə(r)][ə; eɪ] -

after	making	a	few	purchases	of	tea	and	other	groceries	,	enter	a	fruiterer's
后	制作	一个	很少	购买	的	茶	和	其他	杂货	,	进入	一个	-

[ʃɒp] ,

shop	,
店铺	,

购买了一些茶叶和其他杂货后，走进一家水果店。

[ænd; ənd] ['sɪŋglɪŋ] [aʊt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] ['temptɪŋ] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [greɪps] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd]

and	singling	out	one	of	the	most	tempting	bunches	of	grapes	which	she	could
和	单身	出去	一	的	这	最多	诱人的	成捆	的	葡萄	哪个	她	可以

[faɪnd] ,

find	,
寻找	,

她挑出了一串看起来最诱人的葡萄，

[peɪ][ðə; ðɪ][praɪs][di'mɑːnd, -'mænd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)] .

pay	the	price	demanded	for	it	without	a	murmur	.
支付	这	价格	要求	为了	它	没有	一个	低语	.

毫无怨言地支付了所要求的价格。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɒp] [kʊd; kəd][nɒt][help] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌm; səm]

Even	the	owner	of	the	shop	could	not	help	regarding	her	with	some
甚至	这	所有者	的	这	店铺	可以	不是	帮助	关于	她	和	一些

[ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

curiosity	,
好奇心	,

就连店主也忍不住对她产生了一些好奇心。

['ɑːftə(r)] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mʌni] .

after	carefully	examining	the	money	.
后	小心	检查	这	钱	.

仔细检查了钱款之后。

" [ɪts] [ə; eɪ][dɪə(r)][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [greɪps] [dʒʌst] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	It's	a	dear	time	for	grapes	just	now	,	"	said	he	.
"	它是	一个	亲爱的	时间	为了	葡萄	只是	现在	,	"	说	他	.

“现在正是葡萄的好时节，”他说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] !

"	Is	it	!
"	是	它	!

是吗！

[bʌt; bət] [ðen] [haʊ] [faɪn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ! " [rɪ'plaɪd] [keɪt] , ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [əd'maɪərɪŋli] .

But	then	how	fine	they	are	!	"	replied	Kate	,	holding	them	up	admiringly	.
但	然后	如何	美好的	他们	是	!	"	回复	凯特	,	保持	他们	向上	钦佩地	.

“可是它们真是太漂亮了！”凯特说着，赞叹地举起它们。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [went] [aʊt] ,

"	Poor	thing	!	"	exclaimed	the	woman	,	as	she	went	out	,
"	贫穷的	事物	!	"	惊呼	这	女士	,	作为	她	去	出去	,

“可怜的人儿！”女人一边说着，一边走了出去。

[ˈkærɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈkeəfəli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈpɪtɪləs] [reɪn] .

carrying	them	carefully	in	her	hand	into	the	pitiless	rain	.
携带	他们	小心	在	她	手	进入	这	无情	雨	.

她小心翼翼地将它们拿在手里，走进了无情的雨中。

" [aɪ] [ˈhɑːdlɪ] [laɪkt] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] .

"	I	hardly	liked	taking	the	money	.
"	我	几乎	喜欢	采取	这	钱	.

我不太喜欢收钱。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [miːlz] [ˈvɪtlz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] [gʊd] . "

She	looks	as	if	a	meal's	victuals	would	have	done	her	more	good	.	"
她	看起来	作为	如果	一个	餐食	食物	会	有	完毕	她	更多的	好的	.	"

她看上去好像吃顿饭对她更有益。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [ðæt] [ɪts] [ˈeni] [kənˈsɜːn] [ɒv; əv][ˈaʊəz] , " [rɪˈplaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,

"	I	don't	see	that	it's	any	concern	of	ours	,	"	replied	her	husband	,
"	我	不	看	那	它是	任何	忧虑	的	我们的	,	"	回复	她	丈夫	,

“我觉得这跟我们没关系，”她丈夫回答说。

[ˈdrɒpɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [tɪl] [æz; əz][hiː; hɪ] [spəʊk] .

dropping	the	change	into	the	till	as	he	spoke	.
下降	这	改变	进入	这	直到	作为	他	辐	.

他一边说话一边把零钱放进收银机。

" [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒntɪd] [ə; eɪ] [miːlz] [ˈvɪtlz] ,

"	If	she	wanted	a	meal's	victuals	,
"	如果	她	通缉	一个	餐食	食物	,

“如果她想要一顿饭的食材，

[waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][ʃiː; ʃɪ][get][ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ˈhɒthaʊs] [greɪps] [fɪt][ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)]

why	didn't	she	get	it	instead	of	a	bunch	of	hothouse	grapes	fit	only	for
为什么	没有	她	得到	它	反而	的	一个	束	的	温室	葡萄	合身	仅有的	为了

[hɜː(r); hə(r)] [bˈɛtəz] ?

her	betters	?
她	博彩公司	?

为什么她得到的不是礼物，而是一堆只配给比她地位高的人的温室葡萄?

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈhaɪɪŋtən] [dɪd][nɒt] [fəˈgɒt] [hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪs] ,

"	Mr	.	Heighington	did	not	forgot	his	promise	,
"	先生	.	海因顿	做过	不是	忘了	他的	承诺	,

“海因顿先生没有忘记他的承诺，

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈfɔːtʃənətli] [ˈhæpənd] [ðæt] [hiː; hɪ] [lɒst] [ðə; ðɪ][kɑːd] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ˈmæθjuː]

but	somehow	it	unfortunately	happened	that	he	lost	the	card	upon	which	Matthew
但	不知何故	它	很遗憾	发生	那	他	丢失的	这	卡片	之上	哪个	马修

[ˈrɪrdənz] [əˈdres] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] ,

Reardon's	address	was	written	,
里登的	地址	曾是	书面	,

但不幸的是，他弄丢了那张写着马修·里尔顿地址的名片。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd][veɪn] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv]

and	after	a	long	and	vain	search	was	obliged	to	give	up	all	hope	of
和	后	一个	长的	和	徒劳	搜索	曾是	有义务	到	给	向上全部		希望	的

[ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [pleɪs] .

being	able	to	find	the	place	.
存在	有能力的	到	寻找	这	地方	.

经过漫长而徒劳的寻找，最终不得不放弃找到这个地方的所有希望。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [haʊ] [əʊld]['piːtə(r)] ['mɑːʃl] ['lɪŋgəd] [ɒn][frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .

It	was	strange	how	old	Peter	Marshall	lingered	on	from	day	to	day	.
它	曾是	奇怪的	如何	老的	彼得	马歇尔	徘徊不去	在	从	天	到	天	.

奇怪的是，年迈的彼得·马歇尔似乎过着日复一日的苟延残喘的生活。

[ðə; ðɪ]['hɒspɪt(ə)l]['dɑːktərz] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd]

The	hospital	doctors	,	who	had	taken	an	interest	in	the	case	,	and	continued
这	医院	医生	,	WHO	有	已采取	一个	兴趣	在	这	案件	,	和	持续

[tuː; tə]['vɪzɪt] [hɪm] ,

to	visit	him	,
到	访问	他	,

医院的医生们对这个病例很感兴趣，并持续探望他。

[sed] ['smaɪlɪŋli] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [smaɪl] ,

said	smilingly	to	each	other	—	for	they	could	smile	,
说	微笑着	到	每个	其他	—	为了	他们	可以	微笑	,

他们彼此笑着说道——因为他们还能笑。

['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] — [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] " [deθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [fə'gɒtn]

being	used	to	such	things	—	that	they	thought	that	"	Death	must	have	forgotten
存在	用过的	到	这样的	事物	—	那	他们	想法	那	"	死亡	必须	有	被遗忘的

[ðə; ðɪ][əʊld][mæn] .

the	old	man	.
这	老的	男人	.

由于习惯了这样的事情，他们认为“死神一定已经忘记了这位老人”。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] , [wʌn][kəʊld] [greɪ] ['mɔːnɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [dɔːn] .

"	But	he	came	at	last	,	one	cold	grey	morning	just	before	the	dawn	.
"	但	他	来了	在	最后的	,	一	寒冷的	灰色的	早晨	只是	前	这	黎明	.

“但他最终还是来了，那是一个寒冷的灰蒙蒙的早晨，就在黎明之前。”

[ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] [stəʊl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɪm] ['ʃædəʊi] [aɪz] ,

A	ray	of	consciousness	stole	back	to	the	dim	shadowy	eyes	,
一个	射线	的	意识	偷窃	后退	到	这	暗淡	阴暗的	眼睛	,

一丝意识悄然回到那双昏暗的眼睛里，

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][wʌn] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːk] ,

and	stretching	out	his	hand	as	one	feeling	in	the	dark	,
和	伸展	出去	他的	手	作为	一	感觉	在	这	黑暗的	,

他伸出手，仿佛在黑暗中摸索。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)] " ['mɑːstə(r)] [fræŋk] ,

he	asked	in	a	feeble	voice	for	"	Master	Frank	,
他	问	在	一个	微弱	嗓音	为了	"	掌握	坦率	,

他虚弱地问道：“弗兰克少爷，

" [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] .

"	just	as	if	he	had	known	that	he	had	been	watching	over	him	all	the	time	.
"	只是	作为	如果	他	有	已知	那	他	有	到过	观看	超过	他	全部	这	时间	.

“就好像他一直都知道他一直在守护着他一样。”

[nəʊ][wʌn] [njuː] [wɒt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [briːf] [ænd; ənd] ['spləm] ['ɪntəvjuː] .

No	one	knew	what	passed	between	them	in	that	brief	and	solemn	interview	.
不	一	知道	什么	通过了	之间	他们	在	那	简短的	和	庄严	面试	.

没有人知道在那次短暂而严肃的会面中，他们之间究竟说了些什么。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðə; ðɪ] ['haʊshəʊld] [stɜː(r)] , [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] , [ˌriːkə'menst] ;

By	-	and	-	bye	the	household	stir	,	the	business	of	human	life	,	recommenced	;
经过	-	和	-	再见	这	家庭	搅拌	,	这	商业	的	人类	生活	,	重新开始	;

不久，家家户户的喧闹声、人们的日常生活又重新开始了；

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [klɑːk] [hæd; həd] ['entəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][rest] — " [ðə; ði][rest] [ðæt] [rɪ'meɪnɪθ] [fɔː(r); fə(r)]

but	the	old	clerk	had	entered	into	his	rest	—	"	the	rest	that	remaineth	for
但	这	老的	职员	有	进入	进入	他的	休息	—	"	这	休息	那	仍然	为了

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] .

the	people	of	God	.
这	人们	的	上帝	.

但那位老职员已经进入了他的安息——“为上帝的子民所存留的安息”。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XIII	.
"	章	十三	.

“第十三章

['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [liːf] .

TURNING	OVER	A	NEW	LEAF	.
转弯	超过	一个	新的	叶子	.

重新开始。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['rɪrdən] [hæd; həd] ['fɒləʊd] ['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːrdɪŋz] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

REARDON	had	followed	Dr	.	Harding's	advice	,	and	given	her	husband
里登	有	随后	博士	.	哈丁的	建议	,	和	给定	她	丈夫

['plenti] [ɒv; əv] " ['kɪtʃɪn] ['fɪzɪk] .

plenty	of	"	kitchen	physic	.
很多	的	"	厨房	物理学	.

里尔顿听从了哈丁医生的建议，给了她丈夫很多“厨房良药”。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [wɒt] [naɪs] ['streŋθnɪŋ] [brɒθ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['nʌrɪʃɪŋ]

"	It	was	wonderful	what	nice	strengthening	broth	,	together	with	other	nourishing
"	它	曾是	精彩的	什么	好的	强化	肉汤	,	一起	和	其他	滋养

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

“这汤真是太棒了，味道鲜美，营养丰富，还有其他很多有益健康的东西。”

[ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [mə'hɒgəni] [pres] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn]

she	contrived	to	make	out	of	an	old	mahogany	press	which	had	been	in
她	人为的	到	制作	出去	的	一个	老的	桃花心木	按	哪个	有	到过	在

[hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] ['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] ,

her	possession	ever	since	she	could	remember	,
她	拥有	曾经	自从	她	可以	记住	,

她想方设法用一台她从记事起就一直拥有的旧红木压榨机制作了一台机器。

['hævɪŋ] ['fɔːməli] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

having	formerly	belonged	to	her	mother	.
拥有	以前	属于	到	她	母亲	.

原属于她母亲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [juːst] [ɒv; əv] [leɪt] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][pʊt]

It	was	not	much	used	of	late	in	consequence	of	there	being	so	little	to	put
它	曾是	不是	很多	用过的	的	晚的	在	结果	的	那里	存在	所以	小的	到	放

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

in	it	,
在	它	,

最近因为没什么东西可放，所以很少用了。

[ænd; ənd] [wen] [səʊld][wɒz; wəz] ['skeəsli] [mɪst] ,

and	when	sold	was	scarcely	missed	,
和	什么时候	卖	曾是	几乎	错过	,

卖掉之后几乎没人觉得可惜。

[seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] [lʊk] [stɪl] [mɔː(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['drɪəri] — [ðə; ðɪ][mɔː(r)]

save	that	it	made	the	large	room	look	still	more	large	and	dreary	—	the	more
节省	那	它	制成	这	大的	房间	看	仍然	更多的	大的	和	凄凉	—	这	更多的

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [faʊnd] ['nesəsəri] [tuː; tə] [tɜːn] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz]

especially	as	it	was	soon	found	necessary	to	turn	one	or	two	other	articles
尤其	作为	它	曾是	很快	成立	必要的	到	转动	一	或者	二	其他	文章

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['skænti] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['ɪntuː] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] ['pɜːpəs] .

of	their	scanty	furniture	into	money	for	the	same	purpose	.
的	他们的	稀少	家具	进入	钱	为了	这	相同的	目的	.

只不过，这让原本就很大的房间显得更加空旷阴暗——尤其是当他们很快发现有必要将自己那点可怜的家具中的一两件换成钱来达到同样的目的时，更是如此。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [hɪm] ['eni]

But	the	worst	of	it	was	that	it	did	not	appear	to	have	made	him	any
但	这	最差	的	它	曾是	那	它	做过	不是	出现	到	有	制成	他	任何

[strɒŋgə(r)] .

stronger	.
更强	.

但最糟糕的是，这似乎并没有让他变得更强大。

['biːɪŋ] ['greɪtli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ][taɪm] [tuː; tə]

Being	greatly	occupied	in	this	manner	,	Mrs	.	Reardon	had	had	no	time	to
存在	非常	占领	在	这	方式	,	太太	.	里尔顿	有	有	不	时间	到

['fɪnɪʃ] ['mɪsɪz] . [braʊnz] [wɜːk] ,

finish	Mrs	.	Browne's	work	,
结束	太太	.	布朗的	工作	,

由于忙于此事，里尔顿太太没有时间完成布朗太太的工作。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɒnsɪkwəntli] [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hevi] ['traɪəl] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wen]

and	was	consequently	unaware	of	the	heavy	trial	that	awaited	her	when
和	曾是	最后	不知情	的	这	重的	审判	那	等待中	她	什么时候

[ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [səʊl] [miːnz] [ɒv; əv] [sə'pɔːt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]

she	should	discover	that	their	sole	means	of	support	was	about	to	be	taken
她	应该	发现	那	他们的	唯一	方法	的	支持	曾是	关于	到	是	已采取

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

因此，她丝毫没有意识到，当她发现他们唯一的生计来源即将被夺走时，等待着她的将是怎样的严峻考验。

['truːli] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [sed] " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['tendə(r)][hænd]

Truly	has	it	been	said	"	that	it	is	a	righteous	as	well	as	a	tender	hand
真的	有	它	到过	说	"	那	它	是	一个	正义	作为	出色地	作为	一个	投标	手

[wɪtʃ] [kiːps] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪz] [peɪdʒ] ['keəfəli] ['fəʊldɪd] [daʊn] .

which	keeps	the	next	day's	page	carefully	folded	down	.
哪个	保持	这	下一个	天	页	小心	折叠	向下	.

的确有人说过："只有正直而温柔的手才能将第二天的篇章小心翼翼地折叠起来。"

" ['wɪəri] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

"	Weary	as	she	was	,
"	厌倦	作为	她	曾是	,

尽管她很疲惫，

[ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp] [stəʊl] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . ['rɪrdənz] [hɑːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət] ['niːd(ə)lwɜːk] ,

a	ray	of	hope	stole	into	Mrs	.	Reardon's	heart	as	she	sat	at	needlework	,
一个	射线	的	希望	偷窃	进入	太太	.	里登的	心	作为	她	卫星	在	针线活	,

当里尔顿太太坐在那里做针线活时，一丝希望悄然进入了她的心中。

[wɪð] [ðə; ði] [naɪs] ['seɪvəri] [brɒθ] ['sɪmərɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn] [ðə; ði] [hɒb] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]

with	the	nice	savoury	broth	simmering	away	on	the	hob	,	and	the	voice	of
和	这	好的	咸味的	肉汤	煨煮	离开	在	这	炉灶	,	和	这	嗓音	的

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

炉子上咕嘟咕嘟冒着热气的鲜美肉汤，耳边传来她丈夫的声音，

[hu:] ['sʌmtaɪmz] ['ræli] ['wʌndəfəli] [tə'wɔ:dz] ['i:vnɪŋ] , ['saʊndɪŋ] [kwaɪt] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz][hi:; hi]

who	sometimes	rallied	wonderfully	towards	evening	,	sounding	quite	cheerful	as	he
WHO	有时	集结	太棒了	向	晚上	,	听起来	相当	快乐	作为	他

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [kən'və:s] [tə'geðə(r)] .

and	the	little	ones	conversed	together	.
和	这	小的	一个	交谈	一起	.

到了傍晚，他有时会精神焕发，和孩子们聊天时听起来非常开心。

" [hu:] [nəʊz] , " [θɔ:t] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['lʌvɪŋ] [waɪf] ,

"	Who	knows	,	"	thought	the	poor	loving	wife	,
"	WHO	知道	,	"	想法	这	贫穷的	爱	妻子	,

“谁知道呢，”可怜的深爱丈夫的妻子心想。

" [bʌt; bət] [wɒt] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [speəd] [tu:; tə][ˌem 'i:]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ?

"	but	what	he	may	be	spared	to	me	after	all	?
"	但	什么	他	可能	是	幸存	到	我	后	全部	?

但他最终或许会饶恕我什么呢?

[ai][doʊnt][maɪnd] [haʊ] [hɑ:d] [ai] [wɜ:k] , [ɔ:(r)] [haʊ] [pɔ:(r); pʊə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ,

I	don't	mind	how	hard	I	work	,	or	how	poor	we	are	,
我	不	头脑	如何	难的	我	工作	,	或者	如何	贫穷的	我们	是	,

我不在乎自己工作有多辛苦，也不在乎我们有多穷。

[ɔ:(r)] [wɒt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [pɑ:t] [wɪð] , [səʊ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [ki:p] [hɪm] ,

or	what	we	are	obliged	to	part	with	,	so	that	we	can	keep	him	,
或者	什么	我们	是	有义务	到	部分	和	,	所以	那	我们	能	保持	他	,

或者说，为了留住他，我们不得不放弃什么。

[ænd; ənd] [nɜ:s] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [wel] [ə'gen] .

and	nurse	and	make	him	well	again	.
和	护士	和	制作	他	出色地	再次	.

好好照顾他，让他康复。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [bʊk] , " [æz; əz] ['besi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] .

"	The	children	were	talking	of	"	the	wonderful	book	,	"	as	Bessie	called	it	.
"	这	孩子们	是	说	的	"	这	精彩的	书	,	"	作为	贝西	称为	它	.

孩子们都在谈论贝西口中的“那本精彩的书”。

" [ju:; jʊ]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'i:] , " [sed] ['mæθju:] , " [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] ['krɪstʃən] [gɒt] [rɪd][ɒv; əv]

"	You	never	told	me	,	"	said	Matthew	,	"	how	it	was	that	Christian	got	rid	of
"	你	绝不	讲述	我	,	"	说	马修	,	"	如何	它	曾是	那	基督教	得到	摆脱	的

[hɪz; ɪz]['bɜ:d(ə)n] . "

his	burden	.	"
他的	负担	.	"

“你从来没告诉我，”马修说，“克里斯蒂安是怎么摆脱他的重担的。”

" [ðæts] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [pɑ:t] , ['fɑ:ðə(r)] , " [sed] ['besi] .

"	That's	just	about	the	most	beautiful	part	,	father	,	"	said	Bessie	.
"	那就是	只是	关于	这	最多	美丽的	部分	,	父亲	,	"	说	贝西	.

“爸爸，这大概就是最美妙的部分了，”贝西说。

" [ai] [kænt] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,

"	I	can't	remember	it	quite	as	well	as	it	is	in	the	book	,
"	我	不能	记住	它	相当	作为	出色地	作为	它	是	在	这	书	,

“我记不太清书里的描述了，感觉不太一样。”

['əʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] ['kæri] ,

only	**that**	**it**	**was**	**very**	**heavy**	**for**	**him**	**to**	**carry**	**,**
仅有的	那	它	曾是	非常	重的	为了	他	到	携带	,

只是对他来说太重了，背起来很费劲。

[ænd; ənd][ɔːl] [ʌp] - [hɪl] [tɪl] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] . "

and	**all**	**up**	**-**	**hill**	**till**	**he**	**got**	**to**	**the**	**cross**	**.**	**"**
和	全部	向上	-	爬坡道	直到	他	得到	到	这	叉	.	"

他一路向上，直到走到十字架前。

" [ai][kæn; kən] ['redɪli] [bɪ'liːv] , " [sed] ['mæθjuː] ,

"	**I**	**can**	**readily**	**believe**	**,**	**"**	**said**	**Matthew**	**,**
"	我	能	容易	相信	,	"	说	马修	,

“我完全相信，”马修说。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ʌp] - [hɪl] [wɜːk] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	**that**	**it**	**must**	**have**	**been**	**up**	**-**	**hill**	**work**	**getting**	**to**	**the**	**cross**	**with**	**such**	**a**
"	那	它	必须	有	到过	向上	-	爬坡道	工作	获得	到	这	叉	和	这样的	一个

[ləʊd][ɒv; əv][sɪnz] [weɪɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [daʊn] ,

load	**of**	**sins**	**weighing**	**a**	**man**	**down**	**,**
加载	的	罪孽	称重	一个	男人	向下	,

“背负如此沉重的罪孽，走到十字架前一定是一件极其艰难的事情。”

[ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [huː] [dɪd] [nɒt] ['raɪtli] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪ] . "

especially	**for**	**any**	**one**	**who**	**did**	**not**	**rightly**	**know**	**the**	**way**	**.**	**"**
尤其	为了	任何	一	WHO	做过	不是	没错	知道	这	方式	.	"

尤其是对于那些不熟悉正确道路的人来说。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] ['krɪstʃən] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] , " [sed] ['pɒli] ,

"	**I**	**don't**	**think**	**that**	**Christian**	**knew**	**it**	**very**	**well**	**,**	**"**	**said**	**Polly**	**,**
"	我	不	思考	那	基督教	知道	它	非常	出色地	,	"	说	波莉	,

“我觉得克里斯蒂安对此了解得不太清楚，”波莉说。

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wei] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] .

"	**for**	**he**	**lost**	**his**	**way**	**a**	**good**	**many**	**times**	**.**
"	为了	他	丢失的	他的	方式	一个	好的	许多	时代	.

因为他多次迷路。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɒt] [ðeə(r)] [seɪf] [æt; ət][lɑːst] . "

But	**he**	**got**	**there**	**safe**	**at**	**last**	**.**	**"**
但	他	得到	那里	安全的	在	最后的	.	"

但他最终安全抵达了目的地。

" [jes] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['besi] ['iːgəli] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**interrupted**	**Bessie**	**eagerly**	**.**
"	是的	,	"	中断	贝西	急切地	.

“是的，”贝西急切地插话道。

" [ai] [ˌrekə'lekt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] .

"	**I**	**recollect**	**it**	**all**	**now**	**.**
"	我	追忆	它	全部	现在	.

我现在都想起来了。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd] ['krɪstʃən] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [fel] [ɒf] [hɪz; ɪz]

No	**sooner**	**had**	**Christian**	**come**	**up**	**to**	**the**	**cross**	**than**	**the**	**bundle**	**fell**	**off**	**his**
不	很快	有	基督教	来	向上	到	这	叉	比	这	捆	跌倒	离开	他的

[bæk] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)] [siːn] ['eni] [mɔː(r)] .

back	**and**	**was**	**never**	**seen**	**any**	**more**	**.**
后退	和	曾是	绝不	已见	任何	更多的	.

克里斯蒂安刚走到十字架前，他背上的包裹就掉了下来，再也没人见过他。

- [ðen] [wɒz; wəz][hiː; hi][glæd][ænd; ənd] ['laɪtsəm] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] [hɑːt] ,

'	Then	was	he	glad	and	lightsome	,	and	said	,	with	a	merry	heart	,
-	然后	曾是	他	高兴的	和	轻盈	,	和	说	,	和	一个	欢乐	心	,

“那时他高兴又轻松，兴高采烈地说：”

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [rest] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd] [laɪf] [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] . -

He	has	given	me	rest	by	his	sorrow	,	and	life	by	his	death	.	'
他	有	给定	我	休息	经过	他的	悲哀	,	和	生活	经过	他的	死亡	.	-

他的悲伤使我得享安息，他的死亡使我得享生命。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ə'waɪl] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

And	then	he	stood	awhile	to	look	and	wonder	until	the	springs	that	were
和	然后	他	站立	一会儿	到	看	和	想知道	直到	这	弹簧	那	是

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [sent] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] — [wɪtʃ] [miːnz] ,

in	his	head	sent	the	water	down	his	cheeks	—	which	means	,
在	他的	头	发送	这	水	向下	他的	脸颊	—	哪个	方法	,

然后他站了一会儿，看着，想着，直到他脑中的泉水涌出，顺着脸颊流了下来——这意味着，

['tiːtʃə(r)] [sez] , [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] — [waɪ] , ['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['kraɪɪŋ] [tuː] .

teacher	says	,	that	he	began	to	cry	—	why	,	father	,	you	are	crying	too	.
老师	说道	,	那	他	开始	到	哭	—	为什么	,	父亲	,	你	是	哭泣	也	.

老师说他开始哭泣——爸爸，你也哭了。

" ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] ['heɪstɪli] [leɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

"	Mrs	.	Reardon	hastily	laid	down	her	work	.
"	太太	.	里尔顿	草草	铺设	向下	她	工作	.

里尔顿夫人匆匆放下了手中的工作。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd] , ['mæθjuː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	You	are	tired	,	Matthew	,	"	said	she	.
"	你	是	疲劳的	,	马修	,	"	说	她	.

“你累了，马修，”她说。

" [aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

"	I	was	afraid	that	the	children	would	be	too	much	for	you	.	"
"	我	曾是	害怕的	那	这	孩子们	会	是	也	很多	为了	你	.	"

“我担心孩子们会把你搞得焦头烂额。”

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ðæt] ; [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] .

"	No	,	it	is	not	that	;	I	like	to	hear	them	.
"	不	,	它	是	不是	那	;	我	喜欢	到	听到	他们	.

“不，不是那样的；我喜欢听他们说话。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [hɜːt] [ˌem 'iː] .

It	does	not	hurt	me	.
它	做	不是	伤害	我	.

它不会伤害我。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['betə(r)][tuː; tə] - [naɪt] . "

I	am	better	to	-	night	.	"
我	是	更好的	到	-	夜晚	.	"

我今晚感觉好多了。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [fiːl] ['betə(r)] , ['mæθjuː] ?

"	You	really	feel	better	,	Matthew	?
"	你	真的	感觉	更好的	,	马修	?

“马修，你真的感觉好些了吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] .

I	am	so	glad	.
我	是	所以	高兴的	.

我太高兴了。

[aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [naɪs] [biːf] - [tiː] [ɪz] ['duːɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] . "

I	do	believe	that	this	nice	beef	-	tea	is	doing	you	good	.	"
我	做	相信	那	这	好的	牛肉	-	茶	是	正在做	你	好的	.	"

我相信这杯美味的牛肉茶对你有好处。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , " [kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

"	It	ought	,	"	replied	her	husband	,	with	a	sigh	,	"	considering	what	it	has
"	它	应该	,	"	回复	她	丈夫	,	和	一个	叹	,	"	考虑	什么	它	有

[kɒst] . "

cost	.	"
成本	.	"

“理应如此，”她丈夫叹了口气回答道，“考虑到它花费的金额。”

" ['nevə(r)][juː; jʊ][maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] ,

"	Never	you	mind	about	that	,	"	said	Mrs	.	Reardon	,
"	绝不	你	头脑	关于	那	,	"	说	太太	.	里尔顿	,

“你不用在意这件事，”里尔顿太太说。

" [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get] [wel] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

"	all	you	have	to	do	is	to	try	and	get	well	as	fast	as	you	can	.
"	全部	你	有	到	做	是	到	尝试	和	得到	出色地	作为	快速地	作为	你	能	.

你只需要尽你所能尽快康复。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [duː; də] [nɒt] ['taɪə(r)][juː; jʊ] ? "

But	you	are	sure	the	children	do	not	tire	you	?	"
但	你	是	当然	这	孩子们	做	不是	胎	你	?	"

但你确定孩子们不会让你感到疲惫吗?

" [nəʊ] ; [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

"	No	;	I	like	it	,	I	tell	you	.
"	不	;	我	喜欢	它	,	我	告诉	你	.

“不，我告诉你，我喜欢它。”

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] , [bes] ? "

Where	were	we	,	Bess	?	"
在哪里	是	我们	,	贝丝	?	"

贝丝，我们刚才说到哪儿了?

" [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] , ['fɑːðə(r)] . "

"	At	the	foot	of	the	cross	,	father	.	"
"	在	这	脚	的	这	叉	,	父亲	.	"

“父亲，在十字架下。”

" [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['betə(r)] [pleɪs] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] . "

"	We	could	not	be	in	a	better	place	,	I'm	thinking	.	"
"	我们	可以	不是	是	在	一个	更好的	地方	,	我是	思维	.	"

“我想，我们现在所处的位置再好不过了。”

" [səʊ] ['krɪstʃən] [θɔːt] , " [kən'tɪnjuːd] ['besi] .

"	So	Christian	thought	,	"	continued	Bessie	.
"	所以	基督教	想法	,	"	持续	贝西	.

“克里斯蒂安当时是这么想的，”贝西继续说道。

" [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , [bɪ'həʊld] [θriː] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌnz] [keɪm] [tuː; tə]

"	And	while	he	stood	there	crying	for	joy	,	behold	three	shining	ones	came	to
"	和	尽管	他	站立	那里	哭泣	为了	喜悦	,	看哪	三	灼灼	一个	来了	到

[hɪm] — "

him	—	"
他	—	"

“当他站在那里喜极而泣时，忽然有三个发光的人来到他面前——”

" ['eɪndʒəls] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['pɒli] .

"	**Angels**	,	"	**interrupted**	**Polly**	.
"	天使	,	"	中断	波莉	.

“天使们，”波莉打断道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [wɪð] [wɪŋz] [ɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] . "

"	**There's**	**a**	**picture**	**of**	**them**	**in**	**the**	**book**	**,**	**with**	**wings**	**on**	**their**	**shoulders**	**.**	**"**
"	有	一个	图片	的	他们	在	这	书	,	和	翅膀	在	他们的	肩膀	.	"

“书里有一张他们的照片，肩膀上长着翅膀。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] , ['pɒli] .

"	**I**	**wish**	**you**	**would**	**not**	**put**	**me**	**out**	**,**	**Polly**	**.**
"	我	希望	你	会	不是	放	我	出去	,	波莉	.

“波莉，我希望你不要把我赶出去。”

[aɪ] [fə'get] [naʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ɒn] .

I	**forget**	**now**	**how**	**it**	**goes**	**on**	**.**
我	忘记	现在	如何	它	去	在	.

我现在忘了故事是怎么继续的了。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['seɪɪŋ] , - [piːs] [biː; bi]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] . -

But	**I**	**know**	**they**	**begin**	**by**	**saying**	**,**	**'**	**Peace**	**be**	**unto**	**you**	**.**	**'**
但	我	知道	他们	开始	经过	说	,	-	和平	是	到	你	.	-

但我知道他们开头都会说：“愿你们平安。”

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [sed] , - [ðaɪ] [sɪnz][biː; bi] [fə'gɪvn] [ðiː] . -

And	**then**	**one**	**said**	**,**	**'**	**Thy**	**sins**	**be**	**forgiven**	**thee**	**.**	**'**
和	然后	一	说	,	-	你的	罪孽	是	已原谅	你	.	-

然后其中一人说：“你的罪孽将被赦免。”

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][rægz][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] — [aɪ]

And	**another**	**took**	**away**	**his**	**rags**	**and**	**gave**	**him**	**a**	**change**	**of**	**something**	**—**	**I**
和	其他	采取	离开	他的	破布	和	给予	他	一个	改变	的	某物	—	我

[kænt] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [neɪm] — [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] . "

can't	**recollect**	**the**	**name**	**—**	**to**	**put**	**on**	**.**	**"**
不能	追忆	这	姓名	—	到	放	在	.	"

另一个人拿走了他身上的破烂衣服，给了他一件可以换穿的衣服——我记不清名字了——让他穿上。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['gɑːmənt] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['iːgəli] .

"	**Was**	**it**	**a**	**wedding**	**garment**	**?**	**"**	**asked**	**her**	**father**	**,**	**eagerly**	**.**
"	曾是	它	一个	婚礼	服装	?	"	问	她	父亲	,	急切地	.

“那是结婚礼服吗？”她父亲急切地问道。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['mɑːʃl] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

"	**I**	**remember**	**poor**	**Mr**	**.**	**Marshall**	**saying**	**that**	**we**	**could**	**not**	**get**	**in**	**without**	**a**
"	我	记住	贫穷的	先生	.	马歇尔	说	那	我们	可以	不是	得到	在	没有	一个

['wedɪŋ] ['gɑːmənt] . "

wedding	**garment**	**.**	**"**
婚礼	服装	.	"

“我记得可怜的马歇尔先生说过，没有结婚礼服我们是进不去的。”

" [ˌaɪ 'tiː] [sez] , - [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['reɪmənt] , - ['fɑːðə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [bʊk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] .

"	**It**	**says**	**,**	**'**	**change**	**of**	**raiment**	**,**	**'**	**father**	**,**	**in**	**the**	**book**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**child**	**.**
"	它	说道	,	-	改变	的	服饰	,	-	父亲	,	在	这	书	,	"	回复	这	孩子	.

“书上写的是‘更换衣裳’，父亲，”孩子回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][deə(r)] [seɪ] [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ; ['enihaʊ] , ['krɪstʃən] [wɒz; wəz] ['faɪnli] [pliːzd] ;

"	**But**	**I**	**dare**	**say**	**it's**	**all**	**the**	**same**	**;**	**anyhow**	**,**	**Christian**	**was**	**finely**	**pleased**	**;**
"	但	我	敢	说	它是	全部	这	相同的	;	无论如何	,	基督教	曾是	精细地	高兴	;

“但我敢说，这都一样；总之，克里斯蒂安非常高兴；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [θriː] [liːps] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['sɪŋɪŋ] . "

and	after	giving	three	leaps	for	joy	,	he	went	away	singing	.	"
和	后	给予	三	跳跃	为了	喜悦	,	他	去	离开	歌唱	.	"

他高兴地跳了三下，然后唱着歌走了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [sɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][kwɪt][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] ,

"	It	was	enough	to	make	a	man	sing	to	be	quit	of	such	a	burden	,
"	它	曾是	足够的	到	制作	一个	男人	唱歌	到	是	辞职	的	这样的	一个	负担	,

“摆脱这样的重担，足以让人歌唱。”

" [sed] ['mæθjuː] .

"	said	Matthew	.
"	说	马修	.

“马修说道。”

" [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [swiːt] [wɜːdz] , [bes] , - [ðaɪ] [sɪnz][biː; bi] [fə'givn] [ðiː] ! - "

"	Those	were	sweet	words	,	Bess	,	'	Thy	sins	be	forgiven	thee	!	'	"
"	那些	是	甜的	字	,	贝丝	,	-	你的	罪孽	是	已原谅	你	!	-	"

“贝丝，‘你的罪孽将被赦免！’这话真好听。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [gɑːdz] [bʊk] , ['fɑːðə(r)] .

"	They	are	in	God's	book	,	father	.
"	他们	是	在	神的	书	,	父亲	.

“他们都在上帝的册子里，父亲。”

['dʒiːzəs] [sez] [ðem; ðəm] . "

Jesus	says	them	.	"
耶稣	说道	他们	.	"

耶稣说：“这些话是这样的。”

" ['weərəbaʊts] [ɪn] [gɑːdz] [bʊk] ? "

"	Whereabouts	in	God's	book	?	"
"	下落	在	神的	书	?	"

“在上帝的记录中，你的位置在哪里？”

" [aɪ] [nəʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['pɒli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['baɪb(ə)l][ænd; ənd]

"	I	know	,	"	exclaimed	Polly	,	as	she	ran	to	fetch	her	little	Bible	and
"	我	知道	,	"	惊呼	波莉	,	作为	她	跑	到	拿来	她	小的	圣经	和

[bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] ,

began	to	read	,
开始	到	读	,

“我知道了！”波莉一边喊着，一边跑去拿她的小圣经，开始读了起来。

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] ['meni] ['pɔːzɪz] ,

although	not	without	great	difficulty	and	many	pauses	,
虽然	不是	没有	伟大的	困难	和	许多	停顿	,

尽管过程并非一帆风顺，困难重重，也经历了许多停顿，

[ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔːlzi] ,

the	touching	history	of	the	poor	man	who	was	sick	of	the	palsy	,
这	接触	历史	的	这	贫穷的	男人	WHO	曾是	生病的	的	这	麻痹	,

这位身患瘫痪的穷人的感人故事

[ænd; ənd] [huː] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)]['ʌntə; 'ʌntu]['dʒiːzəs][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd]

and	who	not	being	able	to	come	near	unto	Jesus	on	account	of	the	crowd
和	WHO	不是	存在	有能力的	到	来	靠近	到	耶稣	在	帐户	的	这	人群

,

,

,

因为人多拥挤，他们无法靠近耶稣。

[wɒz; wəz][let] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] [frendz] ,

was	let	down	by	his	faithful	and	persevering	friends	,
曾是	让	向下	经过	他的	忠实	和	坚持不懈	朋友们	,

他被自己忠诚而执着的朋友们辜负了。

[huː] [ʌn'kʌvəd] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs]

who	uncovered	the	roof	of	the	house	where	the	Saviour	was	for	that	purpose
WHO	裸露	这	屋顶	的	这	房子	在哪里	这	救主	曾是	为了	那	目的

,

,

,

为了这个目的，他揭开了救世主所在房屋的屋顶。

[ænd; ənd][səʊ] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə] [kraɪst] .

and	so	brought	him	to	Christ	.
和	所以	带来	他	到	基督	.

于是，他便将他带到了基督面前。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [lɔːd] [sɔː] [ðeə(r)] [feɪθ] , [hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔːlzi] ,

"	And	when	the	Lord	saw	their	faith	,	He	said	unto	the	sick	of	the	palsy	,
"	和	什么时候	这	主	锯	他们的	信仰	,	他	说	到	这	生病的	的	这	麻痹	,

“主看见他们的信心，就对瘫痪病人说：

[sʌn] , [ðaɪ] [sɪnz][biː; bi] [fə'gɪvn] [ðiː] .

Son	,	thy	sins	be	forgiven	thee	.
儿子	,	你的	罪孽	是	已原谅	你	.

孩子，你的罪孽将被赦免。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['daʊtɪd] [ænd; ənd] [m'ɜːməd] , [wɪtʃ] , [wen] ['dʒiːzəs] [pə'siːvd] , [hiː; hi] [sed]

But	some	doubted	and	murmured	,	which	,	when	Jesus	perceived	,	He	said
但	一些	怀疑	和	低声说道	,	哪个	,	什么时候	耶稣	感知	,	他	说

['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ,

unto	them	,
到	他们	,

但有些人心存疑惑，窃窃私语。耶稣察觉到后，就对他们说：

[waɪ] ['riːz(ə)n] [jiː; ji] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] ?

Why	reason	ye	these	things	in	your	hearts	?
为什么	原因	是的	这些	事物	在	你的	心	?

你们为什么心里议论这些事呢?

['weðə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔːlzi] , [ðaɪ] [sɪnz][biː; bi] [fə'gɪvn]

Whether	is	it	easier	to	say	to	the	sick	of	the	palsy	,	Thy	sins	be	forgiven
无论	是	它	更轻松	到	说	到	这	生病的	的	这	麻痹	,	你的	罪孽	是	已原谅

[ðiː] ;

thee	;
你	;

对瘫痪病人说“你的罪过被赦免了”，是不是更容易些?

[ɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] , [ə'raɪz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ðaɪ] [bed] , [ænd; ənd] [wɔːk] ?

or	to	say	,	Arise	,	and	take	up	thy	bed	,	and	walk	?
或者	到	说	,	出现	,	和	拿	向上	你的	床	,	和	走	?

或者说：“起来，拿起你的褥子走吧？”

[bʌt; bət] [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] [hæθ] ['paʊə(r)][pn] [ɜːθ] [tuː; tə] [fə'gɪv] [sɪnz] ,

But	that	ye	may	know	that	the	Son	of	man	hath	power	on	earth	to	forgive	sins	,
但	那	是的	可能	知道	那	这	儿子	的	男人	有	力量	在	地球	到	原谅	罪孽	,

但要让你们知道，人子在地上有赦罪的权柄，

([hiː; hi] [seθ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔːlzi] ,)

(	He	saith	to	the	sick	of	the	palsy	,	)
(	他	赛斯说	到	这	生病的	的	这	麻痹	,	)

（他对瘫痪病人说：）

[ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [ə'raɪz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ðaɪ] [bed] , [ænd; ənd][gəʊ][ðaɪ] [weɪ] ['ɪntuː] [ðaɪn]

I	say	unto	thee	,	Arise	,	and	take	up	thy	bed	,	and	go	thy	way	into	thine
我	说	到	你	,	出现	,	和	拿	向上	你的	床	,	和	去	你的	方式	进入	你的

[haʊs] .

house	.
房子	.

我吩咐你，起来，拿你的褥子回家去吧。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [ə'rəʊz] , [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [went] [fɔːθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl]

And	immediately	he	arose	,	took	up	the	bed	,	and	went	forth	before	them	all
和	立即地	他	出现	,	采取	向上	这	床	,	和	去	前进	前	他们	全部

;

;
;

他立刻起身，拿起褥子，走在众人前面；

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'meɪzd] , [ænd; ənd] ['glɔːrɪfaɪd] [gɒd] , ['seɪɪŋ] , [wiː; wi] ['nevə(r)] [sɔː]

insomuch	that	they	were	all	amazed	,	and	glorified	God	,	saying	,	We	never	saw
就此而言	那	他们	是	全部	惊叹	,	和	光荣的	上帝	,	说	,	我们	绝不	锯

[ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] . " *

it	on	this	fashion	.	"	*
它	在	这	时尚	.	"	*

以至于他们都惊奇不已，赞美上帝说：“我们从未见过这样的景象。”*

* [mɑːk] [ˌaɪ 'aɪ] . [ˌtuː'tuː] - - .

*	Mark	ii	.	2	-	12	.
*	标记	二、	.	2	-	-	.

* Mark ii.2-12。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] [bent] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] ,

Poor	Mrs	.	Reardon	bent	down	her	head	over	her	sewing	,
贫穷的	太太	.	里尔顿	弯曲	向下	她	头	超过	她	缝纫	,

可怜的里尔顿太太低着头继续缝纫，

[ænd; ənd] [wept] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['mɪrəklz] [wɒz; wəz] [pɑːst] .

and	wept	to	think	that	the	age	of	miracles	was	past	.
和	哭泣	到	思考	那	这	年龄	的	奇迹	曾是	过去的	.

想到奇迹的时代已经过去，我不禁潸然泪下。

" ['fɑːðə(r)] , " [sed] ['besi] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] , " [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [ðə; ði] ['pɔːlzi] [laɪk] [ðæt]

"	Father	,	"	said	Bessie	,	after	a	pause	,	"	have	you	got	the	palsy	like	that
"	父亲	,	"	说	贝西	,	后	一个	暂停	,	"	有	你	得到	这	麻痹	喜欢	那

[pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ? "

poor	man	?	"
贫穷的	男人	?	"

“父亲，”贝西停顿了一下，说道，“您是不是也像那个可怜的人一样得了麻痹症？”

" [nəʊ] , [bes] ; [nɒt] [kwaɪt] [səʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] . "

"	No	,	Bess	;	not	quite	so	bad	as	that	.	"
"	不	,	贝丝	;	不是	相当	所以	坏的	作为	那	.	"

“不，贝丝，没那么糟糕。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sɪk] [ænd; ənd] [ɪl] .

"	But	you	are	sick	and	ill	.
"	但	你	是	生病的	和	患病的	.

但是你病了。

[kʊd; kəd] [nɒt] [gɒd] [kjʊə(r)] [juː; jʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [hɪm] ? "

Could	not	God	cure	you	as	He	did	him	?	"
可以	不是	上帝	治愈	你	作为	他	做过	他	?	"

上帝难道不能像治愈他那样治愈你吗？

" [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd] , " [rɪ'plaɪd] ['mæθjuː] , ['θɔːtfəli] .

"	I	suppose	He	could	,	"	replied	Matthew	,	thoughtfully	.
"	我	认为	他	可以	,	"	回复	马修	,	深思熟虑	.

“我想他可以，”马修若有所思地回答道。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [kjʊəd] [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli]

"	But	I	don't	think	that	I	should	care	so	much	about	being	cured	if	I	could	only
"	但	我	不	思考	那	我	应该	关心	所以	很多	关于	存在	治愈	如果	我	可以	仅有的

[hɪə(r)] [hɪm] ['seɪɪŋ] [ðəʊz] [swiːt] [wɜːdz] ,

hear	Him	saying	those	sweet	words	,
听到	他	说	那些	甜的	字	,

“但是，如果我能听到祂说那些甜言蜜语，我想我就不会那么在意自己是否能痊愈了。”

- [sʌn] , [ðaɪ] [sɪnz][biː; bi] [fə'givn] [ðiː] . - "

'	Son	,	thy	sins	be	forgiven	thee	.	'	"
-	儿子	,	你的	罪孽	是	已原谅	你	.	-	"

“孩子，你的罪孽将被赦免。”

" ['dɪd(ə)nt] ['pɒli] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , ['fɑːðə(r)] ? " [ɑːskt] ['besi] .

"	Didn't	Polly	read	it	well	,	father	?	"	asked	Bessie	.
"	没有	波莉	读	它	出色地	,	父亲	?	"	问	贝西	.

“波莉没看懂吗，爸爸？”贝西问道。

" [jes] , ['veri] [wel] .

"	Yes	,	very	well	.
"	是的	,	非常	出色地	.

“好的，很好。”

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][mɔː(r)] [ə'baʊt] ['krɪstʃən] ,

But	I	want	to	hear	more	about	Christian	,
但	我	想	到	听到	更多的	关于	基督教	,

但我很想多了解一下克里斯蒂安。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [kwɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] . "

and	what	he	did	when	he	got	quit	of	his	burden	.	"
和	什么	他	做过	什么时候	他	得到	辞职	的	他的	负担	.	"

以及他卸下重担后做了什么。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['kɒmz] [nekst] , " [sed] ['besi] .

"	I	don't	know	what	comes	next	,	"	said	Bessie	.
"	我	不	知道	什么	来	下一个	,	"	说	贝西	.

“我不知道接下来会发生什么，”贝西说。

" [wiː; wi] [lɒst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [baɪ] ['steɪɪŋ] [ə'weɪ] [səʊ]['ɒf(ə)n] .

"	We	lost	a	great	deal	by	staying	away	so	often	.
"	我们	丢失的	一个	伟大的	交易	经过	入住	离开	所以	经常	.

“我们因为经常缺席而损失惨重。”

[ai][doʊnt] [ˌrekə'lekt] ['eni] [mɔː(r)] [tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [pleɪs] [kɔːld] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv]

I	don't	recollect	any	more	till	he	comes	to	a	terrible	place	called	the	Valley	of
我	不	追忆	任何	更多的	直到	他	来	到	一个	糟糕的	地方	称为	这	谷	的

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] —

the	Shadow	of	Death	—
这	阴影	的	死亡	—

直到他来到一个叫做“死亡阴影谷”的可怕地方，我才记起之后的事情——

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['seɪɪŋ] ['eni] [mɔː(r)][baɪ]['mɪsɪz] . ['rɪrdən] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɒn]

"	The	child	was	prevented	from	saying	any	more	by	Mrs	.	Reardon	insisting	upon
"	这	孩子	曾是	阻止	从	说	任何	更多的	经过	太太	.	里尔顿	坚持	之上

[ðeə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][bed][æt; ət][wʌns] .

their	going	to	bed	at	once	.
他们的	去	到	床	在	一次	.

“里尔顿太太坚持要他们立刻上床睡觉，孩子才没再说下去。”

" [ðeid] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [drɒp] [ɒv; əv] [brɒθ] [fɜːst] , " ['pliːdɪd] ['mæθjuː] .
" They'd like a little drop of broth first , " pleaded Matthew .
" 他们会 喜欢 一个 小的 降低 的 肉汤 第一的 , " 恳求 马修 .

“他们想先喝一小口肉汤，”马修恳求道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] ['greɪvli] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðeə(r)] [maʊðz] ['wɔːtə(r)] ['iːv(ə)n]
The children shook their heads gravely , although it made their mouths water even
这 孩子们 摇晃 他们的 头部 严重地 , 虽然 它 制成 他们的 嘴 水 甚至
[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
to think of it ,
到 思考 的 它 ,

孩子们严肃地摇了摇头，尽管光是想想就让他们垂涎欲滴。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ðʌs] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪvəri] [smel]
the more especially upon their attention being thus directed to the savoury smell
这 更多的 尤其 之上 他们的 注意力 存在 因此 指导 到 这 咸味的 闻
[bɪ'fɔː(r)] [ə'ljuːd] [tuː; tə] .
before alluded to .
前 暗示 到 .

尤其是当他们的注意力被引导到之前提到的那种诱人气味时。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [njuː] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [sɪk]
But they knew , poor things , that it was intended to make their sick
但 他们 知道 , 贫穷的 事物 , 那 它 曾是 故意的 到 制作 他们的 生病的
['fɑːðə(r)] [wel] .
father well .
父亲 出色地 .

但可怜的孩子们知道，这样做是为了让生病的父亲康复。

['mɪsɪz] . ['rɪrdən] [smaɪld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [kʌps] ,
Mrs . Reardon smiled as she filled their little cups ,
太太 . 里尔顿 微笑 作为 她 已填 他们的 小的 杯子 ,

里尔顿太太一边微笑着给他们的小杯子倒水，一边说道：

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [nʌn] [hɜː'self] .
but it might have been noticed that she took none herself .
但 它 可能 有 到过 注意到 那 她 采取 没有任何 她自己 .

但人们可能注意到，她自己并没有服用任何药物。

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" We'll have some more to - morrow , " said she .
" 出色地 有 一些 更多的 到 - 明天 , " 说 她 .

“明天我们还有一些，”她说。

" [aɪv] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [wɜːk] , [ænd; ənd] [həʊp] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [nekst] [lɒt] [dʌn] ['kwɪkə(r)] .
" I've nearly finished my work , and hope to get the next lot done quicker .
" 我已经 几乎 完成的 我的 工作 , 和 希望 到 得到 这 下一个 很多 完毕 更快 .

“我的工作差不多完成了，希望下一批工作能更快完成。”

" [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] ['mæθjuː]
" By - and - bye , when the children had gone to bed , and Matthew
" 经过 - 和 - 再见 , 什么时候 这 孩子们 有 已消失 到 床 , 和 马修
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] ,
and his wife were alone ,
和 他的 妻子 是 独自的 ,

“后来，孩子们都睡了，马修和妻子单独待在一起的时候，

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [sed] :
the husband said :
这 丈夫 说 :

丈夫说：

" [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [leɪt] , [waɪf] ; [aɪv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də]
" I've been thinking a great deal of late , wife ; I've had nothing else to do
" 我已经 到过 思维 一个 伟大的 交易 的 晚的 , 妻子 ; 我已经 有 没有什么 别的 到 做
[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

“最近我一直在想很多事情，老婆；你知道，我也没别的事可做。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] [leɪd] [ə'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] :
It may be that was what I was laid aside for :
它 可能 是 那 曾是 什么 我 曾是 铺设 旁边 为了 :

也许这就是我被留下的原因:

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [blɒt] [aʊt] [ɔːl] [maɪ] [pɑːst] [laɪf] ,
and I've been wishing that I could blot out all my past life ,
和 我已经 到过 祝 那 我 可以 印迹 出去 全部 我的 过去的 生活 ,

我一直希望能够抹去我过去的一切。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [kwaɪt] ['dɪfrənt] . "
and begin it over again quite different . "
和 开始 它 超过 再次 相当 不同的 . "

然后重新开始，完全不同。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [ðæt] , ['mæθjuː] .
" But you can't do that , Matthew .
" 但 你 不能 做 那 , 马修 .

“但是你不能那样做，马修。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn]['aʊə(r)] [taɪm] ;
And we have had a good bit of trouble in our time ;
和 我们 有 有 一个 好的 少量 的 麻烦 在 我们的 时间 ;

我们这一代人也遇到了不少麻烦;

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːd] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ə; eɪ] ['sekənd]
and many a hard struggle that one would not wish to pass through a second
和 许多 一个 难的 斗争 那 一 会 不是 希望 到 经过 通过 一个 第二
[taɪm] . "
time . "
时间 . "

还有许多艰苦卓绝的斗争，谁也不想再经历一次。

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['iːzɪə] ['wɔːkɪŋ] , " [sed] ['mæθjuː] ,
" It might have been easier walking , " said Matthew ,
" 它 可能 有 到过 更轻松 步行 , " 说 马修 ,

“也许走路更容易些，”马修说。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'membəd] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] ['aʊə(r)] ['bəːdən] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" if we had remembered to lay down our burdens at the foot of the
" 如果 我们 有 记得 到 躺 向下 我们的 负担 在 这 脚 的 这
[krɒs] .
cross .
叉 .

“如果我们记得把我们的重担卸在十字架下就好了。”

[juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [wɒt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] [ə'baʊt] ['kɑːstɪŋ] [ɔːl]['aʊə(r)][keə(r)][ə'pɒn] [gɒd] ,
You recollect what the children said about casting all our care upon God ,
你 追忆 什么 这 孩子们 说 关于 铸件 全部 我们的 关心 之上 上帝 ,

你还记得孩子们说过要把一切忧虑都交托给上帝吗?

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ? "
and about his caring for us ? "
和 关于 他的 关怀 为了 我们 ? "

至于他对我们的关心?

" [əʊ] , ['mæθju:] !
" Oh , Matthew !
" 哦 , 马修 !

“哦，马修！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" interrupted his wife .
" 中断 他的 妻子 .

“打断了他妻子的话。”

" [doʊnt] [tɔ:k] [ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] — [pli:z] [doʊnt] ;
" Don't talk in that manner — please don't ;
" 不 讲话 在 那 方式 — 请 不 ;

“请不要那样说话；

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [lu:z] [ju:; jʊ] .
it makes me feel as if I was going to lose you .
它 制作 我 感觉 作为 如果 我 曾是 去 到 失去 你 .

这让我感觉好像要失去你了。

[ju:; jʊ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][tu:; tə] - [naɪt] . "
You seemed to be so much better to - night . "
你 似乎 到 是 所以 很多 更好的 到 - 夜晚 . "

你今晚看起来好多了。

" [ai][ˌeɪ 'em]['betə(r)] , [θæŋk] [gɒd] .
" I am better , thank God .
" 我 是 更好的 , 感谢 上帝 .

“感谢上帝，我好多了。”

[bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][aʊt] , [waɪf] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .
But we may as well have it out , wife , and have done with it .
但 我们 可能 作为 出色地 有 它 出去 , 妻子 , 和 有 完毕 和 它 .

老婆，我们不如把话说清楚，然后就此了结。

[ai] [kænt] [help] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnə(r)] .
I can't help feeling that I have been a great sinner .
我 不能 帮助 感觉 那 我 有 到过 一个 伟大的 罪人 .

我忍不住觉得自己是个罪人。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'ti:][slɪp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ɒv; əv][laɪf] .
I know the truth and let it slip away from me in the bustle of life .
我 知道 这 真相 和 让 它 滑 离开 从 我 在 这 忙碌 的 生活 .

我知道真相，却在忙碌的生活中把它遗忘了。

[ai] [fə'gɒt] [gɒd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [gɒd][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ˌem 'i:] !
I forgot God , and it seemed as if God had forgotten me !
我 忘了 上帝 , 和 它 似乎 作为 如果 上帝 有 被遗忘的 我 !

我忘记了上帝，而上帝似乎也忘记了我！

['nʌθɪŋ] [ðæt] [ai][dɪd] ['prɔspə] .
Nothing that I did prospered .
没有什么 那 我 做过 繁荣昌盛 .

我所做的一切都没有成功。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] .
It was not to be expected that it would .
它 曾是 不是 到 是 预期的 那 它 会 .

这本不应该发生。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwɪk] [wɜ:k] [wen] [wʌns][ə; eɪ][mæn] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][gəʊ] [daʊn] - [hɪl] ;
It is quick work when once a man begins to go down - hill ;
它 是 快的 工作 什么时候 一次 一个 男人 开始 到 去 向下 - 爬坡道 ;

一旦一个人开始走下坡路，事情就会很快恶化；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['drægɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]

but	the	worst	of	it	was	that	I	could	not	help	dragging	you	and	the
但	这	最差	的	它	曾是	那	我	可以	不是	帮助	拖拽	你	和	这

['tʃɪldrən] [daʊn] [wɪð] [ˌem 'iː] .

children	down	with	me	.
孩子们	向下	和	我	.

但最糟糕的是，我无法避免地将你和孩子们一起拖下水。

[səʊ] [θɪŋz] [went] [ɒn][frɒm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːs] , [ʌn'tɪl] [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ,

So	things	went	on	from	bad	to	worse	,	until	here	I	am	,
所以	事物	去	在	从	坏的	到	更糟	,	直到	这里	我	是	,

事情就这样一步步恶化，直到我落到这步田地。

[ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [help] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['iːtɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [haʊs] [ænd; ənd]

a	burden	instead	of	a	help	,	and	actually	eating	you	out	of	house	and
一个	负担	反而	的	一个	帮助	,	和	实际上	吃	你	出去	的	房子	和

[həʊm] !

home	!
家	!

不是帮忙，而是负担，而且还会让你倾家荡产！

" [biː; bi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

"	Be	paused	a	moment	to	wipe	the	perspiration	from	his	forehead	,
"	是	暂停	一个	片刻	到	擦拭	这	汗	从	他的	前额	,

他停顿片刻，擦了擦额头上的汗水。

[ænd; ənd] [went] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] :

and	went	on	in	a	low	voice	:
和	去	在	在	一个	低的	嗓音	:

他低声继续说道：

" [ɪf] [ai] [get] ['betə(r)] , ['meəri] — "

"	If	I	get	better	,	Mary	—	"
"	如果	我	得到	更好的	,	玛丽	—	"

“如果我好起来，玛丽——”

" [dəʊnt] [seɪ] [ɪf] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	Don't	say	if	,	"	interrupted	his	wife	.
"	不	说	如果	,	"	中断	他的	妻子	.

“别说‘如果’，”他妻子打断道。

" [ai] [kænt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	I	can't	bear	it	!	"
"	我	不能	熊	它	!	"

“我受不了了！”

" [wel] , [ðen] ; [wen] [ai] [get] ['betə(r)] , [pliːz] [gɒd] , [ai] [miːn] [tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [liːf] ,

"	Well	,	then	;	when	I	get	better	,	please	God	,	I	mean	to	turn	over	a	new	leaf	,
"	出色地	,	然后	;	什么时候	我	得到	更好的	,	请	上帝	,	我	意思是	到	转动	超过	一个	新的	叶子	,

[ænd; ənd] —

and	—
和	—

“好吧，等我身体好起来，老天保佑，我打算重新开始，而且——”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['feɪntɪŋ] .

"	There	was	a	sudden	silence	,	for	he	was	fainting	.
"	那里	曾是	一个	突然	沉默	,	为了	他	曾是	昏厥	.

“突然间一片寂静，因为他昏倒了。”

['mɪsɪz] . ['rɪrdən] , ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːwəd] , [kɔːt] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [drægd] ,

Mrs	.	Reardon	,	springing	forward	,	caught	him	in	her	arms	,	and	dragged	,
太太	.	里尔顿	,	弹簧	向前	,	捕捉	他	在	她	武器	,	和	拖拽	,

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['kærid] ,

rather	than	carried	,
相当	比	携带	,

里尔顿太太猛地扑上前去，一把抱住他，然后拖着他走，而不是抱着他走。

[hɪm] [tuː; tə] [ðæt] [bed] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevə(r)] [left] [ə'gen] .

him	to	that	bed	which	he	never	left	again	.
他	到	那	床	哪个	他	绝不	左边	再次	.

他被送上那张床，从此再也没有离开过。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mæθjuː] !

Poor	Matthew	!
贫穷的	马修	!

可怜的马修!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [njuː] [liːf] [left] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [tɜːn] .

There	was	no	new	leaf	left	for	him	to	turn	.
那里	曾是	不	新的	叶子	左边	为了	他	到	转动	.

他已经没有改过自新的可能了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wel] - [naɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [lɑːst] [peɪdʒ] [ɪn] [laɪfs] ['vɒljuːm] .

He	had	well	-	nigh	come	to	the	last	page	in	life's	volume	.
他	有	出色地	-	夜	来	到	这	最后的	页	在	生活的	体积	.

他的人生篇章已接近尾声。

[bʌt; bət] [ðə; ðiː] [end] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] .

But	the	end	was	not	yet	.
但	这	结尾	曾是	不是	然而	.

但故事还没有结束。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] ,

After	a	little	while	,	he	recovered	,	and	tried	to	smile	,
后	一个	小的	尽管	,	他	恢复	,	和	尝试	到	微笑	,

过了一会儿，他恢复了过来，努力挤出一个笑容。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] [tremblɪŋ] [waɪf] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [hɪm] [tuː; tə]

in	order	to	cheer	his	poor	trembling	wife	;	but	she	would	not	suffer	him	to
在	命令	到	欢呼	他的	贫穷的	发抖	妻子	;	但	她	会	不是	遭受	他	到

[spiːk] ;

speak	;
说话	;

为了安慰他那可怜的、颤抖的妻子；但她不让他说话；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['trʌbld] [sliːp] .

and	presently	he	fell	into	a	troubled	sleep	.
和	目前	他	跌倒	进入	一个	麻烦	睡觉	.

不久，他便陷入了不安的睡眠中。

['mɪsɪz] . ['rɪrdən] [sæt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] , ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] ,

Mrs	.	Reardon	sat	by	his	bedside	,	hour	after	hour	,
太太	.	里尔顿	卫星	经过	他的	床头	,	小时	后	小时	,

里尔顿夫人一连几个小时都坐在他的床边。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [wɒtʃ] [hɪm] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] ['fɪnɪʃ] [ðə; ðiː] [wɜːk] [ɪn] [hænd] ,

that	she	might	watch	him	and	partly	that	she	might	finish	the	work	in	hand	,
那	她	可能	手表	他	和	部分	那	她	可能	结束	这	工作	在	手	,

一部分原因是她可以监视他，另一部分原因是她可以完成手头的工作。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [peɪd] ,
for **which** **she** **was** **already** **paid** **,**
为了 哪个 她 曾是 已经 有薪酬的 ,

她已经为此获得了报酬。

['həʊpɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [braʊn] [wʊd] [ə'gen] [əd'vɑːns] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
hoping **that** **Mrs** **.** **Browne** **would** **again** **advance** **her** **something** **on** **account** **of** **the**
希望 那 太太 . 布朗 会 再次 进步 她 某物 在 帐户 的 这
[njuː] [wɜːk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
new **work** **which** **she** **should** **bring** **home** **with** **her** **.**
新的 工作 哪个 她 应该 带来 家 和 她 .

希望布朗太太能因为她带回家的新工作而再次预付她一些钱。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] ['rævənz] .
THE **RAVENS** **.**
这 渡鸦 .

乌鸦队。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['rɪrdən] [wɒz; wəz] ['veri] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,
REARDON **was** **very** **reluctant** **to** **leave** **her** **husband** **on** **the** **following** **day** **,**
里登 曾是 非常 不情愿的 到 离开 她 丈夫 在 这 下列的 天 ,

第二天，里尔顿非常不舍得离开她的丈夫。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪəf(ə)l] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ænd; ənd][strɒŋgə(r)] ; [bʌt; bət]
notwithstanding **his** **cheerful** **assurance** **of** **feeling** **much** **better** **and** **stronger** **;** **but**
虽然 他的 快乐 保证 的 感觉 很多 更好的 和 更强 ; 但
[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
there **was** **no** **help** **for** **it** **.**
那里 曾是 不 帮助 为了 它 .

尽管他乐观地保证自己感觉好多了，身体也强壮多了；但实际上却无济于事。

[ðə; ði] [wɜːk] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [dɪ'leɪd] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [fɪəd] ['mɪsɪz] . [braʊn] [wʊd]
The **work** **had** **already** **been** **delayed** **longer** **than** **she** **feared** **Mrs** **.** **Browne** **would**
这 工作 有 已经 到过 延迟 更长 比 她 害怕 太太 . 布朗 会
[ə'pruːv] [ɒv; əv] .
approve **of** **.**
批准 的 .

这项工作的延误时间已经超过了布朗太太所能接受的范围。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ,
Besides **which** **she** **really** **wanted** **the** **money** **which** **she** **expected** **to** **receive** **,**
除了 哪个 她 真的 通缉 这 钱 哪个 她 预期的 到 收到 ,

除此之外，她真的很想要那笔她预期会收到的钱。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][prə'kjʊə(r)] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['nesəsəriz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] ['greɪtli] [ɪn] [niːd] .
in **order** **to** **procure** **several** **little** **necessaries** **of** **which** **they** **stood** **greatly** **in** **need** **.**
在 命令 到 采购 一些 小的 必需品 的 哪个 他们 站立 非常 在 需要 .

为了购买他们急需的一些小件必需品。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] , [ʃiː; ʃi] [left] [strɪkt] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [wɪð] ['pɒli] ,
Before **she** **went** **,** **she** **left** **strict** **injunctions** **with** **Polly** **,**
前 她 去 , 她 左边 严格的 禁令 和 波莉 ,

她临走前给波莉留下了严格的禁令。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [djuː] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [biːf] - [tiː] ,

as	to	the	due	administration	of	the	small	remaining	portion	of	beef	-	tea	,
作为	到	这	到期的	行政	的	这	小的	其余的	部分	的	牛肉	-	茶	,

至于如何妥善处理剩余的少量牛肉茶，

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['meni] [də'rekʃ(ə)nz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi]

together	with	many	directions	relating	to	her	father	,	more	especially	if	he
一起	和	许多	方向	相关	到	她	父亲	,	更多的	尤其	如果	他

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [feɪnt] ,

should	be	faint	,
应该	是	头晕的	,

以及许多与她父亲有关的指示，尤其是如果他昏厥的话。

[ɔː(r)][biː; bi] [ɪl] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] ,

or	be	ill	during	her	absence	,
或者	是	患病的	期间	她	缺席	,

或者在她不在期间生病，

['prɒmɪsɪŋ] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [gɒn] [ə; eɪ]['məʊmənt][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [help] .

promising	not	to	be	gone	a	moment	longer	than	she	could	possibly	help	.
有前途	不是	到	是	已消失	一个	片刻	更长	比	她	可以	可能	帮助	.

她承诺不会离开太久，一定会尽力帮忙。

" ['nevə(r)][fɪə(r)] , " [sed] ['mæθjuː] , ['tʃɪəfəli] .

"	Never	fear	,	"	said	Matthew	,	cheerfully	.
"	绝不	害怕	,	"	说	马修	,	愉快地	.

“别担心，”马修高兴地说。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

"	The	children	will	take	good	care	of	me	.
"	这	孩子们	将要	拿	好的	关心	的	我	.

孩子们会好好照顾我的。

[ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] ['veri] [wel] .

I	shall	do	very	well	.
我	将	做	非常	出色地	.

我一定会做得很好。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] ['hʌri] [jɔː'self] .

There	is	no	need	for	you	to	hurry	yourself	.
那里	是	不	需要	为了	你	到	匆忙	你自己	.

你无需着急。

" ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] [went] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] , [ˌnevəðə'les] .

"	Mrs	.	Reardon	went	away	with	a	heavy	heart	,	nevertheless	.
"	太太	.	里尔顿	去	离开	和	一个	重的	心	,	尽管如此	.

尽管如此，里尔顿夫人还是怀着沉重的心情离开了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hevɪə] [stɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn]

But	it	was	heavier	still	when	she	came	back	,	long	before	they	had	begun
但	它	曾是	较重	仍然	什么时候	她	来了	后退	,	长的	前	他们	有	开始

[tuː; tə][ɪk'spekt][hɜː(r); hə(r)] ,

to	expect	her	,
到	预计	她	,

但当她回来时，压力却更大了，而那时他们还远没有开始期待她回来。

[peɪl] , ['wɪəri] , [ænd; ənd] ['empti] - ['hændɪd] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪələs] [hɑːθ] ,

pale	,	weary	,	and	empty	-	handed	,	and	sitting	down	before	the	fireless	hearth	,
苍白	,	厌倦	,	和	空的	-	递交	,	和	坐着	向下	前	这	无火	炉	,

['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] ,

covered	her	face	with	her	apron	,
涵盖	她	脸	和	她	围裙	,

她脸色苍白，疲惫不堪，两手空空，坐在没有火的炉火前，用围裙蒙住了脸。

[ænd; ənd] [wept] [ə'laʊd] .

and	wept	aloud	.
和	哭泣	大声	.

然后放声痛哭。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ,

For	a	few	moments	the	children	stood	and	watched	her	,
为了	一个	很少	时刻	这	孩子们	站立	和	观看	她	,

孩子们站着，看了她一会儿。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [wɜːk] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

thinking	that	she	had	lost	the	bundle	of	work	;	and	then	,
思维	那	她	有	丢失的	这	捆	的	工作	;	和	然后	,

她以为自己弄丢了那一大堆工作材料；然后，

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ]['ɔːlsəʊ] .

not	knowing	what	to	say	to	comfort	her	,	began	to	cry	also	.
不是	会心	什么	到	说	到	舒适	她	,	开始	到	哭	还	.

不知道该说什么安慰她，也跟着哭了起来。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [griːf] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɪk] ['hʌzbənd]

The	sound	of	their	grief	,	together	with	the	remembrance	of	her	sick	husband
这	声音	的	他们的	悲伤	,	一起	和	这	纪念	的	她	生病的	丈夫

,

,

,

她们悲痛欲绝的声音，以及对她生病丈夫的回忆，

[ə'raʊzd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɜːʃn] .

aroused	the	poor	wife	and	mother	to	the	necessity	for	exertion	.
被唤醒	这	贫穷的	妻子	和	母亲	到	这	必要性	为了	用力	.

唤起了可怜的妻子和母亲们努力奋斗的必要性。

[wel] ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz][səʊ] [hɑːd] [tuː; tə][beə(r)][æz; əz] [sə'spens] , [ʃiː; ʃi][təʊld] ['mæθjuː] [wɒt]

Well	knowing	that	nothing	is	so	hard	to	bear	as	suspense	,	she	told	Matthew	what
出色地	会心	那	没有什么	是	所以	难的	到	熊	作为	悬念	,	她	讲述	马修	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] ,

had	happened	,
有	发生	,

她深知最难熬的就是悬念，于是把发生的事情告诉了马修。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [braʊn] , [æz; əz][ðə; ði]['riːdə(r)] [ɔːl'redi] [nəʊz] ,

for	Mrs	.	Browne	,	as	the	reader	already	knows	,
为了	太太	.	布朗	,	作为	这	读者	已经	知道	,

对于布朗夫人来说，正如读者已经知道的那样，

[hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [wɜːk] .

had	made	up	her	mind	to	give	her	no	more	work	.
有	制成	向上	她	头脑	到	给	她	不	更多的	工作	.

她已经决定不再给她安排工作。

" [ɪf] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] ['raɪtli] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz]['əʊnli] [kept] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ?

"	If	I	understand	rightly	,	"	said	he	,	"	the	work	is	only	kept	back	for	a	time	?
"	如果	我	理解	没错	,	"	说	他	,	"	这	工作	是	仅有的	保留	后退	为了	一个	时间	?

“如果我理解正确的话，”他说，“这项工作只是暂时搁置而已？”

['mɪsɪz] . [braʊn] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wen] — "

Mrs	.	Browne	will	be	glad	to	let	you	have	it	again	when	—	"
太太	.	布朗	将要	是	高兴的	到	让	你	有	它	再次	什么时候	—	"

布朗太太很乐意再次把它借给你——”

" [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['kwɪkli] .
" When you are better , " interrupted his wife , quickly .
" 什么时候 你 是 更好的 , " 中断 他的 妻子 , 迅速地 .

“等你康复了，”他妻子急忙打断他。

" [jes] , [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wʊt] [ʃiː; ʃi] [ment] .
" Yes , that must have been what she meant .
" 是的 , 那 必须 有 到过 什么 她 意思是 .

“是的，她肯定就是这个意思。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] ,
But how are you to regain your strength ,
但 如何 是 你 到 恢复 你的 力量 ,

但你该如何恢复体力呢?

[ænd; ənd] [get] ['betə(r)] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] — [liːv] [ə'ləʊn] ['nʌrɪʃɪŋ] [fuːd] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]
and get better without food to eat — leave alone nourishing food , such as the
和 得到 更好的 没有 食物 到 吃 — 离开 独自的 滋养 食物 , 这样的 作为 这
['dɒktə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv] ?
doctor spoke of ?
医生 辐 的 ?

即使不吃东西也能康复——更不用说像医生提到的那种营养丰富的食物了?

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː 'es] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˌhɑːd'hɑːtɪd] ['wʊmən] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [bred]
What will become of us now that this hardhearted woman has taken the bread
什么 将要 变得 的 我们 现在 那 这 铁石心肠 女士 有 已采取 这 面包
[aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [maʊðz] ! "
out of our mouths ! "
出去 的 我们的 嘴 ! "

现在这个铁石心肠的女人夺走了我们的面包，我们以后该怎么办啊!

" [ˌaɪ 'tiː] ['meɪənt] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] , " [sed] ['mæθjuː] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] ;
" It mayn't be for long , " said Matthew , in a cheerful voice ;
" 它 可能不会 是 为了 长的 , " 说 马修 , 在 一个 快乐 嗓音 ;

“可能不会持续太久，”马修高兴地说;

" ['sʌmhaʊ] [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .
" somehow I don't think it will .
" 不知何故 我 不 思考 它 将要 .

“我总觉得不会。”

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] :
And meanwhile , as the children were singing just before you came in :
和 同时 , 作为 这 孩子们 是 歌唱 只是 前 你 来了 在 :

与此同时，就在你进来之前，孩子们正在唱歌:

" - [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [prə'vaɪd] . -
" ' The Lord will provide . ' -
" - 这 主 将要 提供 . -

“主必会眷顾。”

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][tekst][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lɜːnɪŋ] , [bes] ? "
" What was the text you were learning , Bess ? "
" 什么 曾是 这 文本 你 是 学习 , 贝丝 ? "

贝丝，你当时在学什么课文?

" [ðəʊ] [hiː; hi] [kɪl] [ˌem 'iː] , [jet] [wɪl] [aɪ] [trʌst] [hɪm] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" Though He kill me , yet will I trust Him , " answered the child .
" 尽管 他 杀 我 , 然而 将要 我 相信 他 , " 回答 这 孩子 .

“即使他杀了我，我依然会信靠他，”孩子回答道。

" - [ðəʊ] [hiː; hi] [sleɪ] [ˌem 'iː] , - " [sə'dʒestid] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .
" ' Though He slay me , ' " suggested her sister .
" - 尽管 他 杀戮 我 , - " 建议 她 姐姐 .

“即使他杀了我，”她妹妹说道。

" [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] ['besi] .
" It's all the same , " said Bessie .
" 它是 全部 这 相同的 , " 说 贝西 .

“都一样，”贝西说。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðə(r)] ? "
" Isn't it , father ? "
" 不是 它 , 父亲 ? "

“是吗，父亲？”

" [jes] , [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ['miːnɪŋ] . -
" Yes , it's all the same meaning . '
" 是的 , 它是 全部 这 相同的 意义 . -

“是的，意思都一样。”

[ðəʊ] [hiː; hi] [sleɪ] [ˌem 'iː] , [jet] [wɪl] [aɪ] [trʌst] [hɪm] . - "
Though He slay me , yet will I trust Him . ' "
尽管 他 杀戮 我 , 然而 将要 我 相信 他 . - "

即便他杀了我，我仍要信靠他。

" [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [feɪθ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
" It needs a strong faith , " said Mrs . Reardon , with a sigh ,
" 它 需求 一个 强的 信仰 , " 说 太太 . 里尔顿 , 和 一个 叹 ,

“这需要坚定的信念，”里尔顿夫人叹了口气说道。

" [tuː; tə] [siː] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['dɑːknəs] . "
" to see beyond the present darkness . "
" 到 看 超过 这 展示 黑暗 . "

“看清眼前的黑暗之外。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
" It seems to me , " replied her husband ,
" 它 似乎 到 我 , " 回复 她 丈夫 ,

“依我看，”她丈夫回答说，

" [æz; əz] [ɪf] [gɒd] [geɪv] [ˌjuː 'es] [feɪθ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [niːd] .
" as if God gave us faith according to our need .
" 作为 如果 上帝 给予 我们 信仰 根据 到 我们的 需要 .

“仿佛上帝根据我们的需要赐予我们信仰。”

[traɪ][ænd; ənd] [sɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['vɜːrsəz][ɒv; əv] [ðæt] [hɪm] , ['tʃɪldrən] .
Try and sing your mother one or two verses of that hymn , children .
尝试 和 唱歌 你的 母亲 一 或者 二 诗句 的 那 圣歌 , 孩子们 .

孩子们，试着给妈妈唱一两句这首赞美诗吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , ['meɪbi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] .
It will cheer her , maybe , as it did me just now .
它 将要 欢呼 她 , 或许 , 作为 它 做过 我 只是 现在 .

也许这会让她高兴起来，就像刚才让我高兴一样。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pə'θetɪk] ['vɔɪsɪz] [rəʊz] [ʌp] [klɪə(r)][ænd; ənd] [swiːt] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðeə(r)] ['fɑː.ðərz]
" The little pathetic voices rose up clear and sweet in obedience to their father's
" 这 小的 可怜的 声音 玫瑰 向上 清除 和 甜的 在 服从 到 他们的 父亲的
[kə'mændz] ,
commands ,
命令 ,

“孩子们稚嫩的嗓音清澈甜美地听从父亲的命令，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [sæd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] " [ðə; ði]

but	they	were	very	sad	to	listen	to	,	notwithstanding	,	owing	to	"	the
但	他们	是	非常	伤心	到	听	到	,	虽然	,	欠款	到	"	这

[lʌmp] [ɪn] [ðeə(r)] [θrəʊt] ,

lump	in	their	throats	,
块	在	他们的	喉咙	,

但尽管如此，听他们讲述这些话还是让人感到非常难过，因为他们“哽咽难言”。

" [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['besi] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [kəm'pleɪnd] .

"	of	which	Bessie	had	before	complained	.
"	的	哪个	贝西	有	前	抱怨	.

贝西之前就抱怨过这个问题。

" [ðəʊ] ['trʌb(ə)lz] [ə'seɪl]

"	Though	troubles	assail
"	尽管	麻烦	攻击

尽管困难接踵而至

[ænd; ənd] ['deindʒəz] [ə'fraɪt] .

And	dangers	affright	.
和	危险	恐惧	.

以及令人恐惧的危险。

[ðəʊ] [frendz] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [feɪl]

Though	friends	shall	all	fail
尽管	朋友们	将	全部	失败

尽管朋友终将失败

[ænd; ənd] [fəʊz] [ɔːl] [ju'naɪt] :

And	foes	all	unite	:
和	敌人	全部	团结	:

敌人联合起来：

[jet] [wʌn] [θɪŋ] [sɪ'kjuə] [ˌjuː 'es] —

Yet	one	thing	secures	us	—
然而	一	事物	确保	我们	—

然而，有一件事可以确保我们——

[wɒt'evə(r)] [bɪ'taɪd] .

Whatever	betide	.
任何	贝特迪	.

顺其自然吧。

[ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [ə'ʃuə] [ˌjuː 'es]

The	Scripture	assures	us
这	圣经	保证	我们

圣经向我们保证

[ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [prə'vaɪd] .

The	Lord	will	provide	.
这	主	将要	提供	.

主必会眷顾。

" [ðə; ði] [bɜ·dz] [wɪ'ðaʊt] [bɑːn]

"	The	birds	without	barn
"	这	鸟类	没有	谷仓

没有谷仓的鸟儿

[ɔː(r)] ['stɔːhaʊs] [ɑː(r); ə(r)] [fed] ,

Or	storehouse	are	fed	,
或者	库	是	美联储	,

或者仓库被填满，

[frɒm; frəm][ðem; ðəm][let][ˌjuː 'es] [lɜːn]
From **them** **let** **us** **learn**
从 他们 让 我们 学习

让我们向他们学习

[tuː; tə] [trʌst] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [bred] .
To **trust** **for** **our** **bread** **.**
到 相信 为了 我们的 面包 .

信任我们才能获得面包。

[hɪz; ɪz] [seɪnts] [wɒt] [ɪz] ['fɪtɪŋ]
His **saints** **what** **is** **fitting**
他的 圣徒 什么 是 配件

他的圣徒们，这才是合适的。

[ʃæl; ʃəl] [nɛə] [biː; bi] [dɪ'naɪd] ,
Shall **ne'er** **be** **denied** **,**
将 从未 是 否认 ,

绝不应被拒绝，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] - [tɪz] ['rɪt(ə)n] ,
So **long** **as** **'** **tis** **written** **,**
所以 长的 作为 - 的 书面 ,

只要写着，

[ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [prə'vaɪd] . "
The **Lord** **will** **provide** **.** **"**
这 主 将要 提供 . "

主必预备。

" [ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" **It's** **all** **very** **well** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Reardon** **,** **shaking** **her** **head** **.**
" 它是 全部 非常 出色地 , " 说 太太 . 里尔顿 , 摇晃 她 头 .

“一切都很好，”里尔顿太太摇着头说。

" [bʌt; bət] [wɪr] [nɒt] [seɪnts] ; [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] . "
" **But** **we're** **not** **saints** **;** **I** **wish** **we** **were** **.** **"**
" 但 是 不是 圣徒 ; 我 希望 我们 是 . "

但我们并非圣人；我希望我们是。

" [jes] ; [ðæt] [nɒkt] [ðə; ði][wɪnd] [aʊt][ɒv; əv][ˌem 'iː][æt; ət][fɜːst] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" **Yes** **;** **that** **knocked** **the** **wind** **out** **of** **me** **at** **first** **,** **"** **answered** **her** **husband** **.**
" 是的 ; 那 敲门 这 风 出去 的 我 在 第一的 , " 回答 她 丈夫 .

“是的，一开始我真是吓了一跳，”她丈夫回答道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz] ['besi] [sez] , ['weðə(r)] [wɪr] [kɔːld] [seɪnts] [ɔː(r)] [bɪl'iːvəz] .
" **But** **it's** **all** **the** **same** **,** **as** **Bessie** **says** **,** **whether** **we're** **called** **saints** **or** **believers** **.**
" 但 它是 全部 这 相同的 , 作为 贝西 说道 , 无论 是 称为 圣徒 或者 信徒 .

“但正如贝西所说，无论我们被称为圣徒还是信徒，结果都一样。”

[lets] [hæv; həv][ðə; ði][lɑːst] [vɜːs] , ['tʃɪldrən] :
Let's **have** **the** **last** **verse** **,** **children** **:**
我们来吧 有 这 最后的 诗 , 孩子们 :

孩子们，让我们来唱最后一节：

" [nəʊ][fɪə(r)][ɔː(r)] ['daʊtɪŋ]
" **No** **fear** **or** **doubting**
" 不 害怕 或者 怀疑

“无所畏惧，无所怀疑”

[wɪð] [kraɪst] [ɒn]['aʊə(r)][saɪd] ,
With **Christ** **on** **our** **side** **,**
和 基督 在 我们的 边 ,

有了基督与我们同在，

[wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə] [daɪ] ['ʃaʊtɪŋ] ,

We	hope	to	die	shouting	,
我们	希望	到	死	喊叫	,

我们希望在呐喊中死去，

- [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [prə'veɪd] ! -

'	The	Lord	will	provide	!	'
-	这	主	将要	提供	!	-

“主必预备！”

" ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] [mɑːkt] [ðə; ði] [flʌʃt] [tʃiːk] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] ,

"	Mrs	.	Reardon	marked	the	flushed	cheek	and	glittering	eyes	of	the	sick	man	,
"	太太	.	里尔顿	标记	这	酡	脸颊	和	闪闪发光	眼睛	的	这	生病的	男人	,

[ænd; ənd] [sed] [nəʊ] [mɔː(r)] .

and	said	no	more	.
和	说	不	更多的	.

里尔顿太太注意到病人涨红的脸颊和闪亮的眼睛，便不再说话了。

[ɔːl] [went] [ɒn] [æz; əz] ['juːʒuəl] [ðæt] [deɪ] , [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

All	went	on	as	usual	that	day	,	just	as	if	nothing	had	happened	.
全部	去	在	作为	通常	那	天	,	只是	作为	如果	没有什么	有	发生	.

那天一切如常，仿佛什么都没发生过一样。

[ðə; ði] ['skænti] [miːlz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] ['iːt(ə)n] ;

The	scanty	meals	were	prepared	and	eaten	;
这	稀少	餐	是	准备	和	吃	;

准备并食用了少量的饭菜；

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] [tʊk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] — [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [beə(r)] [tuː; tə]

and	then	Mrs	.	Reardon	took	out	her	sewing	—	she	could	never	bear	to
和	然后	太太	.	里尔顿	采取	出去	她	缝纫	—	她	可以	绝不	熊	到

[biː; bi] ['aɪd(ə)l] [ə; eɪ] ['məʊmənt] — [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [mend] [sʌm; səm] [ɒv; əv]

be	idle	a	moment	—	and	began	to	look	over	and	mend	some	of
是	闲置的	一个	片刻	—	和	开始	到	看	超过	和	修补	一些	的

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [kləʊðz] ,

her	husband's	clothes	,
她	丈夫的	衣服	,

然后，里尔顿太太拿出针线——她一刻也闲不住——开始检查并修补她丈夫的一些衣服。

['wɪlfəli] ['blaɪndɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [weə(r)] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

wilfully	blinding	herself	to	the	fact	that	he	would	never	wear	them	again	.
故意	失明	她自己	到	这	事实	那	他	会	绝不	穿	他们	再次	.

她故意视而不见，不去想他以后再也不会穿那双鞋了。

[æz; əz] [naɪt] [druː] [ɒn] , ['mæθjuː] [bɪ'keɪm] ['sʌmwɒt] ['restləs] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] , [bʌt; bət] [wʊd]

As	night	drew	on	,	Matthew	became	somewhat	restless	and	feverish	,	but	would
作为	夜晚	画	在	,	马修	成为	有些	不安	和	发烧	,	但	会

[kiːp] ['tɔːkɪŋ] [ˌnevəðə'les] .

keep	talking	nevertheless	.
保持	说	尽管如此	.

夜色渐深，马修变得有些烦躁不安，甚至有些发烧，但他仍然不停地说话。

" [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [seɪ] , " [ɑːskt] [hiː; hi] ,

"	What	should	you	say	,	"	asked	he	,
"	什么	应该	你	说	,	"	问	他	,

“你应该说什么？”他问道。

" [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ɒn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ? "

"	if	I	were	to	go	away	for	a	while	on	pilgrimage	?	"
"	如果	我	是	到	去	离开	为了	一个	尽管	在	朝圣	?	"

“如果我离开一段时间去朝圣呢？”

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , ['mæθjuː] ,
" That it was a good thing , Matthew ,
" 那 它 曾是 一个 好的 事物 , 马修 ,

“那是一件好事，马修。”

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪð] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [nɒt] [els] . "
so long as you took your wife and children with you , but not else . "
所以 长的 作为 你 采取 你的 妻子 和 孩子们 和 你 , 但 不是 别的 . "

只要你带上你的妻子和孩子，其他什么都不行。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɑːftəwədz] , ['meəri] .
" You must bring them afterwards , Mary .
" 你 必须 带来 他们 然后 , 玛丽 .

玛丽，你之后一定要把它们带来。

[waɪ] , ['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l] ['besi] [nəʊz] [ðə; ði] [wei] — ['dʒiːzəs] , - [ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Why , even little Bessie knows the way — Jesus , ' the way , the truth , and the
为什么 , 甚至 小的 贝西 知道 这 方式 — 耶稣 , - 这 方式 , 这 真相 , 和 这
[laɪf] ! -
life ! '
生活 ! -

就连小贝西都知道路——耶稣，“道路、真理、生命！”

[əʊld] ['mɑːʃl] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] .
Old Marshall was telling me about it a little while before he went .
老的 马歇尔 曾是 讲述 我 关于 它 一个 小的 尽管 前 他 去 .

老马歇尔临走前不久跟我讲过这件事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [pɑːθ] , [hiː; hi] [sed] ,
There was no fear of our getting out of the right path , he said ,
那里 曾是 不 害怕 的 我们的 获得 出去 的 这 正确的 小路 , 他 说 ,

他说，我们并不担心会偏离正轨。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [kept] [nɪə(r)][tuː; tə] [kraɪst] .
so long as we kept near to Christ .
所以 长的 作为 我们 保留 靠近 到 基督 .

只要我们与基督保持亲近。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]['pleɪnə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][hiː; hi] [geɪv] .
Nothing could be plainer than the directions he gave .
没有什么 可以 是 更朴素 比 这 方向 他 给予 .

他给出的指示再清楚不过了。

[ai][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl][baɪ] [hɑːt] .
I have them all by heart .
我 有 他们 全部 经过 心 .

我把它们全都背下来了。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] - [seɪk] , [ænd; ənd] [nɒk] [ɪn]['dʒiːzəs] -
" Nothing to do but to ask for Jesus ' sake , and knock in Jesus '
" 没有什么 到 做 但 到 问 为了 耶稣 - 清酒 , 和 敲 在 耶稣 -
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

“我们别无他法，只能奉耶稣的名祈求，并叩门。”

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ðə; ði]['gəʊldən] ['geɪts] [wɪl] [biː; bi] ['əʊpənd] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es][ɪn] .
and straightway the golden gates will be opened to let us in .
和 立刻 这 金的 大门 将要 是 打开 到 让 我们 在 .

金色的大门将立刻打开，让我们进去。

[nəʊ] [rent] [tuː; tə] [peɪ] [ɪn] [ðəʊz] ['hev(ə)nli] ['mænʃənz] , [waɪf] ; [nəʊ] [mɔː(r)] [deθ] , ['naɪðə(r)] ['sɒrəʊ] [nɔː(r)] ['kraɪɪŋ] ;

No	rent	to	pay	in	those	heavenly	mansions	,	wife	;	no	more	death	,	neither	sorrow	nor	crying	;
不	租	到	支付	在	那些	天上	豪宅	,	妻子	;	不	更多的	死亡	,	两者都不	悲哀	也不	哭泣	;

妻子，在那些天上的居所里，无需支付租金；不再有死亡，也不再有悲伤和哭泣；

['naɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] [mɔː(r)] [peɪn] .

neither	shall	there	be	any	more	pain	.
两者都不	将	那里	是	任何	更多的	疼痛	.

也不会再有任何痛苦。

[riːd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɒli] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] ; [ɔː(r)] , [pə'hæps] ,

Read	what	it	says	about	it	,	Polly	,	at	the	end	of	the	book	;	or	,	perhaps	,
读	什么	它	说道	关于	它	,	波莉	,	在	这	结尾	的	这	书	;	或者	,	也许	,

波莉，看看书的结尾是怎么说的；或者，也许，

['mʌðə(r)] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

mother	will	read	it	.
母亲	将要	读	它	.

妈妈会读的。

[aɪ] [doʊnt] [siːm] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [weɪt] [waɪl] [juː; jʊ] [spel] [aʊt] [ðəʊz] [wɜːdz] !

I	don't	seem	able	to	wait	while	you	spell	out	those	words	!
我	不	似乎	有能力的	到	等待	尽管	你	拼写	出去	那些	字	!

我好像等不及你把那些词拼出来了！

" ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] [tʊk] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] .

"	Mrs	.	Reardon	took	the	Bible	,	and	read	as	well	as	she	could	for	tears	.	:	.
"	太太	.	里尔顿	采取	这	圣经	,	和	读	作为	出色地	作为	她	可以	为了	眼泪	.	:	.

“里尔顿太太拿起圣经，强忍着泪水读了起来。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðæt] ['həʊli] [bʊk] ,

It	was	a	long	time	since	she	had	opened	that	holy	book	,
它	曾是	一个	长的	时间	自从	她	有	打开	那	圣	书	,

她已经很久没有翻开那本圣书了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,

but	she	determined	that	it	should	never	be	so	long	again	;	and	that	,
但	她	决定	那	它	应该	绝不	是	所以	长的	再次	;	和	那	,

但她下定决心，绝不能再让时间过去这么久；而且，

[ɪf] [gɒd] [wʊd] ['əʊnli] [speə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ðeɪ] [wʊd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ,

if	God	would	only	spare	her	husband	,	they	would	read	it	together	every	day	,	and	begin	,
如果	上帝	会	仅有的	空闲的	她	丈夫	,	他们	会	读	它	一起	每一个	天	,	和	开始	,

如果上帝能饶恕她的丈夫，他们就会每天一起读这本书，然后开始……

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] , " [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] .

as	he	had	said	,	"	a	new	life	.
作为	他	有	说	,	"	一个	新的	生活	.

正如他所说，“新生活。”

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['mæθjuː] !

"	Poor	Matthew	!
"	贫穷的	马修	!

可怜的马修！

[ðə; ði]['spɪrɪt][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fleʃ] [wɒz; wəz] [wiːk] ;

The	spirit	was	willing	,	but	the	flesh	was	weak	;
这	精神	曾是	愿意的	,	但	这	肉	曾是	虚弱的	;

心灵愿意，但肉体软弱；

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [riːd] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [dʒə'ruːsələm] , [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]

and	while	she	still	read	to	him	of	the	heavenly	Jerusalem	,	he	fell	into	a
和	尽管	她	仍然	读	到	他	的	这	天上	耶路撒冷	,	他	跌倒	进入	一个

[swiːt] [sliːp] ,

sweet	sleep	,
甜的	睡觉	,

当她继续给他读天上的耶路撒冷的故事时，他渐渐进入了梦乡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小贝西是如何阻止狼进门的呢(How little Bessie kept the wolf from the)

[ænd; ənd] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] .

and	dreamed	that	he	was	already	there	.
和	梦见	那	他	曾是	已经	那里	.

他梦见自己已经身处那里。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] [kləʊzd] [ðə; ði] [bʊk] ,

After	a	time	,	Mrs	.	Reardon	closed	the	book	,
后	一个	时间	,	太太	.	里尔顿	关闭	这	书	,

过了一会儿，里尔顿夫人合上了书。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] ['pætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['mendɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['dɪlɪdʒəns] ,

and	went	on	patching	and	mending	with	a	sad	and	touching	diligence	,
和	去	在	修补	和	修补	和	一个	伤心	和	接触	勤勉	,

然后他继续用一种悲伤而又令人动容的勤奋修补着衣物。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wɪspəd] [tə'geðə(r)] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] .

while	the	children	whispered	together	as	of	old	.
尽管	这	孩子们	低声说道	一起	作为	的	老的	.

孩子们像往常一样窃窃私语。

['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] [tæp][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ;

Presently	there	was	a	low	tap	at	the	door	;
目前	那里	曾是	一个	低的	轻敲	在	这	门	;

这时，门上传来轻轻的敲门声；

[səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] ,

so	low	that	it	had	to	be	repeated	before	Mrs	.	Reardon	,
所以	低的	那	它	有	到	是	重复	前	太太	.	里尔顿	,

声音低得不得不重复一遍才能让里尔顿夫人听见。

[huː] [θɔːt] [æt; ət] [fɜːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] , [ə'rəʊz][tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

who	thought	at	first	that	it	must	be	a	mistake	,	arose	to	open	it	.
WHO	想法	在	第一的	那	它	必须	是	一个	错误	,	出现	到	打开	它	.

他起初以为一定是弄错了，但还是起身打开了它。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ðeə(r)] , ['əʊnli][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

But	there	was	no	one	there	,	only	a	parcel	directed	to	her	in	a	large
但	那里	曾是	不	一	那里	,	仅有的	一个	包裹	指导	到	她	在	一个	大的

[skrɔːl] [hænd] ,

scrawling	hand	,
潦草	手	,

但那里空无一人，只有一个用潦草的字迹写着寄给她的包裹。

[wɪð] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][bæg] [pleɪst] ['keəfəli] [ɒn][ðə; ði][tɒp] .

with	a	paper	bag	placed	carefully	on	the	top	.
和	一个	纸	包	放置	小心	在	这	顶部	.

上面小心地放了一个纸袋。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ʌp] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] ['steəkeɪs] ,

If	she	had	looked	up	instead	of	looking	down	the	wide	staircase	,
如果	她	有	看起来	向上	反而	的	寻找	向下	这	宽的	楼梯	,

如果她当时抬头看而不是低头看向宽阔的楼梯，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ,
which **she** **never** **thought** **of** **doing** **,**
哪个 她 绝不 想法 的 正在做 ,

她从未想过要这样做。

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [peɪl] ['gɜːlɪʃ] [feɪs] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bænɪstəz] ,
she **might** **have** **seen** **a** **pale** **girlish** **face** **leaning** **over** **the** **banisters** **,**
她 可能 有 已见 一个 苍白 少女 脸 倾斜 超过 这 栏杆 ,

她或许看到一张苍白的少女脸倚在栏杆上。

[wɪð] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] ['wɪstf(ə)l] [aɪz] .
with **a** **pitiful** **expression** **in** **her** **large** **wistful** **eyes** **.**
和 一个 可怜 表达 在 她 大的 怅惘 眼睛 .

她那双大大的、充满渴望的眼睛里流露出可怜的神情。

[wen] ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
When **Mrs** **.** **Reardon** **had** **gone** **in** **again** **and** **closed** **the** **door** **,**
什么时候 太太 . 里尔顿 有 已消失 在 再次 和 关闭 这 门 ,

当里尔顿太太再次走进去关上门后，

[ðə; ði][gɜːl] [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [wet] [ænd; ənd] ['wɪəri] [æz; əz]
the **girl** **came** **down** **a** **few** **steps** **and** **stood** **a** **moment** **,** **wet** **and** **weary** **as**
这 女孩 来了 向下 一个 很少 步骤 和 站立 一个 片刻 , 湿的 和 厌倦 作为
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
she **was** **,**
她 曾是 ,

女孩走下几级台阶，站了一会儿，浑身湿透，疲惫不堪。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [ˌeksklə'meiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [æz; əz][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , ['keəfəli]
to **listen** **to** **the** **joyful** **exclamations** **of** **the** **children** **,** **as** **their** **mother** **,** **carefully**
到 听 到 这 快乐 感叹词 的 这 孩子们 , 作为 他们的 母亲 , 小心
['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][bæg] ,
opening **the** **paper** **bag** **,**
开幕 这 纸 包 ,

聆听着孩子们欢快的叫喊声，他们的母亲小心翼翼地打开纸袋，

[tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [greɪps] , [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['ridər] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn]
took **out** **the** **bunch** **of** **grapes** **,** **which** **our** **readers** **may** **remember** **to** **have** **seen**
采取 出去 这 束 的 葡萄 , 哪个 我们的 读者 可能 记住 到 有 已见
[bɪ'fɔː(r)] .
before **.**
前 .

他拿出了一串葡萄，我们的读者可能以前见过。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['besi] .
" **Oh** **,** **mother** **!** **"** **exclaimed** **Bessie** **.**
" 哦 , 母亲 ! " 惊呼 贝西 .

“哦，妈妈！”贝西惊呼道。

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
" **How** **beautiful** **!**
" 如何 美丽的 !

“多么美丽啊！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "
What **are** **they** **?** **"**
什么 是 他们 ? "

这些是什么？”

" [ænd; ənd] [siː] , " ['ædɪd] ['pɒli] , ['piːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːs(ə)l] , " [tiː] , [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd]

"	And	see	,	"	added	Polly	,	peeping	into	the	parcel	,	"	tea	,	and	sugar	,	and
"	和	看	,	"	额外	波莉	,	偷窥	进入	这	包裹	,	"	茶	,	和	糖	,	和

[raɪs] ,

rice	,
米	,

“你看,”波莉一边说着，一边往包裹里张望，“里面有茶叶、糖和米。”

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [bɪ'saɪdz] !

and	I	don't	know	what	besides	!
和	我	不	知道	什么	除了	!

除此之外，我不知道还有什么!

" ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .

"	Mrs	.	Reardon	did	not	reply	.
"	太太	.	里尔顿	做过	不是	回复	.

里尔顿夫人没有回复。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sɪk] ['hʌzbənd] [iːt] [ðə; ði] [greɪps] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ['kwaɪətli][ðə; ði]

She	was	watching	her	sick	husband	eat	the	grapes	,	and	crying	quietly	the
她	曾是	观看	她	生病的	丈夫	吃	这	葡萄	,	和	哭泣	悄悄	这

[waɪl] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

while	for	joy	.
尽管	为了	喜悦	.

她看着生病的丈夫吃葡萄，一边吃一边默默地流着喜悦的泪水。

[haʊ] ['greɪtf(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [pɑːtʃt] [lɪps] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][dɪd]

How	grateful	they	were	to	his	poor	parched	lips	,	and	how	he	did
如何	感激的	他们	是	到	他的	贫穷的	干渴	嘴唇	,	和	如何	他	做过

[ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] !

enjoy	them	!
享受	他们	!

它们对他的干裂嘴唇是多么感激啊，而他也多么享受啊!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [iːt] [ðem; ðəm][fɑːst] [ɪ'nʌf] .

It	seemed	as	if	he	could	not	eat	them	fast	enough	.
它	似乎	作为	如果	他	可以	不是	吃	他们	快速地	足够的	.

他好像吃得不够快似的。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

After	a	time	,	however	,	he	remembered	the	children	.
后	一个	时间	,	然而	,	他	记得	这	孩子们	.

但过了一段时间，他想起了孩子们。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] ['teɪstɪd] , ['skeəsli] ['iːv(ə)n] [siːn] , [ə; eɪ] [greɪp] [bɪ'fɔː(r)] ,

They	had	never	tasted	,	scarcely	even	seen	,	a	grape	before	,
他们	有	绝不	尝过	,	几乎	甚至	已见	,	一个	葡萄	前	,

他们之前从未尝过葡萄的味道，甚至几乎没见过葡萄。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wʊd] [nɒt] [tʌtʃ] [ə'bʌv] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ,

but	nevertheless	the	poor	little	things	would	not	touch	above	one	or	two	,
但	尽管如此	这	贫穷的	小的	事物	会	不是	触碰	多于	一	或者	二	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但即便如此，这些可怜的小家伙们也只会碰触一两个，而且，

[wen] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] [mɔː(r)] , [geɪv] [ðem; ðəm]['kwaɪətli][tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,

when	he	insisted	upon	their	taking	more	,	gave	them	quietly	to	their	mother	,
什么时候	他	坚持	之上	他们的	采取	更多的	,	给予	他们	悄悄	到	他们的	母亲	,

当他坚持要他们多吃一些时，便悄悄地把他们交给了他们的母亲。

[huː] [pʊt] [ðem; ðəm] [əˈsaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

who	**put**	**them**	**aside**	**for**	**him**	**to**	**eat**	**in**	**the**	**night**	**.**
WHO	放	他们	旁边	为了	他	到	吃	在	这	夜晚	.

他们把这些食物留给他，让他晚上吃。

" [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] , ['wʌndrɪŋli] ,

"	**Who**	**could**	**have**	**brought**	**them**	**?**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Reardon**	**,**	**wonderingly**	**,**
"	WHO	可以	有	带来	他们	?	"	说	太太	.	里尔顿	,	惊奇地	,

“是谁带来的呢？”里尔顿太太疑惑地问道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)]

as	**she**	**turned**	**over**	**the**	**paper**	**in**	**which**	**they**	**had**	**come**	**,**	**and**	**once**	**more**
作为	她	转向	超过	这	纸	在	哪个	他们	有	来	,	和	一次	更多的

[ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] .

examined	**the**	**direction**	**.**
检查	这	方向	.

她翻过装着他们的那张纸，再次查看了上面的方向。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['mɪsɪz] . [braʊn] , [ai] [səˈpəʊz] ! " [səˈdʒestid] ['mæθjuː] , [huː] ,

"	**It**	**would**	**not**	**be**	**Mrs**	**.**	**Browne**	**,**	**I**	**suppose**	**!**	**"**	**suggested**	**Matthew**	**,**	**who**	**,**
"	它	会	不是	是	太太	.	布朗	,	我	认为	!	"	建议	马修	,	WHO	,

“我想应该不是布朗太太吧！”马修说道，他

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [sliːp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪps] , [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['greɪtli] [rɪ'freʃt] .

what	**with**	**the**	**sleep**	**and**	**the**	**grapes**	**,**	**was**	**feeling**	**greatly**	**refreshed**	**.**
什么	和	这	睡觉	和	这	葡萄	,	曾是	感觉	非常	焕然一新	.

睡了一觉，又吃了葡萄，感觉神清气爽。

['mɪsɪz] . ['rɪrdən] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Mrs	**.**	**Reardon**	**shook**	**her**	**head**	**.**
太太	.	里尔顿	摇晃	她	头	.

里尔顿太太摇了摇头。

" [ai] [nəʊ] [huː] [brɔːt] [ðem; ðəm] , " [sed] ['besi] , [mɪ'stɪəriəsli] .

"	**I**	**know**	**who**	**brought**	**them**	**,**	**"**	**said**	**Bessie**	**,**	**mysteriously**	**.**
"	我	知道	WHO	带来	他们	,	"	说	贝西	,	神秘地	.

“我知道是谁带来的，”贝西神秘兮兮地说。

" [huː] [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] , [bes] ? "

"	**Who**	**was**	**it**	**,**	**Bess**	**?**	**"**
"	WHO	曾是	它	,	贝丝	?	"

“是谁，贝丝？”

" [ðə; ði] ['rævənz] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	**The**	**ravens**	**!**	**"**	**answered**	**the**	**child**	**.**
"	这	渡鸦	!	"	回答	这	孩子	.

“是乌鸦！”孩子回答道。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [gɒd] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [fiːd] [ɪ'laɪdʒə] ,

"	**Don't**	**you**	**remember**	**God**	**sending**	**them**	**to**	**feed**	**Elijah**	**,**
"	不	你	记住	上帝	发送	他们	到	喂养	以利亚	,

你难道不记得上帝派他们去供养以利亚吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [sent] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [fiːd] [ˌjuː 'es] — ['əʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [seɪ] [ðæt]

and	**now**	**He**	**has**	**sent**	**them**	**to**	**feed**	**us**	**—**	**only**	**it**	**does**	**not**	**say**	**that**
和	现在	他	有	发送	他们	到	喂养	我们	—	仅有的	它	做	不是	说	那

[ðeɪ] [brɔːt] [ɪ'laɪdʒə] ['eni] [greɪps] . "

they	**brought**	**Elijah**	**any**	**grapes**	**.**	**"**
他们	带来	以利亚	任何	葡萄	.	"

现在祂差遣他们来供养我们——只是经上没有说他们给以利亚带来了葡萄。

" [aɪ]['ɔːlməʊst] [fə'get] [ðə; ði] ['stɔːri] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
" I almost forget the story , " said her father .
" 我 几乎 忘记 这 故事 , " 说 她 父亲 .

“我几乎都忘了这个故事了，”她父亲说。

" [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bes] . "
" Tell us about it , Bess . "
" 告诉 我们 关于 它 , 贝丝 . "

“跟我们说说吧，贝丝。”

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['stɔːri] , ['fɑːðə(r)] .
" It isn't a story , father .
" 它 不是 一个 故事 , 父亲 .

“这不是故事，父亲。”

[ɪts] [ɪn] [gɑːdz] [bʊk] .
It's in God's book .
它是 在 神的 书 .

上帝的书中记载着。

" [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [weɪ] ,
" And then in her childish way ,
" 和 然后 在 她 幼稚 方式 ,

然后，她用孩子气的方式说：

['besi] [went] [ɒn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðæt] ['tʌtʃɪŋ] ['epɪsəʊd] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɪ'laɪdʒə] ,
Bessie went on to relate that touching episode in the life of the prophet Elijah ,
贝西 去 在 到 涉及 那 接触 插曲 在 这 生活 的 这 先知 以利亚 ,

贝西接着讲述了先知以利亚生平中那段感人至深的故事。

[wen] [hiː; hi] [dwelt] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊk] ['tʃɛrɪθ] [ðæt] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒɔːdn] , [ænd; ənd] [gɒd]
when he dwelt by the little brook Cherith that is before Jordan , and God
什么时候 他 居住 经过 这 小的 溪 切丽丝 那 是 前 约旦 , 和 上帝
[kə'mɑːnd] [ðə; ði]['rævənz] ,
commanded the ravens ,
命令 这 渡鸦 ,

当他住在约旦河前的基立溪旁时，神吩咐乌鸦，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm] [bred] [ænd; ənd] [fleʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd]
and they brought him bread and flesh in the morning , and bread and
和 他们 带来 他 面包 和 肉 在 这 早晨 , 和 面包 和
[fleʃ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
flesh in the evening ,
肉 在 这 晚上 ,

他们早晨给他送来饼和肉，晚上也给他送来饼和肉。

[ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] .
and he drank of the brook .
和 他 喝 的 这 溪 .

他喝了溪水。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ,
After which ,
后 哪个 ,

之后，

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] ['zærəˌfæθ] (['əʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]
she went on to tell of the poor widow of Zarephath (only she could not
她 去 在 到 告诉 的 这 贫穷的 寡妇 的 撒勒法 (仅有的 她 可以 不是
[ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [neɪm]) ,
recollect the name) ,
追忆 这 姓名) ,

她接着讲述了撒勒法的那个贫穷寡妇的故事（只是她记不起她的名字了），

[huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [miːl] [ɪn][ə; eɪ] ['bærəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔɪl] [ɪn][ə; eɪ] [kruːz] ,

who	**had**	**nothing**	**save**	**a**	**little**	**meal**	**in**	**a**	**barrel**	**,**	**and**	**a**	**little**	**oil**	**in**	**a**	**cruse**	**,**
WHO	有	没有什么	节省	一个	小的	一顿饭	在	一个	桶	,	和	一个	小的	油	在	一个	游轮	,

他除了桶里一点食物和罐里一点油之外，什么都没有。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [tuː] [stɪks] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [gəʊ][ænd; ənd] [dres] [ˌaɪ 'tiː]

and	**was**	**gathering**	**two**	**sticks**	**in**	**order**	**that**	**she**	**might**	**go**	**and**	**dress**	**it**
和	曾是	采集	二	棍子	在	命令	那	她	可能	去	和	裙子	它

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,

for	**herself**	**and**	**her**	**son**	**,**
为了	她自己	和	她	儿子	,

她捡了两根棍子，准备给自己和儿子做衣服。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][daɪ] .

that	**they**	**might**	**eat**	**it**	**and**	**die**	**.**
那	他们	可能	吃	它	和	死	.

他们可能会吃下它然后死去。

[ænd; ənd] [wen] [ɪ'laɪdʒə] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [meɪk] [hɪm] [fɜːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪk] , [ænd; ənd][fɪə(r)] [nɒt] ,

And	**when**	**Elijah**	**bade**	**her**	**make**	**him**	**first**	**a**	**little**	**cake**	**,**	**and**	**fear**	**not**	**,**
和	什么时候	以利亚	巴德	她	制作	他	第一的	一个	小的	蛋糕	,	和	害怕	不是	,

当以利亚吩咐她先给他做个小蛋糕时，不要害怕。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [lɔːd] [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ðə; ðɪ] [miːl] [tuː; tə] [weɪst] , ['naɪðə(r)] [ðə; ðɪ] [kruːz] [ɒv; əv] [ɔɪl]

for	**the**	**Lord**	**would**	**not**	**suffer**	**the**	**meal**	**to**	**waste**	**,**	**neither**	**the**	**cruse**	**of**	**oil**
为了	这	主	会	不是	遭受	这	一顿饭	到	浪费	,	两者都不	这	游轮	的	油

[tuː; tə][feɪl] ,

to	**fail**	**,**
到	失败	,

因为主不会让食物浪费，也不会让油瓶里的油用尽。

[ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd][dɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][hiː; hi] ,

she	**went**	**and**	**did**	**according**	**to**	**his**	**word**	**,**	**and**	**she**	**,**	**and**	**he**	**,**
她	去	和	做过	根据	到	他的	单词	,	和	她	,	和	他	,

她照着他的话去做了，她，还有他，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [dɪd] [iːt] ['meni] [deɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bærəl] [ɒv; əv] [miːl] ['weɪstɪd] [nɒt] ,

and	**her**	**house**	**did**	**eat**	**many**	**days**	**,**	**and**	**the**	**barrel**	**of**	**meal**	**wasted**	**not**	**,**
和	她	房子	做过	吃	许多	天	,	和	这	桶	的	一顿饭	浪费	不是	,

她的房子吃了很多天的粮食，那桶面粉也没有浪费。

['naɪðə(r)] [dɪd][ðə; ðɪ] [kruːz] [ɒv; əv][ɔɪl] [feɪl] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːd] ,

neither	**did**	**the**	**cruse**	**of**	**oil**	**fail**	**,**	**according**	**to**	**the**	**word**	**of**	**the**	**Lord**	**,**
两者都不	做过	这	游轮	的	油	失败	,	根据	到	这	单词	的	这	主	,

按照耶和华的话，那瓶油也没有用完。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][baɪ][ɪ'laɪdʒə] .

which	**He**	**had**	**spoken**	**by**	**Elijah**	**.**
哪个	他	有	说	经过	以利亚	.

这是祂通过以利亚所说的话。

" ['besi] [ɪz] [raɪt] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

"	**Bessie**	**is**	**right**	**,**	**"**	**said**	**her**	**father**	**,**	**when**	**she**	**had**	**finished**	**.**
"	贝西	是	正确的	,	"	说	她	父亲	,	什么时候	她	有	完成的	.

“贝西说得对，”她父亲在她讲完后说道。

" [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ]['rævənz] .

"	**I**	**do**	**believe**	**that**	**it**	**must**	**have**	**been**	**the**	**ravens**	**.**
"	我	做	相信	那	它	必须	有	到过	这	渡鸦	.

“我确实认为那一定是乌鸦干的。”

[əʊ] , [waɪf] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [trʌst] [gɒd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

Oh	**,**	**wife**	**,**	**it**	**seemed**	**hard**	**for**	**you**	**to**	**be**	**able**	**to**	**trust**	**God**	**this**	**morning**	**.**
哦	,	妻子	,	它	似乎	难的	为了	你	到	是	有能力的	到	相信	上帝	这	早晨	.

哦，妻子，今天早上你似乎很难信任上帝。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzɪə] [nekst] [taɪm] . "

It	**will**	**be**	**easier**	**next**	**time**	**.**	**"**
它	将要	是	更轻松	下一个	时间	.	"

下次就会容易多了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] , ['sɒftli] .

"	**I**	**think**	**it**	**will**	**,**	**"**	**replied**	**Mrs**	**.**	**Reardon**	**,**	**softly**	**.**
"	我	思考	它	将要	,	"	回复	太太	.	里尔顿	,	轻轻	.

“我想会的，”里尔顿太太轻声回答道。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] .

"	**At**	**any**	**rate**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**that**	**it**	**ought**	**.**
"	在	任何	速度	,	我	是	当然	那	它	应该	.

无论如何，我相信它应该如此。

" ['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

"	**CHAPTER**	**XV**	**.**
"	章	十五	.

“第十五章

[ðə; ði] [wʊlf] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

THE	**WOLF**	**AT**	**THE**	**DOOR**	**.**
这	狼	在	这	门	.

门口的狼。

[æn; ən] [eɪdʒd] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [kraɪst] [təʊld] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [preɪd] , [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [həʊm] ,

AN	**aged**	**minister**	**of**	**Christ**	**told**	**the**	**writer**	**that**	**he**	**always**	**prayed**	**,**	**before**	**leaving**	**home**	**,**
一个	老年人	部长	的	基督	讲述	这	作家	那	他	总是	祈祷	,	前	离开	家	,

一位年长的基督教牧师告诉作者，他每次出门前都会祷告。

[tuː; tə] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .

to	**be**	**guided**	**in**	**the**	**right**	**way**	**.**
到	是	引导	在	这	正确的	方式	.

被引导走上正确的道路。

" [wiː; wi] [kæn; kən] ['nevə(r)] [tel] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	**We**	**can**	**never**	**tell**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
"	我们	能	绝不	告诉	,	"	说	他	,

“我们永远无法预料，”他说。

" [haʊ] [mʌtʃ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn] ['weðə(r)] [wiː; wi] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .

"	**how**	**much**	**may**	**depend**	**upon**	**whether**	**we**	**turn**	**to**	**the**	**right**	**hand**	**,**	**or**	**to**	**the**	**left**	**.**
"	如何	很多	可能	依赖	之上	无论	我们	转动	到	这	正确的	手	,	或者	到	这	左边	.

“多少可能取决于我们转向右手还是转向左手。”

" [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['haɪɪŋtən] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [raɪt] .

"	**Thus**	**it**	**was**	**with**	**Mr**	**.**	**Heighington**	**on**	**the**	**day**	**of**	**which**	**we**	**write**	**.**
"	因此	它	曾是	和	先生	.	海因顿	在	这	天	的	哪个	我们	写	.

“海因顿先生在我们所写这封信的那天，事情就是这样发生的。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl][rəʊd][ə'pɒn] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

Instead	of	taking	the	usual	road	upon	leaving	his	office	,
反而	的	采取	这	通常	路	之上	离开	他的	办公室	,

他离开办公室时，没有走平常走的路，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'saɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [les] ['friːkwənt, fri'kwent] [striːt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] ,

he	turned	aside	into	a	less	frequented	street	in	the	immediate	neighbourhood	,
他	转向	旁边	进入	一个	较少的	经常光顾	街道	在	这	即时	邻里	,

他拐进了附近一条人迹罕至的小街。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [keɪt] ['dɑːnəldsən] .

and	suddenly	found	himself	face	to	face	with	Kate	Donaldson	.
和	突然	成立	他自己	脸	到	脸	和	凯特	唐纳森	.

他突然发现自己与凯特·唐纳森面对面站在一起。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [bʌt; bət] [wʌns] , [ðeɪ] [ɹ'ɛkəgn̩aɪzd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [də'rektli] .

Although	they	had	met	but	once	,	they	recognised	one	another	directly	.
虽然	他们	有	遇见	但	一次	,	他们	已确认	一	其他	直接地	.

虽然他们只见过一次面，但一眼就认出了对方。

" [waɪ] , [keɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] .

"	Why	,	Kate	!	"	exclaimed	he	.
"	为什么	,	凯特	!	"	惊呼	他	.

“凯特，你这是怎么了！”他惊呼道。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['evriweə(r)] . "

"	I	have	been	looking	for	you	everywhere	.	"
"	我	有	到过	寻找	为了	你	到处	.	"

我到处都在找你。

" [əʊ] , [sɜː(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv][met][juː; jʊ] ! "

"	Oh	,	sir	,	I	am	so	glad	to	have	met	you	!	"
"	哦	,	先生	,	我	是	所以	高兴的	到	有	遇见	你	!	"

“哦，先生，我真高兴见到您！”

" [haʊ] [ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['rɪrdən] ?

"	How	is	poor	Reardon	?
"	如何	是	贫穷的	里尔顿	?

“可怜的里尔顿怎么样了？”

[nəʊ]['betə(r)] , [aɪ][fɪə(r)] , [baɪ][hɪz; ɪz][nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] . "

No	better	,	I	fear	,	by	his	not	having	been	at	the	office	.	"
不	更好的	,	我	害怕	,	经过	他的	不是	拥有	到过	在	这	办公室	.	"

恐怕他没去办公室也好不到哪里去。

" [hiːl] ['nevə(r)][biː; bi] ['eni] ['betə(r)] , [sɜː(r)] .

"	He'll	never	be	any	better	,	sir	.
"	地狱	绝不	是	任何	更好的	,	先生	.

“他永远不会好起来的，先生。”

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['həʊpɪŋ] ['evri] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm][æz; əz][juː; jʊ]

I	have	been	hoping	every	day	that	you	would	come	and	see	him	as	you
我	有	到过	希望	每一个	天	那	你	会	来	和	看	他	作为	你

['prɒmɪst] . "

promised	.	"
承诺	.	"

我每天都盼望着你能像承诺的那样来看他。

" [ænd; ənd][səʊ][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , [bʌt; bət] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [aɪ] [lɒst] [ðə; ði][kɑːd] ,

"	And	so	I	would	have	done	,	but	,	unfortunately	,	I	lost	the	card	,
"	和	所以	我	会	有	完毕	,	但	,	很遗憾	,	我	丢失的	这	卡片	,

“我本来也打算这么做，但是很不幸，我把卡弄丢了。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][aʊt][hɪz; ɪz] [ə'dres] .

and	could	not	find	out	his	address	.
和	可以	不是	寻找	出去	他的	地址	.

但未能找到他的地址。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['mɑːʃl] [hæz; həz] [gɒn] [həʊm] [æt; ət][lɑːst] , [keɪt] . "

You	may	have	heard	that	Mr	.	Marshall	has	gone	home	at	last	,	Kate	.	"
你	可能	有	听到	那	先生	.	马歇尔	有	已消失	家	在	最后的	,	凯特	.	"

凯特，你可能已经听说马歇尔先生终于回家了。

" [jes] , [sɜː(r)] ; [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [təʊld][ˌem 'iː] . "

"	Yes	,	sir	;	his	servant	told	me	.	"
"	是的	,	先生	;	他的	仆人	讲述	我	.	"

“是的，先生；他的仆人告诉我的。”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [aɪ][lɪvd; 'laɪvd] ? "

"	Why	did	you	not	ask	her	where	I	lived	?	"
"	为什么	做过	你	不是	问	她	在哪里	我	居住地	?	"

你为什么不问问她我住在哪里?

" [aɪ][dɪd] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] .

"	I	did	,	sir	,	but	she	would	not	let	me	know	.
"	我	做过	,	先生	,	但	她	会	不是	让	我	知道	.

“我确实这么做了，先生，但她不肯告诉我。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [aɪ] [sed] .

She	would	not	believe	a	word	that	I	said	.
她	会	不是	相信	一个	单词	那	我	说	.

她根本不相信我说的话。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] .

But	I	don't	blame	her	.
但	我	不	责备	她	.

但我并不责怪她。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'zɜːvd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] . "

I	have	deserved	not	to	be	trusted	.	"
我	有	应得的	不是	到	是	可信	.	"

我活该不被信任。

" [hiː; hi] ['trʌstɪd] [juː; jʊ] , [keɪt] , [ænd; ənd] [spəʊk] ['kaɪndli][ɒv; əv][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ðɪ][lɑːst] .

"	He	trusted	you	,	Kate	,	and	spoke	kindly	of	you	at	the	last	.
"	他	可信	你	,	凯特	,	和	辐	亲切地	的	你	在	这	最后的	.

“他信任你，凯特，临终前还对你赞不绝口。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .

But	I	must	tell	you	about	it	another	time	.
但	我	必须	告诉	你	关于	它	其他	时间	.

但我得另找时间再跟你细说。

[baɪ] - [ðə; ðɪ] - [baɪ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [frɒm; frəm][hɪm] , [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] ,

By	-	the	-	bye	,	I	have	a	present	for	you	,	from	him	,	at	the	office	,
经过	-	这	-	再见	,	我	有	一个	展示	为了	你	,	从	他	,	在	这	办公室	,

对了，我这儿有份礼物要送给你，是他办公室那边给你的。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get][æt; ət][wʌns] . "

which	you	may	as	well	get	at	once	.	"
哪个	你	可能	作为	出色地	得到	在	一次	.	"

你最好现在就去拿。

" [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] [keɪt] .

"	For	me	!	"	exclaimed	Kate	.
"	为了	我	!	"	惊呼	凯特	.

“对我来说！”凯特惊呼道。

" [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] ['riːəli] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?

"	And	did	he	really	think	of	me	?
"	和	做过	他	真的	思考	的	我	?

“他真的想过我吗？”

[aɪ][kæn; kən] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] , [sɜː(r)] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

I	can	wait	for	the	present	,	sir	,	thank	you	.
我	能	等待	为了	这	展示	,	先生	,	感谢	你	.

先生，我可以等礼物，谢谢。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [rɪrdənz] [wɜː(r); wə(r)] [frendz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] — [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [help] [ðem; ðəm] , [sɜː(r)] .

But	the	Reardons	were	friends	of	his	—	if	you	could	help	them	,	sir	.
但	这	里尔顿	是	朋友们	的	他的	—	如果	你	可以	帮助	他们	,	先生	.

但里尔顿一家是他的朋友——如果您能帮助他们，先生。

[ðev] [səʊld] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [sel] ,

They've	sold	all	there	is	to	sell	,
他们有	卖	全部	那里	是	到	卖	,

能卖的东西都卖光了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [pɪntʃt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [fuːd] .

and	the	poor	little	children	are	pinched	for	want	of	food	.
和	这	贫穷的	小的	孩子们	是	捏	为了	想	的	食物	.

可怜的小孩们因为缺食物而被掐住脖子。

" ['mɪstə(r)] . ['haɪɪŋtən] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðæt] [deɪ] .

"	Mr	.	Heighington	happened	to	have	a	particular	engagement	that	day	.
"	先生	.	海因顿	发生	到	有	一个	特别的	订婚	那	天	.

“海因顿先生那天恰好有特别的安排。”

[bʌt; bət][hiː; hi][təʊld] [keɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ;

But	he	told	Kate	that	he	would	go	at	once	,	and	endeavour	to	put	it	off	;
但	他	讲述	凯特	那	他	会	去	在	一次	,	和	努力	到	放	它	离开	;

但他告诉凯特他会立刻去，并努力推迟这件事；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] ,

and	that	she	was	to	wait	for	him	at	the	office	,
和	那	她	曾是	到	等待	为了	他	在	这	办公室	,

她要在办公室等他。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ə'kʌmpəni] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪrdənz] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] .

and	afterwards	accompany	him	to	the	Reardons	,	and	show	him	where	they	lived	.
和	然后	陪伴	他	到	这	里尔顿	,	和	展示	他	在哪里	他们	居住地	.

然后陪同他去里尔顿家，带他看看他们住的地方。

" [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ][gɜːl] , ['æŋkʃəsli] .

"	You	won't	be	long	,	sir	?	"	asked	the	girl	,	anxiously	.
"	你	惯于	是	长的	,	先生	?	"	问	这	女孩	,	焦虑地	.

“先生，您不会太久吧？”女孩焦急地问道。

" [nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][help] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] .

"	Not	a	moment	longer	than	I	can	help	,	"	was	the	reply	.
"	不是	一个	片刻	更长	比	我	能	帮助	,	"	曾是	这	回复	.

“只要我能帮忙，一刻也不能耽搁。”对方回答道。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] ;

Nor	was	he	;
也不	曾是	他	;

他也不是；

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [keɪt] [hæd; həd][əd'maɪəd][ænd; ənd][pʊt][ɒn][ðə; ði] [wɔːm] ['wʊlən] [ʃɔːl]

for	by	the	time	that	Kate	had	admired	and	put	on	the	warm	woollen	shawl
为了	经过	这	时间	那	凯特	有	钦佩	和	放	在	这	温暖的	羊毛	披肩

[wɪtʃ] ['piːtə(r)] ['mɑːʃl] ,

which	Peter	Marshall	,
哪个	彼得	马歇尔	,

因为当凯特欣赏并披上彼得·马歇尔那条温暖的羊毛披肩时，

[wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['θɔːtf(ə)l] ['kaɪndnəs] , [hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] [maɪt] [biː; bi]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ,

with	his	usual	thoughtful	kindness	,	had	desired	might	be	given	her	,
和	他的	通常	周到	仁慈	,	有	想要的	可能	是	给定	她	,

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [niːt] ['bɒnɪt] ,

together	with	a	neat	bonnet	,
一起	和	一个	整洁的	引擎盖	,

他一如既往地体贴周到，希望能够送给她一顶漂亮的帽子，以及一些其他的东西。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['haʊskiːpə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['haɪɪŋtən] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] .

the	present	of	the	good	housekeeper	,	Mr	.	Heighington	had	returned	.
这	展示	的	这	好的	管家	,	先生	.	海因顿	有	返回	.

那位好管家海因顿先生送的礼物已经送回来了。

[let] [ˌjuː 'es] [prɪ'siːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [glɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɪntuː] [ðæt] ['tʃɪələs]

Let	us	precede	them	,	and	glance	for	a	moment	into	that	cheerless
让	我们	先于	他们	,	和	瞥一眼	为了	一个	片刻	进入	那	冷冷清清

[ænd; ənd] [dɪs'mæntld] [həʊm] .

and	dismantled	home	.
和	拆卸	家	.

让我们走在他们前面，瞥一眼那座凄凉破败的房屋。

[ɔːl] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [sel] , [æz; əz] [keɪt] [sed] , [hæd; həd] [biːn] [səʊld] ,

All	that	there	was	to	sell	,	as	Kate	said	,	had	been	sold	,
全部	那	那里	曾是	到	卖	,	作为	凯特	说	,	有	到过	卖	,

正如凯特所说，所有能卖的东西都已经卖光了。

[seɪv] [ðə; ði][bed][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [leɪ] ,

save	the	bed	on	which	the	sick	man	lay	,
节省	这	床	在	哪个	这	生病的	男人	躺	,

只留下病人躺着的那张床。

[fɔː(r); fə(r)] [huːz] [deθ] [ðə; ði] ['lændlɔːd] ['əʊnli] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd]

for	whose	death	the	landlord	only	waited	to	turn	the	poor	widow	and
为了	谁	死亡	这	房东	仅有的	等待	到	转动	这	贫穷的	寡妇	和

[hɜː(r); hə(r)] ['helpləs] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ə'drɪft] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

her	helpless	little	ones	adrift	in	the	world	.
她	无助	小的	一个	漂流	在	这	世界	.

房东只等着看她死了，就把可怜的寡妇和她无助的孩子们抛弃在世上。

[ðə; ði]['rævənz] [brɔːt] ['nʌθɪŋ] [naʊ] , [seɪv] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ləʊf][ɒv; əv] [bred] ,

The	ravens	brought	nothing	now	,	save	an	occasional	loaf	of	bread	,
这	渡鸦	带来	没有什么	现在	,	节省	一个	偶然	面包	的	面包	,

乌鸦现在什么也不带来了，除了偶尔送来一块面包。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

or	a	little	milk	for	the	children	.
或者	一个	小的	牛奶	为了	这	孩子们	.

或者给孩子们一点牛奶。

[ðə; ði] [fjuː] [stɪks] [hæd; həd] [biːn] ['gæðəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [miːl] [drest] ,

The	few	sticks	had	been	gathered	,	and	the	last	meal	dressed	,
这	很少	棍子	有	到过	聚集	,	和	这	最后的	一顿饭	穿着	,

剩下的几根柴火已经收集完毕，最后一顿饭也准备好了。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][daɪ] .

so	that	it	only	remained	to	eat	it	together	and	die	.
所以	那	它	仅有的	剩余	到	吃	它	一起	和	死	.

所以，它们最终只能一起吃掉它，然后死去。

[ðə; ði] ['bærəl] [ɒv; əv] [miːl] [hæd; həd] ['weɪstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv] [ɔɪl] [feɪld] ,

The	barrel	of	meal	had	wasted	,	and	the	cruse	of	oil	failed	,
这	桶	的	一顿饭	有	浪费	,	和	这	游轮	的	油	失败的	,

那桶面粉浪费了，那罐油也用完了。

[waɪl] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪəri] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wækst] [dɪm] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l]

while	the	faith	of	the	poor	weary	wife	and	mother	waxed	dim	and	feeble
尽管	这	信仰	的	这	贫穷的	厌倦	妻子	和	母亲	打蜡	暗淡	和	微弱

.

:
.

而那位贫穷疲惫的妻子和母亲的信仰却日渐黯淡无光。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [grəʊn] [peɪl] , [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd] ['hɒləʊ] - [aɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

The	little	children	had	grown	pale	,	and	thin	,	and	hollow	-	eyed	,	but	they
这	小的	孩子们	有	生长	苍白	,	和	薄的	,	和	空洞的	-	眼睛	,	但	他们

['nevə(r)] [kəm'pleɪnd] .

never	complained	.
绝不	抱怨	.

孩子们脸色苍白，身形消瘦，双眼凹陷，但他们从不抱怨。

" [ðə; ði] [wʊlf] [hæz; həz] [gɒt] [ɪn] [æt; ət] [lɑːst] , [bes] ! " [sed] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] ,

"	The	wolf	has	got	in	at	last	,	Bess	!	"	said	the	dying	man	,
"	这	狼	有	得到	在	在	最后的	,	贝丝	!	"	说	这	垂死	男人	,

“狼终于进来了，贝丝！”垂死之人说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] .

as	she	stood	by	the	bedside	.
作为	她	站立	经过	这	床头	.

她站在床边。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['trʌb(ə)lz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒv; əv] [leɪt] ,

Among	the	many	troubles	which	had	come	to	them	of	late	,
之中	这	许多	麻烦	哪个	有	来	到	他们	的	晚的	,

最近他们遭遇了许多麻烦，其中之一就是：

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [hæd; həd] [wel] - [naɪ] [fə'gɒtn] [ðeə(r)][əʊld] ['enəmi] .

the	poor	child	had	well	-	nigh	forgotten	their	old	enemy	.
这	贫穷的	孩子	有	出色地	-	夜	被遗忘的	他们的	老的	敌人	.

这个可怜的孩子几乎已经忘记了他们过去的敌人。

[bʌt; bət] , [naʊ] , ['biːɪŋ] [wiːk] [frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv] [fuːd] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪə(r)] [fel] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,

But	,	now	,	being	weak	from	want	of	food	,	a	sudden	fear	fell	upon	her	,
但	,	现在	,	存在	虚弱的	从	想	的	食物	,	一个	突然	害怕	跌倒	之上	她	,

但是，现在她因饥饿而虚弱，突然感到一阵恐惧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [raʊnd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['empti] [ruːm] .

and	she	trembled	as	she	glanced	round	the	large	empty	room	.
和	她	颤抖	作为	她	瞥了一眼	圆形的	这	大的	空的	房间	.

她环顾四周，看着空荡荡的大房间，不禁浑身颤抖。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiːz] [ɪn] [jet] , " [sed] ['besi] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , " [ɔː(r)][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm] .

"	I	don't	think	he's	in	yet	,	"	said	Bessie	,	in	a	whisper	,	"	or	we	should	see	him	.
"	我	不	思考	他是	在	然而	,	"	说	贝西	,	在	一个	耳语	,	"	或者	我们	应该	看	他	.

“我觉得他还没进来，”贝西低声说，“不然我们就得去看看他了。”

[əʊ] , ['mʌðə(r)] , [wɒt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː; də] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [aʊt] ? "

Oh	,	mother	,	what	can	we	do	to	keep	him	out	?	"
哦	,	母亲	,	什么	能	我们	做	到	保持	他	出去	?	"

哦，妈妈，我们该怎么做才能阻止他进来?

" [aɪv] [traɪd] [ɔːl] [weɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] , ['skeəsli] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	I've	tried	all	ways	,	"	replied	Mrs	.	Reardon	,	scarcely	knowing	what	she	said	;
"	我已经	尝试	全部	方式	,	"	回复	太太	.	里尔顿	,	几乎	会心	什么	她	说	;

“我什么方法都试过了，”里尔顿太太回答道，她自己都不知道在说什么；

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ! "

"	I	don't	know	what	to	do	!	"
"	我	不	知道	什么	到	做	!	"

我不知道该怎么办!

" [let] [juː 'es] [preɪ] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['besi] , " [ænd; ənd] [ɑːsk] [gɒd] [tuː; tə] [seɪv] [juː 'es] [æz; əz] [hiː; hi]

"	Let	us	pray	,	mother	,	"	said	Bessie	,	"	and	ask	God	to	save	us	as	He
"	让	我们	祈祷	,	母亲	,	"	说	贝西	,	"	和	问	上帝	到	节省	我们	作为	他

[dɪd] ['deɪvɪd] ,

did	David	,
做过	大卫	,

“妈妈，我们祈祷吧，”贝西说，“求上帝像拯救大卫一样拯救我们。”

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪən] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beə(r)] !

out	of	the	paw	of	the	lion	,	and	out	of	the	paw	of	the	bear	!
出去	的	这	爪子	的	这	狮子	,	和	出去	的	这	爪子	的	这	熊	!

脱离狮爪，也脱离熊爪!

" ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] [nelt] [daʊn] , [bʌt; bət] [nəʊ] [wɜːdz] [keɪm] .

"	Mrs	.	Reardon	knelt	down	,	but	no	words	came	.
"	太太	.	里尔顿	跪下	向下	,	但	不	字	来了	.

里尔顿夫人跪了下来，却一句话也说不出来。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [haʊ] [tuː; tə] [preɪ] , [ænd; ənd] [felt] [sɪk] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [laɪk] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ]

She	had	forgotten	how	to	pray	,	and	felt	sick	and	confused	like	one	in	a
她	有	被遗忘的	如何	到	祈祷	,	和	毛毡	生病的	和	使困惑	喜欢	一	在	一个

[driːm] .

dream	.
梦	.

她忘记了如何祈祷，感到恶心和迷茫，就像身处梦境一般。

['pɒli] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['saɪlənt] , ['wɒntɪŋ] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

Polly	,	too	,	was	silent	,	wanting	courage	to	say	what	was	in	her	heart	.
波莉	,	也	,	曾是	沉默的	,	想要	勇气	到	说	什么	曾是	在	她	心	.

波莉也沉默不语，她渴望鼓起勇气说出自己心里想说的话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] - [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] ['besi] ['fəʊldɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [hændz]

There	was	a	few	moments	'	pause	,	and	then	Bessie	folded	her	little	hands
那里	曾是	一个	很少	时刻	-	暂停	,	和	然后	贝西	折叠	她	小的	双手

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

沉默片刻后，贝西双手合十，说道:

" [dɪə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [wʊlf]

" Dear Lord Jesus , be pleased to take care of us , and keep the wolf

" 亲爱的 主 耶稣 , 是 高兴 到 拿 关心 的 我们 , 和 保持 这 狼

[frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] .

from the door .

从 这 门 .

“亲爱的主耶稣，请您眷顾我们，保佑我们免遭饥荒。”

[doʊnt] [let] [hɪm] [kʌm] [nɪə(r)][tuː; tə] [hɜːt] [ɔː(r)] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] .

Don't let him come near to hurt or destroy us .

不 让 他 来 靠近 到 伤害 或者 破坏 我们 .

别让他靠近，伤害或毁灭我们。

[ænd; ənd] , [əʊ] , [dɪə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [meɪk] ['fɑːðə(r)]['betə(r)] — [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [deɪ] ['aʊə(r)]

And , oh , dear Lord Jesus , make father better — and give us this day our

和 , 哦 , 亲爱的 主 耶稣 , 制作 父亲 更好的 — 和 给 我们 这 天 我们的

['deɪli] [bred] .

daily bread .

日常的 面包 .

哦，亲爱的主耶稣，求你使父亲好起来——并赐给我们今日的饮食。

" ['lɪt(ə)l] ['besi] [hæd; həd] ['skeəsli] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [wen] [ə; eɪ] [nɒk] [wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði]

" Little Bessie had scarcely finished speaking , when a knock was heard at the

" 小的 贝西 有 几乎 完成的 请讲 , 什么时候 一个 敲 曾是 听到 在 这

[dɔː(r)] , [wɪtʃ] ,

door , which ,

门 , 哪个 ,

“小贝西话还没说完，就听到有人敲门，

[ləʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [stɑːt] — [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] ,

low as it was , made them all start — although they must have known ,

低的 作为 它 曾是 , 制成 他们 全部 开始 — 虽然 他们 必须 有 已知 ,

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of course ,

的 课程 ,

虽然很低，但这还是让他们都开始行动了——当然，他们肯定也知道这一点。

[ðæt] [ə; eɪ] [wʊlf] [wʊd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] — [end]['mɪstə(r)] . ['haɪɪŋtən]

that a wolf would never think of knocking at the door — end Mr . Heighington

那 一个 狼 会 绝不 思考 的 敲门 在 这 门 — 结尾 先生 . 海因顿

['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ,

entered the room ,

进入 这 房间 ,

狼永远不会想到要敲门——海因顿先生走进房间时说道。

['fɒləʊd] [baɪ] [keɪt] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,

followed by Kate carrying a large basket of provisions ,

随后 经过 凯特 携带 一个 大的 篮子 的 条款 ,

凯特随后提着一大篮补给品跟在后面。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ænd; ənd] [gɒn] [ə'weɪ] [ə'gen] [hæd; həd] [nɒt] ['mɪstə(r)] . ['haɪɪŋtən]

which she would have left and gone away again had not Mr . Heighington

哪个 她 会 有 左边 和 已消失 离开 再次 有 不是 先生 . 海因顿

[rɪ'kwestɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [ə'sɪst] ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] ,

requested her to remain and assist Mrs . Reardon ,

请求 她 到 保持 和 协助 太太 . 里尔顿 ,

如果不是海因顿先生请求她留下来帮助里尔顿太太，她本会再次离开。

[huː] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [wɔːn] - [aʊt] [frɒm; frəm] [fə'tiːg] , [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] ['nʌrɪʃɪŋ] [fuːd] .

who was evidently worn - out from fatigue , and want of nourishing food .

WHO 曾是 显然 磨损 - 出去 从 疲劳 , 和 想 的 滋养 食物 .

他显然是因为疲劳过度和缺乏营养食物而筋疲力尽。

[bɪˈfɔː(r)] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [ə'sjuːmd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪərəns] ; [waɪl]

Before **evening** **came** **,** **the** **room** **had** **assumed** **quite** **a** **different** **appearance** **;** **while**

前 晚上 来了 , 这 房间 有 假定 相当 一个 不同的 外貌 ; 尽管

['mæθjuː] ,

Matthew **,**

马修 ,

夜幕降临之前，房间已焕然一新；而马修，

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['evri] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ]

as **he** **lay** **still** **and** **followed** **every** **movement** **of** **the** **young** **girl** **with** **his** **large**

作为 他 躺 仍然 和 随后 每一个 移动 的 这 年轻的 女孩 和 他的 大的

['hɒləʊ] [aɪz] ,

hollow **eyes** **,**

空洞的 眼睛 ,

他静静地躺着，用他那双空洞的大眼睛注视着小女孩的每一个动作。

[ænd; ənd] [hɜːd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [miːnz] , ['ʌndə(r)] [gɒd] ,

and **heard** **how** **she** **had** **been** **the** **means** **,** **under** **God** **,**

和 听到 如何 她 有 到过 这 方法 , 在下面 上帝 ,

并听说了她在上帝的庇佑下是如何成为实现这一目标的途径，

[ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [help] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərəns] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [niːd] ,

of **bringing** **help** **and** **deliverance** **in** **the** **hour** **of** **need** **,**

的 带来 帮助 和 解救 在 这 小时 的 需要 ,

在危难之际提供帮助和解救，

[wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [hɑːd] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [sed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

was **very** **sorry** **for** **all** **the** **hard** **things** **that** **he** **had** **ever** **said** **of** **her**

曾是 非常 对不起 为了 全部 这 难的 事物 那 他 有 曾经 说 的 她

.

:

.

他对自己曾经对她说过的所有难听的话感到非常抱歉。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['veri] [hɑːd] , [tuː] , [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['haɪɪŋtən] .

He **had** **been** **very** **hard** **,** **too** **,** **in** **his** **judgment** **of** **Mr** **.** **Heighington** **.**

他 有 到过 非常 难的 , 也 , 在 他的 判断 的 先生 . 海因顿 .

他对海因顿先生的评价也非常严厉。

[hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði][əʊld] [klɑːk] ['telɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

He **recollected** **the** **old** **clerk** **telling** **him** **of** **it** **at** **the** **time** **.**

他 回忆 这 老的 职员 讲述 他 的 它 在 这 时间 .

他回忆起当时那位老职员曾告诉过他这件事。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [hiː; hi] [maɪt] ['dʒʌstli][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [wɪð] [hɪm]

And **now** **,** **when** **he** **might** **justly** **have** **expected** **that** **God** **would** **be** **hard** **with** **him**

和 现在 , 什么时候 他 可能 公正地 有 预期的 那 上帝 会 是 难的 和 他

,

,

,

而现在，当他理所当然地认为上帝会严厉对待他时，

[hiː; hi] [ɪk'spɪərɪənst] [ɪn'sted] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['tendə(r)] ['mɜːsi] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] ,

he **experienced** **instead** **nothing** **but** **tender** **mercy** **and** **loving** **-** **kindness** **,**

他 经验丰富的 反而 没有什么 但 投标 怜悯 和 爱 - 仁慈 ,

他所感受到的只有温柔的怜悯和慈爱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [friː] ['pɑːd(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][sɪnz][fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] [kraɪsts] [seɪk] .

and **a** **free** **pardon** **of** **all** **his** **sins** **for** **Jesus** **Christ's** **sake** **.**

和 一个 自由的 赦免 的 全部 他的 罪孽 为了 耶稣 基督的 清酒 .

因耶稣基督的缘故，他所有的罪都得赦免。

['mɪstə(r)] . ['haɪɪŋtən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][plæn][baɪ] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['rɪrdən]

Mr	.	Heighington	had	already	thought	of	a	plan	by	which	Mrs	.	Reardon
先生	.	海因顿	有	已经	想法	的	一个	计划	经过	哪个	太太	.	里尔顿

[wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l] ,

would	be	able	,
会	是	有能力的	,

海因顿先生已经想好了一个办法，让里尔顿夫人能够……

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'sɪstəns] , [dʒʌst][æt; ət] [fɜːst] , [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd][ðə; ði]

with	a	little	assistance	,	just	at	first	,	to	provide	for	herself	and	the
和	一个	小的	协助	,	只是	在	第一的	,	到	提供	为了	她自己	和	这

['tʃɪldrən] , [səʊ] [ðæt] ['mæθjuː] ,

children	,	so	that	Matthew	,
孩子们	,	所以	那	马修	,

起初，她只得到一些帮助，以养活自己和孩子们，这样马修……

[æz; əz][hiː; hi] [sed] , [hæd; həd][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɜːθli] [keə(r)] .

as	he	said	,	had	not	a	single	earthly	care	.
作为	他	说	,	有	不是	一个	单身的	尘世的	关心	.

正如他所说，他没有丝毫世俗的烦恼。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest] , [hiː; hi][hæd; həd][kɑːst] [daʊn] [hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ,

For	the	rest	,	he	had	cast	down	his	burden	at	the	foot	of	the	cross	,
为了	这	休息	,	他	有	投掷	向下	他的	负担	在	这	脚	的	这	叉	,

至于其余的，他已将重担卸在十字架下。

[ænd; ənd][səʊ] [faʊnd] [piːs] [wɪð] [gɒd] — [piːs] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] — [piːs] [ɪn] [kraɪst] .

and	so	found	peace	with	God	—	peace	in	believing	—	peace	in	Christ	.
和	所以	成立	和平	和	上帝	—	和平	在	相信	—	和平	在	基督	.

于是，他与神和好——在信仰中获得平安——在基督里获得平安。

[ðæt] [naɪt] ,

That	night	,
那	夜晚	,

那天晚上，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['weɪnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɪl] [taɪm] [ðæt] ['kɒmz] [bɪ'fɔː(r)]

or	rather	just	as	the	night	was	waning	into	the	chill	time	that	comes	before
或者	相当	只是	作为	这	夜晚	曾是	减弱	进入	这	寒意	时间	那	来	前

[ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ,

the	early	morning	,
这	早期的	早晨	,

或者更确切地说，就在夜色渐褪，黎明前的寒意袭来之时

[ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'lestɪəl] ['sɪti] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['mæθjuː] [went]

a	messenger	arrived	from	the	Celestial	City	,	and	he	and	Matthew	went
一个	信使	到达的	从	这	天体	城市	,	和	他	和	马修	去

[ə'weɪ] [tə'geðə(r)] ,

away	together	,
离开	一起	,

一位使者从天城而来，他和马太一同离开了。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)] .

leaving	his	wife	and	children	to	follow	after	.
离开	他的	妻子	和	孩子们	到	跟随	后	.

留下妻子和孩子随后离去。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz]

We	are	glad	to	be	able	to	add	,	that	,	when	her	husband	was
我们	是	高兴的	到	是	有能力的	到	添加	,	那	,	什么时候	她	丈夫	曾是

[gɒn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

gone	over	the	river	,
已消失	超过	这	河	,

我们很高兴能够补充一点，当她丈夫过河去的时候，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ɒv; əv][hɪm][nəʊ][mɔː(r)] ,

and	she	could	hear	of	him	no	more	,
和	她	可以	听到	的	他	不	更多的	,

她再也听不到他的消息了。

['mɪsɪz] . ['rɪrdən] [bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv] " [θɔːts] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

Mrs	.	Reardon	began	to	have	"	thoughts	working	in	her	mind	,
太太	.	里尔顿	开始	到	有	"	想法	在职的	在	她	头脑	,

里尔顿太太开始“脑海中浮现出一些想法”，

" [wɪtʃ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ][rest] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] ,

"	which	gave	her	no	rest	day	or	night	,
"	哪个	给予	她	不	休息	天	或者	夜晚	,

这让她日夜不得安宁。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] ['iːv(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] , " [lɔːd] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ə; eɪ]

so	that	she	cried	out	even	in	her	sleep	,	"	Lord	have	mercy	upon	me	,	a
所以	那	她	哭	出去	甚至	在	她	睡觉	,	"	主	有	怜悯	之上	我	,	一个

['sɪnə(r)] .

sinner	.
罪人	.

甚至在睡梦中，她也呼喊道：“主啊，可怜我这个罪人吧！”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɜːnɪstli]

"	And	the	little	children	heard	her	,	and	then	she	and	they	earnestly
"	和	这	小的	孩子们	听到	她	,	和	然后	她	和	他们	切实

[bɪ'gæn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmz] [laɪf] .

began	a	pilgrim's	life	.
开始	一个	朝圣者的	生活	.

“孩子们听了她的话，于是她和孩子们认真地开始了朝圣者的生活。”

[æt; ət]['mɪsɪz] . ['rɪrdənz] [rɪ'kwest] ,

At	Mrs	.	Reardon's	request	,
在	太太	.	里登的	要求	,

应里尔顿夫人的要求，

[keɪt] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [ə'raɪvd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ə'piːl] ['rɪt(ə)n]

Kate	remained	with	them	until	an	answer	arrived	to	a	touching	appeal	written
凯特	剩余	和	他们	直到	一个	回答	到达的	到	一个	接触	上诉	书面

[baɪ]['mɪstə(r)] . ['haɪɪŋtən] [ɪn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːrlz] [bɪ'hɑːf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv] ,

by	Mr	.	Heighington	in	the	poor	girl's	behalf	to	a	distant	relative	,
经过	先生	.	海因顿	在	这	贫穷的	女孩们	代表	到	一个	遥远	相对的	,

凯特一直和他们待在一起，直到海因顿先生代表这个可怜的女孩写给一位远房亲戚的感人请求得到答复。

[ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑːtɪd] , ['mʌðəli] ['wʊmən] , [huː] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][nɒt]

a	kind	-	hearted	,	motherly	woman	,	who	came	up	to	town	at	once	,	and	not
一个	种类	-	心地	,	母性	女士	,	WHO	来了	向上	到	镇	在	一次	,	和	不是

['əʊnli] [fə'geɪv] [ðə; ði][pɑːst] ,

only	forgave	the	past	,
仅有的	原谅了	这	过去的	,

一位心地善良、慈爱的女人，她立刻来到镇上，不仅原谅了过去，

[bʌt; bət] ['glædli] [tʊk] [keɪt] [bæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['hʌmb(ə)l][bʌt; bət] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm]

but	gladly	took	Kate	back	with	her	to	her	humble	but	comfortable	home
但	乐意	采取	凯特	后退	和	她	到	她	谦逊的	但	舒服的	家

.

:

.

但她欣然将凯特带回了她那简朴但舒适的家。

[ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]['aʊə(r)] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [braɪt] .

There	is	little	more	to	add	to	our	story	,	and	that	little	will	be	bright	.
那里	是	小的	更多的	到	添加	到	我们的	故事	,	和	那	小的	将要	是	明亮的	.

我们的故事已经没有什么可补充的了，而这补充也将是美好的。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] [mɔːn, məun] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['diːpli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [lɒs] ;

Of	course	Mrs	.	Reardon	mourned	long	and	deeply	for	her	great	loss	;
的	课程	太太	.	里尔顿	哀悼	长的	和	深	为了	她	伟大的	损失	;

当然，里尔顿夫人为失去亲人而悲痛不已，悲痛之情持续了很长时间；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz]['ɒf(ə)n] [tɔːkt] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðə(r)] , [wen] [nəʊ][wʌn] [els] [wɒz; wəz][baɪ]

and	the	two	little	girls	often	talked	to	one	another	,	when	no	one	else	was	by
和	这	二	小的	女孩们	经常	谈话	到	一	其他	,	什么时候	不	一	别的	曾是	经过

,

,

,

两个小女孩经常趁着没有其他人在场的时候互相交谈。

[ɒv; əv][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

of	their	father	who	had	always	been	patient	with	them	,
的	他们的	父亲	WHO	有	总是	到过	病人	和	他们	,

他们的父亲一直对他们很有耐心，

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['trʌbld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [helθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dred] [ɒv; əv] "

however	much	he	was	troubled	by	his	failing	health	and	his	dread	of	"
然而	很多	他	曾是	麻烦	经过	他的	失败	健康	和	他的	恐惧	的	"

[ðə; ði] [wʊlf] .

the	wolf	.
这	狼	.

然而，他却因健康状况恶化和对“狼”的恐惧而备受困扰。

" [bʌt; bət] [ðəʊ] [ðiːz] ['kwaɪət] [tɔːks] [meɪd] [ðem; ðəm][sæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ,

"	But	though	these	quiet	talks	made	them	sad	for	the	time	,
"	但	尽管	这些	安静的	会谈	制成	他们	伤心	为了	这	时间	,

“但尽管这些私下交谈让他们暂时感到悲伤，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [tʃɪəd] [ʌp] [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [səˈlestiəl] ['sɪti] , [wɪð] [ɪts]['gəʊldən] ['geɪts]

they	always	cheered	up	when	they	thought	of	the	Celestial	City	,	with	its	golden	gates
他们	总是	欢呼	向上什么时候		他们	想法	的	这	天体	城市	,	和	它是	金的	大门

,

,

,

每当他们想起那座拥有金色城门的圣城，他们总会感到精神振奋。

[θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [felt] [səʊ][ʃʊə(r)][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['entəd] .

through	which	they	felt	so	sure	their	father	had	entered	.
通过	哪个	他们	毛毡	所以	当然	他们的	父亲	有	进入	.

他们确信父亲就是从那里进来的。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [wʊlvz] [æt; ət] [ðæt] [dɔː(r)] , " [sed] [ðeɪ] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðə(r)] .

"	And	there	are	no	wolves	at	that	door	,	"	said	they	to	one	another	.
"	和	那里	是	不	狼	在	那	门	,	"	说	他们	到	一	其他	.

“那扇门外并没有狼，”他们彼此说道。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː] , [wɪð] [ðiːz] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [wɜːdz] .

They	used	to	cheer	their	mother	too	,	with	these	encouraging	words	.
他们	用过的	到	欢呼	他们的	母亲	也	,	和	这些	鼓励	字	.

他们过去也常常用这些鼓励的话语来安慰他们的母亲。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,

After	a	time	,
后	一个	时间	,

过了一段时间后，

['pɒli] [ænd; ənd] ['besi] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [wɒt] ['piːp(ə)l] ['riːəli] [ment] [wen] [ðeɪ]

Polly	and	Bessie	learned	and	understood	that	what	people	really	meant	when	they
波莉	和	贝西	学习	和	理解	那	什么	人们	真的	意思是	什么时候	他们

[spəʊk] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [wʊlf] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

spoke	of	"	the	wolf	at	the	door	,
辐	的	"	这	狼	在	这	门	,

波莉和贝西逐渐明白了人们谈论“门口的狼”时真正的意思。

" [wɒz; wəz] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [wɒnt] .

"	was	poverty	and	want	.
"	曾是	贫困	和	想	.

那是贫穷和匮乏。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒd] [huː] [kept] [ðə; ði] [wʊlf] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][dɔː(r)] , " [sed] ['besi] [wʌn] [deɪ] ;

"	It	was	God	who	kept	the	wolf	from	our	door	,	"	said	Bessie	one	day	;
"	它	曾是	上帝	WHO	保留	这	狼	从	我们的	门	,	"	说	贝西	一	天	;

“是上帝让狼远离了我们家门，”贝西有一天说道；

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [gʊd] ['mɪstə(r)] . ['mɑːʃl] [fɜːst]

"	for	if	He	had	not	put	it	into	the	hearts	of	good	Mr	.	Marshall	first
"	为了	如果	他	有	不是	放	它	进入	这	心	的	好的	先生	.	马歇尔	第一的

[ɒv; əv][ɔːl] ,

of	all	,
的	全部	,

“因为如果祂没有首先将它放在善良的马歇尔先生的心中，

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][pɔː(r); pʊə(r)] [keɪts] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][kaɪnd]['mɪstə(r)] . - ,

and	then	into	poor	Kate's	,	and	then	into	kind	Mr	.	Heighington's	,
和	然后	进入	贫穷的	凯特的	,	和	然后	进入	种类	先生	.	-	,

然后去了可怜的凯特家，最后去了善良的海因顿先生家。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][kept] [hɪm] [aʊt] , [kʊd; kəd][wiː; wi] , ['mʌðə(r)] ?

we	could	not	have	kept	him	out	,	could	we	,	mother	?
我们	可以	不是	有	保留	他	出去	,	可以	我们	,	母亲	?

我们没办法阻止他进来，对吗，妈妈?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [help] .

And	it	was	He	who	put	it	into	my	heart	to	pray	for	His	help	.
和	它	曾是	他	WHO	放	它	进入	我的	心	到	祈祷	为了	他的	帮助	.

是祂让我心中萌生了向祂祈求帮助的想法。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [lʌv] [hɪm] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] ; [ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [juː; jʊ] , ['pɒli] ,

And	I	will	love	Him	as	long	as	I	live	;	and	so	will	you	,	Polly	,
和	我	将要	爱	他	作为	长的	作为	我	居住	;	和	所以	将要	你	,	波莉	,

我将终生爱他；你也会的，波莉。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] .

and	you	,	mother	dear	.
和	你	,	母亲	亲爱的	.

还有您，亲爱的母亲。

" [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] ; [ænd; ənd][səʊ][dɪd] [ðeɪ] [ɔːl] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] ['riːdɪŋ] .

"	And	so	she	did	;	and	so	did	they	all	,	as	we	have	just	been	reading	.
"	和	所以	她	做过	;	和	所以	做过	他们	全部	,	作为	我们	有	只是	到过	阅读	.

“她照做了；正如我们刚才读到的，他们也都照做了。”

" [ðə; ði][wʊlf] " ['nevə(r)][went][tuː; tə][ðeə(r)][dɔː(r)] [ə'gen] — [nɒt][æt; ət][ɔːl][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	The	wolf	"	never	went	to	their	door	again	—	not	at	all	near	it	.
"	这	狼	"	绝不	去	到	他们的	门	再次	—	不是	在	全部	靠近	它	.

“狼”再也没有到过他们家门口——甚至连附近都没有。

['mɪsɪz] . ['rɪrdən] [hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [hɑːd] , [nəʊ] [daʊt] ,

Mrs	.	Reardon	had	to	work	hard	,	no	doubt	,
太太	.	里尔顿	有	到	工作	难的	,	不	怀疑	,

毫无疑问，里尔顿夫人一定很辛苦。

[ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊldə] .

and	so	did	the	little	girls	when	they	were	older	.
和	所以	做过	这	小的	女孩们	什么时候	他们	是	老	.

小女孩们长大后也是如此。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] ['veri] ['tʃɪəfəli] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][kaɪnd] [frend] [ɪn]

But	they	did	this	very	cheerfully	;	and	as	they	had	always	a	kind	friend	in
但	他们	做过	这	非常	愉快地	;	和	作为	他们	有	总是	一个	种类	朋友	在

['mɪstə(r)] . ['haɪɪŋtən] ,

Mr	.	Heighington	,
先生	.	海因顿	,

但他们非常愉快地完成了这项工作；而且，由于他们一直有海灵顿先生这样一位友善的朋友，

[huː] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm]['prɒfɪtəb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] , [ðeɪ] [gɒt][ɒn]['veri] ['naɪsli] [ɪn'diːd] .

who	took	care	to	find	them	profitable	employment	,	they	got	on	very	nicely	indeed	.
WHO	采取	关心	到	寻找	他们	有利可图	就业	,	他们	得到	在	非常	很好	的确	.

那些细心为他们找到高薪工作的人，他们相处得非常融洽。

['pɑːliz] [wɜːk] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,

Polly's	work	was	to	be	sunshine	in	her	home	,
波莉的	工作	曾是	到	是	阳光	在	她	家	,

波莉的工作就是给家里带来阳光，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['delɪkət] ['niːd(ə)lwɜːk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	to	assist	her	mother	in	the	delicate	needlework	to	which	she	had
和	到	协助	她	母亲	在	这	精美的	针线活	到	哪个	她	有

[lɒŋ] [biːn] [ə'kʌstəmd] .

long	been	accustomed	.
长的	到过	习惯	.

并帮助母亲做她一直以来都习惯的精细针线活。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['plez(ə)nt] [həʊm] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [j'iəz]

After	a	time	,	she	was	sunshine	in	another	pleasant	home	;	but	this	was	years
后	一个	时间	,	她	曾是	阳光	在	其他	令人愉快的	家	;	但	这	曾是	年

['ɑːftəwədz] ,

afterwards	,
然后	,

过了一段时间，她又在另一个温馨的家庭里像阳光一样灿烂；但这已经是很多年后的事了。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [siːst] [tuː; tə] [niːd] [hɜː(r); hə(r)] [help] .

when	her	mother	ceased	to	need	her	help	.
什么时候	她	母亲	停止	到	需要	她	帮助	.

当她母亲不再需要她的帮助时。

['bɛsiz] [wɜːk] [wɒz; wəz][tuː; tə] [tiːtʃ] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] ,

Bessie's	work	was	to	teach	other	little	girls	what	she	had	learned	,
贝西的	工作	曾是	到	教	其他	小的	女孩们	什么	她	有	学习	,

贝西的工作是把她学到的东西教给其他小女孩。

[fɜːst] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] ,

first	from	her	Sunday	school	teacher	,
第一的	从	她	星期日	学校	老师	,

首先是来自她的主日学校老师，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [tuː; tə] [huːm] [bəuθ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)]

and	afterwards	from	other	teachers	to	whom	both	she	and	her	sister
和	然后	从	其他	教师	到	谁	两个都	她	和	她	姐姐

[wɜː(r); wə(r)] [sent] [baɪ] [ðə; ði] [gʊd] [frend] [huːm] [gɒd] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [niːd] .

were	sent	by	the	good	friend	whom	God	had	sent	to	them	in	their	need	.
是	发送	经过	这	好的	朋友	谁	上帝	有	发送	到	他们	在	他们的	需要	.

后来，她和她的妹妹又跟随其他老师学习，这些老师都是上帝在她们需要帮助时派来的好朋友介绍给她们的。

['besi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [æpt] ['skɒlə(r)] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv]

Bessie	was	a	very	apt	scholar	,	as	you	may	judge	from	what	you	have
贝西	曾是	一个	非常	易于	学者	,	作为	你	可能	法官	从	什么	你	有

[ɔːl'redi] [biːn] [təʊld] ;

already	been	told	;
已经	到过	讲述	;

从你之前听到的内容来看，贝西是一位非常有天赋的学者；

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['tiːtʃə(r)] ,

and	afterwards	,	she	was	such	a	kind	teacher	,
和	然后	,	她	曾是	这样的	一个	种类	老师	,

之后，她又是一位非常和蔼可亲的老师。

[ðæt] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pjuːp(ə)lz] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['dɪəli] [ɪn'diːd] .

that	all	her	little	pupils	loved	her	very	dearly	indeed	.
那	全部	她	小的	学生	喜爱	她	非常	亲爱的	的确	.

她的所有小学生都非常爱戴她。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] .

And	you	would	have	loved	her	too	,	if	you	had	known	her	.
和	你	会	有	喜爱	她	也	,	如果	你	有	已知	她	.

如果你认识她，你也会喜欢她的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [lɑːst] [siː] ['mɪsɪz] . ['rɪrdən]

It	is	at	a	pleasant	home	in	the	country	where	we	shall	last	see	Mrs	.	Reardon
它	是	在	一个	令人愉快的	家	在	这	国家	在哪里	我们	将	最后的	看	太太	.	里尔顿

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [d'ɔːtəz] .

and	her	two	daughters	.
和	她	二	女儿们	.

我们将在乡间一处宜人的住宅里最后一次见到里尔顿夫人和她的两个女儿。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [niːt] ['kɒtɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [pɔːtʃ] [ɪn] [frʌnt] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['rəʊzɪz] [ænd; ənd] ['hʌnisʌkl]

It	is	a	neat	cottage	with	a	porch	in	front	,	over	which	roses	and	honeysuckles
它	是	一个	整洁的	小屋	和	一个	门廊	在	正面	,	超过	哪个	玫瑰	和	金银花

[ɑː(r); ə(r)] ['twaɪnɪŋ] ;

are	twining	;
是	缠绕	;

这是一栋整洁的小屋，前面有一个门廊，玫瑰和金银花缠绕在上面；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒuːn] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [fʊl] [bluːm] — [səʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði]

for	it	is	a	June	day	,	and	the	roses	are	in	full	bloom	—	so	are	the
为了	它	是	一个	六月	天	,	和	这	玫瑰	是	在	满的	盛开	—	所以	是	这

['hʌnisʌkl] .

honeysuckles	.
金银花	.

因为今天是六月，玫瑰盛开，金银花也盛开。

['mɪsɪz] . ['rɪrdən] [ɪz]['rɑːðə(r)][ɪn'fɜːm] [naʊ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['θɔːtf(ə)l] [feɪs] ,

Mrs	.	Reardon	is	rather	infirm	now	;	but	she	has	a	pleasant	,	thoughtful	face	,
太太	.	里尔顿	是	相当	虚弱	现在	;	但	她	有	一个	令人愉快的	,	周到	脸	,

里尔顿太太现在身体有些虚弱，但她面容慈祥，神态安详。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wʌn] [gʊd] [tuː; tə] [siː] .

which	it	does	one	good	to	see	.
哪个	它	做	一	好的	到	看	.

看到这些真是令人欣慰。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɔːtərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['flaʊə(r)] - ['gɑːd(ə)n][ɪn] [frʌnt] ,

She	is	watering	her	flower	-	garden	in	front	,
她	是	浇水	她	花	-	花园	在	正面	,

她正在给门前的花园浇花。

[wen] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [stɑːt] .

when	she	hears	voices	at	a	little	distance	which	gives	her	quite	a	start	.
什么时候	她	听到	声音	在	一个	小的	距离	哪个	给予	她	相当	一个	开始	.

当她听到远处传来人声时，她吓了一跳。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [pʊts] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːtərɪŋ] - [pɒt] [ænd; ənd] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ðiː] [geɪt] ,

So	she	puts	down	her	watering	-	pot	and	goes	to	the	gate	,
所以	她	放置	向下	她	浇水	-	锅	和	去	到	这	门	,

于是她放下水壶，走到大门口。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['əupənz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ðə; ðiː] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pɒli] ,

which	she	opens	just	in	time	to	be	caught	in	the	arms	of	her	own	Polly	,
哪个	她	打开	只是	在	时间	到	是	捕捉	在	这	武器	的	她	自己的	波莉	,

她刚打开门，就被自己的波莉抱住了。

[naʊ] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['mʌðəli] ['wʊmən] [hɜː'self] , [waɪl] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] , [baɪ] ['pɑːliz] [saɪd] , [sez]

now	quite	a	motherly	woman	herself	,	while	another	person	,	by	Polly's	side	,	says
现在	相当	一个	母性	女士	她自己	,	尽管	其他	人	,	经过	波莉的	边	,	说道

['lɑːfɪŋ] :

laughing	:
笑	:

现在她自己也颇具母性光辉了，而波莉身边的另一个人笑着说：

" [ðeə(r)] , ['mʌðə(r)] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪ] [wɜːd] , [juː; jʊ] [siː] ;

"	There	,	mother	;	I	am	as	good	as	my	word	,	you	see	;
"	那里	,	母亲	;	我	是	作为	好的	作为	我的	单词	,	你	看	;

“好了，母亲；你看，我言出必行；

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] . "

I	have	brought	Sunshine	to	you	again	.	"
我	有	带来	阳光	到	你	再次	.	"

我又把阳光带给你了。

" [ænd; ənd] ['besi] [ɪz][dʒʌst][bɪ'haɪnd] , ['mʌðə(r)] , " [sez] ['mɪsɪz] . — , ['pɒli] , [aɪ] [miːn] .

"	And	Bessie	is	just	behind	,	mother	,	"	says	Mrs	.	—	,	Polly	,	I	mean	.
"	和	贝西	是	只是	在后面	,	母亲	,	"	说道	太太	.	—	,	波莉	,	我	意思是	.

“贝西就在后面，妈妈，”波莉太太说。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] . "

"	We	were	not	coming	without	her	.	"
"	我们	是	不是	未来	没有	她	.	"

“没有她，我们是不会来的。”

" [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ɔːl] , " [sez] [ðə; ðiː] ['dʒentlmən] ,

"	And	between	us	all	,	"	says	the	gentleman	,
"	和	之间	我们	全部	,	"	说道	这	绅士	,

“在我们彼此之间，”这位先生说道，

[huː] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['mɑːʃl] [grəʊn] [jʌŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɪz] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz]

who **is** **very** **much** **like** **Mr** **.** **Marshall** **grown** **young** **again** **,** **and** **is** **indeed** **his**

WHO 是 非常 很多 喜欢 先生 . 马歇尔 生长 年轻的 再次 , 和 是 的确 他的

['nefjuː] ,

nephew **,**

侄子 ,

他长得非常像年轻版的马歇尔先生，而且确实是他的侄子。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['mænɪdʒ] , [aɪ] [həʊp] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [wʊlf]

" **we** **shall** **manage** **,** **I** **hope** **,** **for** **to** **-** **day** **at** **any** **rate** **,** **to** **keep** **the** **wolf**

" 我们 将 管理 , 我 希望 , 为了 到 - 天 在 任何 速度 , 到 保持 这 狼

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] .

from **the** **door** **.**

从 这 门 .

“我希望，至少今天，我们能够设法保住饭碗。”

" ['lʌndən] :

" **LONDON** **:**

" 伦敦 :

“伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [klaʊz] & [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd] .

PRINTED **BY** **WILLIAM** **CLOWES** **&** **SONS** **,** **LIMITED** **.**

打印 经过 威廉 克洛斯 & 儿子们 , 有限的 .

由威廉·克洛斯父子公司印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神